叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约翰·亨利说，你应该担心。(you Should Worry Says John Henry) 000001

2. 约翰·亨利说，你应该担心。(you Should Worry Says John Henry) 000002

3. 约翰·亨利说，你应该担心。(you Should Worry Says John Henry) 000003

4. 约翰·亨利说，你应该担心。(you Should Worry Says John Henry) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·亨利说，你应该担心。(You Should Worry Says John Henry)
第1/4页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [sez] [dʒɑːn] ['henri] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **You** **Should** **Worry** **Says** **John** **Henry** **,** **by** **George**
这 项目 古腾堡 电子书 , 你 应该 担心 说道 约翰 亨利 , 经过 乔治
[viː] . ['hoʊbɑːrt] ,
V **.** **Hobart** **,**
V . 霍巴特 ,

古腾堡计划电子书《约翰·亨利说你应该担心》，作者：乔治·V·霍巴特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edwərd] ['kæri]
Illustrated **by** **Edward** **Carey**
插图 经过 爱德华 凯里

由爱德华·凯里绘制插图

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri]
YOU **SHOULD** **WORRY**
你 应该 担心

你应该担心

[sez] [dʒɑːn] ['henri]
Says **John** **Henry**
说道 约翰 亨利

约翰·亨利说道

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [viː] . ['hoʊbɑːrt]
GEORGE **V** **.** **HOBART**
乔治 V . 霍巴特

乔治·V·霍巴特

[ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
ILLUSTRATIONS **BY**
插图 经过

插图作者

['edwərd] ['kæri]
EDWARD **CAREY**
爱德华 凯里

爱德华·凯里

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] ['kʌmpəni]
G **.** **W** **.** **DILLINGHAM** **COMPANY**
G . W . 迪林厄姆 公司

GW 迪林厄姆公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1914** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] ['kʌmpəni]

G	.	W	.	DILLINGHAM	COMPANY
G	.	W	.	迪林厄姆	公司

GW 迪林厄姆公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [steɪdʒ] [raɪts] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

The	author	reserves	all	stage	rights	,	which	includes	moving	pictures	.
这	作者	储备	全部	阶段	权利	,	哪个	包括	移动	图片	.

作者保留所有舞台剧改编权，包括电影改编权。

['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

Any	infringement	of	copyright	will	be	dealt	with	according	to	law	.
任何	侵权	的	版权	将要	是	已处理	和	根据	到	法律	.

任何侵犯版权的行为都将依法处理。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri]

You	Should	Worry
你	应该	担心

你应该担心

[pres] [ʌv; əv]

Press	of
按	的

出版社

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [aɪvz] [ˌsiː 'oʊ] .

J	.	J	.	Little	&	Ives	Co	.
J	.	J	.	小的	&	艾夫斯	合作	.

JJ Little & Ives 公司

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[aɪ] . [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tæŋgoʊ] ['les(ə)n] [faɪv]

I	.	You	Should	Worry	About	a	Tango	Lesson	5
我	.	你	应该	担心	关于	一个	探戈	课	5

一、你该担心探戈课吗？ 5

[iː] .

II	.
二	.

二、

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] -

You	Should	Worry	About	an	Automobile	28
你	应该	担心	关于	一个	汽车	-

你应该担心汽车 28

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['daiətiŋ] -

You	Should	Worry	About	Dieting	45
你	应该	担心	关于	节食	-

你应该担心节食吗？45

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [goʊt] -

You	Should	Worry	About	Getting	a	Goat	64
你	应该	担心	关于	获得	一个	山羊	-

你应该担心养一只山羊吗？64

[viː] . [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] -

V	.	You	Should	Worry	About	Being	in	Love	78
V	.	你	应该	担心	关于	存在	在	爱	-

五、你该担心恋爱这件事 78

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [snæp] [ʃɑːts] -

You	Should	Worry	About	Snap	Shots	97
你	应该	担心	关于	折断	镜头	-

你应该担心快照 97

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] -

You	Should	Worry	About	the	Servants	108
你	应该	担心	关于	这	仆人	-

你应该担心仆人 108

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] -

You	Should	Worry	About	Auction	Bridge	130
你	应该	担心	关于	拍卖	桥	-

你应该担心拍卖桥牌 130

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [grɪp] -

You	Should	Worry	About	Getting	the	Grip	142
你	应该	担心	关于	获得	这	紧握	-

你应该担心的是握力 142

[eks] . [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] -

X	.	You	Should	Worry	About	a	Musical	Evening	158
X	.	你	应该	担心	关于	一个	音乐	晚上	-

X. 你应该担心音乐晚会 158

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] WORRY5

YOU	SHOULD	WORRY5
你	应该	WORRY5

你应该担心5

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tæŋgoʊ] ['les(ə)n]

YOU	SHOULD	WORRY	ABOUT	A	TANGO	LESSON
你	应该	担心	关于	一个	探戈	课

你该担心探戈课的事吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [bʌntʃ] ['dʒefərsən] .

The	idea	originated	with	Bunch	Jefferson	.
这	主意	起源于	和	束	杰斐逊	.

这个想法最初是由邦奇·杰斐逊提出的。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn] [bʌntʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [friːk] [aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði] ['belfri] [wer] [hiː; hi]

You	can	always	count	on	Bunch	having	a	few	freak	ideas	in	the	belfry	where	he
你	能	总是	数数	在	束	拥有	一个	很少	怪物	想法	在	这	钟楼	在哪里	他

[kiːps] [hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪz] .

keeps	his	butterflies	.
保持	他的	蝴蝶	.

你总能指望邦奇在他养蝴蝶的钟楼里冒出一些稀奇古怪的想法。

[bʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ælɪs] , [lɪv; laɪv][aʊt][ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] ,

Bunch	and	his	wife	,	Alice	,	live	out	in	Westchester	County	,
束	和	他的	妻子	,	爱丽丝	,	居住	出去	在	威彻斯特	县	,

邦奇和他的妻子爱丽丝住在威彻斯特县。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['piːtɝz] ['bʌŋgəloʊ] , [wer] [frend] [waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

about	half	a	mile	from	Uncle	Peter's	bungalow	,	where	friend	wife	and	I	are
关于	一半	一个	英里	从	叔叔	彼得的	平房	,	在哪里	朋友	妻子	和	我	是

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

spending	the	winter	.
开支	这	冬天	.

距离彼得叔叔的小屋大约半英里，我和朋友的妻子正在那里过冬。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɑːrti]

The	fact	that	Uncle	Peter	and	Aunt	Martha	had	decided	to	give	us	a	party
这	事实	那	叔叔	彼得	和	阿姨	玛莎	有	决定	到	给	我们	一个	派对

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bʌntʃɪz] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] . [sɪks]

was	the	inspiration	for	Bunch's	brilliant	idea	.	6
曾是	这	灵感	为了	一群	杰出的	主意	.	6

彼得叔叔和玛莎阿姨决定给我们办个派对，这给了邦奇灵感，让他想出了个绝妙的主意。[6]

" ['lɪs(ə)n] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] - ;

"	Listen	,	John	,	"	he	Macchiavellied	;
"	听	,	约翰	,	"	他	-	;

“听着，约翰，”他用马基雅维利式的语气说道；

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊʃ] [aʊt] [hɪr] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tæŋgoʊ] .

"	not	one	of	this	push	out	here	knows	a	thing	about	the	Tango	.
"	不是	一	的	这	推	出去	这里	知道	一个	事物	关于	这	探戈	.

“这里来的这些人，没有一个懂探戈。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

Most	of	them	have	a	foolish	idea	that	it's	a	wicked	institution	invented	by
最多	的	他们	有	一个	愚蠢	主意	那	它是	一个	邪恶	机构	发明	经过

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

他们中的大多数人都有一种愚蠢的想法，认为这是一个由魔鬼创立的邪恶机构。

[huː] [soʊld][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

who	sold	his	patent	rights	to	the	Evil	-	Doers	'	Association	.
WHO	卖	他的	专利	权利	到	这	邪恶的	-	实干家	-	协会	.

他把自己的专利权卖给了作恶者协会。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , [dʒɑːn] : [wiːl] [pʊt][ðem; ðəm][waɪz] .

Now	,	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	John	:	we'll	put	them	wise	.
现在	,	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	约翰	:	出色地	放	他们	明智的	.

现在，约翰，我告诉你我们要怎么做：我们要让他们变得聪明。

[wiːl] [teɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

We'll	take	about	two	lessons	from	a	good	instructor	in	town	and	on	the
出色地	拿	关于	二	课程	从	一个	好的	讲师	在	镇	和	在	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði][hɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

night	of	the	party	we'll	make	the	hit	of	our	lives	teaching	them	all	to
夜晚	的	这	派对	出色地	制作	这	打	的	我们的	生活	教学	他们	全部	到

['tæŋgoʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ? "

Tango	—	are	you	James	to	the	possibilities	?	"
探戈	—	是	你	詹姆斯	到	这	可能性	?	"

我们将跟镇上一位优秀的老师上两节课，然后在派对当晚，我们将教他们跳探戈，这将是我们人生中最精彩的时刻——詹姆斯，你对这种可能性感兴趣吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['lisnz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ʃpiːl] , " [aɪ] [ə'griːd] ;

"	It	listens	like	a	good	spiel	,	"	I	agreed	;
"	它	听着	喜欢	一个	好的	游戏	,	"	我	同意	;

“听起来像是一场精彩的演讲，”我同意道；

" [bʌt; bət] [wɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

"	but	will	a	couple	of	lessons	be	enough	for	us	?	"
"	但	将要	一个	夫妻	的	课程	是	足够的	为了	我们	?	"

“但是几节课就足够了吗？”

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ; " [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pætsɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmps] !

"	Sure	,	"	he	came	back	;	"	we're	not	a	couple	of	Patsys	with	the	pumps	!
"	当然	,	"	他	来了	后退	;	"	是	不是	一个	夫妻	的	帕特西斯	和	这	水泵	!

“当然，”他回答说；“我们可不是两个拿着泵的帕特西！”

[wiː; wi][kæn; kən] learn7

We	can	learn7
我们	能	learn7

我们可以学习7

[ɪ'nʌf] [ɪn] [tuː] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [buːb] [kə'mjuːnəti] .

enough	in	two	lessons	to	make	good	in	this	Boob	community	.
足够的	在	二	课程	到	制作	好的	在	这	胸部	社区	.

两节课就足以让你在这个“胸部”社区里混得不错。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ]['tæŋgoʊ] [kreɪz] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [laɪf][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt]

we'll	start	a	Tango	craze	out	here	that	will	put	life	and	ginger	in	the	whole	outfit
出色地	开始	一个	探戈	狂热	出去	这里	那	将要	放	生活	和	姜	在	这	所有的	全套服装

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['stætʃuːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] .

and	presently	they'll	be	putting	up	statues	in	our	honor	.
和	目前	他们会	是	推杆	向上	雕像	在	我们的	荣誉	.

我们将在这里掀起一股探戈热潮，让整个地方充满活力和激情，很快他们就会为我们竖立雕像。

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [luːz] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [nekst] [deɪ]

"	Well	,	to	make	a	long	story	lose	its	cunning	,	we	made	arrangements	next	day
"	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	失去	它是	狡猾	,	我们	制成	安排	下一个	天

[wɪð; wɪθ] ['aiki] [ʃwɑːts] ,

with	Ikey	Schwartz	,
和	艾基	施瓦茨	,

“好吧，为了让这冗长的故事失去悬念，我们第二天就和艾基·施瓦茨做了安排。”

['dænsɪŋ] [ɪn'strʌktər] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn] [hoʊm] - ['rekɪŋ]

Dancing	Instructor	,	to	explain	the	mysteries	of	this	modern	home	-	wrecking
跳舞	讲师	,	到	解释	这	谜团	的	这	现代的	家	-	破坏

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['tæŋgoʊ] ,

proposition	known	as	the	Tango	,
主张	已知	作为	这	探戈	,

舞蹈教练，来解释探戈这种现代家庭破坏者的奥秘吧。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $100 .

and	paid	him	in	advance	the	sum	of	$100	.
和	有薪酬的	他	在	进步	这	和	的	$100	.

并预先支付给他100美元。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aɪərn] [men] [ɪn] [æd'væns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l] [praɪs]

It	seemed	to	me	that	a	hundred	iron	men	in	advance	was	a	nifty	little	price
它	似乎	到	我	那	一个	百	铁	男人	在	进步	曾是	一个	真棒	小的	价格

[fɔːr; fər] [tuː] ['lesnz; 'lesənz] ,

for	two	lessons	,
为了	二	课程	,

在我看来，提前支付一百名铁汉的费用来换取两节课，这价格真是太划算了。

[bʌt; bət] [bʌntʃ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns]

but	Bunch	assured	me	the	price	was	reasonable	on	account	of	the	prevalence
但	束	保证	我	这	价格	曾是	合理的	在	帐户	的	这	患病率

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [s'kɒləz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] patrimony8

of	rich	scholars	willing	to	divide	their	patrimony8
的	富有的	学者们	愿意的	到	划分	他们的	patrimony8

但邦奇向我保证，由于有很多富有的学者愿意分享他们的遗产，所以价格是合理的。

[wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

with	anybody	who	could	teach	their	feet	to	behave	in	time	to	the	music	.
和	任何人	WHO	可以	教	他们的	脚	到	表现	在	时间	到	这	音乐	.

任何能让自己双脚随着音乐节奏舞动的人。

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['aiki] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['stuːdioʊ] " [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

We	made	an	appointment	to	meet	Ikey	at	his	"	studio	"	for	our	first
我们	制成	一个	预约	到	见面	艾基	在	他的	"	工作室	"	为了	我们的	第一的

['les(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

lesson	the	following	afternoon	.
课	这	下列的	下午	.

我们和艾基约好第二天下午在他的“工作室”见面，进行我们的第一节课。

[ðen] [wiː; wi] [haikt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr] . - ,

Then	we	hiked	for	home	on	the	4	.	14	,
然后	我们	徒步旅行	为了	家	在	这	4	.	-	,

然后我们沿着4月14日的路线徒步回家。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['goʊldən] [rɪ'tɜːrn] .

well	pleased	with	our	investment	and	its	promise	of	golden	returns	.
出色地	高兴	和	我们的	投资	和	它是	承诺	的	金的	返回	.

我们对我们的投资及其带来的丰厚回报感到非常满意。

[ðæt] [naɪt] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

That	night	Bunch	and	Alice	were	over	to	our	place	for	dinner	.
那	夜晚	束	和	爱丽丝	是	超过	到	我们的	地方	为了	晚餐	.

那天晚上，邦奇和爱丽丝来我们家吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər]

After	dinner
后	晚餐

晚餐后

[bʌntʃ]

Bunch
束

束

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][lɔːg]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ruːm] ,

and	I	sat	down	by	the	log	fire	in	the	Dutch	room	,
和	我	卫星	向下	经过	这	日志	火	在	这	荷兰语	房间	,

于是我坐在荷兰房的壁炉旁，

[fɪld] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][hə'vænə] [ˌpænə'telə] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn] ['saɪləns]

filled	our	faces	with	Havana	panatellas	,	and	proceeded	to	enjoy	life	in	silence
已填	我们的	面孔	和	哈瓦那	帕纳泰拉	,	和	继续	到	享受	生活	在	沉默

.

:
.

我们往嘴里塞满了哈瓦那薄饼，然后静静地享受生活。

['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [keɪm] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl]

Into	the	next	room	came	Alice	and	Peaches	and	sat	down	for	their	usual
进入	这	下一个	房间	来了	爱丽丝	和	桃子	和	卫星	向下	为了	他们的	通常

['kækl] .

cackle	.
咯咯笑	.

爱丽丝和桃子走进隔壁房间，坐下，像往常一样咯咯地笑了起来。

[bʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['revəriz] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['ælɪs] [seɪ] [tuː; tə]

Bunch	and	I	started	from	our	reveries	when	we	heard	Alice	say	to
束	和	我	开始	从	我们的	遐想	什么时候	我们	听到	爱丽丝	说	到

['piːtʃɪz] , " [juː; jʊ] -

Peaches	,	"	You	don't9
桃子	,	"	你	-

我和邦奇正沉浸在遐想中，突然听到爱丽丝对桃子说："你不……"

[noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [bʌntʃ]

know	what	a	source	of	comfort	it	has	been	to	me	to	realize	that	Bunch
知道	什么	一个	来源	的	舒适	它	有	到过	到	我	到	意识到	那	束

['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['tæŋgoʊ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['heitfəli] ['ɪntɪmət]

doesn't	know	a	blessed	thing	about	the	Tango	or	any	of	those	hatefully	intimate
不	知道	一个	蒙福	事物	关于	这	探戈	或者	任何	的	那些	可恨地	亲密的

[nuː] ['dænsəz, 'dænsɪz] ! "

new	dances	!	"
新的	舞蹈	!	"

让我感到欣慰的是，我意识到邦奇对探戈或者其他那些令人厌恶的亲密新舞蹈一窍不通！

" [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ælɪs] , " [frend] [waɪf] [tʃɜːpt] [ɪn] .

"	The	same	with	me	,	Alice	,	"	friend	wife	chirped	in	.
"	这	相同的	和	我	,	爱丽丝	,	"	朋友	妻子	啁啾	在	.

“我也是，爱丽丝，”朋友的妻子插嘴道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [dʒɑːn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði]['tæŋgoʊ][aɪ'd]

"	I	believe	if	John	were	to	suddenly	display	the	ability	to	dance	the	Tango	I'd
"	我	相信	如果	约翰	是	到	突然	展示	这	能力	到	舞蹈	这	探戈	ID

[biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

be	broken	-	hearted	.
是	破碎的	-	心地	.

“我相信，如果约翰突然展现出跳探戈的能力，我会心碎的。”

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ'd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kəm'pænjən]

Naturally	,	I'd	know	that	he	must	have	learned	it	with	a	wicked	companion
自然	,	ID	知道	那	他	必须	有	学习	它	和	一个	邪恶	伴侣

[ɪn][sʌm; səm] ['lɔːləs] [ˌkæbə'reɪ] .

in	some	lawless	cabaret	.
在	一些	无法无天	歌舞表演	.

我当然知道他一定是跟某个不法之徒在某个无法无天的夜总会里学来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['friːkwəntid] [ˌkæbə'reɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] — [oʊ] , ['ælɪs] , [wʌt] [wʊd] [aɪ]

And	if	he	frequented	cabarets	without	my	knowledge	—	oh	,	Alice	,	what	would	I
和	如果	他	经常光顾	歌舞表演	没有	我的	知识	—	哦	,	爱丽丝	,	什么	会	我

[duː] ?

do	?
做	?

如果他瞒着我经常出入歌舞厅——哦，爱丽丝，我该怎么办?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [bʌntʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]

"	I	looked	at	Bunch	,	he	looked	at	me	,	and	then	we	both	looked	out	the
"	我	看起来	在	束	,	他	看起来	在	我	,	和	然后	我们	两个都	看起来	出去	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“我看了看邦奇，他也看了看我，然后我们俩都看向窗外。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " ['ælɪs] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [trʌst] [bʌntʃ] [soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n]

"	For	my	part	,	"	Alice	went	on	,	"	I	trust	Bunch	so	implicitly	that	I	don't	even
"	为了	我的	部分	,	"	爱丽丝	去	在	,	"	我	相信	束	所以	隐式地	那	我	不	甚至

question10

question10
question10

“至于我，”爱丽丝继续说道，“我对邦奇绝对信任，甚至从未质疑过他。”

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wen] [hiː; hi] ['tɛlə˧foʊnz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

his	motive	when	he	telephones	me	he	has	to	take	dinner	in	town	with	a
他的	动机	什么时候	他	电话	我	他	有	到	拿	晚餐	在	镇	和	一个

[prə'spektɪv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['kʌstəmər] . "

prospective	real	estate	customer	.	"
预期	真实的	财产	顾客	.	"

他打电话给我，是因为他要和一位潜在的房地产客户在城里共进晚餐。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , " ['piːtʃɪz] ['gɜːgəld] ,

"	And	I	know	enough	of	human	nature	,	"	Peaches	gurgled	,
"	和	我	知道	足够的	的	人类	自然	,	"	桃子	咕噜咕噜	,

“我对人性已经足够了解了，”桃子咕哝道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['tæŋgoʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi]

"	to	be	sure	that	if	either	one	of	them	could	Tango	he	would	be	crazy
"	到	是	当然	那	如果	任何一个	一	的	他们	可以	探戈	他	会	是	疯狂的

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][æt; ət][hoʊm] .

to	show	off	at	home	.
到	展示	离开	在	家	.

“可以肯定的是，如果他们俩中有人会跳探戈，那他肯定会疯了才会在家里炫耀。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['veri] ['lʌki] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['stedi] - ['goʊɪŋ] ['hʌzbəndz] ,

I	think	we're	very	lucky	,	both	of	us	,	to	have	such	steady	-	going	husbands	,
我	思考	是	非常	幸运的	,	两个都	的	我们	,	到	有	这样的	稳定的	-	去	丈夫们	,

[dəunt][juː; jʊ] , ['ælɪs] ?

don't	you	,	Alice	?
不	你	,	爱丽丝	?

我觉得我们俩都很幸运，能有这么稳重可靠的丈夫，你觉得呢，爱丽丝?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænt] ['mɑːrθə] [bʌzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kækl] [tʊk] [ɑːn]

"	At	this	point	Aunt	Martha	buzzed	into	the	other	room	and	the	cackle	took	on
"	在	这	观点	阿姨	玛莎	嗡嗡作响	进入	这	其他	房间	和	这	咯咯笑	采取	在

[ə'nʌðər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

another	complexion	.
其他	肤色	.

这时，玛莎阿姨嗡嗡地走进了另一个房间，咯咯的笑声也随之变了味儿。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bʌntʃ]

In	the	meantime	Bunch
在	这	与此同时	束

与此同时，邦奇

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

and	I	had	passed	away	.
和	我	有	通过了	离开	.

而我已经去世了。

" [its] [koʊld] ['tɜːrki] , " [aɪ] ['wɪspəd] .

"	It's	cold	turkey	,	"	I	whispered	.
"	它是	寒冷的	火鸡	,	"	我	低声说道	.

“我要彻底戒掉，”我低声说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][fɔːr; fər][ten] minutes11

"	I've	been	in	the	refrigerator	for	ten	minutes11
"	我已经	到过	在	这	冰箱	为了	十	minutes11

“我已经在冰箱里待了十分钟了11分钟。”

[ænd; ənd][aɪm] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , " [bʌntʃ] ['wɪspəd] [bæk] .

and	I'm	chilled	to	the	bone	,	"	Bunch	whispered	back	.
和	我是	冷藏	到	这	骨	,	"	束	低声说道	后退	.

“我冷得要命，”邦奇低声回答道。

" [kæn; kən][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][kɔɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aiki] ?

"	Can	we	get	our	coin	away	from	Ikey	?
"	能	我们	得到	我们的	硬币	离开	从	艾基	?

“我们能把硬币从艾基那里拿回来吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " [bʌntʃ] [sniːzd] .

"	We	can	try	,	"	Bunch	sneezed	.
"	我们	能	尝试	,	"	束	打喷嚏	.

“我们可以试试，”邦奇打了个喷嚏。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] ['aiki] [ʃwɑːts] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]

The	next	afternoon	we	had	Ikey	Schwartz	for	luncheon	with	us	at	the
这	下一个	下午	我们	有	艾基	施瓦茨	为了	午餐	和	我们	在	这

[ˌes 'tiː] . [æstɔ˞bɪlt] .

St	.	Astorbilt	.
英石	.	阿斯托比尔特	.

第二天下午，我们邀请了艾基·施瓦茨到圣阿斯托比尔特酒店共进午餐。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][men] [bæk] .

The	idea	being	to	dazzle	him	and	get	a	few	of	the	iron	men	back	.
这	主意	存在	到	炫	他	和	得到	一个	很少	的	这	铁	男人	后退	.

目的是让他眼花缭乱，并找回几个铁汉。

" [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bʌntʃ] [grauld] [æz; əz][wiː; wi] [ʃeɪvd] ['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd]

"	Leave	everything	to	me	,	"	Bunch	growled	as	we	shaved	our	hats	and
"	离开	一切	到	我	,	"	束	咆哮	作为	我们	剃光	我们的	帽子	和

['ɪndiən] - [faɪld][tuː; tə][ə; eɪ] [trɔːf] .

Indian	-	filed	to	a	trough	.
印度	-	已提交	到	一个	槽	.

“一切都交给我吧，”邦奇咆哮着，我们剃掉帽子上的毛，像印第安人一样列队走向水槽。

" [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] - , " [bʌntʃ] ['ɔːrdərd] .

"	A	quart	of	Happysuds	,	"	Bunch	ordered	.
"	一个	夸脱	的	-	,	"	束	订购	.

“一夸脱快乐泡沫饮料，”邦奇点了一杯。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['aiki] ?

"	How	about	it	,	Ikey	?
"	如何	关于	它	,	艾基	?

“怎么样，艾基？”

" ['aiki] [flæʃt] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] swallow12

"	Ikey	flashed	a	grin	and	tried	to	swallow12
"	艾基	闪光灯	一个	咧嘴笑	和	尝试	到	swallow12

“Ikey咧嘴一笑，试图吞咽12

[hɪz; ɪz] ['pælət] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] [spel] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [bʌntʃ] .

his	palate	,	so	it	wouldn't	interfere	with	the	wet	spell	suggested	by	Bunch	.
他的	味蕾	,	所以	它	不会	干扰	和	这	湿的	拼写	建议	经过	束	.

他的味蕾，所以不会干扰邦奇建议的潮湿天气。

['aiki] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪs] , [doʊs][ænd; ənd][dem] " [pʊʃ] .

Ikey	belonged	to	the	"	dis	,	dose	and	dem	"	push	.
艾基	属于	到	这	"	迪斯	,	剂量	和	民主	"	推	.

Ikey 属于“dis、dose 和 dem”推动阵营。

['evri] [lɔːŋ] ['sentəns] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['splɪntəd] ['græmər] .

Every	long	sentence	he	uttered	was	full	of	splintered	grammar	.
每一个	长的	句子	他	说出	曾是	满的	的	破碎的	语法	.

他说的每一句长句都充满了语法错误。

['evri] [taɪm] ['aiki] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] - [tʃest] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] ,

Every	time	Ikey	opened	his	word	-	chest	the	King's	English	screamed	for	help	,
每一个	时间	艾基	打开	他的	单词	-	胸部	这	国王学院	英语	尖叫	为了	帮助	,

每当艾基打开他的词语宝箱，国王的英语就会发出求救的尖叫声。

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][gɑːt][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][slæts] .

and	literature	got	a	kick	in	the	slats	.
和	文学	得到	一个	踢	在	这	板条	.

文学界受到了沉重打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['θɪnnəs] .

He	was	short	and	thin	,	but	it	was	a	deceptive	thinness	.
他	曾是	短的	和	薄的	,	但	它	曾是	一个	欺骗性的	薄	.

他个子矮，身材瘦削，但这瘦削具有欺骗性。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [friː] ['lɪkwɪdz][wʌz; wəz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] .

His	capacity	for	storing	away	free	liquids	was	awe	-	inspiring	and	a	sin	.
他的	容量	为了	存储	离开	自由的	液体	曾是	敬畏	-	鼓舞人心	和	一个	罪	.

他储存液体的能力令人惊叹，简直是一种罪过。

[aɪ] [θɪŋk] ['aiki] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] ,

I	think	Ikey	must	have	been	hollow	from	the	neck	to	the	ankles	,
我	思考	艾基	必须	有	到过	空洞的	从	这	脖子	到	这	脚踝	,

我认为艾基的脖子到脚踝一定是空心的。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bʌlkhed] [ɪn][bəuθ] [fiːt] .

with	emergency	bulkheads	in	both	feet	.
和	紧急情况	舱壁	在	两个都	脚	.

双脚处设有紧急隔板。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] six13

His	nose	was	shaped	like	a	quarter	to	six13
他的	鼻子	曾是	形状	喜欢	一个	四分之一	到	six13

他的鼻子形状像六点一角五分之一英寸。13

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

点钟。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bəuθ] [weɪz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

It	began	in	the	middle	and	rushed	both	ways	as	hard	as	it	could	.
它	开始	在	这	中间	和	匆忙	两个都	方式	作为	难的	作为	它	可以	.

它从中间开始，然后以最快的速度向两个方向猛冲。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['nevər][dɪd] [kʌm] [aʊt] .

One	end	of	it	ducked	into	his	forehead	and	never	did	come	out	.
一	结尾	的	它	躲闪	进入	他的	前额	和	绝不	做过	来	出去	.

它的一端缩进了他的额头里，再也没有出来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [spʌndʒ] - [laɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːtendəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][send]

His	interior	was	sponge	-	lined	,	and	when	the	bartenders	began	to	send
他的	内部的	曾是	海绵	-	衬里	,	和	什么时候	这	调酒师	开始	到	发送

[ðem; ðəm][ɪn][fæst] ,

them	in	fast	,
他们	在	快速地	,

他的内衬是海绵，当酒保们开始快速地把他们送进来时，

['aiki] [wʊd] ['loʊər] [æn; ən][æz'bestəs]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fjuːmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

Ikey	would	lower	an	asbestos	curtain	to	keep	the	fumes	away	from	his	brain	.
艾基	会	降低	一个	石棉	窗帘	到	保持	这	烟雾	离开	从	他的	脑	.

艾基会放下石棉帘，以免石棉烟雾刺激他的大脑。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] ['aiki] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

Nobody	ever	saw	Ikey	at	high	tide	.
无人	曾经	锯	艾基	在	高的	潮	.

从来没有人见过涨潮时的艾基。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - ['swɪtʃbɔːrd] ,

There	was	surely	something	wrong	with	Ikey's	switchboard	,
那里	曾是	一定	某物	错误的	和	-	总机	,

艾基的交换机肯定出了问题。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ræp] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [əˈraʊnd] [mɔːr] ['ɪndiən] ['læfɪŋ] - [dʒuːs] [wɪˈðaʊt]

because	he	could	wrap	his	system	around	more	Indian	laughing	-	juice	without
因为	他	可以	裹	他的	系统	大约	更多的	印度	笑	-	汁	没有

['getɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

getting	lit	up	than	any	other	man	in	the	world	.
获得	点燃	向上	比	任何	其他	男人	在	这	世界	.

因为他能比世界上任何其他男人摄入更多的印度笑气而不至于神志不清。

[bʌt; bət] ['aiki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . -

But	Ikey	was	the	compliments	of	the	season	,	all	right	,	all	right	.	14
但	艾基	曾是	这	赞美	的	这	季节	,	全部	正确的	,	全部	正确的	.	-

但艾基绝对是本赛季最耀眼的明星，没错，没错。14

['aiki] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] ,

Ikey	had	spent	most	of	his	life	being	a	Bookmaker	,
艾基	有	花费	最多	的	他的	生活	存在	一个	博彩公司	,

艾基一生大部分时间都在从事博彩业。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [geɪm] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	when	the	racing	game	went	out	of	fashion	he	sat	down	and	tried	to
和	什么时候	这	赛车	游戏	去	出去	的	时尚	他	卫星	向下	和	尝试	到

[θɪŋk] [wʌt] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

think	what	else	he	could	do	.
思考	什么	别的	他	可以	做	.

当赛车游戏不再流行时，他坐下来思考自己还能做些什么。

['nʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]

Nothing	occurred	to	him	until	one	day	he	discovered	that	he	could	push	his
没有什么	发生	到	他	直到	一	天	他	发现	那	他	可以	推	他的

[fiːt] [əˈraʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

feet	around	in	time	to	music	,
脚	大约	在	时间	到	音乐	,

他一开始什么也没想，直到有一天他发现自己可以随着音乐的节奏摆动双脚。

[soʊ][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp] $1 ,

so	he	became	a	dancing	instructor	and	could	clean	up	$1	,
所以	他	成为	一个	跳舞	讲师	和	可以	干净的	向上	$1	,

于是他当了一名舞蹈教练，每天能挣1美元。

- [pər] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtendəz] ['dɪdnt] ['bekən] [tuː] [hɑːrd] .

000	per	day	if	the	bartenders	didn't	beckon	too	hard	.
-	每	天	如果	这	调酒师	没有	招手	也	难的	.

如果酒保们不太卖力招揽顾客，每天能赚 000 美元。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði]

The	luncheon	had	been	ordered	and	Bunch	was	just	about	to	switch	the
这	午餐	有	到过	订购	和	束	曾是	只是	关于	到	转变	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['riːˌbeɪts] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn]

conversation	around	to	the	subject	of	rebates	when	suddenly	his	eyes	took	on
对话	大约	到	这	主题	的	回扣	什么时候	突然	他的	眼睛	采取	在

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['sɔːsəz] ,

the	appearance	of	saucers	,
这	外貌	的	碟子	,

午餐已经订好了，邦奇正准备把话题转到回扣上来，突然，他的眼睛瞪得像铜铃一样大。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] [gɑːspt] , " [lʊk] ! " -

and	tapping	me	on	the	arm	he	gasped	,	"	Look	!	"	15
和	窃听	我	在	这	手臂	他	倒吸一口气	,	"	看	!	"	-

他拍了拍我的胳膊，倒吸一口气说："看！"15

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['piːtʃɪz] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	looked	,	and	beheld	Peaches	,	Alice	and	Aunt	Martha	sailing	over	in	our
我	看起来	,	和	观看	桃子	,	爱丽丝	和	阿姨	玛莎	帆船	超过	在	我们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我抬头一看，只见桃子号、爱丽丝号和玛莎阿姨正乘船朝我们这边驶来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bʌntʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['aiki] [stɪl] , [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

With	a	whispered	admonition	to	Bunch	to	keep	Ikey	still	,	I	went	forward	to
和	一个	低声说道	警告	到	束	到	保持	艾基	仍然	,	我	去	向前	到

[miːt] [frend] [waɪf] ,

meet	friend	wife	,
见面	朋友	妻子	,

我低声叮嘱邦奇让艾基别动，然后上前去见朋友的妻子。

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

her	aunt	and	Alice	.
她	阿姨	和	爱丽丝	.

她的姑姑和爱丽丝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

They	were	as	much	surprised	as	I	was	.
他们	是	作为	很多	惊讶	作为	我	曾是	.

他们和我一样感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

"	It	was	such	a	delightful	day	that	Aunt	Martha	couldn't	resist	the	temptation
"	它	曾是	这样的	一个	愉快	天	那	阿姨	玛莎	不能	抵抗	这	诱惑

[tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] ,

to	do	a	little	shopping	,
到	做	一个	小的	购物	,

“那天天气太好了，玛莎阿姨忍不住想去逛逛街。”

" ['piːtʃɪz] ['rætld] [ɑːn] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

"	Peaches	rattled	on	;	"	and	then	we	decided	to	come	here	for	a	bit	of
"	桃子	摇晃	在	;	"	和	然后	我们	决定	到	来	这里	为了	一个	少量	的

['lʌntʃən] — [hə'loʊ] , [bʌntʃ] !

luncheon	—	hello	,	Bunch	!
午餐	—	你好	,	束	!

“桃子喋喋不休地说；“然后我们决定来这里吃顿午饭——你好，邦奇！

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I'm	so	glad	to	see	you	!
我是	所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴！

[dʒɑːn] , ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [teɪk] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['frendli] ['kɑːnfərəns] [meɪ] [nɑːt]

John	,	hadn't	we	better	take	another	table	so	that	your	friendly	conference	may	not
约翰	,	之前没有	我们	更好的	拿	其他	桌子	所以	那	你的	友好的	会议	可能	不是

[biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ?

be	interrupted	?
是	中断	?

约翰，我们是不是应该换张桌子，以免你们的友好会议被打断？

" [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['piːtʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	hastened	to	assure	Peaches	that	it	wasn't	a	conference	at	all	.
"	我	加快	到	保证	桃子	那	它	不是	一个	会议	在	全部	.

我赶紧向皮奇斯保证，那根本不是什么会议。

[wiː; wi][hæd; həd][met]['mɪstər] . Schwartz16

We	had	met	Mr	.	Schwartz16
我们	有	遇见	先生	.	Schwartz16

我们曾见过施瓦茨先生16

[kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] .

quite	by	accident	.
相当	经过	事故	.

纯属偶然。

[ðen] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['aiki] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

Then	I	introduced	Ikey	to	the	ladies	.
然后	我	介绍	艾基	到	这	女士们	.

然后我把艾基介绍给了女士们。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

He	got	up	and	did	something	that	was	supposed	to	be	a	bow	,
他	得到	向上	和	做过	某物	那	曾是	据称	到	是	一个	弓	,

他起身做了个像是鞠躬的动作，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

but	you	couldn't	tell	whether	he	was	tying	his	shoe	or	coming	down	a
但	你	不能	告诉	无论	他	曾是	捆绑	他的	鞋	或者	未来	向下	一个

['steplædər] .

stepladder	.
梯子	.

但你无法判断他是在系鞋带还是从梯子上下来。

[wen] ['aiki] [traɪd][tuː; tə][bend][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['dʌb(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt]

When	Ikey	tried	to	bend	a	Society	double	he	looked	like	one	of	the	pictures	that
什么时候	艾基	尝试	到	弯曲	一个	社会	双倍的	他	看起来	喜欢	一	的	这	图片	那

[goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] ['eksərˌsaɪzər] ,

goes	with	a	rubber	exerciser	,
去	和	一个	橡皮	锻炼者	,

当艾基试图弯曲一个社会双人组时，他的样子就像橡胶健身器附带的图片一样。

[praɪs] - [sents] .

price	75	cents	.
价格	-	分	.

价格75美分。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [klʌb] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['piːtʃɪz]

After	they	had	ordered	club	sandwiches	and	coffee	I	explained	to	Peaches
后	他们	有	订购	俱乐部	三明治	和	咖啡	我	解释	到	桃子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt]['mɪstər] . [ʃwɑːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlər] .

and	the	others	that	Mr	.	Schwartz	was	a	real	estate	dealer	.
和	这	其他的	那	先生	.	施瓦茨	曾是	一个	真实的	财产	经销商	.

在他们点了俱乐部三明治和咖啡之后，我向皮奇斯和其他人解释说，施瓦茨先生是一位房地产经纪人。

['aiki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

Ikey	began	to	swell	up	at	once	.
艾基	开始	到	膨胀	向上	在	一次	.

伊基立刻开始肿胀起来。

" [bʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃwɑːts] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	Bunch	and	I	are	going	in	a	little	deal	with	Mr	.	Schwartz	,	"	I	explained	.
"	束	和	我	是	去	在	一个	小的	交易	和	先生	.	施瓦茨	,	"	我	解释	.

“我和邦奇正和施瓦茨先生做一笔小交易，”我解释道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ['bækwərdz] .

"	He	knows	the	real	estate	business	backwards	.
"	他	知道	这	真实的	财产	商业	向后	.

他对房地产行业了如指掌。

['mɪstər] . Schwartz17

Mr	**.**	**Schwartz17**
先生	.	Schwartz17

施瓦茨先生17

[hæz; həz][ə; eɪ][fæd][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] .

has	**a**	**fad**	**for**	**collecting**	**apartment**	**houses**	**.**
有	一个	时尚	为了	收集	公寓	房屋	.

他热衷于收集公寓楼。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kuːps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

He	**owns**	**the**	**largest**	**assortment**	**of**	**People**	**Coops**	**in**	**the**	**city**	**.**
他	拥有	这	最大	品种	的	人们	合作社	在	这	城市	.

他拥有全市种类最齐全的人民合作社。

[ɔːl] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] , [tuː] .

All	**the**	**modern**	**improvements**	**,**	**too**	**.**
全部	这	现代的	改进	,	也	.

以及所有现代化的改进措施。

[hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ['wɪndoʊz] , ['rʌnɪŋ] [gæs][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['dʒænɪtər] .

Hot	**and**	**cold**	**windows**	**,**	**running**	**gas**	**and**	**noiseless**	**janitors**	**.**
热的	和	寒冷的	视窗	,	跑步	气体	和	无声	清洁工	.

忽冷忽热的窗户、不停流淌的煤气和无声的清洁工。

['mɪstər] . [ʃwɑːts] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [bɑːðz][ɪn] ['evri]

Mr	**.**	**Schwartz**	**is**	**the**	**inventor**	**of**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**two**	**baths**	**in**	**every**
先生	.	施瓦茨	是	这	发明者	的	这	主意	的	拥有	二	浴室	在	每一个

[ə'pɑːrtmənt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leˈsiː] [wɪl] [hæv; həv] [les] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɔːtər] [broʊk] .

apartment	**so**	**that**	**the**	**lessee**	**will**	**have**	**less**	**excuse**	**for**	**not**	**being**	**water**	**broke**	**.**
公寓	所以	那	这	承租人	将要	有	较少的	原谅	为了	不是	存在	水	打破	.

施瓦茨先生发明了在每个公寓里配备两个浴室的想法，这样租户就没有理由缺水了。

" ['aiki] ['nevər] [krækt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Ikey**	**never**	**cracked**	**a**	**smile**	**.**
"	艾基	绝不	裂纹	一个	微笑	.

“伊基始终没有露出笑容。”

" [ɪn]['mɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [bʌntʃ] [kɪkt] [maɪ] [ʃɪnz]

"	**In**	**Mr**	**.**	**Schwartz's**	**apartment**	**houses**	**,**	**"**	**I**	**continued**	**,**	**while**	**Bunch**	**kicked**	**my**	**shins**
"	在	先生	.	施瓦茨的	公寓	房屋	,	"	我	持续	,	尽管	束	踢	我的	小腿

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

under	**the**	**table**	**,**
在下面	这	桌子	,

“在施瓦茨先生的公寓楼里，”我继续说道，同时邦奇在桌子底下踢我的小腿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [self] - ['friːzɪŋ] [rɪ'frɪdʒəˌretər] [ænd; ənd] [self] - ['liːvɪŋ] ['sɜːrvənt] .

"	**you**	**will**	**find**	**self**	**-**	**freezing**	**refrigerators**	**and**	**self**	**-**	**leaving**	**servants**	**.**
"	你	将要	寻找	自己	-	冷冻	冰箱	和	自己	-	离开	仆人	.

“你会发现自动冷冻冰箱和自动离开的仆人。”

[ɔːl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [laɪt] [ruːmz; rʊmz] , [wen] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði][gæs] .

All	**the**	**rooms**	**are**	**light**	**rooms**	**,**	**when**	**you**	**light**	**the**	**gas**	**.**
全部	这	房间	是	光	房间	,	什么时候	你	光	这	气体	.

点燃煤气后，所有房间都变成了明亮的房间。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Two	**of**	**his**	**houses**	**overlook**	**the**	**Park**	**and**	**all**	**of**	**them**	**overlook**	**the**	**building**
二	的	他的	房屋	俯瞰	这	公园	和	全部	的	他们	俯瞰	这	建筑

[lɔːz] . -

laws	**.**	**18**
法律	.	-

他的两栋房子俯瞰公园，而且他的所有房子都无视建筑法规。18

[ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

The	floors	are	made	of	concrete	so	that	if	you	want	to	bring	a	horse	in	the
这	楼层	是	制成	的	具体的	所以	那	如果	你	想	到	带来	一个	马	在	这

['pɑːrlər][juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['plæstər][ɪn][ðə; ði] [flæt] [bɪ'loʊ] .

parlor	you	can	do	so	without	kicking	off	the	plaster	in	the	flat	below	.
客厅	你	能	做	所以	没有	踢	离开	这	石膏	在	这	平坦的	以下	.

地板是混凝土材质，所以如果你想把马牵进客厅，就不会踢掉楼下公寓的石膏板。

['evri] [ruːm] [hæz; həz] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [paɪps] [bɜːrst][ðə; ði]['dʒænɪtər]

Every	room	has	folding	doors	,	and	when	the	water	pipes	burst	the	janitor
每一个	房间	有	折叠式的	门	,	和	什么时候	这	水	管道	爆裂	这	清洁工

[hæz; həz] ['foʊldɪŋ] [ɑːrmz] . "

has	folding	arms	.	"
有	折叠式的	武器	.	"

每个房间都有折叠门，水管爆裂时，清洁工的胳膊可以折叠起来。

" [kwɪt] [jʊr; jər] [dʒɔɪŋ] , [dʒɑːn] !

"	Quit	your	joshing	,	John	!
"	辞职	你的	开玩笑	,	约翰	!

约翰，别开玩笑了！

[juːl] [ɪm'bærəs] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] , " [læft] [bʌntʃ] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət] - [grɪn]

you'll	embarrass	Mr	.	Schwartz	,	"	laughed	Bunch	somewhat	nervously	,	but	Ikey's	grin
你会	尴尬	先生	.	施瓦茨	,	"	笑了	束	有些	紧张地	,	但	-	咧嘴笑

['nevər] ['flikəd] .

never	flickered	.
绝不	闪烁	.

“你会让施瓦茨先生难堪的，”邦奇有些紧张地笑着说，但艾基的笑容却始终没有丝毫动摇。

" [ɪz]['mɪstər] . [ʃwɑːts] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ?

"	Is	Mr	.	Schwartz	deaf	and	dumb	?
"	是	先生	.	施瓦茨	聋	和	哑的	?

施瓦茨先生是聋哑人吗?

" ['piːtʃɪz] ['wɪspəd] .

"	Peaches	whispered	.
"	桃子	低声说道	.

“桃子低声说道。”

" [ˌɪntər'mɪtəntli] [soʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] [bæk] ;

"	Intermittently	so	,	"	I	whispered	back	;
"	间歇性地	所以	,	"	我	低声说道	后退	;

“断断续续的，”我低声回答；

" ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['kænɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr]

"	sometimes	for	hours	at	a	time	he	cannot	speak	a	word	and	can	hear
"	有时	为了	小时	在	一个	时间	他	不能	说话	一个	单词	和	能	听到

['oʊnli][ðə; ði] ['laʊdəst] [toʊnz] .

only	the	loudest	tones	.
仅有的	这	最响亮	音调	.

“有时他连续几个小时都说不出话来，只能听到最响亮的声音。”

" [ænt] ['mɑːrθə] [hɜːrd] [maɪ] ['kɑːment] [ɑːn] -

"	Aunt	Martha	heard	my	comment	on	Ikey's19
"	阿姨	玛莎	听到	我的	评论	在	-

“玛莎阿姨听到了我对艾基19的评论

[ɪn'fɜːrməti][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][haʊ]

infirmity	and	was	about	to	become	intensely	sympathetic	and	tell	him	how
虚弱	和	曾是	关于	到	变得	强烈地	交感神经	和	告诉	他	如何

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [waɪf][wʌz; wəz] [kjʊr] [wen] [bʌntʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laʊdli][baɪ]['æskɪŋ]['æftər]['ʌŋk(ə)l]

her	brother's	wife	was	cured	when	Bunch	interrupted	loudly	by	asking	after	Uncle
她	兄弟	妻子	曾是	治愈	什么时候	束	中断	高声	经过	问	后	叔叔

['piːtɜ-z] [helθ] .

Peter's	health	.
彼得的	健康	.

她正要对彼得叔叔的病情表示同情，并告诉他她哥哥的妻子是如何痊愈的，这时邦奇大声打断了她，询问彼得叔叔的身体状况。

" ['nevər] ['betər] , " ['ænsər] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	Never	better	,	"	answered	Aunt	Martha	.
"	绝不	更好的	,	"	回答	阿姨	玛莎	.

“再好不过了，”玛莎阿姨回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][spent][ɔːl][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv]['dænsɪŋ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	He	has	spent	all	the	morning	arranging	the	program	of	dancing	for	our
"	他	有	花费	全部	这	早晨	安排	这	程序	的	跳舞	为了	我们的

['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .

little	party	.
小的	派对	.

“他整个上午都在为我们的小聚会安排舞蹈节目。”

[hiː; hi] [in'sists] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [riːl] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wɔːlts] , [ðə; ði] ['poʊlkə]

He	insists	upon	having	the	Virginia	Reel	,	the	old	-	fashioned	waltz	,	the	Polka
他	坚持	之上	拥有	这	弗吉尼亚州	卷轴	,	这	老的	-	造型	华尔兹	,	这	波尔卡舞曲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lænsərz] .

and	the	Lancers	.
和	这	枪骑兵	.

他坚持要演奏弗吉尼亚里尔舞曲、老式华尔兹、波尔卡舞曲和兰瑟舞曲。

['ʌŋk(ə)l]['piːtər][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['piːtʃɪz]

Uncle	Peter	has	a	perfect	horror	of	these	modern	dances	and	Peaches
叔叔	彼得	有	一个	完美的	恐怖	的	这些	现代的	舞蹈	和	桃子

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Alice	and	I	share	it	with	him	.
和	爱丽丝	和	我	分享	它	和	他	.

彼得叔叔对这些现代舞感到非常厌恶，我和皮奇丝、爱丽丝也和他一样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aiki] : " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['mɑːdərn]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər]

"	Then	she	turned	to	Ikey	:	"	Don't	you	think	these	modern	dances	are
"	然后	她	转向	到	艾基	:	"	不	你	思考	这些	现代的	舞蹈	是

['pɜːrfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] ?

perfectly	disgusting	?
完美	令人作呕	?

然后她转向艾基说：“你不觉得这些现代舞非常令人作呕吗？”

" [pʊr] ['aiki] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ]

"	Poor	Ikey	looked	reproachfully	at	the	old	lady	a	second	,	then	with	gathering
"	贫穷的	艾基	看起来	责备地	在	这	老的	女士	一个	第二	,	然后	和	采集

astonishment20

astonishment20
astonishment20

可怜的艾基责备地看了老太太一眼，然后越来越惊讶。

[hiː; hi][slɪd]['saɪləntli][ɔːf][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌmp] .

he	slid	silently	off	the	chair	and	struck	the	floor	with	a	bump	.
他	滑行	默默	离开	这	椅子	和	击	这	地面	和	一个	撞	.

他无声地从椅子上滑下来，重重地摔在地板上。

[ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][soʊ] ['rætld] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['efərt] [ɑːn]['mɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] [pɑːrt] [ðæt]

Aunt **Martha** **was** **so** **rattled** **over** **this** **unexpected** **effort** **on** **Mr** **.** **Schwartz's** **part** **that**

阿姨 玛莎 曾是 所以 摇晃 超过 这 意外 努力 在 先生 . 施瓦茨的 部分 那

[ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['aiki] [gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

she **upset** **her** **coffee** **and** **Ikey** **got** **most** **of** **it** **in** **the** **back** **of** **the** **neck** **.**

她 沮丧的 她 咖啡 和 艾基 得到 最多 的 它 在 这 后退 的 这 脖子 .

施瓦茨先生的这一出乎意料的举动让玛莎阿姨非常激动，她打翻了咖啡，大部分咖啡都溅到了艾基的后颈上。

[wen] [piːs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

When **peace** **was** **finally** **restored** **the** **old** **lady** **came** **to** **the** **surface** **with** **an**

什么时候 和平 曾是 最后 恢复 这 老的 女士 来了 到 这 表面 和 一个

['envəloʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

envelope **which** **had** **been** **lying** **on** **the** **table** **near** **her** **plate** **.**

信封 哪个 有 到过 说谎 在 这 桌子 靠近 她 盘子 .

当和平终于恢复时，老妇人从水里出来，手里拿着一个信封，信封一直放在她餐盘旁边的桌子上。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['letər] , [dʒɑːn] ?

" **Is** **this** **your** **letter** **,** **John** **?**

" 是 这 你的 信 , 约翰 ?

“这是你的信吗，约翰？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] , [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , "

" **she** **asked** **,** **and** **then** **,** **arranging** **her** **glasses** **,** **read** **with** **great** **deliberation** **,** **"**

" 她 问 , 和 然后 , 安排 她 眼镜 , 读 和 伟大的 审议 , "

['mɪstər] . [aɪ] . [ʃwɑːts] , ['tæŋgoʊ] ['tiːtʃər] ,

Mr **.** **I** **.** **Schwartz** **,** **Tango** **Teacher** **,**

先生 . 我 . 施瓦茨 , 探戈 老师 ,

她问道，然后扶了扶眼镜，仔细地念道：“I.施瓦茨先生，探戈老师。”

[ker] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [ˌkæbə'reɪ] , [nuː] [jɔːk] . " -

care **of** **Kumearly** **and** **Staylates** **'** **Cabaret** **,** **New** **York** **.** **"** **21**

关心 的 - 和 - - 歌舞表演 , 新的 约克 . " -

由 Kumearly 和 Staylates' Cabaret 提供，纽约。”21

['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] .

Peaches **and** **Alice** **went** **into** **the** **ice** **business** **right** **away** **quick** **.**

桃子 和 爱丽丝 去 进入 这 冰 商业 正确的 离开 快的 .

桃子和爱丽丝很快就投身于冰块生意。

[ænt] ['mɑːrθə] , [ɪn] [peɪnd] [sər'praɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [bʌntʃ] ,

Aunt **Martha** **,** **in** **pained** **surprise** **,** **looked** **at** **me** **and** **then** **at** **Bunch** **,**

阿姨 玛莎 , 在 痛苦 惊喜 , 看起来 在 我 和 然后 在 束 ,

玛莎阿姨痛苦而惊讶地看了看我，又看了看邦奇。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['foʊkəst] [ə; eɪ] ['stedi] [biːm] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

and **finally** **focused** **a** **steady** **beam** **of** **interrogation** **upon** **the** **countenance** **of**

和 最后 专注 一个 稳定的 光束 的 审讯 之上 这 面容 的

['mɪstər] . [ʃwɑːts] .

Mr **.** **Schwartz** **.**

先生 . 施瓦茨 .

最后，他将目光坚定地扫向施瓦茨先生的脸。

['aiki] ['nevər] ['hwɪmpəd] .

Ikey **never** **whimpered** **.**

艾基 绝不 呜咽 .

艾基一声也没哭。

[ðen] [bʌntʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] - [aɪd] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə]

Then	Bunch	took	the	letter	from	the	open	-	eyed	Aunt	Martha	and	leaped	to
然后	束	采取	这	信	从	这	打开	-	眼睛	阿姨	玛莎	和	跳跃	到

[ðə; ði] ['reskjuː] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns] ['sloʊli] .

the	rescue	while	I	came	out	of	the	trance	slowly	.
这	救援	尽管	我	来了	出去	的	这	发呆	缓慢地	.

然后，邦奇从睁大眼睛的玛莎阿姨手中接过信，跳出来营救，而我则慢慢地从恍惚中恢复过来。

" [its] [tuː] [bæd]['mɪstər] . [ʃwɑːts] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪr] ['trʌmpɪt] , " [bʌntʃ] [sed] ['kwɪkli] ,

"	It's	too	bad	Mr	.	Schwartz	forgot	his	ear	trumpet	,	"	Bunch	said	quickly	,
"	它是	也	坏的	先生	.	施瓦茨	忘了	他的	耳朵	喇叭	,	"	束	说	迅速地	,

“施瓦茨先生忘了带助听器，真是太可惜了，”邦奇赶紧说道。

[ænd; ənd] ['aiki] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	Ikey	was	wise	to	the	tip	in	a	minute	.
和	艾基	曾是	明智的	到	这	提示	在	一个	分钟	.

伊基很快就明白了其中的蹊跷之处。

['piːtʃɪz] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [glʌvz] [ɑːn] .

Peaches	sniffed	suspiciously	,	and	I	knew	she	had	the	gloves	on	.
桃子	嗅了嗅	可疑地	,	和	我	知道	她	有	这	手套	在	.

桃子狐疑地嗅了嗅，我知道她戴着手套。

" ['mɪstər] . [ʃwɑːrtsɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz]['terəb(ə)l] , " she22

"	Mr	.	Schwartz's	affliction	is	terrible	,	"	she22
"	先生	.	施瓦茨的	痛苦	是	糟糕的	,	"	she22

“施瓦茨先生的病情很严重，”她22

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

said	with	a	chill	in	every	word	.
说	和	一个	寒意	在	每一个	单词	.

她说的每个字都带着一丝寒意。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ? "

"	How	did	you	converse	with	him	before	our	arrival	?	"
"	如何	做过	你	交谈	和	他	前	我们的	到达	?	"

“在我们到达之前，你是如何与他交谈的？”

" [oʊ] ! [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][lɪp] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

"	Oh	!	he	understands	the	lip	language	and	can	talk	back	on	his	fingers	,
"	哦	!	他	明白	这	唇	语言	和	能	讲话	后退	在	他的	手指	,

“哦！他能听懂唇语，还能用手指比划着说话。”

" [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['aiki] ,

"	I	hastened	to	explain	,	looking	hard	at	Ikey	,
"	我	加快	到	解释	,	寻找	难的	在	艾基	,

我赶紧解释道，同时紧紧盯着艾基。

[huːz] ['mɑːsklaɪk] [feɪs] [geɪv] [noʊ]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

whose	masklike	face	gave	no	token	that	he	understood	what	was	going	on	.
谁	面具状	脸	给予	不	令牌	那	他	理解	什么	曾是	去	在	.

他那张如同戴着面具的脸，丝毫没有流露出他明白发生了什么事的意思。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlər] !

"	I	thought	I	understood	you	to	say	Mr	.	Schwartz	is	a	real	estate	dealer	!
"	我	想法	我	理解	你	到	说	先生	.	施瓦茨	是	一个	真实的	财产	经销商	!

“我以为我理解你的意思是施瓦茨先生是一位房地产经纪人！”

" ['piːtʃɪz] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [went] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

"	Peaches	continued	,	while	the	thermometer	went	lower	and	lower	.
"	桃子	持续	,	尽管	这	温度计	去	降低	和	降低	.

“桃子还在继续生长，而温度计却越降越低。”

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	So	he	is	,	"	I	replied	.
"	所以	他	是	,	"	我	回复	.

“的确如此，”我回答道。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tæŋgoʊ] ['tiːtʃər] ? " [frend] [waɪf] [sed] ['sloʊli] ,

"	Then	why	does	his	correspondent	address	him	as	a	Tango	Teacher	?	"	friend	wife	said	slowly	,
"	然后	为什么	做	他的	通讯员	地址	他	作为	一个	探戈	老师	?	"	朋友	妻子	说	缓慢地	,

“那为什么他的通信对象称他为探戈老师呢？”朋友的妻子缓缓说道。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ['graɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . -

and	I	could	hear	the	icebergs	grinding	each	other	all	around	me	.	23
和	我	可以	听到	这	冰山	研磨	每个	其他	全部	大约	我	.	-

我能听到周围冰山相互摩擦的声音。23

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [bʌntʃ] [pʊt][ɪn]['kwaɪətli] .

"	I	think	I	can	explain	that	,	"	Bunch	put	in	quietly	.
"	我	思考	我	能	解释	那	,	"	束	放	在	悄悄	.

“我想我可以解释一下，”邦奇平静地说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] ['aiki] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . [ʃwɑːts] ,

Then	with	the	utmost	deliberation	he	looked	Ikey	in	the	eye	and	said	,	"	Mr	.	Schwartz	,
然后	和	这	极致	审议	他	看起来	艾基	在	这	眼睛	和	说	,	"	先生	.	施瓦茨	,

然后，他极其慎重地看着艾基的眼睛说：“施瓦茨先生，

[its] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ,

it's	really	none	of	my	business	,	but	would	you	mind	telling	me	why	you	,
它是	真的	没有任何	的	我的	商业	,	但	会	你	头脑	讲述	我	为什么	你	,

这其实与我无关，但您介意告诉我您为什么吗?

[ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlər] ,

a	real	estate	dealer	,
一个	真实的	财产	经销商	,

房地产经纪人

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['tæŋgoʊ] ['tiːtʃər] ?

should	have	a	letter	in	your	possession	which	is	addressed	to	you	as	a	Tango	Teacher	?
应该	有	一个	信	在	你的	拥有	哪个	是	已解决	到	你	作为	一个	探戈	老师	?

你应该持有一封写给你的、称你为探戈老师的信件吧?

['ænsər] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

Answer	me	on	your	fingers	.
回答	我	在	你的	手指	.

用手指回答我。

" ['aiki] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] . -

"	Ikey	delivered	the	goods	.	24
"	艾基	发表	这	商品	.	-

“Ikey 交出了货物。”24

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [pɔːz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌkl]

In	a	minute	he	had	both	paws	working	overtime	and	such	a	knuckle
在	一个	分钟	他	有	两个都	爪子	在职的	随着时间的推移	和	这样的	一个	指关节

['twɪstɪŋ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn]['evər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .

twisting	no	mortal	man	ever	indulged	in	before	.
扭曲	不	凡人	男人	曾经	沉溺其中	在	前	.

短短一分钟内，他的两只爪子就使出了浑身解数，扭动指关节的力度之大，凡人前所未见。

" [hiː; hi] [sez] , " [bʌntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] , " [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] .

"	He	says	,	"	Bunch	began	to	interpret	,	"	that	the	letter	is	not	his	.
"	他	说道	,	"	束	开始	到	解释	,	"	那	这	信	是	不是	他的	.

“他说，”邦奇开始解释，“这封信不是他的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [ʃwɑːts] ,

It	is	intended	for	Isadore	Schwartz	,
它	是	故意的	为了	伊莎多尔	施瓦茨	,

这是为伊西多尔·施瓦茨准备的。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ]['hæbɪt] .

a	wicked	cousin	of	his	who	is	a	victim	of	the	cabaret	habit	.
一个	邪恶	表哥	的	他的	WHO	是	一个	受害者	的	这	歌舞表演	习惯	.

他有个邪恶的表亲，沉迷于歌舞表演。

['mɪstər] . [ʃwɑːts] [ɪz] [naʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['letərz]

Mr	.	Schwartz	is	now	complaining	bitterly	with	his	fingers	because	his	letters
先生	.	施瓦茨	是	现在	抱怨	苦涩地	和	他的	手指	因为	他的	信件

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['renɪgeɪd] ['kʌz(ə)n] [bɪ'kʌm] [mɪkst] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

and	those	intended	for	his	renegade	cousin	become	mixed	almost	every	day	.
和	那些	故意的	为了	他的	叛逆者	表哥	变得	混合	几乎	每一个	天	.

施瓦茨先生现在正用手指痛苦地抱怨，因为他的信件和他那叛逆的表弟的信件几乎每天都会混在一起。

[ðiːz] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

These	mistakes	are	made	because	the	initials	are	identical	.
这些	错误	是	制成	因为	这	首字母	是	完全相同的	.

这些错误是由于首字母相同而导致的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] — [hiː; hi] — [hoʊps] — [ðə; ði] — ['prez(ə)ns] — [ʌv; əv] — [ðɪs] — [pər'tɪkjələr] —

He	also	says	that	—	he	—	hopes	—	the	—	presence	—	of	—	this	—	particular	—
他	还	说道	那	—	他	—	希望	—	这	—	在场	—	的	—	这	—	特别的	—

['letər] — [ɪn] — [hɪz; ɪz] — [pə'zeʃn] — [dʌz] — [nɑːt] — [ə'fend] — [ðə; ði] — ['leɪdiz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

letter	—	in	—	his	—	possession	—	does	—	not	—	offend	—	the	—	ladies	—	because	—
信	—	在	—	他的	—	拥有	—	做	—	不是	—	得罪	—	这	—	女士们	—	因为	—

[waɪl] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] — [ə'drest] — [tuː; tə] — [ə; eɪ] — ['tæŋgoʊ] - ['tiːtʃər] — [ðə; ði] — ['kɑːntents] —

while	—	it	—	is	—	addressed	—	to	—	a	—	tango	-	teacher	—	the	—	contents	—
尽管	—	它	—	是	—	已解决	—	到	—	一个	—	探戈	-	老师	—	这	—	内容	—

[ɑːr; ər] — [kwaɪt] — ['hɑːrmləs] — ['biːɪŋ] — [bʌt; bət] — [ə; eɪ] — [smɔːl] — [bɪl] — [frʌm; frəm] — [ðə; ði] —

are	—	quite	—	harmless	—	being	—	but	—	a	—	small	—	bill	—	from	—	the	—
是	—	相当	—	无害	—	存在	—	但	—	一个	—	小的	—	账单	—	从	—	这	—

['dentɪst] . " -

dentist	.	"	25
牙医	.	"	-

他还说，他希望这封信在他手中不会冒犯女士们，因为虽然它是写给一位探戈老师的，但内容却完全无害，只不过是一张牙医的小额账单而已。[25]

- ['fɪŋgərz] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [wer]

Ikey's	fingers	kept	on	working	nervously	,	as	though	he	felt	it	his	duty	to	wear
-	手指	保留	在	在职的	紧张地	,	作为	尽管	他	毛毡	它	他的	责任	到	穿

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

艾基的手指不停地紧张地敲击着，仿佛他觉得有责任把它们敲得酸痛不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [roʊld] [ɔːf] [pʊr] [bʌntʃɪz] ['fɔːrhed] .

and	the	perspiration	rolled	off	poor	Bunch's	forehead	.
和	这	汗	滚动	离开	贫穷的	一群	前额	.

汗水从可怜的邦奇的额头上滚落下来。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [bʌntʃ] ;

"	Tell	him	to	cease	firing	,	"	I	said	to	Bunch	;
"	告诉	他	到	停止	射击	,	"	我	说	到	束	;

“告诉他停止射击，”我对邦奇说；

" ['hiːl] [spreɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he'll	sprain	his	fingers	and	lose	his	voice	.
"	地狱	扭伤	他的	手指	和	失去	他的	嗓音	.

他会扭伤手指，还会失声。

" ['aiki] ['dʌbld] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [eɪt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tuː] [θʌmz] [ɪn][wʌn]['faɪn(ə)l] [ʃaʊt] [ænd; ənd]

"	Ikey	doubled	up	all	his	eight	fingers	and	two	thumbs	in	one	final	shout	and
"	艾基	双倍	向上	全部	他的	八	手指	和	二	拇指	在	一	最终的	喊	和

[səb'saidid] .

subsided	.
平静下来	.

“艾基用他八根手指和两个拇指并拢，发出最后一声怒吼，然后安静了下来。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [mɪs] [ðə; ði][faɪv] . - [treɪn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] , " [sed] ['piːtʃɪz] ,

"	I'm	afraid	we'll	miss	the	5	.	18	train	if	we	don't	hurry	,	"	said	Peaches	,
"	我是	害怕的	出色地	错过	这	5	.	-	火车	如果	我们	不	匆忙	,	"	说	桃子	,

“如果我们不抓紧时间，恐怕会错过5点18分的火车，”皮奇斯说。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli]

and	I	could	see	that	the	storm	was	over	,	although	she	still	glanced	suspiciously
和	我	可以	看	那	这	风暴	曾是	超过	,	虽然	她	仍然	瞥了一眼	可疑地

[æt; ət] [pʊr] ['aiki] . -

at	poor	Ikey	.	26
在	贫穷的	艾基	.	-

我看得出暴风雨已经过去了，尽管她仍然狐疑地瞥了一眼可怜的艾基。26

" [ænd; ənd] , [bʌntʃ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

"	And	,	Bunch	,	you	and	John	can	come	home	with	us	now	,	can't	you	?
"	和	,	束	,	你	和	约翰	能	来	家	和	我们	现在	,	不能	你	?

“还有，邦奇，你和约翰现在可以跟我们回家了，对吧？”

" ['ælɪs] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [floʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Alice	asked	as	they	started	to	float	for	the	door	.
"	爱丽丝	问	作为	他们	开始	到	漂浮	为了	这	门	.

“当他们开始向门口飘去时，爱丽丝问道。”

[ðen] ['aiki] [kʌt] [ɪn][æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['fæməli] [pə'reɪd] , " [aɪm][hep][tuː; tə][ðə; ði]

Then	Ikey	cut	in	as	we	started	to	follow	the	family	parade	,	"	I'm	hep	to	the
然后	艾基	切	在	作为	我们	开始	到	跟随	这	家庭	游行	,	"	我是	肝	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

然后，当我们开始跟随家人游行时，艾基插话道：“我了解情况。”

[its] [ə; eɪ] ['kjuːti] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['aiki] .

It's	a	cutey	,	take	it	from	little	Ikey	.
它是	一个	可爱	,	拿	它	从	小的	艾基	.

它很可爱，听听小艾基怎么说。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] $8 [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['defnəs] ;

I'll	have	to	charge	you	$8	for	the	sudden	attack	of	deafness	;
患病的	有	到	收费	你	$8	为了	这	突然	攻击	的	耳聋	;

我得收你8美元，因为你突然耳聋了；

[ðen] [ðeəz; ðəz] $19 [fɔːr; fər] ['hɑːdʃɪps] [sə'steɪnd] [baɪ][maɪ]['fɪŋgər][dʒɔɪnts] [waɪl] [kən'veːsɪŋ] .

then	there's	$19	for	hardships	sustained	by	my	finger	joints	while	conversing	.
然后	有	$19	为了	艰辛	持续	经过	我的	手指	关节	尽管	对话	.

然后，还有 19 美元作为我说话时手指关节所受痛苦的赔偿。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['aɪərn] [men] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [tuː] [gʊd] -

The	rest	of	the	100	iron	men	I'm	going	to	keep	as	a	souvenir	of	two	good	-
这	休息	的	这	-	铁	男人	我是	去	到	保持	作为	一个	纪念品	的	二	好的	-

['neɪtʃərd] [gɪŋk] [huː] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋgoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] .

natured	ginks	who	wouldn't	know	what	to	do	with	a	Tango	if	they	had	one	.
自然	杜松子酒	WHO	不会	知道	什么	到	做	和	一个	探戈	如果	他们	有	一	.

剩下的 100 个铁人，我要留作纪念，纪念两个性情温和的傻瓜，就算他们有探戈，也不知道该怎么跳。

" [æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪəneɪz] ['mænʃ(ə)n][aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['aiki] [tuː; tə]

"	As	we	pulled	out	of	the	Mayonnaise	Mansion	I	looked	back	at	Ikey	to
"	作为	我们	拉	出去	的	这	蛋黄酱	大厦	我	看起来	后退	在	艾基	到

[θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [nɑːd] . -

thank	him	with	a	farewell	nod	.	27
感谢	他	和	一个	告别	点头	.	-

“当我们驶出蛋黄酱大厦时，我回头向艾基点头致谢。27

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	was	halfway	under	the	table	,
他	曾是	半	在下面	这	桌子	,

他半个身子都钻到桌子底下了。

['hoʊldɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt] . -

holding	both	hands	to	his	sides	and	making	funny	faces	at	the	carpet	.	28
保持	两个都	双手	到	他的	侧面	和	制作	有趣的	面孔	在	这	地毯	.	-

他双手垂在身侧，对着地毯做鬼脸。28

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

YOU	SHOULD	WORRY	ABOUT	AN	AUTOMOBILE
你	应该	担心	关于	一个	汽车

你应该担心汽车

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['rætlɪŋ] ['redɪˌetər]

did	you	ever	have	to	leave	the	soothing	influence	of	your	own	rattling	radiators
做过	你	曾经	有	到	离开	这	舒缓	影响	的	你的	自己的	嘎嘎作响	散热器

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd][goʊ] ['rɑːmpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] ?

in	the	Big	City	and	go	romping	off	to	a	rich	relation's	for	the	week	-	end	?
在	这	大的	城市	和	去	嬉戏	离开	到	一个	富有的	关系	为了	这	星期	-	结尾	?

你是否曾经不得不离开大城市里温暖舒适的暖气片，去富有的亲戚家度过周末?

[wel] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	don't	do	it	,	if	you	can	help	it	,
出色地	,	不	做	它	,	如果	你	能	帮助	它	,

如果可以的话，最好不要这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː][get] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	if	you	can't	help	it	get	back	home	as	soon	as	possible	.
和	如果	你	不能	帮助	它	得到	后退	家	作为	很快	作为	可能的	.

如果实在不行，就尽快带它回家。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] ['hɔli] [sent] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] - [fɔːr; fər]

When	Uncle	Gilbert	Hawley	sent	us	an	invitation	to	run	up	to	Hawleysville	for
什么时候	叔叔	吉尔伯特	霍利	发送	我们	一个	邀请	到	跑步	向上	到	-	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [ðen] [wiː; wi] [bəuθ]

a	day	or	two	I	looked	at	Peaches	and	she	looked	at	me	—	then	we	both
一个	天	或者	二	我	看起来	在	桃子	和	她	看起来	在	我	—	然后	我们	两个都

[lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

looked	out	the	window	.
看起来	出去	这	窗户	.

当吉尔伯特·霍利叔叔邀请我们去霍利斯维尔玩一两天时，我看了看皮奇斯，皮奇斯也看了看我——然后我们俩都看向了窗外。

[wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['waɪldli] [hɪ'leriəs] [taɪm] -

We	knew	what	a	wildly	hilarious	time	we'd29
我们	知道	什么	一个	疯狂地	太搞笑了	时间	-

我们知道那段时光有多么疯狂搞笑29

[hæv; həv] ['splæʃɪŋ] [aʊt] [smɔːl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['ɔːlweɪz]

have	splashing	out	small	talk	to	the	collection	of	human	bric	-	a	-	brac	always
有	溅起水花	出去	小的	讲话	到	这	收藏	的	人类	砖块	-	一个	-	支架	总是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbɝts] ,

to	be	found	at	Uncle	Gilbert's	,
到	是	成立	在	叔叔	吉尔伯特的	,

在吉尔伯特叔叔家，总能找到各种各样的人形小玩意儿，然后和他们闲聊一番。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [oʊld] [gɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [weɪvz] [ə; eɪ]

but	what	is	one	going	to	do	when	the	richest	old	gink	in	the	family	waves	a
但	什么	是	一	去	到	做	什么时候	这	最富有的	老的	家伙	在	这	家庭	波浪	一个

['bekəniŋ] [ɑːrm] ?

beckoning	arm	?
招手	手臂	?

但是，当家族中最富有的老家伙挥手示意时，你又能怎么办呢?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [wʌnz] - ,

I'll	tell	you	what	one	is	going	to	do	—	one	is	going	to	take	to	one's	o'sullivans	,
患病的	告诉	你	什么	一	是	去	到	做	—	一	是	去	到	拿	到	一个人的	-	,

我告诉你接下来该怎么做——我要去见我的奥沙利文一家。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃuː] - ['tʃuː] ,

beat	it	rapidly	to	a	choo	-	choo	,
打	它	快速	到	一个	choo	-	choo	,

快速敲击，发出“呜呜”声。

[ænd; ənd] [floʊt] ['ɪntuː] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbɝts] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə]

and	float	into	Uncle	Gilbert's	presence	with	a	business	of	being	tickled	to
和	漂浮	进入	叔叔	吉尔伯特的	在场	和	一个	商业	的	存在	挠痒	到

[deθ] — [ðæts] [wʌt] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

death	—	that's	what	one	is	going	to	do	.
死亡	—	那就是	什么	一	是	去	到	做	.

然后飘到吉尔伯特叔叔面前，一心想被挠痒痒挠到死——这就是你要做的事。

[juː; jʊ] [noʊ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] ,

You	know	Nature	has	a	few	immutable	laws	,
你	知道	自然	有	一个	很少	不可更改的	法律	,

你知道自然界有一些不变的规律，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [pæs]

and	one	is	that	even	a	rich	old	uncle	must	in	the	full	course	of	time	pass
和	一	是	那	甚至	一个	富有的	老的	叔叔	必须	在	这	满的	课程	的	时间	经过

[ɑ:n][ænd; ənd] [li:v] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] .

on	and	leave	nephews	and	nieces	.
在	和	离开	侄子们	和	侄女	.

其一是，即使是富有的老叔叔，随着时间的推移，也终将离世，留下侄子侄女。

[li:v] [ðem; ðəm] [wʌt] ?

Leave	them	what	?
离开	他们	什么	?

给他们留下什么?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

that's	it	!
那就是	它	!

就是这样!

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['taɪmteɪb(ə)l] ? -

Where's	that	timetable	?	30
在哪里?	那	时间表	?	-

时刻表在哪儿? 30

- [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pi:] . [di:] . & [kju:] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm]

Hawleysville	is	about	forty	miles	away	on	the	P	.	D	.	&	Q	.	,	and	it	is	some
-	是	关于	四十	英里	离开	在	这	P	.	D	.	&	问	.	,	和	它	是	一些

[bɜ:rg] .

burg	.
伯格	.

霍利斯维尔距离这里大约四十英里，沿着PD&Q铁路就能到达，那真是一个不错的城镇。

['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪm'self] .

Uncle	Gilbert	wrote	it	all	himself	.
叔叔	吉尔伯特	写道	它	全部	他自己	.

吉尔伯特叔叔全书都是他自己写的。

['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [hæz; həz] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Uncle	Gilbert	has	nearly	all	the	money	there	is	in	the	world	.
叔叔	吉尔伯特	有	几乎	全部	这	钱	那里	是	在	这	世界	.

吉尔伯特叔叔几乎拥有世界上所有的财富。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [saɪnz] [ə; eɪ] [tʃek] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Every	time	he	signs	a	check	a	national	bank	goes	out	of	existence	.
每一个	时间	他	标志	一个	查看	一个	国家的	银行	去	出去	的	存在	.

他每签一张支票，就有一家国家银行倒闭。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	tried	to	count	it	all	once	,	but	he	sprained	his	wrists	and	had
他	尝试	到	数数	它	全部	一次	,	但	他	扭伤	他的	手腕	和	有

[tu:; tə][stɑ:p] .

to	stop	.
到	停止	.

他试着数了一遍，结果扭伤了手腕，不得不停下来。

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [wen] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][get][ʌp][ænd; ənd]

On	the	level	,	when	he	goes	into	a	bank	all	the	government	bonds	get	up	and
在	这	等级	,	什么时候	他	去	进入	一个	银行	全部	这	政府	债券	得到	向上	和

[jel] ,

yell	,
叫喊	,

从表面上看，当他走进银行时，所有政府债券都会站起来大喊大叫。

" [hə'loʊ] , ['pɑːpə] !

"	Hello	,	Papa	!
"	你好	,	爸爸	!

“你好，爸爸！”

" [wen] [hiː; hi] [kʌts] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [its] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['ʃɪrɪŋ] .

"	When	he	cuts	coupons	it's	like	a	sheep	shearing	.
"	什么时候	他	削减	优惠券	它是	喜欢	一个	羊	剪切	.

“他剪优惠券的时候就像给绵羊剪毛一样。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌslz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] [dʒʌst][frʌm; frəm] ['lɪftɪŋ]

He	has	muscles	all	over	him	like	a	prizefighter	just	from	lifting
他	有	肌肉	全部	超过	他	喜欢	一个	拳击手	只是	从	举重

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .

mortgages	.
抵押贷款	.

他浑身肌肉发达，就像职业拳击手一样，这都是因为他一直在偿还抵押贷款。

[wen] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] the31

When	Peaches	and	I	finally	reached	the31
什么时候	桃子	和	我	最后	达到	the31

当我和Peaches终于到达31号时

['hɔli] ['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Hawley	mansion	on	the	hill	we	found	there	a	scene	of	great	excitement	.
霍利	大厦	在	这	爬坡道	我们	成立	那里	一个	场景	的	伟大的	激动	.

我们在山顶的霍利庄园里看到了令人兴奋的一幕。

[oʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , ['tɔːkɪŋ]

Old	and	distant	relations	were	bustling	up	and	down	the	stone	steps	,	talking
老的	和	遥远	关系	是	繁华	向上	和	向下	这	石头	步骤	,	说

[ɪn] ['hwispəz] ;

in	whispers	;
在	低语	;

老亲戚和远房亲戚们在石阶上走来走去，低声交谈着；

['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [skerd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

servants	with	scared	faces	and	popping	eyes	were	peeping	around	the	corner
仆人	和	害怕的	面孔	和	爆米花	眼睛	是	偷窥	大约	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

仆人们一脸惊恐，瞪大了眼睛，从屋子的角落里向外窥视。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [ænd; ənd]

and	in	the	roadway	in	front	of	a	sobbing	automobile	stood	Uncle	Gilbert	and
和	在	这	道路	在	正面	的	一个	啜泣	汽车	站立	叔叔	吉尔伯特	和

[ænt] [mə'rændə] ,

Aunt	Miranda	,
阿姨	米兰达	,

在马路边，一辆呜咽的汽车前，站着吉尔伯特叔叔和米兰达阿姨。

[meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊl] .

made	up	to	look	like	two	members	of	the	Peary	expedition	at	the	Pole	.
制成	向上	到	看	喜欢	二	成员	的	这	皮里	远征	在	这	极	.

化妆成皮里极地探险队的两名成员的样子。

['æftər] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [g'riːtɪŋz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [pʊt] [hep] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

After	the	formal	greetings	we	were	soon	put	hep	to	the	facts	in	the	case	.
后	这	正式的	问候	我们	是	很快	放	肝	到	这	事实	在	这	案件	.

正式问候过后，我们很快就了解了案件的事实情况。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] , " ['bʌbld] [ænt] [mə'rændə] ,

"	You	see	,	John	,	"	bubbled	Aunt	Miranda	,
"	你	看	,	约翰	,	"	冒泡	阿姨	米兰达	,

“你看，约翰，”米兰达阿姨轻声说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['gɑːg(ə)lz] [dɑːnst] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

while	a	pair	of	green	goggles	danced	an	accompaniment	on	her	nose	,
尽管	一个	一对	的	绿色的	风镜	跳舞	一个	伴奏	在	她	鼻子	,

一副绿色护目镜在她鼻子上随着音乐翩翩起舞。

" [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [ləund] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] garage32

"	your	Uncle	Gilbert	loaned	the	money	to	a	man	to	open	a	garage32
"	你的	叔叔	吉尔伯特	借出的	这	钱	到	一个	男人	到	打开	一个	garage32

“你叔叔吉尔伯特借钱给一个人开了一家修车厂32

[ɪn] - .

in	Hawleysville	.
在	-	.

在霍利斯维尔。

[bʌt; bət] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] ['nevər] [gɑːt] ['eni] ['bloʊˌaʊts] [ɔːr] ['pʌŋktʃərz] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	automobilists	never	got	any	blowouts	or	punctures	going	through	here	because
但	汽车人	绝不	得到	任何	大比分	或者	穿刺	去	通过	这里	因为

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

there	isn't	a	saloon	in	the	town	,
那里	不是	一个	酒吧	在	这	镇	,

但是，汽车司机从来没在这里遇到过爆胎或轮胎被扎的情况，因为镇上没有汽车修理厂。

[soʊ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [feɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [left] [taʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] ,

so	the	garage	failed	and	the	man	left	town	in	an	awful	hurry	,
所以	这	车库	失败的	和	这	男人	左边	镇	在	一个	可怕	匆忙	,

于是修车厂倒闭了，那人匆匆离开了小镇。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ləund] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑːr] .

and	all	your	Uncle	Gilbert	got	for	the	money	he	loaned	was	this	car	.
和	全部	你的	叔叔	吉尔伯特	得到	为了	这	钱	他	借出的	曾是	这	车	.

你叔叔吉尔伯特借钱给你，结果只换来了这辆车。

[wiːv] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv]

We've	been	four	years	making	up	our	minds	to	buy	one	and	now	we	have
我们已经	到过	四	年	制作	向上	我们的	思想	到	买	一	和	现在	我们	有

[wʌn] ['weðər] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] . "

one	whether	we	want	it	or	not	.	"
一	无论	我们	想	它	或者	不是	.	"

我们花了四年时间才决定买一辆，现在不管我们愿不愿意，我们都买到手了。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

" [aɪ] [sed] ; " ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] ? "
" I said ; " going out for a spin , Uncle Gilbert ? "
" 我 说 ; " 去 出去 为了 一个 旋转 , 叔叔 吉尔伯特 ? "

我说："吉尔伯特叔叔，要出去兜风吗？"

" ['pɑːsəbli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][mæn] - ['kɪlər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Possibly , " he answered , never taking his eyes off the man - killer in front of
" 可能 , " 他 回答 , 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 男人 - 杀手 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"有可能，"他回答道，眼睛始终没有离开眼前的杀人犯。

[wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
which stood there trembling with anger .
哪个 站立 那里 发抖 和 愤怒 .

它站在那里，气得浑身颤抖。

" [wʌt] [kɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What car is it ?
" 什么 车 是 它 ?

这是什么车?

" [aɪ] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] .
" I inquired politely .
" 我 询问 礼貌地 .

我礼貌地询问了。

" [its] [ə; eɪ] ['saɪzmɪk] , " ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [sed] . -
" It's a Seismic , " Uncle Gilbert said . 33
" 它是 一个 地震 , " 叔叔 吉尔伯特 说 . -

"这是地震，"吉尔伯特叔叔说。33

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['brʌðərz] [ɪn] - — [gʊd] [kɑːr]
" Oh , yes , of course ; made by the Earthquake Brothers in Powderville — good car
" 哦 , 是的 , 的 课程 ; 制成 经过 这 地震 兄弟 在 - — 好的 车
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ,
for the hills ,
为了 这 丘陵 ,

"哦，是的，当然；是波德维尔的地震兄弟制造的——适合山路行驶的好车。"

[ɪ'speʃəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] .
especially coming down , " I volunteered .
尤其 未来 向下 , " 我 自愿 .

尤其是在下山的时候，"我自愿报名。

" [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Know how to run it ? "
" 知道 如何 到 跑步 它 ? "

"你知道怎么操作吗？"

" [aɪ] [ges] [soʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [mə'ʃiːnəri] , " ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] ['ænsər]
" I guess so ; I was always a good hand at machinery , " Uncle Gilbert answered
" 我 猜测 所以 ; 我 曾是 总是 一个 好的 手 在 机械 , " 叔叔 吉尔伯特 回答
.
:
.

"我想是的；我一直很擅长摆弄机械，"吉尔伯特叔叔回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ?
" Don't you think you should have a chauffeur ?
" 不 你 思考 你 应该 有 一个 司机 ?

你不觉得你应该雇个司机吗?

" ['piːtʃɪz] [sə'dʒestɪd] .
" Peaches suggested .
" 桃子 建议 .

建议用桃子。

" [ʃoʊ'fɜːr] !
" Chauffeur !
" 司机 !

“司机!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [snæpt] [bæk] ; " [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['sɪtɪŋ]
" Uncle Gilbert snapped back ; " what do I want with one of those fellows sitting
" 叔叔 吉尔伯特 啪啪 后退 ; " 什么 做 我 想 和 一 的 那些 伙伴们 坐着
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

吉尔伯特叔叔厉声反驳道：“我找那些闲坐着的家伙干什么？”

['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
eating me out of house and home .
吃 我 出去 的 房子 和 家 .

把我吃得精疲力竭，家破人亡。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
" Now you know why he has so much money .
" 现在 你 知道 为什么 他 有 所以 很多 钱 .

现在你知道他为什么有那么多钱了吧。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ænt] Miranda34
" We'll be back in a little while , " Aunt Miranda34
" 出色地 是 后退 在 一个 小的 尽管 , " 阿姨 Miranda34

“我们一会儿就回来，”米兰达阿姨34

[ɪk'spleɪnd] ; " [dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] , ['tʃɪldrən] .
explained ; " just make yourselves at home , children .
解释 ; " 只是 制作 你们自己 在 家 , 孩子们 .

解释说：“孩子们，别客气，就当在自己家一样。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Uncle Gilbert continued to eye the car for another minute , then he turned to
" 叔叔 吉尔伯特 持续 到 眼睛 这 车 为了 其他 分钟 , 然后 他 转向 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
me and said ,
我 和 说 ,

吉尔伯特叔叔又盯着那辆车看了一分钟，然后他转过身对我说：

" [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ? "
" Want to try it , John ? "
" 想 到 尝试 它 , 约翰 ? "

“约翰，你想试试吗？”

" [nɪks] , ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] , " [aɪ][prəu'testid] ; " [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [seɪ] ?
" Nix , Uncle Gilbert , " I protested ; " what would the townspeople say ?
" 尼克斯 , 叔叔 吉尔伯特 , " 我 抗议 ; " 什么 会 这 镇民 说 ?

“尼克斯，吉尔伯特叔叔，”我抗议道，“镇上的人会怎么说？”

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər][kɑːr] , [ə'freɪd][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

You	with	a	new	motor	car	,	afraid	to	run	it	yourself	,
你	和	一个	新的	发动机	车	,	害怕的	到	跑步	它	你自己	,

你买了一辆新车，却不敢自己开。

[hæd; həd][tuː; tə][send][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nefjuː] — [nɪks] !

had	to	send	to	New	York	for	your	nephew	—	nix	!
有	到	发送	到	新的	约克	为了	你的	侄子	—	尼克斯	!

必须寄东西到纽约给你侄子——不行!

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['fæməli] [praɪd] ? "

Where's	your	family	pride	?	"
在哪里?	你的	家庭	自豪	?	"

你的家族荣誉感何在?

" [maɪ]['fæməli] [praɪd] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] ;

"	My	family	pride	is	all	right	,	"	answered	Uncle	Gilbert	;
"	我的	家庭	自豪	是	全部	正确的	,	"	回答	叔叔	吉尔伯特	;

“我的家族荣誉感没问题，”吉尔伯特叔叔回答道；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kən'træpʃənz] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] . "

"	but	there's	a	lot	of	contraptions	in	that	machine	I	don't	seem	to	recognize	.	"
"	但	有	一个	很多	的	装置	在	那	机器	我	不	似乎	到	认出	.	"

“但是那台机器里有很多我认不出来的装置。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

"	Oh	,	that's	all	right	;	you're	a	handy	little	guy	with	machinery	,	"	I	reminded	him
"	哦	,	那就是	全部	正确的	;	你是	一个	便利	小的	盖伊	和	机械	,	"	我	提醒	他

.

:
.

“哦，没关系；你是个很擅长摆弄机械的小家伙，”我提醒他。

" Hop35

"	Hop35
"	Hop35

“Hop35

[ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːrθ] .

in	now	and	break	forth	.
在	现在	和	休息	前进	.

现在就突破出来。

[dəunt] [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

Don't	let	the	public	think	that	you're	afraid	to	blow	a	Bubble	through	the	streets
不	让	这	民众	思考	那	你是	害怕的	到	吹	一个	气泡	通过	这	街道

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [taʊn] .

of	your	native	town	.
的	你的	本国的	镇	.

不要让公众认为你害怕在家乡的街道上吹泡泡。

[ðə; ði] ['rʌbər] ['swetər] ['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	rubber	sweater	buttoned	to	the	chin	and	the	Dutch	awning	over	the
这	橡皮	毛衣	纽扣	到	这	下巴	和	这	荷兰语	棚	超过	这

['fɔːrhed] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ,

forehead	for	yours	,
前额	为了	你的	,

那件扣子扣到下巴的橡胶毛衣，还有遮住额头的荷兰式遮阳篷，都是为你准备的。

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [wei] !

and	on	your	way	!
和	在	你的	方式	!

祝你一路顺风!

" ['faɪnəli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] [ænt] [mə'rændə] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kerəsiːn]
" **Finally** **and** **reluctantly** **Uncle** **Gilbert** **and** **Aunt** **Miranda** **climbed** **into** **the** **kerosene**
" 最后 和 勉强 叔叔 吉尔伯特 和 阿姨 米兰达 攀登 进入 这 煤油
['wægən][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
wagon **and** **I** **gave** **him** **his** **final** **instructions** **.**
车皮 和 我 给予 他 他的 最终的 指示 .

“最后，吉尔伯特叔叔和米兰达婶婶很不情愿地爬上了煤油车，我向他做了最后的嘱咐。

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] , " [aɪ] [sed] ,
" **Now** **,** **Uncle** **Gilbert** **,** " **I** **said** **,**
" 现在 , 叔叔 吉尔伯特 , " 我 说 ,

“吉尔伯特叔叔，”我说。

" [græb] [ðæt] [wiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn]
" **grab** **that** **wheel** **in** **front** **of** **you** **firmly** **with** **both** **hands** **and** **put** **one** **foot** **on**
" 抓住 那 车轮 在 正面 的 你 牢牢 和 两个都 双手 和 放 一 脚 在
[ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .
the **accelerator** **.**
这 加速器 .

“双手牢牢抓住前面的方向盘，一只脚踩在油门上。”

[naʊ] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['riəˌstæt] [ænd; ənd][let][ðə; ði][left] ['elboʊ] ['dʒentli] [rest][ɑːn][ðə; ði]
Now **put** **the** **other** **foot** **on** **the** **rheostat** **and** **let** **the** **left** **elbow** **gently** **rest** **on** **the**
现在 放 这 其他 脚 在 这 变阻器 和 让 这 左边 弯头 轻轻地 休息 在 这
[diː'oʊdərˌaɪzər] .
deodorizer **.**
除臭剂 .

现在把另一只脚放在调音器上，让左肘轻轻地放在除臭器上。

[kiːp] [ðə; ði] ['rʌbər] [tuːb] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [fɑːg] ['wɪs(ə)l] ['kloʊsli] [bɪ'twiːn]
Keep **the** **rubber** **tube** **connecting** **with** **the** **automatic** **fog** **whistle** **closely** **between**
保持 这 橡皮 管子 连接 和 这 自动的 多雾路段 哨 密切 之间
[ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] let36
the **teeth** **and** **let36**
这 牙齿 和 let36

将连接自动雾哨的橡胶管紧紧夹在牙齿之间，并让36

[ðə; ði] [raɪt] ['elboʊ] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːdrʊˌpleks] [waɪl] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [left]
the **right** **elbow** **be** **in** **touch** **with** **the** **quadruplex** **while** **the** **apex** **of** **the** **left**
这 正确的 弯头 是 在 触碰 和 这 四链体 尽管 这 顶点 的 这 左边
[niː] [ɪz] [prest] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːrk][kɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['æŋk(ə)l][wɜːrks][ðə; ði] [kən'densər] .
knee **is** **pressed** **over** **the** **spark** **coil** **and** **the** **right** **ankle** **works** **the** **condenser** **.**
膝盖 是 按下 超过 这 火花 线圈 和 这 正确的 踝 作品 这 冷凝器 .

右肘与四极杆接触，左膝顶点压在点火线圈上，右脚踝操作电容器。

" ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [grʌntid] .
" **Uncle** **Gilbert** **grunted** **.**
" 叔叔 吉尔伯特 哼哼 .

吉尔伯特叔叔哼了一声。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][maɪ][left] ['ʃoʊldər] [bleɪd] [tuː; tə][wɜːrk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ;
" **Why** **don't** **you** **put** **my** **left** **shoulder** **blade** **to** **work** **,** " **he** **muttered** **;**
" 为什么 不 你 放 我的 左边 肩膀 刀刃 到 工作 , " 他 低声说道 ;

“为什么不让我的左肩胛骨发挥作用呢？”他嘟囔道；

" [its] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] [ðæt] ['hæznt][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
" **it's** **the** **only** **part** **of** **my** **anatomy** **that** **hasn't** **got** **a** **job** **.** "
" 它是 这 仅有的 部分 的 我的 解剖学 那 还没有 得到 一个 工作 . "

“这是我身上唯一没有工作的部位。”

" [dʒɑːn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænt] [mə'rændə] ,

"	John	,	"	whispered	the	nervous	Aunt	Miranda	,
"	约翰	,	"	低声说道	这	紧张的	阿姨	米兰达	,

“约翰，”紧张的米兰达阿姨低声说道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] ? "

"	do	you	really	think	your	Uncle	Gilbert	knows	enough	about	the	car	?	"
"	做	你	真的	思考	你的	叔叔	吉尔伯特	知道	足够的	关于	这	车	?	"

你真的认为你叔叔吉尔伯特对这辆车足够了解吗?

" [ʃʊr] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	"	I	answered	,	and	I	was	very	serious	about	it	.
"	当然	,	"	我	回答	,	和	我	曾是	非常	严肃的	关于	它	.

“当然，”我回答道，而且我是认真的。

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] ,

"	Now	,	Uncle	Gilbert	,
"	现在	,	叔叔	吉尔伯特	,

“现在，吉尔伯特叔叔，

[kiːp] [bəuθ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

keep	both	eyes	on	the	road	in	front	of	you	and	the	rest	of	your	face	in	the
保持	两个都	眼睛	在	这	路	在	正面	的	你	和	这	休息	的	你的	脸	在	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

双眼始终注视前方道路，脸部其他部分则贴近车厢。

[stɑːrt][ðə; ði] driving37

Start	the	driving37
开始	这	driving37

开始驾驶37

[wiːlz] , [rɪ'piːt] ['sloʊli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kɔːrənər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest]

wheels	,	repeat	slowly	the	name	of	your	favorite	coroner	,	and	leave	the	rest
车轮	,	重复	缓慢地	这	姓名	的	你的	最喜欢的	验尸官	,	和	离开	这	休息

[tuː; tə] [feɪt] !

to	Fate	!
到	命运	!

转动车轮，慢慢重复你最喜欢的验尸官的名字，剩下的就交给命运吧!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪz] ['wægən] .

"	And	away	they	started	in	the	Whiz	Wagon	.
"	和	离开	他们	开始	在	这	呼啸	车皮	.

于是，他们坐着“飞车”出发了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [taʊn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sʌd(ə)nli]

Before	they	had	rolled	along	for	half	a	mile	through	town	the	machine	suddenly
前	他们	有	滚动	沿着	为了	一半	一个	英里	通过	镇	这	机器	突然

[bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [fæst] ,

began	to	breathe	fast	,
开始	到	呼吸	快速地	,

他们还没来得及在镇上行驶半英里，机器突然开始急促地喘息起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	then	,	all	of	a	sudden	,	it	choked	up	and	stopped	.
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	它	窒息	向上	和	停止	.

然后，突然间，它就卡住了，停止了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊd] ? " ['wɪspəd] [ænt] [mə'rændə] , ['pliːdɪŋli] .

"	Will	it	explode	?	"	whispered	Aunt	Miranda	,	pleadingly	.
"	将要	它	爆炸	?	"	低声说道	阿姨	米兰达	,	恳求地	.

“它会爆炸吗？”米兰达阿姨恳求地低声问道。

" [noʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][hæz; həz] ['bʌkld]
" No , " said Uncle Gilbert , jumping out ; " I think the cosmopolitan has buckled
" 不 , " 说 叔叔 吉尔伯特 , 跳 出去 ; " 我 思考 这 国际化 有 弯曲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træpəzɔɪd] ,
with the trapezoid ,
和 这 梯形 ,

“不，”吉尔伯特叔叔跳出来说道，“我认为都市人已经和梯形一起屈服了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ,
" and then , with a monkey wrench ,
" 和 然后 , 和 一个 猴 扳手 ,

然后，用扳手，

[hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['stʌbərnnəs] [ɔːr]
he crawled under the hood to see if the trouble was stubbornness or
他 爬行 在下面 这 兜帽 到 看 如果 这 麻烦 曾是 固执 或者
[əˌpendə'saɪtɪs] .
appendicitis .
阑尾炎 .

他钻到引擎盖下面，看看问题出在顽固不化还是阑尾炎上。

['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræs] [vælv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Uncle Gilbert took a dislike to a brass valve and began to knock it with
叔叔 吉尔伯特 采取 一个 不喜欢 到 一个 黄铜 阀门 和 开始 到 敲 它 和
[ðə; ði] monkey38
the monkey38
这 monkey38

吉尔伯特叔叔讨厌一个黄铜阀门，便开始用猴子敲打它。38

[rentʃ] ,
wrench ,
扳手 ,

扳手，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [vælv] [gɑːt][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌp'set][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sæləd][ɔɪl]
whereupon the valve got mad at him and upset a pint of ancient salad oil
于是 这 阀门 得到 疯狂的 在 他 和 沮丧的 一个 品脱 的 古老的 沙拉 油
[ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
all over his features .
全部 超过 他的 特征 .

于是阀门对他发火了，把一品脱陈年沙拉油喷了他一脸。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə'gen] , [soʊ]
When Uncle Gilbert recovered consciousness the machine was breathing again , so
什么时候 叔叔 吉尔伯特 恢复 意识 这 机器 曾是 呼吸 再次 , 所以
[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] ,
he jumped to the helm ,
他 跳了起来 到 这 舵 ,

吉尔伯特叔叔恢复意识时，机器又开始运转了，于是他跳到驾驶台上。

['pɔɪntɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][æt; ət][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] , ['meks] . , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs]
pointed the bow at Tampico , Mex . , and began to cut the grass
尖 这 弓 在 坦皮科 , 墨西哥 . , 和 开始 到 切 这 草
.
:
.

弓箭指向墨西哥坦皮科，开始割草。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['diːmən] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [pə'zest] [ðæt] [koʊl] - [ɔɪl] [kuːp] ,

however	,	it	seemed	that	the	demon	of	unrest	possessed	that	Coal	-	oil	Coupe	,
然而	,	它	似乎	那	这	恶魔	的	动荡	拥有	那	煤炭	-	油	双门轿跑车	,

然而，那辆煤油轿跑车似乎被不安的恶魔所附身。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][skɪp] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] ,

for	it	soon	began	to	jump	and	skip	,	and	suddenly	,	with	a	snort	,
为了	它	很快	开始	到	跳	和	跳过	,	和	突然	,	和	一个	哼哼	,

因为它很快开始蹦蹦跳跳，突然，还发出了一声哼哼声，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [roʊd] [ænd; ənd] [skuːtid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] .

it	took	the	river	road	and	scooted	away	from	town	.
它	采取	这	河	路	和	滑行	离开	从	镇	.

它沿着河边的小路飞驰而去，离开了城镇。

['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] ['suːðɪŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

Uncle	Gilbert	patted	it	on	the	back	and	spoke	soothingly	,	but	it	was	no
叔叔	吉尔伯特	轻拍	它	在	这	后退	和	辐	舒缓地	,	但	它	曾是	不

[juːz] .

use	.
使用	.

吉尔伯特叔叔拍了拍它的背，轻声安抚它，但这并没有用。

[ænt] [mə'rændə]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] in39

Aunt	Miranda	pleaded	with	him	to	keep	in39
阿姨	米兰达	恳求	和	他	到	保持	in39

米兰达阿姨恳求他留下来39

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['siːsɪk]

near	the	shore	,	because	she	was	getting	seasick
靠近	这	支撑	,	因为	她	曾是	获得	晕船

在岸边，因为她开始晕船了。

; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

;	but	her	tears	were	in	vain	.
;	但	她	眼泪	是	在	徒劳	.

但她的眼泪毫无用处。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

"	You	must	appear	calm	and	indifferent	in	the	presence	of	danger	,
"	你	必须	出现	冷静的	和	冷漠	在	这	在场	的	危险	,

“面对危险，你必须表现得冷静和漠不关心。”

" ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['mædli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

"	muttered	Uncle	Gilbert	as	they	rushed	madly	into	the	bosom	of	a	flock	of
"	低声说道	叔叔	吉尔伯特	作为	他们	匆忙	疯狂地	进入	这	怀	的	一个	群	的

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

“吉尔伯特叔叔嘟囔着，他们疯狂地冲进了牛群的怀抱。”

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	luck	was	with	them	,
但	运气	曾是	和	他们	,

但他们运气不错。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [dʒʌmpt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd]

for	with	a	turn	of	the	wrist	Uncle	Gilbert	jumped	the	machine	across	the	road
为了	和	一个	转动	的	这	手腕	叔叔	吉尔伯特	跳了起来	这	机器	穿过	这	路

,

,
,

吉尔伯特叔叔手腕一转，就驾驶着机器跳过了马路。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [wʌz; wəz] the40

and	all	he	could	feel	was	the40
和	全部	他	可以	感觉	曾是	the40

他唯一能感觉到的就是40

[ʃɑːrp] [swɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kaʊz] [teɪl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [aʊt]

sharp	swish	of	an	old	cow's	tail	across	his	cheek	as	they	rushed	on	and	out
锋利的	嗖嗖	的	一个	老的	牛的	尾巴	穿过	他的	脸颊	作为	他们	匆忙	在	和	出去

[ʌv; əv] [ðæt] ['ænəməlz] [laɪf] [fər'evər] .

of	that	animal's	life	forever	.
的	那	动物	生活	永远	.

一头老母牛的尾巴猛地甩过他的脸颊，他们匆匆离去，永远地离开了那头动物的生命。

[ænt] [mə'rændə] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæt] ['plezntli] .

Aunt	Miranda	tried	to	be	brave	and	to	chat	pleasantly	.
阿姨	米兰达	尝试	到	是	勇敢的	和	到	聊天	愉快	.

米兰达阿姨努力鼓起勇气，愉快地和她聊天。

" [haʊ] [ɪz] [wɔːl] [striːt] [ðiːz] [deɪz] ?

"	How	is	Wall	Street	these	days	?
"	如何	是	墙	街道	这些	天	?

“华尔街最近怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɪn]

"	she	asked	,	and	just	then	the	machine	struck	a	stone	and	she	went	up	in
"	她	问	,	和	只是	然后	这	机器	击	一个	石头	和	她	去	向上	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

她问道，就在这时，机器撞到一块石头，她被抛到了空中。

" [ʌn'setld] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Unsettled	,	"	answered	Uncle	Gilbert	when	she	got	back	,	and	then	there	was
"	不安的	,	"	回答	叔叔	吉尔伯特	什么时候	她	得到	后退	,	和	然后	那里	曾是

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] .

an	embarrassing	silence	.
一个	尴尬的	沉默	.

“心神不宁，”吉尔伯特叔叔在她回来后回答道，然后是一阵尴尬的沉默。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

To	try	to	hold	a	polite	conversation	,
到	尝试	到	抓住	一个	有礼貌的	对话	,

为了尝试进行一次礼貌的谈话，

[ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

on	a	motor	car	in	full	flight	is	very	much	like	trying	to	repeat	the	Declaration	of
在	一个	发动机	车	在	满的	航班	是	非常	很多	喜欢	尝试	到	重复	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [waɪl] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] .

Independence	while	falling	from	a	seventh	-	story	window	.
独立	尽管	坠落	从	一个	第七	-	故事	窗户	.

在高速行驶的汽车上朗诵《独立宣言》，就像从七楼坠落时试图复述《独立宣言》一样。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] struck41

Then	,	all	of	a	sudden	,	the	machine	struck41
然后	,	全部	的	一个	突然	,	这	机器	struck41

然后，突然间，机器启动了41

[ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn][dʒiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [njʊ'faʊndlənd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɛvən] , - ,

a	chord	in	G	,	and	started	for	Newfoundland	at	the	rate	of	7	,	000	,
一个	弦	在	G	,	和	开始	为了	纽芬兰	在	这	速度	的	7	,	-	,

一个G调和弦，然后以7000的速度向纽芬兰进发。

- [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

000	miles	a	minute	.
-	英里	一个	分钟	.

每分钟 000 英里。

[ænt] [mə'rændə] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbɝts] [nek] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [nek]

Aunt	Miranda	threw	her	arms	around	Uncle	Gilbert's	neck	,	he	threw	his	neck
阿姨	米兰达	扔	她	武器	大约	叔叔	吉尔伯特的	脖子	,	他	扔	他的	脖子

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['levər] ,

around	the	lever	,
大约	这	杠杆	,

米兰达阿姨一把搂住吉尔伯特叔叔的脖子，吉尔伯特叔叔也把脖子搭在了拉杆上。

[ðə; ði] ['levər] [θru:] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [θru:] [ə; eɪ] [fɪt] .

the	lever	threw	him	over	,	and	they	both	threw	a	fit	.
这	杠杆	扔	他	超过	,	和	他们	两个都	扔	一个	合身	.

操纵杆把他甩了出去，两人都大发雷霆。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] .

Down	the	road	ahead	of	them	a	man	and	his	wife	were	quarreling	.
向下	这	路	前方	的	他们	一个	男人	和	他的	妻子	是	争吵	.

在他们前方不远处，一对夫妇正在争吵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['sni:kɪŋ] ['swɪftli] [ʌp]

They	were	so	much	in	earnest	that	they	did	not	hear	the	machine	sneaking	swiftly	up
他们	是	所以	很多	在	认真	那	他们	做过	不是	听到	这	机器	鬼鬼祟祟	迅速地	向上

[ɑ:n] ['rʌbər] [ʃu:z] .

on	rubber	shoes	.
在	橡皮	鞋	.

他们太过认真，以至于没有听到机器悄悄地踩着橡胶鞋快速靠近。

[æz; əz] [ðə; ði] ['benzi:n] ['bʌgi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [mæn] [ænd; ənd]

As	the	Benzine	Buggy	was	about	to	fall	upon	the	quarreling	man	and
作为	这	苯	有缺陷的	曾是	关于	到	落下	之上	这	争吵	男人	和

[waɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [skwi:zd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɔ:rs] " [tu:t] [tu:ts] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:rn] ,

wife	Uncle	Gilbert	squeezed	a	couple	of	hoarse	"	Toot	toots	"	from	the	horn	,
妻子	叔叔	吉尔伯特	挤压	一个	夫妻	的	嘶哑	"	嘟	嘟嘟	"	从	这	喇叭	,

当汽油马车即将撞到正在争吵的夫妇时，吉尔伯特叔叔从喇叭里挤出两声沙哑的“嘟嘟”声。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [θru:] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] leaped42

whereupon	the	woman	in	the	road	threw	up	both	hands	and	leaped42
于是	这	女士	在	这	路	扔	向上	两个都	双手	和	leaped42

于是，路上的女人举起双手，跳了起来。42

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] .

for	the	man	.
为了	这	男人	.

为了那个男人。

[ðə; ði] [mæn] [θru:] [ʌp] [bəuθ] [fi:t] [ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fens] .

The	man	threw	up	both	feet	and	leaped	for	the	fence	.
这	男人	扔	向上	两个都	脚	和	跳跃	为了	这	栅栏	.

那人双脚抬起，纵身跃向栅栏。

[ðə; ði] [læst] [ænt] [mə'rændə] [sɔ:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑ:dɪst] [hoʊm] [nek]

The	last	Aunt	Miranda	saw	of	them	they	were	entering	their	modest	home	neck
这	最后的	阿姨	米兰达	锯	的	他们	他们	是	进入	他们的	谦虚的	家	脖子

[ænd; ənd] [nek] ,

and	neck	,
和	脖子	,

米兰达阿姨最后一次见到他们时，他们正并肩走进那间简朴的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] [lɔ:st][ə; eɪ][bet] .

and	the	divorce	court	lost	a	bet	.
和	这	离婚	法庭	丢失的	一个	赌注	.

离婚法庭输了一场赌。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] ,

Then	the	machine	began	to	climb	a	telegraph	pole	,
然后	这	机器	开始	到	爬	一个	电报	极	,

然后机器开始爬上电线杆，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænt] [mə'rændə]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	as	it	ran	down	the	other	side	Aunt	Miranda	wanted	to	know	for	the
和	作为	它	跑	向下	这	其他	边	阿姨	米兰达	通缉	到	知道	为了	这

[tenθ] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'sploʊd] .

tenth	time	if	it	would	explode	.
第十	时间	如果	它	会	爆炸	.

当它顺着另一边滑下来时，米兰达阿姨第十次想知道它会不会爆炸。

" [haʊ] [dɪd][dʒɑ:n] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	did	John	tell	you	to	handle	it	?
"	如何	做过	约翰	告诉	你	到	处理	它	?

约翰是怎么说的?

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] ,

"	she	shrieked	,
"	她	尖叫	,

她尖叫道：“

[æz; əz][ðə; ði] ['raʊdi] [kɑ:rt][bɪt][ɪts] [wei] [θru:] [ə; eɪ][stoʊn] [fens] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ]

as	the	Rowdy	Cart	bit	its	way	through	a	stone	fence	and	began	to	dance	a
作为	这	喧闹的	大车	少量	它是	方式	通过	一个	石头	栅栏	和	开始	到	舞蹈	一个

[tu:] - [step]['oʊvər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mænz] [lɔ:n] .

two	-	step	over	a	strange	man's	lawn	.
二	-	步	超过	一个	奇怪的	男人的	草地	.

当喧闹的马车咬穿石墙，开始在一个陌生人的草坪上跳起两步舞时。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] [ɪz][tu:; tə] [soʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tər] ,

"	The	only	way	to	handle	this	infernal	machine	is	to	soak	it	in	water	,
"	这	仅有的	方式	到	处理	这	地狱	机器	是	到	浸泡	它	在	水	,

“对付这台该死的机器的唯一办法就是把它浸泡在水里。”

" [jeld] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ə'gen] . -

"	yelled	Uncle	Gilbert	as	they	hit	the	main	road	again	.	43
"	大喊	叔叔	吉尔伯特	作为	他们	打	这	主要的	路	再次	.	-

“吉尔伯特叔叔喊道，他们又回到了主路上。”43

" [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] ['fæməli] [praɪd] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] ['lʊkɪŋ]

"	I	don't	see	what	family	pride	has	to	do	with	it	;	there	isn't	a	soul	looking
"	我	不	看	什么	家庭	自豪	有	到	做	和	它	;	那里	不是	一个	灵魂	寻找

,

,

,

“我不明白这跟家族荣誉有什么关系；根本没人注意。”

" [moʊn] [ænt] [mə'rændə] .

"	moaned	Aunt	Miranda	.
"	呻吟	阿姨	米兰达	.

“米兰达阿姨呻吟道。”

" [oʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][fæst]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][get] [ðɪs] [θɪŋ] [stɑ:pt] ,

"	Oh	if	I	could	only	be	arrested	for	fast	riding	and	get	this	thing	stopped	,
"	哦	如果	我	可以	仅有的	是	被捕	为了	快速地	骑术	和	得到	这	事物	停止	,

“哦，如果我能因为超速驾驶被捕，让这辆车停下来就好了。”

" [weɪld] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

"	wailed	Uncle	Gilbert	as	they	headed	for	the	river	.
"	哀嚎	叔叔	吉尔伯特	作为	他们	标题	为了	这	河	.

“吉尔伯特叔叔一边哀嚎着，一边朝河边走去。”

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ænt] [mə'rændə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd]

"	Let	me	out	,	let	me	out	,	"	pleaded	Aunt	Miranda	,	and	the	machine	seemed
"	让	我	出去	,	让	我	出去	,	"	恳求	阿姨	米兰达	,	和	这	机器	似乎

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

to	hear	her	,
到	听到	她	,

“放我出去，放我出去，”米兰达阿姨哀求道，机器似乎听到了她的呼喊。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði]['leɪdi] .

for	it	certainly	obliged	the	lady	.
为了	它	当然	有义务	这	女士	.

因为这确实让这位女士很满意。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [mə'rændə][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

I	found	out	afterwards	that	in	order	to	make	good	with	Aunt	Miranda	the	machine
我	成立	出去	然后	那	在	命令	到	制作	好的	和	阿姨	米兰达	这	机器

[dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændsprɪŋ] ,

jumped	up	in	the	air	and	turned	a	double	handspring	,
跳了起来	向上	在	这	空气	和	转向	一个	双倍的	手翻	,

后来我才知道，为了讨好米兰达阿姨，那台机器跳到空中，做了一个双后空翻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frend] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [fel] [aʊt][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn]

during	the	course	of	which	friend	Uncle	and	his	wife	fell	out	and	landed	in
期间	这	课程	的	哪个	朋友	叔叔	和	他的	妻子	跌倒	出去	和	登陆	在

[ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ɪn'klaɪnd] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . -

the	most	generous	inclined	mud	puddle	in	that	part	of	the	state	.	44
这	最多	慷慨的	倾斜	泥	水坑	在	那	部分	的	这	状态	.	-

在此期间，朋友叔叔和他的妻子吵了起来，一头栽进了该州当地一个坡度最大的泥坑里。44

[ðen] [ðə; ði] [bʌz] ['bʌgi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Then	the	Buzz	Buggy	turned	around	and	barked	at	them	,
然后	这	嗡嗡声	有缺陷的	转向	大约	和	吠叫	在	他们	,

然后，嗡嗡车转过身来，朝他们吠叫起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [wæg][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] [skuːtid] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]

and	with	an	excited	wag	of	its	tail	scooted	for	home	and	left	them
和	和	一个	兴奋的	摇摆	的	它是	尾巴	滑行	为了	家	和	左边	他们

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

它兴奋地摇着尾巴，飞快地跑回家，把他们远远地甩在了身后。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

Late	that	evening	Uncle	Gilbert	explained	that	there	would	have	been	no	trouble	at
晚的	那	晚上	叔叔	吉尔伯特	解释	那	那里	会	有	到过	不	麻烦	在

[ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [spɑːrk] [plʌg] .

all	if	he	had	removed	a	defective	spark	plug	.
全部	如果	他	有	已移除	一个	有缺陷的	火花	插头	.

那天晚上晚些时候，吉尔伯特叔叔解释说，如果他当时取下了一个有缺陷的火花塞，就不会有任何问题了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laɪsɚ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]

But	I	think	if	Uncle	Gilbert	would	go	to	Dr	.	Leiser	and	have	his
但	我	思考	如果	叔叔	吉尔伯特	会	去	到	博士	.	莱泽	和	有	他的

['pɑːrsɪmoʊni] [rɪ'muːvd] ['hiːd] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi] ['briːzɪz] [θruː] [laɪf] .

parsimony	removed	he'd	have	more	fun	as	he	breezes	through	life	.
节俭	已移除	他会	有	更多的	乐趣	作为	他	微风	通过	生活	.

但我认为，如果吉尔伯特叔叔去找莱泽医生，治好他的吝啬毛病，他的人生就会更加轻松愉快。

['piːtʃɪz] [θɪŋks] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] — [ʃiːz] [ə; eɪ][fɑːks] ,

Peaches	thinks	just	as	I	do	,	but	she	won't	say	it	out	loud	—	she's	a	fox	,
桃子	思考	只是	作为	我	做	,	但	她	惯于	说	它	出去	大声	—	她是	一个	狐狸	,

[ðæt] [kɪd] . -

that	Kid	.	45
那	孩子	.	-

桃子和我想法一样，但她不会说出口——这孩子真狡猾。45

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['daiətiŋ]

YOU	SHOULD	WORRY	ABOUT	DIETING
你	应该	担心	关于	节食

你应该担心节食

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ]

I	was	complaining	to	some	of	my	friends	in	the	Club	the	other	evening
我	曾是	抱怨	到	一些	的	我的	朋友们	在	这	俱乐部	这	其他	晚上

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][dʒɜːrm]['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][maɪ]

because	a	germ	General	Villa	had	begun	to	attack	the	outposts	of	my
因为	一个	细菌	一般的	别墅	有	开始	到	攻击	这	前哨站	的	我的

[daɪ'dʒestɪv][trækt] [wen] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt]

digestive	tract	when	a	nut	in	the	party	began	to	slip	me	a	line	of	talk	about
消化	通道	什么时候	一个	坚果	在	这	派对	开始	到	滑	我	一个	线	的	讲话	关于

[ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] .

a	vegetable	diet	.
一个	蔬菜	饮食	.

那天晚上我在俱乐部里跟几个朋友抱怨，因为一种叫维拉将军的细菌开始侵袭我的消化道，这时聚会上的一个疯子开始跟我谈论素食饮食。

[aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [kɪd] [mə'θjʊzələr] [hæd; həd]

I	didn't	fall	for	it	until	he	proved	to	me	that	Kid	Methuselah	had
我	没有	落下	为了	它	直到	他	已证实	到	我	那	孩子	玛土撒拉	有

[prə'lɔːŋd] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] ['fʌni] ['feɪsɪz]

prolonged	an	otherwise	uneventful	life	and	was	enabled	to	make	funny	faces
延长	一个	否则	平静无事	生活	和	曾是	已启用	到	制作	有趣的	面孔

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [eɪt]

at	the	undertakers	until	he	reached	the	age	of	914	simply	because	he	ate
在	这	殡仪员	直到	他	达到	这	年龄	的	-	简单地	因为	他	吃

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dændɪlaɪən]['sæləd] ,

nothing	but	dandelion	salad	,
没有什么	但	蒲公英	沙拉	,

直到他向我证明，基德·玛土撒拉之所以能活到914岁，并且还能对着殡仪员做鬼脸，仅仅是因为他只吃蒲公英沙拉，我才相信了。

[mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [stuːd] [pruːnz] . -

mashed	potatoes	and	stewed	prunes	.	46
捣碎	土豆	和	炖	西梅	.	-

土豆泥和炖西梅干。46

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] [frend] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	went	home	and	told	friend	wife	about	it	.
然后	我	去	家	和	讲述	朋友	妻子	关于	它	.

然后我回家把这件事告诉了朋友的妻子。

[ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] ['iːgərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['prɑːbləm] .

She	approved	eagerly	because	she	felt	that	it	might	solve	the	servant	problem	.
她	得到正式认可的	急切地	因为	她	毛毡	那	它	可能	解决	这	仆人	问题	.

她欣然同意，因为她觉得这或许能解决佣人问题。

[sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wiːv] ['ævəridʒd] [tuː] [kʊks] [ə; eɪ]

Since	**we**	**started**	**housekeeping**	**about**	**eight**	**months**	**ago**	**we've**	**averaged**	**two**	**cooks**	**a**
自从	我们	开始	家政	关于	八	几个月	前	我们已经	平均值	二	厨师	一个

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

自从大约八个月前我们开始提供家政服务以来，我们平均每周有两名厨师。

['tuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃefs] .

Tuesdays	**and**	**Fridays**	**are**	**our**	**days**	**for**	**changing**	**chefs**	**.**
星期二	和	星期五	是	我们的	天	为了	变化	厨师	.

每周二和周五是我们更换厨师的日子。

[ðə; ði][oʊld] [kʊk] [liːvz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kʊk] [ə'raivz] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

The	**old**	**cook**	**leaves**	**Monday**	**evening**	**and**	**the**	**new**	**cook**	**arrives**	**Tuesday**	**morning**
这	老的	厨师	树叶	周一	晚上	和	这	新的	厨师	到达	周二	早晨

.

:
.

老厨师周一晚上离开，新厨师周二早上到岗。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] [kʊk] [liːvz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] [kʊk] [ə'raivz] [ɑːn]

Then	**the**	**new**	**cook**	**leaves**	**on**	**Thursday**	**evening**	**and**	**the**	**newest**	**cook**	**arrives**	**on**
然后	这	新的	厨师	树叶	在	周四	晚上	和	这	最新	厨师	到达	在

['fraɪdeɪ] ,

Friday	**,**
星期五	,

然后，新厨师周四晚上离开，最新的厨师周五到岗。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	**so**	**on**	**,**	**world**	**without**	**end**	**.**
和	所以	在	,	世界	没有	结尾	.

如此往复，永无止境。

[frend] [waɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːr'self] [dɪp][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsnips] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Friend	**wife**	**decided**	**she**	**could**	**herself**	**dip**	**a**	**few**	**parsnips**	**in**	**boiling**	**water**	**without**	**the**
朋友	妻子	决定	她	可以	她自己	蘸	一个	很少	欧防风	在	沸腾	水	没有	这

[eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kɪtʃɪn] [ˌmekə'nɪʃən] .

aid	**of**	**a**	**European**	**kitchen**	**mechanician**	**.**
援助	的	一个	欧洲的	厨房	机械师	.

朋友的妻子决定自己动手，不用欧洲厨房技工的帮助，就能把几根欧防风浸入沸水中。

[ˌvedʒɪ'teəriːənz] !

Vegetarians	**!**
素食者	!

素食主义者们!

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] !

What	**a**	**great**	**idea**	**!**
什么	一个	伟大的	主意	!

真是个好主意!

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] sunlight47

Now	**she**	**could**	**get**	**out**	**into**	**the**	**sunlight47**
现在	她	可以	得到	出去	进入	这	sunlight47

现在她可以到阳光下晒晒太阳了。47

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

once	**in**	**a**	**while**	**,**
一次	在	一个	尽管	,

偶尔，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [fər'evər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti]

instead	of	standing	forever	at	the	hall	door	as	a	perpetual	reception	committee
反而	的	常设	永远	在	这	大厅	门	作为	一个	永久	接待	委员会

[tu:; tə][ə; eɪ] ['fraʊzi] - ['hedɪd] [slə'vəjniən] ['eksaɪl] [dɪ'mændɪŋ] $35 [pər][ænd; ənd] [nɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ]

to	a	frowsy	-	headed	Slavonian	exile	demanding	$35	per	and	nix	on	the	washing
到	一个	邋遢	-	标题	斯拉夫语	流亡	要求	$35	每	和	尼克斯	在	这	洗涤

.

:

.

与其永远站在大厅门口，像个永无止境的接待委员会一样，迎接一个邋遢的斯拉夫流亡者，他要求每人支付 35 美元，还拒绝洗衣服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['leɪtɪst] [kʊk] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nɔɪɪŋ]

But	it	was	Friday	and	our	latest	cook	was	at	that	moment	annoying
但	它	曾是	星期五	和	我们的	最新的	厨师	曾是	在	那	片刻	恼人的

[ðə; ði][gæs][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	gas	range	in	the	kitchen	,
这	气体	范围	在	这	厨房	,

但那天是星期五，我们新来的厨师当时正在厨房里捣鼓煤气炉。

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['merɪt][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən]['menju:] ?

so	why	not	experiment	and	find	out	what	merit	there	is	in	a	vegetarian	menu	?
所以	为什么	不是	实验	和	寻找	出去	什么	优点	那里	是	在	一个	素食	菜单	?

那么，为什么不尝试一下，看看素食菜单有哪些优点呢?

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [send][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['dɪʃwɔ:tər] .

The	ayes	have	it	—	send	for	the	Duchess	of	Dishwater	.
这	赞成	有	它	—	发送	为了	这	公爵夫人	的	洗碗水	.

赞成票通过——请洗碗水公爵夫人来。

['entər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ,

Enter	the	Duchess	,	so	proud	and	haughty	,
进入	这	公爵夫人	,	所以	自豪的	和	傲慢	,

公爵夫人出场了，她骄傲又傲慢，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pɪn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪn]

with	a	rolling	pin	in	one	hand	and	a	guide	to	the	city	of	New	York	in
和	一个	滚动	别针	在	一	手	和	一个	指导	到	这	城市	的	新的	约克	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

一手拿着擀面杖，一手拿着纽约市旅游指南。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]['aɪd(ə)l]['moʊmənts][ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [gaɪd] .

During	her	idle	moments	she	studied	the	guide	.
期间	她	闲置的	时刻	她	研究	这	指导	.

她利用空闲时间研读指南。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θri:] [wi:ks] [frʌm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

Even	now	,	and	only	three	weeks	from	Ellis	Island	,
甚至	现在	,	和	仅有的	三	周	从	埃利斯	岛	,

即使现在，距离抵达埃利斯岛也只有三周时间了，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] go48

she	knew	the	city	so	well	that	she	could	go48
她	知道	这	城市	所以	出色地	那	她	可以	go48

她对这座城市非常了解，以至于她可以去48

[frʌm; frəm][wʌn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

from	one	situation	to	another	with	her	eyes	closed	.
从	一	情况	到	其他	和	她	眼睛	关闭	.

她闭着眼睛，从一种境地过渡到另一种境地。

" ['ɑːli] , " [sed] [frend] [waɪf] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ]
" Ollie , " said friend wife , " do you know how to cook vegetables in an appetizing
" 奥利 , " 说 朋友 妻子 , " 做 你 知道 如何 到 厨师 蔬菜 在 一个 令人垂涎的
['mænər] ? "
manner ? "
方式 ? "

“奥利，”朋友的妻子说，“你知道怎么把蔬菜做得好吃吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['ɑːli] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['kɜːrlɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] .
" Of course , " answered Ollie , her lips curling disdainfully .
" 的 课程 , " 回答 奥利 , 她 嘴唇 冰壶 轻蔑地 .

“当然，”奥莉回答道，嘴角露出一丝不屑的微笑。

[ðen] [aɪ] [tʃɪpt] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " ['veri] [wel] , ['ɑːli] ; [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ɑːr; ər]
Then I chipped in with , " Very well , Ollie ; the members of this household are
然后 我 缺口 在 和 , " 非常 出色地 , 奥利 ; 这 成员 的 这 家庭 是
[ˌvedʒɪ'teəriːənz] , -
vegetarians , 49
素食者 , -

然后我插话说：“好的，奥利；我们家都是素食主义者。”49

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .

暂且。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , [soʊ] [pliːz] ['gʌvərn] [jɔːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .
All of us vegetarians , including the dog , so please govern yourself accordingly .
全部 的 我们 素食者 , 包括 这 狗 , 所以 请 治理 你自己 因此 .

我们全家都是素食主义者，包括狗狗在内，所以请大家也遵守这个原则。

" ['ɑːli] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [hʌŋ'geriən] ['mænər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌvedʒə'teriənɪzəm]
" Ollie smiled in a broad Hungarian manner and whispered that vegetarianisms
" 奥利 微笑 在 一个 广阔 匈牙利 方式 和 低声说道 那 素食主义
[wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
was where she lived .
曾是 在哪里 她 居住地 .

奥利露出匈牙利人特有的灿烂笑容，低声说道，素食主义是她生活的地方。

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] ['vedʒtəb(ə)lz] [soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pælət]
She confided to us that she could cook vegetables so artistically that the palate
她 坦白 到 我们 那 她 可以 厨师 蔬菜 所以 艺术上 那 这 味蕾
[wʊd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪ'leɪ] ['mɪgnən] ,
would believe them to be filet mignon ,
会 相信 他们 到 是 菲力牛排 小牛排 ,

她向我们透露，她能把蔬菜烹饪得如此美味，以至于人的味蕾会误以为它们是菲力牛排。

[wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] [sɔːs] .
with champagne sauce .
和 香槟酒 酱 .

配香槟酱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [frend] ['waɪfs] ['grænfɑːðər] ,
Then she shook the rolling pin at a picture of friend wife's grandfather ,
然后 她 摇晃 这 滚动 别针 在 一个 图片 的 朋友 妻子的 祖父 ,

然后她对着朋友妻子的祖父的照片挥舞擀面杖。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [biːf] [trʌst] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['butʃəz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	started	in	to	fool	the	Beef	Trust	and	put	all	the	butchers	out	of
和	开始	在	到	傻子	这	牛肉	相信	和	放	全部	这	屠夫	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

于是他们开始欺骗牛肉信托基金，让所有肉铺破产。

['dɪnər] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪk'spektənsi] . -

Dinner	time	came	and	we	were	all	expectancy	.	50
晚餐	时间	来了	和	我们	是	全部	预期	.	-

晚餐时间到了，我们都很期待。50

[ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [pə'teɪtoʊ] [suːp] .

The	first	course	was	potato	soup	.
这	第一的	课程	曾是	土豆	汤	.

第一道菜是土豆汤。

['fɪlɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Filling	but	not	fascinating	.
填充	但	不是	迷人	.

内容充实，但并不引人入胜。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] ,

The	second	course	was	potato	chips	,
这	第二	课程	曾是	土豆	芯片	,

第二道菜是薯片。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['nɪbəld] ['slaɪtli] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

which	we	nibbled	slightly	while	we	looked	eagerly	at	the	butler's	pantry	.
哪个	我们	轻咬	轻微地	尽管	我们	看起来	急切地	在	这	管家	食品储藏室	.

我们一边饶有兴致地看着管家的餐具室，一边轻轻地啃了几口。

[ðə; ði] [nekst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʃuːstrɪŋ] [pə'tetoz] [ɑːn] [ðə; ði]

The	next	course	was	French	fried	potatoes	with	some	shoestring	potatoes	on	the
这	下一个	课程	曾是	法语	油煎	土豆	和	一些	鞋带	土豆	在	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

下一道菜是炸薯条，配菜是细薯条。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['nɜːrvəs] .

and	I	began	to	get	nervous	.
和	我	开始	到	得到	紧张的	.

我开始感到紧张。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [fraɪd] [pə'tetoz] , [sʌm; səm] [hæʃ] - [braʊn]

This	was	followed	by	a	dish	of	German	fried	potatoes	,	some	hash	-	browned
这	曾是	随后	经过	一个	盘子	的	德语	油煎	土豆	,	一些	哈希	-	棕色

[pə'tetoz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pə'teɪtoʊ] [soʊ'teɪ] ,

potatoes	and	some	potato	saute	,
土豆	和	一些	土豆	炒	,

接下来是一道德式炸土豆、一些土豆饼和一些炒土豆。

[ˌwerə'pɑːn] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

whereupon	my	appetite	got	up	and	left	the	room	.
于是	我的	食欲	得到	向上	和	左边	这	房间	.

于是我的食欲来了，离开了房间。

[ðə; ði] [nekst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [bɔɪld] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒækɪts] [ɑːn] ,

The	next	course	was	plain	boiled	potatoes	with	the	jackets	on	,
这	下一个	课程	曾是	清楚的	煮沸	土豆	和	这	夹克	在	,

下一道菜是带皮的白煮土豆。

[ænd; ənd] [beɪkt] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækɪts]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

and	baked	potatoes	with	the	jackets	open	at	the	throat	,
和	烘焙	土豆	和	这	夹克	打开	在	这	喉	,

还有烤土豆，土豆皮要从喉部敞开。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['roʊstɪd] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] [bə'leroʊ] ['dʒækɪts] . -

and	then	some	roasted	potatoes	with	Bolero	jackets	.	51
和	然后	一些	烤	土豆	和	波莱罗舞曲	夹克	.	-

然后是烤土豆配波莱罗烤土豆。51

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə; ði] [blʌd]

I	was	beginning	to	see	that	a	man	must	have	in	his	veins	the	blood
我	曾是	开始	到	看	那	一个	男人	必须	有	在	他的	静脉	这	血

[ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

of	martyrs	and	of	heroes	to	be	a	vegetarian	and	at	the	same	time
的	殉道者	和	的	英雄	到	是	一个	素食	和	在	这	相同的	时间

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ'self] ['fɪksɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [tʃoʊk] ['ɑːli] .

I	could	feel	myself	fixing	my	fingers	to	choke	Ollie	.
我	可以	感觉	我	定影	我的	手指	到	呛	奥利	.

我开始明白，一个人的血管里一定流淌着烈士和英雄的血液，才能成为素食主义者；与此同时，我感觉自己正准备掐死奥利。

[ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]['sæləd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['feɪntɪd] .

The	next	course	was	a	large	plate	of	potato	salad	,	and	then	I	fainted	.
这	下一个	课程	曾是	一个	大的	盘子	的	土豆	沙拉	,	和	然后	我	昏厥	.

下一道菜是一大盘土豆沙拉，然后我就晕倒了。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] ['ɑːli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɑːn] [iːtʃ]

When	I	got	back	Ollie	was	standing	near	the	table	with	a	sweet	smile	on	each
什么时候	我	得到	后退	奥利	曾是	常设	靠近	这	桌子	和	一个	甜的	微笑	在	每个

[saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

side	of	her	face	,
边	的	她	脸	,

我回来的时候，奥莉正站在桌子旁，脸上带着甜美的笑容。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

waiting	for	the	applause	of	those	present	.
等待	为了	这	掌声	的	那些	展示	.

等待在场者的掌声。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?

"	Have	you	anything	else	?
"	有	你	任何事物	别的	?

你还有其他事吗?

" [aɪ] [in'kwaiəd] ['hʌŋgrəli] .

"	I	inquired	hungrily	.
"	我	询问	饥饿地	.

我急切地问道。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['ɑːli] .

"	Oh	,	yes	!	"	said	Ollie	.
"	哦	,	是的	!	"	说	奥利	.

“哦，是的！”奥利说道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][pə'teɪtoʊ] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

"	I	have	some	potato	pudding	for	dessert	.
"	我	有	一些	土豆	布丁	为了	甜点	.

“我甜点是土豆布丁。”

" [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] ['swerɪŋ] ['ɑːli] was52
" When I got through swearing Ollie was52
" 什么时候 我 得到 通过 咒骂 奥利 was52

“当我骂完脏话时，奥利已经52岁了。”

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] , [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,
under the stove , my wife was under the table , the dog was under the bed ,
在下面 这 火炉 , 我的 妻子 曾是 在下面 这 桌子 , 这 狗 曾是 在下面 这 床 ,

我妻子躲在炉子底下，狗躲在床底下。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
and I was under the influence of liquor .
和 我 曾是 在下面 这 影响 的 酒 .

我当时处于醉酒状态。

[aɪm] [kjʊr] .
I'm cured .
我是 治愈 .

我痊愈了。

['æftər] [ðɪs] [maɪ] [daɪ'dʒestɪv] [trækt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrlɔɪn] [steɪk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [get]
After this my digestive tract will have to fight a sirloin steak every time I get
后 这 我的 消化 通道 将要 有 到 斗争 一个 西冷牛排 牛排 每一个 时间 我 得到
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

此后，我每次饿的时候，我的消化系统都得跟一块西冷牛排作斗争。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [mə'θjʊzələr] .
Besides , I don't want to live as long as Methuselah .
除了 , 我 不 想 到 居住 作为 长的 作为 玛土撒拉 .

此外，我也不想活得像玛土撒拉那么久。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['tæŋgoʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] - ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] —
If I did I'd have to learn to tango some time in the 875 years to come —
如果 我 做过 ID 有 到 学习 到 探戈 一些 时间 在 这 - 年 到 来 —
[ðen] [aɪ'd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
then I'd be just the same as everybody else in the world .
然后 ID 是 只是 这 相同的 作为 大家 别的 在 这 世界 .

如果我会的话，在未来的 875 年里，我总有一天要学会跳探戈——那样我就和世界上其他人没什么两样了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - ['teɪkɪŋ] ['tæŋgoʊ]
Can you get a flash of Methuselah at the age of 64 taking Tango
能 你 得到 一个 闪光 的 玛土撒拉 在 这 年龄 的 - 采取 探戈
['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] ['bɔːldi] [sloʊn] [ʌp] [æt; ət] - ['ped(ə)l] ['pɑːləz] ?
lessons from Baldy Sloane up at Weisenfeffer's pedal parlors ?
课程 从 秃头 斯隆 向上 在 - 踏板 客厅 ?

你能否看到 64 岁的玛土撒拉在魏森费弗的踏板舞厅里向秃头斯隆学习探戈的画面?

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dæns] [bʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [doʊm] !
And then having to survive for 850 years with the dance bug in his dome !
和 然后 拥有 到 存活 为了 - 年 和 这 舞蹈 漏洞 在 他的 穹顶 !
-
53
-

然后他还要带着脑袋里的舞蹈虫活850年！53

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['diːljə] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dræft] .
Close the door , Delia ; there's a draft .
关闭 这 门 , 德莉娅 ; 有 一个 草稿 .

德莉娅，把门关上，外面有风。

[wen] ['piːtʃɪz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][maɪ] ['aʊtbɜːrst] ['oʊvər][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['pʊdɪŋ]

When	Peaches	recovered	from	the	shock	of	my	outburst	over	the	potato	pudding
什么时候	桃子	恢复	从	这	震惊	的	我的	爆发	超过	这	土豆	布丁

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [skwer] [maɪ'self][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

she	said	the	only	way	I	could	square	myself	was	to	take	her	to	the	very
她	说	这	仅有的	方式	我	可以	正方形	我	曾是	到	拿	她	到	这	非常

['leɪtɪst] [ʌp] - [tuː; tə] - - [hoʊ'tel][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

latest	up	-	to	-	datest	hotel	in	New	York	for	dinner	.
最新的	向上	-	到	-	-	酒店	在	新的	约克	为了	晚餐	.

Peaches 从我对土豆布丁的爆发中缓过神来后说，我唯一能让自己安心的方法就是带她去纽约最新潮的酒店吃晚餐。

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm][tæsk] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp] [taʊn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

That	is	some	task	if	you	live	up	town	,	believe	me	,
那	是	一些	任务	如果	你	居住	向上	镇	,	相信	我	,

如果你住在城里，那可真是一项艰巨的任务，相信我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊpən] [nuː] [hoʊ'tel] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpən] ['ɔɪstər] —

because	they	open	new	hotels	in	New	York	now	the	same	as	they	open	oysters	—
因为	他们	打开	新的	酒店	在	新的	约克	现在	这	相同的	作为	他们	打开	牡蛎	—

[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

by	the	dozen	.
经过	这	打	.

因为现在纽约开新酒店就像开牡蛎一样——一打一打地开。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['stʌfɪŋ] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] ,

However	,	after	stuffing	my	pockets	with	all	my	earthly	possessions	,
然而	,	后	馅	我的	口袋	和	全部	我的	尘世的	财产	,

然而，当我把所有家当都塞进口袋之后，

[wiː; wi] [haikt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn]

we	hiked	forth	and	steered	for	the	Builtfast	—	the	very	latest	thing	in
我们	徒步旅行	前进	和	转向	为了	这	-	—	这	非常	最新的	事物	在

[ɪk'spensɪv] ['biːnəriz] .

expensive	beaneries	.
昂贵的	豆制品厂	.

我们继续前行，朝着 Builtfast 走去——这是当时最昂贵的针织衫。

[də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi] ['entərd] [ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['pɔːrtlz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

Directly	we	entered	its	polished	portals	we	could	see	from	the	faces	of
直接地	我们	进入	它是	抛光	门户	我们	可以	看	从	这	面孔	的

[ðə; ði] [klɑːks] and54

the	clerks	and54
这	职员	and54

我们径直走进它光洁的大门，从办事员的脸上就能看出这一点。54

[ðə; ði] [klɑːks] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['faɪnəli] [bɪ'keɪm]

the	clocks	that	a	lot	of	money	changed	hands	before	the	Builtfast	finally	became
这	时钟	那	一个	很多	的	钱	已更改	双手	前	这	-	最后	成为

[æn; ən] [ə'sesmənt] ['sentər] .

an	assessment	center	.
一个	评估	中心	.

在 Builtfast 最终成为评估中心之前，很多钱都易手了。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][men] [ə'baʊt] [taʊn] ,

In	the	lobby	the	furniture	was	covered	with	men	about	town	,
在	这	大厅	这	家具	曾是	涵盖	和	男人	关于	镇	,

大厅里的家具上都挤满了城里来来往往的男人。

[huː] [sæt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃekbʊk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ]

who	sat	around	with	a	checkbook	in	each	hand	and	made	faces	at	the	cash
WHO	卫星	大约	和	一个	支票簿	在	每个	手	和	制成	面孔	在	这	现金

[ˈredʒɪstər] .

register	.
登记	.

他们围坐在一起，手里各拿着一本支票簿，在收银台前做鬼脸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈbelbɔɪ] [ðæn; ðən][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .

There	are	more	bellboys	than	bedrooms	in	the	hotel	.
那里	是	更多的	行李员	比	卧室	在	这	酒店	.

酒店里的行李员比客房还多。

[ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

They	use	them	for	change	.
他们	使用	他们	为了	改变	.

他们用它们来找零。

[ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] $15 [hiː; hi][hændz][juː; jʊ] [bæk] $1 . - [ænd; ənd][sɪks] [ˈbelbɔɪ] .

Every	time	you	give	the	cashier	$15	he	hands	you	back	$1	.	50	and	six	bellboys	.
每一个	时间	你	给	这	出纳员	$15	他	双手	你	后退	$1	.	-	和	六	行李员	.

每次你给收银员 15 美元，他都会找回你 1.50 美元和六个行李员。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [bækt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

We	took	a	peep	at	the	diamond	-	backed	dining	-	room	,
我们	采取	一个	窥视	在	这	钻石	-	支持的	用餐	-	房间	,

我们瞥了一眼那间菱形靠墙的餐厅，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [riˈfjuːzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɜːrtəˌfaɪd] [tʃeks] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

and	when	I	saw	the	waiters	refusing	everything	but	certified	checks	in	the	way
和	什么时候	我	锯	这	服务员	拒绝	一切	但	认证	检查	在	这	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ][tɪp] ,

of	a	tip	,
的	一个	提示	,

当我看到服务员只接受支票作为小费时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈpiːtʃɪz] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ] place55

I	said	to	Peaches	,	"	This	is	no	place55
我	说	到	桃子	,	"	这	是	不	place55

我对皮奇斯说：“这里不是个好地方。”

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] !

for	us	!
为了	我们	!

对我们来说！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [let][goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [kɪlɜ-i] .

"	But	she	wouldn't	let	go	,	and	we	filed	into	the	appetite	killery	.
"	但	她	不会	让	去	,	和	我们	已提交	进入	这	食欲	基里	.

但她不肯放手，我们只好走进食欲杀手。

[ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [luːˈtenənt] [ˈweɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈweɪtər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkɔːrpərəl] [ˈweɪtəz]

A	very	polite	lieutenant	waiter	,	with	a	sergeant	waiter	and	two	corporal	waiters
一个	非常	有礼貌的	中尉	服务员	,	和	一个	军士	服务员	和	二	下士	服务员

,

,

,

一位彬彬有礼的中尉服务员，还有一位中士服务员和两位下士服务员。

['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , " [ə'bændən] [helθ] , [ɔːl][jiː; ji] [huː] ['entər]
greeted **us** **and** **we** **gave** **the** **countersign** **,** **"** **Abandon** **health** **,** **all** **ye** **who** **enter**
问候 我们 和 我们 给予 这 会签 , " 放弃 健康 , 全部 是的 WHO 进入
[hɪr] .
here **.**
这里 .

他们向我们打招呼，我们则打出反手手势："所有进入此地的人，都放弃健康吧。"

" [ðen] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['weɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [kɔːr] [dɪ'plɔɪd] [baɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [fɔːr]
" **Then** **the** **lieutenant** **waiter** **and** **his** **army** **corps** **deployed** **by** **columns** **of** **four**
" 然后 这 中尉 服务员 和 他的 军队 兵团 已部署 经过 列 的 四
[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] [trɔːf] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ]
and **escorted** **us** **to** **the** **most** **expensive** **looking** **trough** **I** **ever** **saw** **in** **a** **dining**
和 护送 我们 到 这 最多 昂贵的 寻找 槽 我 曾经 锯 在 一个 用餐
- [ruːm] .
- **room** **.**
- 房间 .

"然后，中尉侍者和他的军团四人一组列队，护送我们来到我在餐厅里见过的最昂贵的食槽旁。

" ['piːtʃɪz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [frend] [waɪf] , " [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" **Peaches** **,** **"** **I** **said** **to** **friend** **wife** **,** **"** **I'm** **doing** **this** **to** **please** **you** **,**
" 桃子 , " 我 说 到 朋友 妻子 , " 我是 正在做 这 到 请 你 ,

"桃子，"我对朋友的妻子说，"我这样做是为了让你高兴。"

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] [its] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] .
but **after** **I** **pay** **the** **check** **it's** **me** **to** **file** **a** **petition** **in** **bankruptcy** **.**
但 后 我 支付 这 查看 它是 我 到 文件 一个 请愿 在 破产 .

但是，在我支付支票之后，就由我来提交破产申请了。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [grɪnd] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [leɪs] ['næpkɪn][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]
" **She** **just** **grinned** **,** **picked** **up** **the** **point** **-** **lace** **napkin** **and** **began** **to** **admire** **the**
" 她 只是 咧嘴一笑 , 挑选 向上 这 观点 - 蕾丝 餐巾 和 开始 到 钦佩 这
['ɑːnɪks] ['fɜːrnɪtʃər] . -
onyx **furniture** **.** **56**
缟玛瑙 家具 . -

她咧嘴一笑，拿起那块花边餐巾，开始欣赏缟玛瑙家具。56

" [ˌkju ju 'i] [suːheɪtɛz] ['vuː] ? " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] ,
" **Que** **souhaitez** **vous** **?** **"** **said** **the** **waiter** **,**
" 奎 苏海特兹 您 ? " 说 这 服务员 ,

"Que souhaitez vous？"服务员说，

['bəuiŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
bowing **so** **low** **that** **I** **could** **feel** **a** **chill** **running** **through** **my** **little** **bank** **account** **.**
鞠躬 所以 低的 那 我 可以 感觉 一个 寒意 跑步 通过 我的 小的 银行 帐户 .

我鞠躬的幅度如此之低，以至于我都能感觉到我的银行账户一阵寒意袭来。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['piːtʃɪz] ,
" **I** **guess** **he** **means** **you** **,** **"** **I** **whispered** **to** **Peaches** **,**
" 我 猜测 他 方法 你 , " 我 低声说道 到 桃子 ,

"我想他指的是你，"我低声对皮奇斯说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləmli] [æt; ət][ðə; ði]['menjuː][kɑːrd][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [hɜːr; hər] [lɪps]
but **she** **looked** **very** **solemnly** **at** **the** **menu** **card** **and** **began** **to** **bite** **her** **lips**
但 她 看起来 非常 庄严地 在 这 菜单 卡片 和 开始 到 咬 她 嘴唇
.
:
.

但她神情严肃地看着菜单，开始咬嘴唇。

" ['dʒi:] [swi:] [taʊt] [ə; eɪ] [vɔtʁ] ['sɜ:rvɪs] , " [ðə; ði] ['weɪtər] [krɔ:s] - ['kaʊntɘd, 'kaʊnɘd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]

"	Je	suis	tout	a	votre	service	,	"	the	waiter	cross	-	countered	before	I	could
"	杰	苏伊斯兜售者	一个	你的	服务	,	"	这	服务员	叉	-	反驳	前	我	可以	

[rɪ'kʌvər] ,

recover	,
恢复	,

“Je suis tout a votre service，”服务员在我还没反应过来之前就反唇相讥道。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:] ['gæspɪŋ] .

and	he	had	me	gasping	.
和	他	有	我	喘息	.

他让我倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [frentʃ] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

It	never	struck	me	that	I	had	to	take	a	course	in	French	before	entering	the
它	绝不	击	我	那	我	有	到	拿	一个	课程	在	法语	前	进入	这

- ['hʌŋgər] ['faʊndri] ,

Builtfast	hunger	foundry	,
-	饥饿	铸造厂	,

我从未想过在进入Builtfast的饥饿救济工厂之前，我还需要学习法语课程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] ,

and	there	I	sat	making	funny	faces	at	the	tablecloth	,
和	那里	我	卫星	制作	有趣的	面孔	在	这	桌布	,

于是我就坐在那里，对着桌布做鬼脸。

[waɪl] [frend] [waɪf] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [kept] [ɑ:n] ['bəuiŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd]

while	friend	wife	blushed	crimson	and	the	waiter	kept	on	bowing	like	an	animated
尽管	朋友	妻子	脸红了	赤红	和	这	服务员	保留	在	鞠躬	喜欢	一个	动画

['dʒæknaɪf] .

jackknife	.
折叠刀	.

朋友的妻子脸颊绯红，而服务员则像一把会动的折叠刀一样不停地鞠躬。

" [seɪ] , [maɪk] !

"	Say	,	Mike	!
"	说	,	麦克风	!

“喂，迈克！”

" [aɪ] ['ventʃərd] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , " [tɪp] us57

"	I	ventured	after	a	bit	,	"	tip	us57
"	我	冒险	后	一个	少量	,	"	提示	us57

“过了一会儿，我冒险说，”提示57

[ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æpitaits] [dʒʌst] [aʊt]

off	to	a	quiet	bunch	of	eating	that	will	fit	a	couple	of	appetites	just	out
离开	到	一个	安静的	束	的	吃	那	将要	合身	一个	夫妻	的	食欲	只是	出去

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .

seeing	the	sights	.
看到	这	景点	.

前往一处安静的餐厅，那里可以满足几个游客的食量，他们只是出来观光而已。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [kɪŋk][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌbi: 'oʊ] ;

Nothing	that	will	put	a	kink	in	a	year's	income	,	you	know	,	Bo	;
没有什么	那	将要	放	一个	纠结	在	一个	年	收入	,	你	知道	,	波	;

你知道，博，这不会对你一年的收入造成任何影响；

[dʒʌst] [sə'dʒest] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] ,

just	suggest	some	little	thing	that	looks	better	than	it	tastes	,
只是	建议	一些	小的	事物	那	看起来	更好的	比	它	口味	,

就提一些看起来比吃起来好的小东西吧。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] . "

but	is	not	too	expensive	to	keep	down	.	"
但	是	不是	也	昂贵的	到	保持	向下	.	"

但维持其运行成本并不算太高。

" [wiː] , [wiː] !

"	Oui	,	oui	!
"	是的	,	是的	!

“Oui, oui！”

" [hɪz; ɪz] [mɑːsəˈleiz] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , " [ən] [ˈdaɪnər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [dɔɪt] [ˌes ˈiː][kəmˈpoʊzər]

"	His	Marseillaise	came	back	at	me	,	"	un	diner	comfortable	doit	se	composer
"	他的	《马赛曲》	来了	后退	在	我	,	"	联合国	餐馆	舒服的	做	塞	作曲家

[diː] [pɔːˈtaːʒ] ,

de	potage	,
德	腳	,

“他的马赛曲又回到了我的身边，”undiner舒适的doitsecomposerdepotage，

[diː] [vɔˈlaɪ] - [oʊ] [roʊti] , [tʃoʊd] [oʊ] [frɔɪd] , [diː][ˈʒiːbjeɪ] , [diː][plæts] [rer] [et] [dɪstɪŋgz] ,

de	volaille	bouillie	ou	rotie	,	chaude	ou	froide	,	de	gibier	,	de	plats	rares	et	distingues	,
德	飞艇	-	你的	罗蒂	,	炎热	你的	弗罗伊德	,	德	吉比尔	,	德	地块	稀有	等	区分	,

de volaille bouillie ou rotie、chaude ou froide、de gibier、de plats 稀有和杰出，

[diː][pwɑːˈsɒnz] , [diː] - , [diː] [pəˈtiːsəri] [et] [diː] [fruːts] !

de	poissons	,	de	sucreries	,	de	patisseries	et	de	fruits	!
德	鱼	,	德	-	,	德	糕点店	等	德	水果	!

de poissons、de sucreries、de patisseries 和 de 水果！

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

"	I	looked	at	my	wife	,	she	looked	at	me	,
"	我	看起来	在	我的	妻子	,	她	看起来	在	我	,

我看了看我的妻子，她也看了看我，

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] .

then	we	both	looked	out	the	window	and	wished	we	had	never	been	born	.
然后	我们	两个都	看起来	出去	这	窗户	和	希望	我们	有	绝不	到过	出生	.

然后我们俩都望着窗外，希望自己从未出生过。

" [seɪ] , - , " [aɪ] [sed] , [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] , -

"	Say	,	Garsong	,	"	I	said	,	after	we	came	to	,	58
"	说	,	-	,	"	我	说	,	后	我们	来了	到	,	-

“说吧，加尔松，”我说，在我们到达58之后。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ʃiː; ʃi]

"	my	wife	is	a	daughter	of	the	American	Revolution	and	she's	so	patriotic	she
"	我的	妻子	是	一个	女儿	的	这	美国人	革命	和	她是	所以	爱国	她

[iːts] [ˈoʊnli][ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

eats	only	in	United	States	,
吃	仅有的	在	团结的	各州	,

“我的妻子是美国革命的女儿，她非常爱国，只在美国吃饭。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·亨利说，你应该担心。(You Should Worry Says John Henry)

[soʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [mu'læn] [ruːʒ] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪsɪz] .

so	cut	out	the	Moulin	Rouge	lyrics	and	let's	get	down	to	cases	.
所以	切	出去	这	磨坊	胭脂	歌词	和	我们来吧	得到	向下	到	案例	.

所以，别再唱《红磨坊》的歌词了，让我们开始讨论案件吧。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪf] [aɪ] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] [pleɪn] [steɪk] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flɜːrt]

How	much	will	it	set	me	back	if	I	order	a	plain	steak	—	just	enough	to	flirt
如何	很多	将要	它	放	我	后退	如果	我	命令	一个	清楚的	牛排	—	只是	足够的	到	调情

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] [pə'laɪt] ['æpitaits] ? "

with	two	very	polite	appetites	?	"
和	二	非常	有礼貌的	食欲	?	"

如果我点一份普通的牛排，刚好够满足我们两个很有礼貌的食客的需求，要多少钱?

" [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [sents] , " [sed] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrks] ['brʌðər] [bɪl] ;

"	Nine	dollars	and	seventy	cents	,	"	said	Joan	of	Arc's	brother	Bill	;
"	九	美元	和	七十	分	,	"	说	琼	的	弧线	兄弟	账单	;

“九美元七十美分，”圣女贞德的哥哥比尔说道；

" [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [sents] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [help] [sʌm; səm]

"	the	seventy	cents	is	for	the	steak	and	the	nine	dollars	will	help	some
"	这	七十	分	是	为了	这	牛排	和	这	九	美元	将要	帮助	一些

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['luːi] [ðə; ði] [ˌfiːfˈtiːnθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] . "

to	pay	for	the	Looey	the	Fifteenth	furniture	in	the	bridal	chamber	.	"
到	支付	为了	这	洛伊	这	第十五	家具	在	这	新娘	房间	.	"

“七十美分是牛排的钱，九美元将帮助一些人支付新房里路易斯十五世风格的家具费用。”

" [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , [dʒɑːn] , " ['wɪspəd] ['piːtʃɪz] , " [ænd; ənd] [wiːl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɪə'noʊlə] [wɪð; wɪθ]

"	Save	the	money	,	John	,	"	whispered	Peaches	,	"	and	we'll	buy	a	pianola	with
"	节省	这	钱	,	约翰	,	"	低声说道	桃子	,	"	和	出色地	买	一个	钢琴	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“约翰，把钱省下来，”桃子低声说，“我们用这笔钱买一台自动钢琴。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [wɪð; wɪθ] some59

"	How	about	a	sliver	of	roast	beef	with	some59
"	如何	关于	一个	银片	的	烤	牛肉	和	some59

“来一小片烤牛肉，配上一些59

['sɪmp(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] .

simple	vegetable	,	"	I	said	to	the	waiter	.
简单的	蔬菜	,	"	我	说	到	这	服务员	.

“简单的蔬菜，”我对服务员说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bʊl] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrdər] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Is	it	a	bull	market	for	an	order	like	that	?	"
"	是	它	一个	公牛	市场	为了	一个	命令	喜欢	那	?	"

“像这样的订单，在牛市行情下算是正常水平吗？”

" [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] , " ['ænsər] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ;

"	Three	dollars	and	forty	-	two	cents	,	"	answered	Henri	of	Navarre	;
"	三	美元	和	四十	-	二	分	,	"	回答	亨利	的	纳瓦拉	;

“三美元四十二美分，”纳瓦拉的亨利回答道；

" ['fɔːrti] - [tuː] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [help] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" forty - two cents for the order and three dollars to help pay for the
" 四十 - 二 分 为了 这 命令 和 三 美元 到 帮助 支付 为了 这
[frentʃ] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] . "
French velvet curtains in the golden suite on the second floor . "
法语 天鹅绒 窗帘 在 这 金的 套房 在 这 第二 地面 . "

“订单费用为 42 美分，另外 3 美元用于支付二楼金色套房里的法国天鹅绒窗帘的费用。”

" [kiːp] [ɑːn] ['gesɪŋ] , [dʒɑːn] ; [juːl] [wer] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " ['piːtʃɪz] ['wɪspəd] .
" Keep on guessing , John ; you'll wear him out , " Peaches whispered .
" 保持 在 猜测 , 约翰 ; 你会 穿 他 出去 , " 桃子 低声说道 .

“约翰，你继续猜吧，你会把他弄得筋疲力尽的。”桃子低声说道。

" ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]['sæləd][ɑːn][ðə; ði]
" Possibly a little cold lamb with a suggestion of potato salad on the
" 可能 一个 小的 寒冷的 羊肉 和 一个 建议 的 土豆 沙拉 在 这
[saɪd] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][juː 'es] ,
side might satisfy us ,
边 可能 满足 我们 ,

“或许一份凉羊肉，配上一点土豆沙拉，就能让我们满意了。”

" [aɪ] [sed] ; " [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] . "
" I said ; " make me an estimate . "
" 我 说 ; " 制作 我 一个 估计 . "

我说：“给我估个价。”

" [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [sents] , " [rɪ'plaɪd] ['pætˌsiː] ['baʊlənʒɚ] ;
" Four dollars and eighteen cents , " replied Patsey Boulanger ;
" 四 美元 和 十八 分 , " 回复 帕特西 布朗热 ;

“四美元十八美分，”帕特西·布朗格回答道；

" [ˌeɪ'tiːn] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd]['sæləd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] the60
" eighteen cents for the lamb and salad and the four dollars for the60
" 十八 分 为了 这 羊肉 和 沙拉 和 这 四 美元 为了 the60

羊肉和沙拉18美分，60美元4美元。

['luːi] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['dreɪpəriːz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
Looey the Fifteenth draperies in the drawing - room . "
洛伊 这 第十五 窗帘 在 这 绘画 - 房间 . "

客厅里挂着Looey设计的十五世纪风格的帷幔。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːrgən] ['kaʊntər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " ['wɪspəd]
" Ask him if there's a bargain counter anywhere in the dining - room , " whispered
" 问 他 如果 有 一个 便宜货 柜台 任何地方 在 这 用餐 - 房间 , " 低声说道
['piːtʃɪz] .
Peaches .
桃子 .

“问问他餐厅里有没有特价商品柜台，”桃子低声说道。

" [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [frend] [waɪf] ,
" My dear , " I said to friend wife ,
" 我的 亲爱的 , " 我 说 到 朋友 妻子 ,

“亲爱的，”我对朋友的妻子说，

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪs'pleɪst] [ə'baʊt] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [ðɪs]
" we have already displaced about sixty dollars ' worth of space in this
" 我们 有 已经 流离失所 关于 六十 美元 - 值得 的 空间 在 这
[dɪs'pepʃə] [em'pɔːriəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ,
dyspepsia emporium , and we must ,
消化不良 商场 , 和 我们 必须 ,

“我们已经在这家治疗消化不良的商店里占用了价值约六十美元的空间，而且我们必须……”

['ðerfɔːr]	,	[bɪ'heɪv]	[laɪk]	['dʒent(ə)lmən]	[ænd; ənd]	['ɔːrdər]	['sʌmθɪŋ]	,	[noʊ]	['mætər]	[wʌt]	[ðə; ði]	[kɔːst]	.
therefore	**,**	**behave**	**like**	**gentlemen**	**and**	**order**	**something**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**cost**	**.**
所以	,	表现	喜欢	先生们	和	命令	某物	,	不	事情	什么	这	成本	.

因此，请像绅士一样点餐，无论价格如何。

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['seɪvɪŋz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪftaɪm]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['ɑːnər]	!
What	**are**	**the**	**savings**	**of**	**a**	**lifetime**	**compared**	**with**	**our**	**honor**	**!**
什么	是	这	节省	的	一个	寿命	比较的	和	我们的	荣誉	!

与我们的荣誉相比，一生的积蓄又算得了什么呢！

"	[ðə; ði]	['weɪtər]	[boʊd]	[soʊ]	[loʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[bleɪdz]	[krækt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪp]	.
"	**The**	**waiter**	**bowed**	**so**	**low**	**that**	**his**	**shoulder**	**blades**	**cracked**	**like**	**a**	**whip**	**.**
"	这	服务员	鞠躬	所以	低的	那	他的	肩膀	刀片	裂纹	喜欢	一个	鞭	.

“服务员鞠躬鞠得那么低，以至于他的肩胛骨像鞭子一样发出咔嚓声。”

"	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	"	[ə; eɪ]	[pleɪn]	['ɑːmlət]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[dɪʃ]	[ʌv; əv]	[pruːnz]	.
"	**Bring**	**us**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**a**	**plain**	**omelet**	**and**	**one**	**dish**	**of**	**prunes**	**.**
"	带来	我们	,	"	我	说	,	"	一个	清楚的	煎蛋卷	和	一	盘子	的	西梅	.

“给我们拿一份简单的煎蛋卷和一盘西梅干来，”我说。

"	[aɪ]	['weɪtɪd]	[tɪl]	['piːtər]	-	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	this61
"	**I**	**waited**	**till**	**Peter**	**Girofla**	**translated**	**this61**
"	我	等待	直到	彼得	-	翻译	this61

“我一直等到彼得·吉罗夫拉翻译了这篇61

['ɪntuː]	[frentʃ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	['ædɪd]	,	"	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	,	[pliːz]	,
into	**French**	**and**	**then**	**I**	**added**	**,**	**"**	**And**	**on**	**the**	**side**	**,**	**please**	**,**
进入	法语	和	然后	我	额外	,	"	和	在	这	边	,	请	,

我用法语说：“另外，请再加一份。”

[tuː]	['glæsɪz]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[θriː]	['tuːθˌpɪks]	.
two	**glasses**	**of**	**water**	**and**	**three**	**toothpicks**	**.**
二	眼镜	的	水	和	三	牙签	.

两杯水和三根牙签。

[hæv; həv]	[ðə; ði]	[pruːnz]	[ˌfrikə'siːd]	,	[wɑːʃ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ɑːn]	[bəuθ]	['kɔːrnərz]	,	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðə; ði]
Have	**the**	**prunes**	**fricasseed**	**,**	**wash**	**the**	**water**	**on**	**both**	**corners**	**,**	**and**	**bring**	**the**
有	这	西梅	炖菜	,	洗	这	水	在	两个都	角落	,	和	带来	这

['tuːθˌpɪks]	[rer]	.
toothpicks	**rare**	**.**
牙签	稀有的	.

将西梅干煮熟，用水冲洗两角，并将牙签拿出来。

"	[ðə; ði]	['weɪtər]	[rʌʃt]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	['mʌni]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]
"	**The**	**waiter**	**rushed**	**away**	**and**	**all**	**around**	**us**	**we**	**could**	**hear**	**money**	**talking**	**to**
"	这	服务员	匆忙	离开	和	全部	大约	我们	我们	可以	听到	钱	说	到

[ɪt'self]	.
itself	**.**
本身	.

“服务员匆匆离开，我们周围都能听到钱在自言自语。”

[fer]	['wɪmɪn]	[sæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[teiblz]	['pɪkɪŋ]	['dɪʃɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪl]	[ʌv; əv]	[fer]	[wɪtʃ]	[brɔːt]
Fair	**women**	**sat**	**at**	**the**	**tables**	**picking**	**dishes**	**out**	**of**	**the**	**bill**	**of**	**fare**	**which**	**brought**
公平的	女性	卫星	在	这	表格	挑选	菜肴	出去	的	这	账单	的	票价	哪个	带来

[ðə; ði]	[blʌʃ]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ɛskɔrts]	.
the	**blush**	**of**	**sorrow**	**to**	**the**	**faces**	**of**	**their**	**escorts**	**.**
这	脸红	的	悲哀	到	这	面孔	的	他们的	伴游	.

美丽的女子坐在桌旁，从菜单上挑选菜肴，这让她们的男伴脸上露出了悲伤的红晕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[saɪt]	,
It	**was**	**a**	**wonderful**	**sight**	**,**
它	曾是	一个	精彩的	视线	,

那真是一幅美妙的景象。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃɪl] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][gæs] [bɪl] [kʌmz] [ɪn] .

especially	for	those	who	have	a	nervous	chill	every	time	the	gas	bill	comes	in	.
尤其	为了	那些	WHO	有	一个	紧张的	寒意	每一个	时间	这	气体	账单	来	在	.

尤其是对于那些每次收到煤气账单都会紧张不已的人来说。

[wen] [wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ðə; ði] ['weɪtər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [kɔːld]

When	we	ate	our	modest	little	dinner	the	waiter	presented	a	check	which	called
什么时候	我们	吃	我们的	谦虚的	小的	晚餐	这	服务员	呈现	一个	查看	哪个	称为

[fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] [sents] . -

for	three	dollars	and	thirty	-	three	cents	.	62
为了	三	美元	和	三十	-	三	分	.	-

我们吃完那顿简单的晚餐后，服务员递上账单，上面显示三美元三十三美分。62

" [ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] [sents] [ɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] , " [ˌælɪg'zændər][dʒeɪ] . [dju'maː] [ɪk'spleɪnd]

"	The	thirty	-	three	cents	is	for	what	you	ordered	,	"	Alexander	J	.	Dumas	explained
"	这	三十	-	三	分	是	为了	什么	你	订购	,	"	亚历山大	J	.	大仲马	解释

,

,

,

“这33美分是你点的东西的价格，”亚历山大·J·杜马斯解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['hæŋgɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . "

"	and	the	three	dollars	is	for	the	French	hangings	in	the	parlor	.	"
"	和	这	三	美元	是	为了	这	法语	绞刑	在	这	客厅	.	"

“另外三美元是买客厅里那些法国挂毯的。”

" ['hoʊli] [smoʊk] !

"	Holy	Smoke	!
"	圣	抽烟	!

“我的天哪！

" [aɪ] [kraɪd] ; " [ðæt] ['feloʊ] ['luːi] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] [ə'raʊnd]

"	I	cried	;	"	that	fellow	Looey	the	Fifteenth	has	been	doing	a	lot	of	work	around
"	我	哭	;	"	那	同伴	洛伊	这	第十五	有	到过	正在做	一个	很多	的	工作	大约

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我哭了；“那个叫路易十五的家伙在这里做了很多工作，

['hæznt] [hiː; hi] ?

hasn't	he	?
还没有	他	?

难道不是吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] ['hændɪd]

"	But	the	waiter	was	so	busy	watching	the	finish	of	the	change	he	handed
"	但	这	服务员	曾是	所以	忙碌的	观看	这	结束	的	这	改变	他	递交

[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kræk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

me	that	he	didn't	crack	a	smile	.
我	那	他	没有	裂缝	一个	微笑	.

“但是服务员一心只想看他递给我的找零是否完成，所以脸上连一丝笑容都没有。”

[ðen] [aɪ][gɑːt] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [tɪp] .

Then	I	got	reckless	and	handed	him	a	fifty	-	cent	tip	.
然后	我	得到	鲁莽	和	递交	他	一个	五十	-	中心	提示	.

然后我一时冲动，给了他五毛钱小费。

[ðə; ði] ['weɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

The	waiter	looked	at	the	fifty	cents	and	turned	pale	.
这	服务员	看起来	在	这	五十	分	和	转向	苍白	.

服务员看了看那五毛钱，脸色顿时变得苍白。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['peɪlər] .

Then	he	looked	at	me	and	turned	paler	.
然后	他	看起来	在	我	和	转向	肤色较浅	.

然后他看了我一眼，脸色变得更苍白了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] ,

He	tried	to	thank	me	,
他	尝试	到	感谢	我	,

他试图向我道谢，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [əˈnʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pləˈbiːən] ['fɪfti] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] . -

but	he	caught	another	flash	of	that	plebeian	fifty	and	it	choked	him	.	63
但	他	捕捉	其他	闪光	的	那	平民	五十	和	它	窒息	他	.	-

但他又一次瞥见了那平民五十岁的影子，这让他窒息。63

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['dɑːlər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] [moʊn][hiː; hi]

Then	he	took	a	long	look	at	the	half	-	dollar	and	with	a	low	moan	he
然后	他	采取	一个	长的	看	在	这	一半	-	美元	和	和	一个	低的	呻吟	他

[pæst] [əˈweɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

然后他凝视着那枚半美元硬币良久，低声呻吟着去世了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [græbd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [fluː] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

In	the	excitement	I	grabbed	Peaches	and	we	flew	for	home	.
在	这	激动	我	抓住	桃子	和	我们	飞翔	为了	家	.

兴奋之余，我一把抓住Peaches，就飞奔回家了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈspensɪv] [ʃæks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]['æftər] [aɪv]

The	next	time	I	go	to	one	of	those	expensive	shacks	it	will	be	just	after	I've
这	下一个	时间	我	去	到	一	的	那些	昂贵的	棚屋	它	将要	是	只是	后	我已经

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] .

had	a	hearty	dinner	.
有	一个	爽朗	晚餐	.

下次我去那些昂贵的小餐馆时，我会先吃一顿丰盛的晚餐。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] . -

Even	at	that	I	may	change	my	mind	and	go	to	a	moving	picture	show	.	64
甚至	在	那	我	可能	改变	我的	头脑	和	去	到	一个	移动	图片	展示	.	-

即便如此，我也可能改变主意去看电影。64

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [goʊt]

YOU	SHOULD	WORRY	ABOUT	GETTING	A	GOAT
你	应该	担心	关于	获得	一个	山羊

你应该担心的是养山羊这件事。

[hep] ['hɑːrdiːz] [goʊt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['fæməli] .

Hep	Hardy's	goat	belongs	to	the	chamois	branch	of	that	famous	family	.
肝	哈迪的	山羊	属于	到	这	麂皮	分支	的	那	著名的	家庭	.

赫普·哈迪的山羊属于这个著名家族的羚羊分支。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] .

When	it	gets	out	it	wants	to	leap	from	crag	to	crag	.
什么时候	它	获得	出去	它	想要	到	飞跃	从	岩	到	岩	.

它一旦逃出岩壁，就会想从一块岩石跳到另一块岩石。

[hɛps] ['ʃæmwɑ:] [gɑ:t] [lu:s] ['ri:s(ə)ntli] [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [goʊt] [pər'fɔ:rm]

Hep's	**chamois**	**got**	**loose**	**recently**	**and**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**a**	**goat**	**perform**
高压电	麂皮	得到	松动的	最近	和	,	相信	我	,	我	绝不	锯	一个	山羊	履行

[tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

to	**better**	**advantage**	**.**
到	更好的	优势	.

最近赫普的羚羊挣脱了束缚，相信我，我从未见过哪只山羊能发挥得比这更好。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hep] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [klə'rɪsə] ['gu:bər] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

For	**a**	**long**	**time**	**Hep**	**has**	**been**	**in**	**love**	**with**	**Clarissa**	**Goober**	**,**	**the**	**daughter**	**of**
为了	一个	长的	时间	肝	有	到过	在	爱	和	克拉丽莎	古伯	,	这	女儿	的

[pɑ:p] ['gu:bər] ,

Pop	**Goober**	**,**
流行音乐	古伯	,

Hep 一直以来都爱慕着 Pop Goober 的女儿 Clarissa Goober。

[hu:] [meɪd] ['mɪljənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t] [trʌst] .

who	**made**	**millions**	**out**	**of**	**the**	**Flower**	**-**	**pot**	**Trust**	**.**
WHO	制成	百万	出去	的	这	花	-	锅	相信	.

谁从花盆信托基金中赚取了数百万美元。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] , [hɛps] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['swi:ni] ,

Of	**late**	**,**	**however**	**,**	**Hep's**	**course**	**of**	**true**	**love**	**has**	**been**	**running**	**for**	**Sweeney**	**,**
的	晚的	,	然而	,	高压电	课程	的	真的	爱	有	到过	跑步	为了	斯威尼	,

and65

and65
and65

然而，最近赫普的真爱之路似乎已经转向了斯威尼，而且65

[maɪ][oʊld][pæl][hæz; həz] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

my	**old**	**pal**	**has**	**been**	**staring**	**at**	**the**	**furniture**	**and**	**conversing**	**with**	**himself**
我的	老的	朋友	有	到过	凝视	在	这	家具	和	对话	和	他自己

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

a	**great**	**deal**	**.**
一个	伟大的	交易	.

我的老伙计一直盯着家具看，自言自语说个不停。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] [hep] [ænd; ənd] [aɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪnt] -

On	**our**	**way**	**home**	**night**	**before**	**last**	**Hep**	**and**	**I**	**dropped**	**into**	**the**	**Saint**	**Astormore**
在	我们的	方式	家	夜晚	前	最后的	肝	和	我	掉落	进入	这	圣	-

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] ,

for	**a**	**cocktail**	**,**
为了	一个	鸡尾酒	,

前天晚上回家途中，我和Hep顺道去了圣阿斯托莫尔酒吧喝了杯鸡尾酒。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ˌju: 'es][sæt] [pɑ:p] ['gu:bər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ]

and	**at**	**a**	**table**	**near**	**us**	**sat**	**Pop**	**Goober**	**and**	**something**	**else**	**which**
和	在	一个	桌子	靠近	我们	卫星	流行音乐	古伯	和	某物	别的	哪个

['æftərwərdz] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['noʊblmən] — [ðə; ði] [kaʊnt] [tʃi:z] [vɑ:n] [tʃi:z] .

afterwards	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**Prussian**	**nobleman**	**—**	**the**	**Count**	**Cheese**	**von**	**Cheese**	**.**
然后	转向	出去	到	是	一个	普鲁士	贵族	—	这	数数	奶酪	冯	奶酪	.

在我们附近的一张桌子旁坐着波普·古伯和另一个人，后来发现那人是一位普鲁士贵族——奶酪伯爵。

[wen] [hep] [gɑ:t][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [hɪz; ɪz] [goʊt] [kɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:ks] -

When	**Hep**	**got**	**a**	**flash**	**of**	**these**	**two**	**his**	**goat**	**kicked**	**down**	**the**	**door**	**of**	**its**	**box**	**-**
什么时候	肝	得到	一个	闪光	的	这些	二	他的	山羊	踢	向下	这	门	的	它是	盒子	-

[stɔ:l] [ænd; ənd] began66

stall	**and**	**began66**
摊位	和	began66

当赫普瞥见这两个家伙时，他的山羊一脚踹开了羊圈的门，开始.....66

[kə'vɔ:tɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .
cavorting **all** **over** **the** **Western** **Hemisphere** **.**
嬉戏 全部 超过 这 西 半球 .

在整个西半球四处游荡。

" [paɪp] !
" Pipe !
" 管道 !

“管道！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] , " [paɪp] [pɑ:p] ['gu:bər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hju:mən] [dʒɜ:rm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
" he whispered hoarsely , " pipe Pop Goober and the human germ with him
" 他 低声说道 沙哑地 , " 管道 流行音乐 古伯 和 这 人类 细菌 和 他
!
!
!

他沙哑地低语道：“把波普·古伯和人类细菌一起带走！”

[its] [ə; eɪ] ['taɪtld] ['fɔ:rənər] — ['ɑ:nɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !
It's a titled foreigner — honest it is !
它是 一个 标题 外国人 — 诚实的 它 是 !

他是个有爵位的外国人——千真万确！

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [wɔ:k] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['pɑ:pə] ! -
It can walk and say , ' Papa ! '
它 能 走 和 说 , - 爸爸 ! -

它会走路，还会说“爸爸！”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [treɪnd] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ! "
And it is trained to pick out a millionaire father - in - law at fifty paces ! "
和 它 是 受过训练 到 挑选 出去 一个 百万富翁 父亲 - 在 - 法律 在 五十 步幅 ! "

它经过训练，能在五十步开外就认出百万富翁岳父！

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [hep] ?
" Why , what's the matter , Hep ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 肝 ?

“怎么了，Hep？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] ['æftər] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [vɑ:mpt] .
" I inquired after the waiter had vamped .
" 我 询问 后 这 服务员 有 吸血鬼 .

“我问了服务员之后的情况。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪm] [waɪz] [tu:; tə] [ði:z] [gaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌgɔ:rgən'zoʊlə] ['taɪtəlz] [ɔ:l] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [pɪŋk] ['tɪʃu:]
I'm wise to these guys with the Gorgonzola titles all wrapped up in pink tissue
我是 明智的 到 这些 伙计们 和 这 戈贡佐拉奶酪 标题 全部 包装 向上 在 粉色的 组织
['peɪpər] [ænd; ənd] ['oʊnli] $8 [ɪn] [ðə; ði] [dʒi:nz] ,
paper and only $8 in the jeans ,
纸 和 仅有的 $8 在 这 牛仔裤 ,

我早就看穿了这些家伙，他们把戈贡佐拉奶酪的标题都用粉色薄纸包起来，牛仔裤只要8美元。

" [hep] ['rʌmbld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gler] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [tʃi:z] [vɑ:n]
" Hep rumbled , with a glare in the direction of the Count Cheese von
" 肝 隆隆声 , 和 一个 强光 在 这 方向 的 这 数数 奶酪 冯
[tʃi:z] .
Cheese .
奶酪 .

“赫普低声咆哮着，怒视着奶酪伯爵。

" [pɑːp] ['guːbər] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['lemən] ['ɪndəstri] , " [hiː; hi]
" Pop Goober certainly does make both ends meet in the lemon industry , " he
" 流行音乐 古伯 当然 做 制作 两个都 结束 见面 在 这 柠檬 行业 , " 他
[kən'tɪnjuːd] . -
continued . 67
持续 . -

“Pop Goober 在柠檬产业中确实赚得盆满钵满，”他继续说道。67

" [ðæt] [oʊld] [gɪŋk] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʌnjən] [kə'lektər] [ænd; ənd][hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz]
" That old gink is the original Onion collector and he spends his waking hours
" 那 老的 家伙 是 这 原来的 洋葱 集电极 和 他 花费 他的 醒来 小时
['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [wʌnz] .
falling for dead ones .
坠落 为了 死的 一个 .

“那个老家伙是最初的洋葱收藏家，他醒着的时候都在迷恋死去的洋葱。”

" [hep] [pɔːzd] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [frɔːθ] [ɔːf] [ə; eɪ][brɑːŋks] .
" Hep paused to bite the froth off a Bronx .
" 肝 暂停 到 咬 这 泡沫 离开 一个 布朗克斯 .

“他停下来咬掉布朗克斯上的泡沫。”

[hɪz; ɪz] [goʊt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] .
His goat was at the post .
他的 山羊 曾是 在 这 邮政 .

他的山羊在岗亭。

" [ðæt] ['drɪblət] [ɪz]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [æn; ən] ['erəs] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" That driblet is over here to pick out an heiress and fall in love with her
" 那 滴水 是 超过 这里 到 挑选 出去 一个 女继承人 和 落下 在 爱 和 她
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
because he needs the money ,
因为 他 需求 这 钱 ,

“那个混蛋来这儿是为了挑个女继承人，然后爱上她，因为他需要钱。”

" [hep] [grauld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [goʊt] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
" Hep growled as his goat got away in the lead .
" 肝 咆哮 作为 他的 山羊 得到 离开 在 这 带领 .

赫普低声咆哮着，看着他的山羊跑在了前面。

" ['evri] ['stiːmər] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [dʒɑːn] , [sʌm; səm][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , [sʌm; səm][ɪn] [dres] ['suːts] ,
" Every steamer brings them over , John , some incognito , some in dress suits ,
" 每一个 汽船 带来 他们 超过 , 约翰 , 一些 隐姓埋名 , 一些 在 裙子 西装 ,

“约翰，每艘轮船都把他们运过来，有的乔装打扮，有的穿着礼服。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][hɑːk]['sɪgnoʊ] [vɪnsɪz] ,
and some in hoc signo vinces ,
和 一些 在 hoc 标志 文斯 ,

以及一些在 hoc signo vinces 中

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [æz; əz][fɑːr]
but all of them able to pick out a lady with a bank account as far
但 全部 的 他们 有能力的 到 挑选 出去 一个 女士 和 一个 银行 帐户 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
as the naked eye can see .
作为 这 裸 眼睛 能 看 .

但他们都能一眼认出拥有银行账户的女士。

" [its] ['getɪŋ] [soʊ] [naʊ] , [dʒɑ:n] , [ðæt] [æn; ən]['oʊpən] - [feɪs] , [stem] - ['waɪndɪŋ] [ə'merɪkən] [hæz; həz]

"	It's	getting	so	now	,	John	,	that	an	open	-	face	,	stem	-	winding	American	has
"	它是	获得	所以	现在	,	约翰	,	那	一个	打开	-	脸	,	干	-	绕线	美国人	有

[tu:; tə] [kɪk] [fɔ:r] [dju:ks] ,

to	kick	four	Dukes	,
到	踢	四	公爵	,

“约翰，现在的情况越来越糟了，一个戴着敞篷头盔、用杆子卷边的美国人得踢四个杜克才能吹完雪。”

[eɪt] ['ɜ:lz] , ['sev(ə)n] [kaʊnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] couple68

eight	Earls	,	seven	Counts	and	a	couple68
八	伯爵	,	七	计数	和	一个	couple68

八位伯爵，七位伯爵和一对夫妇68

[ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] — [ɪf]

of	Princes	off	the	front	steps	every	time	he	goes	to	call	on	his	sweetheart	—	if
的	王子们	离开	这	正面	步骤	每一个	时间	他	去	到	称呼	在	他的	亲爱的	—	如果

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['mʌni] .

she	has	money	.
她	有	钱	.

每次王子去拜访他的爱人时，都会从前门台阶上下来——前提是她有钱。

" [wen] [aɪ] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [wɔ:l] [stri:t] , [dʒɑ:n] ,

"	When	I	go	down	into	Wall	Street	,	John	,
"	什么时候	我	去	向下	进入	墙	街道	,	约翰	,

“当我走进华尔街时，约翰，

[aɪ] [faɪnd] [rɪtʃ] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp]

I	find	rich	men	with	the	tears	streaming	down	their	faces	while	they	are	calling	up
我	寻找	富有的	男人	和	这	眼泪	流媒体	向下	他们的	面孔	尽管	他们	是	呼叫	向上

[ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] ,

on	the	telephone	to	see	if	their	daughter	,
在	这	电话	到	看	如果	他们的	女儿	,

我发现一些富有的男人泪流满面地打电话询问他们的女儿是否平安，

['glædɪs] , [ɪz] [stɪl] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]

Gladys	,	is	still	safe	at	home	,	where	they	left	her	before	they	came	down	to
格拉迪斯	,	是	仍然	安全的	在	家	,	在哪里	他们	左边	她	前	他们	来了	向下	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

格拉迪斯仍然安全地待在家里，他们开始办事之前把她留在那里。

" [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] ['pi:tʃi] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ]

"	Walk	through	a	peachy	palace	of	the	rich	on	Fifth	Avenue	,	and	what	will	you
"	走	通过	一个	桃子味	宫殿	的	这	富有的	在	第五	大街	,	和	什么	将要	你

[faɪnd] ?

find	?
寻找	?

“走进第五大道上富人的豪华宫殿，你会发现什么？”

" ['ænsər] : [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [praʊd] ['mʌðər] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] ,

"	Answer	:	You	will	find	a	proud	mother	bowed	with	a	great	grief	,
"	回答	:	你	将要	寻找	一个	自豪的	母亲	鞠躬	和	一个	伟大的	悲伤	,

答案：你会看到一位骄傲的母亲因巨大的悲痛而低下头。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] ['æŋk(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent]

and	holding	onto	a	rope	which	is	tied	to	her	daughter's	ankle	to	prevent
和	保持	到	一个	绳索	哪个	是	系	到	她	女儿的	踝	到	防止

[ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] the69

the	latter	from	running	out	on	the69
这	后者	从	跑步	出去	在	the69

她紧紧抓住绑在女儿脚踝上的绳子，以防止女儿跑出69号公路。

[frʌnt] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪtld] ['fɔ:rənərz] .

front	piazza	,	and	throwing	kisses	at	the	titled	foreigners	.
正面	广场	,	和	投掷	吻	在	这	标题	外国人	.

在前广场上，向有头衔的外国人抛飞吻。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ði:z] [tʃi:p] [skeɪts] ['evriwer] , [dʒɑ:n] , ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

"	You	will	find	these	cheap	skates	everywhere	,	John	,	rushing	hither	and	thither	,
"	你	将要	寻找	这些	便宜的	冰鞋	到处	,	约翰	,	匆忙	这里	和	那里	,

“约翰，你会发现这些廉价溜冰鞋到处都是，到处都是。”

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['mʌni] .

and	sniffing	the	air	for	the	odor	of	burning	money	.
和	嗅闻	这	空气	为了	这	气味	的	燃烧	钱	.

然后嗅了嗅空气，寻找烧焦的钱币的气味。

" [hɛps] [goʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [strɔ:ŋ] .

"	Hep's	goat	at	the	quarter	and	going	strong	.
"	高压电	山羊	在	这	四分之一	和	去	强的	.

“Hep 的山羊在四分之一处，而且势头强劲。”

" [ðeə(r)] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] ;

"	They're	all	over	the	place	,	John	,	"	he	rushed	on	;
"	它们是	全部	超过	这	地方	,	约翰	,	"	他	匆忙	在	;

“它们到处都是，约翰，”他急忙说道；

" [ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜ:lz] [ænd; ənd] ['bærənət] , ['trævlɪŋ] [ɑ:n][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ-z] .

"	the	street	cars	are	full	of	Earls	and	Baronets	,	traveling	on	transfers	.
"	这	街道	汽车	是	满的	的	伯爵	和	男爵	,	旅行	在	转账	.

“有轨电车上坐满了伯爵和男爵，他们乘坐换乘车。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [dʒɑ:n] ,

There	they	are	,	John	,
那里	他们	是	,	约翰	,

约翰，他们就在那里。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [si:ts] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['erəs] [dʒʌmps]

sitting	in	the	best	seats	and	reading	the	newspapers	until	an	heiress	jumps
坐着	在	这	最好的	座位	和	阅读	这	报纸	直到	一个	女继承人	跳跃

[ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][hændz][ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [ə'dres] ,

aboard	and	hands	them	her	address	,
船上	和	双手	他们	她	地址	,

他们坐在最好的座位上读报纸，直到一位女继承人跳上船，递给他们她的地址。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:ˌpɑ:z][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

with	a	memorandum	of	her	papa's	bank	account	.
和	一个	备忘录	的	她	爸爸的	银行	帐户	.

带着她爸爸银行账户的备忘录。

" [ðen] [ðeɪ] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [noʊ'bɪləti] of70

"	Then	they	arise	with	the	true	nobility	of70
"	然后	他们	出现	和	这	真的	贵族	of70

然后他们以70的真正高贵品质崛起。

['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æsk] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [bi:; bi] [set] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

motion	and	ask	that	a	day	be	set	for	the	wedding	.
运动	和	问	那	一个	天	是	放	为了	这	婚礼	.

提议并要求确定婚礼日期。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðʌs] , [dʒɑ:n] ?

"	Why	should	it	be	thus	,	John	?
"	为什么	应该	它	是	因此	,	约翰	?

约翰，为什么会这样呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,

We	have	laws	in	this	country	to	protect	the	birds	and	the	trees	,
我们	有	法律	在	这	国家	到	保护	这	鸟类	和	这	树木	,

我们国家有法律保护鸟类和树木。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən]

the	squirrels	and	all	animals	except	those	that	can	be	reached	by	an
这	松鼠	和	全部	动物	除了	那些	那	能	是	达到	经过	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

除了汽车能到达的动物之外，松鼠和所有其他动物

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['erəs] ?

but	why	don't	we	have	a	law	to	protect	the	heiresses	?
但	为什么	不	我们	有	一个	法律	到	保护	这	女继承人	?

但为什么我们没有法律来保护女继承人呢?

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['taɪtld] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['kɑːrˌfer] ,

"	Why	are	these	titled	zimboes	permitted	to	borrow	carfare	,
"	为什么	是	这些	标题	津博斯	允许	到	借	汽车票价	,

“为什么这些有头衔的津巴布韦人可以借车费？”

[ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [fer] [lænd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ?

and	come	over	here	and	give	this	fair	land	a	fit	of	indigestion	?
和	来	超过	这里	和	给	这	公平的	土地	一个	合身	的	消化不良	?

跑到这里来，让这片美丽的土地消化不良吗?

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][set][ðer; ðər][praʊd][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][fɔːr; fər]

"	Why	are	they	permitted	to	set	their	proud	and	large	feet	on	the	soil	for
"	为什么	是	他们	允许	到	放	他们的	自豪的	和	大的	脚	在	这	土壤	为了

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [fɔːt] [ænd; ənd][bled][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

which	our	forefathers	fought	and	bled	for	their	country	,
哪个	我们的	祖先	战斗	和	出血	为了	他们的	国家	,

“为什么允许他们把他们骄傲的大脚踏在我们先辈为之浴血奋战的土地上？”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] and71

and	for	which	some	of	us	are	still	fighting	and71
和	为了	哪个	一些	的	我们	是	仍然	斗争	and71

我们中的一些人至今仍在为此奋斗，71

['bliːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

bleeding	the	country	?
出血	这	国家	?

让国家陷入困境?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] [duː] [ðiːz] [fæt] - ['hedz] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Why	do	these	fat	-	heads	come	over	here	with	a	silver	cigarette	case	and	a
为什么	做	这些	胖的	-	头部	来	超过	这里	和	一个	银	卷烟	案件	和	一个

[sə'saɪəti] [də'rektəri] [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['fæsn] [ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm]

society	directory	and	make	every	rich	man	in	the	country	fasten	a	burglar	alarm
社会	目录	和	制作	每一个	富有的	男人	在	这	国家	系	一个	窃贼	警报

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃekbʊk] ?

to	his	checkbook	?
到	他的	支票簿	?

为什么这些蠢货带着银质香烟盒和社交名录来到这里，让全国每个富人都在支票簿上安装防盗警报器?

" [hɛps] [goʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] [baɪ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] .

"	Hep's	goat	at	the	half	by	a	length	.
"	高压电	山羊	在	这	一半	经过	一个	长度	.

“赫普的山羊以一个身位的优势领先半场。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [dʒɑːn] ,

"	A	few	days	ago	,	John	,
"	一个	很少	天	前	,	约翰	,

几天前，约翰，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːdæm] ['taɪt(ə)l] [dʒʌmpt] [ɔːf] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['laɪnər] ,

one	of	these	mutts	with	an	Edam	title	jumped	off	an	ocean	liner	,
一	的	这些	杂种狗	和	一个	埃达姆	标题	跳了起来	离开	一个	海洋	衬垫	,

其中一只名叫埃丹的杂种狗从远洋客轮上跳了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['pæd,lɔks] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ['evər] [noʊn]

and	immediately	the	price	of	padlocks	rose	to	the	highest	point	ever	known
和	立即地	这	价格	的	挂锁	玫瑰	到	这	最高	观点	曾经	已知

[ɑːn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

on	the	Stock	Exchange	.
在	这	库存	交换	.

于是，挂锁的价格立即飙升至证券交易所历史上的最高点。

" [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪtʃ] [men] [wɪð; wɪθ] [roʊ'mæntɪk] ['dɔtɚz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

"	All	over	the	country	rich	men	with	romantic	daughters	rushed	to	and	fro
"	全部	超过	这	国家	富有的	男人	和	浪漫的	女儿们	匆忙	到	和	弗

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [bæk] [ə'gen] .

and	then	rushed	back	again	.
和	然后	匆忙	后退	再次	.

“全国各地的富翁们带着他们浪漫的女儿们来来往往，然后又匆匆赶回。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

They	were	up	against	a	crisis	.
他们	是	向上	反对	一个	危机	.

他们当时面临着一场危机。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] the72

If	you	could	get	near	enough	to	the72
如果	你	可以	得到	靠近	足够的	到	the72

如果你能足够接近72号

[lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn]

long	-	distance	telephone
长的	-	距离	电话

长途电话

, [dʒɑːn] ,

,	John	,
,	约翰	,

约翰，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn] [rɪtʃ] [oʊld] [ə'merɪkən] [gaɪ] [ʃriːk] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

you	could	hear	one	rich	old	American	guy	shrieking	the	battle	-	cry	to	another
你	可以	听到	一	富有的	老的	美国人	盖伊	尖叫	这	战斗	-	哭	到	其他

['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [aʊt] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] :

captain	of	industry	out	in	Indianapolis	:
队长	的	行业	出去	在	印第安纳波利斯	:

你可以听到一位富有的美国老头在印第安纳波利斯向另一位行业巨头发出战斗呐喊：

- [tuː; tə] [ɑːrmz] !

'	To	arms	!
-	到	武器	!

拿起武器！

[ðə; ði][foʊ] !
The foe !
这 敌人 !

敌人!

[ðə; ði][foʊ] !
The foe !
这 敌人 !

敌人!

[hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] !
He comes with nothing but his full dress suit and a blank marriage license !
他 来 和 没有什么 但 他的 满的 裙子 套装 和 一个 空白的 婚姻 执照 !

他除了全套礼服和一张空白的结婚证之外，什么也没带!

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To arms !
到 武器 !

拿起武器!

[tuː; tə][ɑːrmz] ! -
To arms ! '
到 武器 ! -

拿起武器!

" [hɛps] [goʊt][æt; ət][ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz][baɪ] [tuː] [leŋθs] .
" Hep's goat at the three - quarters by two lengths .
" 高压电 山羊 在 这 三 - 四分之一 经过 二 长度 .

“赫普的山羊以两个身位的优势领先四分之三赛程。”

" [waɪ] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] [ə'gen] , " ['evri] ['telɪgræf] ['waɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sɪzlɪŋ]
" Why , John , " he exploded again , " every telegraph wire in the country is sizzling
" 为什么 , 约翰 , " 他 爆炸了 再次 , " 每一个 电报 金属丝 在 这 国家 是 炙热
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

“约翰，你看，”他又吼道，“全国的每条电报线都兴奋得嗡嗡作响。”

[dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] ['kɜːrd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]
Despatches which would make your blood curdle with anguish and sorrow for
电报 哪个 会 制作 你的 血 凝固 和 痛苦 和 悲哀 为了
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
the rich are flying all over the country .
这 富有的 是 飞行 全部 超过 这 国家 .

全国各地都在传阅着令人痛心疾首的有关富人的悲惨遭遇的报道。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : -
Something like this : 73
某物 喜欢 这 : -

类似这样的：73

" - ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" ' Boston .
" - 波士顿 .

“波士顿。

[tuː; tə] - [deɪ] .
To - day .
到 - 天 .

今天。

" - [æt; ət] [ten] - ['θɜ:rti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['ru:dɔlf] ['ɑ:skər] - , [ðə; ði] [ˌmɪlje'ner] [stoʊn] - ['breɪkər]

" ' **At** **ten** **-** **thirty** **this** **morning** **Rudolph** **Oscar** **Grabbitall** **,** **the** **millionaire** **stone** **-** **breaker**

" - 在 十 - 三十 这 早晨 鲁道夫 奥斯卡 - , 这 百万富翁 石头 - 断路器

,

,

,

“今天早上十点半，百万富翁碎石工鲁道夫·奥斯卡·格拉比特尔

[ri:d] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [kaʊnt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lændɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

read **the** **startling** **news** **that** **a** **foreign** **Count** **had** **just** **landed** **in** **New** **York** **.**

读 这 令人震惊 消息 那 一个 外国的 数数 有 只是 登陆 在 新的 约克 .

读到这条令人震惊的消息：一位外国伯爵刚刚抵达纽约。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .

His **suffering** **was** **pathetic** **.**

他的 痛苦 曾是 可怜的 .

他的痛苦令人心酸。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['gæsəli:n] [ˌpænə'telə] , [hu:] [wɪl] [ɪn'herɪt] $19 , - , - , ['moʊstli] [ɪn] [bɑ:ndz] ,

His **daughter** **,** **Gasolene** **Panatella** **,** **who** **will** **inherit** **$19** **,** **000** **,** **000** **,** **mostly** **in** **bonds** **,**

他的 女儿 , 汽油 帕纳泰拉 , WHO 将要 继承 $19 , - , - , 大多 在 债券 ,

[stɑ:ks] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] [tɔ:k] ,

stocks **and** **newspaper** **talk** **,**

股票 和 报纸 讲话 ,

他的女儿加索琳·帕纳特拉将继承1900万美元，其中大部分是债券、股票和报纸评论。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dent(ə)l] ['pɑ:rlər] [faɪv] [blɑ:ks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] .

was **in** **the** **dental** **parlor** **five** **blocks** **away** **from** **home** **when** **the** **blow** **fell** **.**

曾是 在 这 牙科 客厅 五 积木 离开 从 家 什么时候 这 吹 跌倒 .

事发时，他正在离家五个街区外的牙科诊所里。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dent(ə)l] ['pɑ:rlər] ,

Calling **his** **household** **about** **him** **,** **Mr** **.** **Grabbitall** **rushed** **into** **the** **dental** **parlor** **,**

呼叫 他的 家庭 关于 他 , 先生 . - 匆忙 进入 这 牙科 客厅 ,

格拉比特尔先生叫来家人，匆匆赶到牙科诊所。

[bi:t] [ðə; ði] ['dentɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

beat **the** **dentist** **down** **with** **his** **bill** **,**

打 这 牙医 向下 和 他的 账单 ,

牙医被账单压得喘不过气来，

['drægd] ['gæsəli:n] [ˌpænə'telə] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['kʌbərd] [ʌv; əv]

dragged **Gasolene** **Panatella** **home** **and** **locked** **her** **up** **in** **the** **rear** **cupboard** **of**

拖拽 汽油 帕纳泰拉 家 和 已锁定 她 向上 在 这 后部 橱柜 的

[ðə; ði] [sper] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

the **spare** **room** **on** **the** **second** **floor** **of** **the** **mansion** **.**

这 空闲的 房间 在 这 第二 地面 的 这 大厦 .

把加索莱娜·帕纳泰拉拖回家，锁在了豪宅二楼客房后面的壁橱里。

[hɜ:r; hər] [ti:θ] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] , thank74

Her **teeth** **suffered** **somewhat** **,** **but** **,** **thank74**

她 牙齿 遭受 有些 , 但 , thank74

她的牙齿有些受损，但是，谢谢74

['hev(ə)n] !

Heaven **!**

天堂 !

天堂!

[hɜ:r; hər] ['mʌni] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

her **money** **will** **remain** **in** **this** **country** **.**

她 钱 将要 保持 在 这 国家 .

她的钱会留在这个国家。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [bri:ðz] ['iziə] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪnz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] . -

The	community	breathes	easier	,	but	all	the	incoming	trains	are	being	watched	.	'
这	社区	呼吸	更轻松	,	但	全部	这	即将到来	火车	是	存在	观看	.	-

社区居民松了一口气，但所有进站的列车都受到密切关注。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [waɪz] , [dʒɑ:n] ,

"	Are	you	wise	,	John	,
"	是	你	明智的	,	约翰	,

约翰，你聪明吗?

[tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['pæn,hændlɪŋ] [noʊ'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [ju'naɪtɪd]

to	what	the	panhandling	nobility	of	Europe	are	doing	to	our	dear	United
到	什么	这	乞讨	贵族	的	欧洲	是	正在做	到	我们的	亲爱的	团结的

[steɪts] ?

States	?
各州	?

欧洲那些乞讨成性的贵族们对我们亲爱的美国做了什么?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmiljə'nɛəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [frɪts] , [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] .

"	They	are	putting	all	our	millionaires	on	the	fritz	,	that's	what	they're	doing	.
"	他们	是	推杆	全部	我们的	百万富翁	在	这	弗里茨	,	那就是	什么	它们是	正在做	.

“他们正在让我们所有的百万富翁都陷入困境，这就是他们正在做的事情。”

" [hɛps] [goʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stretʃ] , ['ʌndər] [ræps] .

"	Hep's	goat	in	the	stretch	,	under	wraps	.
"	高压电	山羊	在	这	拉紧	,	在下面	卷饼	.

“Hep 的山羊在伸展运动中，被包裹起来了。

" [li:m] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [dʒɑ:n] ;

"	Le'me	tell	you	something	,	John	;
"	让我	告诉	你	某物	,	约翰	;

“约翰，我跟你说件事;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['erəs] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

it	will	soon	come	to	pass	that	the	heiress	will	have	to	be	locked	up	in	the
它	将要	很快	来	到	经过	那	这	女继承人	将要	有	到	是	已锁定	向上	在	这

[seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt] [vɔ:lts] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:ˌpɑ:z] [bæŋk] [bʊk] .

safe	deposit	vaults	with	papa's	bank	book	.
安全的	订金	金库	和	爸爸的	银行	书	.

不久之后，这位女继承人将不得不和她父亲的银行存折一起被锁进保险库里。

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['aɪtəm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['nju:z,peɪpəz] .

Here	is	an	item	from	one	of	our	most	prominent	newspapers	.
这里	是	一个	物品	从	一	的	我们的	最多	著名的	报纸	.

以下摘自我们最知名的报纸之一。

[get] [ðɪs] , [dʒɑ:n] : -

Get	this	,	John	:	75
得到	这	,	约翰	:	-

约翰，听好了：75

" - [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] .

"	'	Long	Island	City	.
"	-	长的	岛	城市	.

“长岛市。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

" - ['pɪntʃəm] - , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

" ' Pinchem Shortface , the millionaire who made a fortune by inventing a way to

" - 平切姆 - , 这 百万富翁 WHO 制成 一个 财富 经过 发明 一个 方式 到

['oʊpən][klæmz][baɪ] [stiːm] ,

open clams by steam ,

打开 蛤蜊 经过 蒸汽 ,

“平切姆·肖特菲斯，这位靠发明蒸汽开蛤蜊的方法而发家致富的百万富翁，

[hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrən] [kaʊnt] [wɪl] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , - .

has determined that no foreign Count will marry his daughter , Sudsetta .

有 决定 那 不 外国的 数数 将要 结婚 他的 女儿 , - .

他已决定，任何外国伯爵都不得娶他的女儿苏塞塔。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ə'baʊt] $193 , - , - , [ə'baʊt] $18 [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] .

She will inherit about $193 , 000 , 000 , about $18 of which is loose enough to spend .

她 将要 继承 关于 $193 , - , - , 关于 $18 的 哪个 是 松动的 足够的 到 花费 .

她将继承约 1.93 亿美元，其中约有 18 美元可以随意支配。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪt] [fens] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] ,

The unhappy father is building a spite fence around his mansion ,

这 不开心 父亲 是 建筑 一个 尽管如此 栅栏 大约 他的 大厦 ,

这位郁郁寡欢的父亲正在他的豪宅周围建造一道泄愤的围墙。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [ˌmiljə'nɛəz]

which will be about twenty - two feet high , and all the unmarried millionaires

哪个 将要 是 关于 二十 - 二 脚 高的 , 和 全部 这 未婚 百万富翁

[wɪ'ðaʊt] ['dɔtɚz] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

without daughters , to speak of ,

没有 女儿们 , 到 说话 的 ,

这座建筑大约有二十二英尺高，而且所有未婚且没有女儿的百万富翁，都.....

[wɪl] [kən'trɪbjuːt] ['broʊkən] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] .

will contribute broken champagne bottles to put on top of the fence .

将要 贡献 破碎的 香槟酒 瓶子 到 放 在 顶部 的 这 栅栏 .

会捐赠一些碎香槟酒瓶放在围栏顶上。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [gets] - [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θɪŋks]

If the Count gets Sudsetta he is more of a sparrow than her father thinks

如果 这 数数 获得 - 他 是 更多的 的 一个 麻雀 比 她 父亲 思考

[hiː; hi] [ɪz] . - -

he is . ' 76

他 是 . - -

如果伯爵娶了苏塞塔，那他比她父亲认为的更像一只麻雀。76

" [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] , [dʒɑːn] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pɪtɪf(ə)l] !

" It's pitiful , John , that's what it is , pitiful !

" 它是 可怜 , 约翰 , 那就是 什么 它 是 , 可怜 !

“太可怜了，约翰，真是太可怜了！”

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔtɚz] [ɪn][ðə; ði]['saɪkloʊn]

All over the country rich men are dropping their beloved daughters in the cyclone

全部 超过 这 国家 富有的 男人 是 下降 他们的 心爱 女儿们 在 这 气旋

['seləz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['mɑːməz] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] .

cellars and hiding mamma's stocking with the money in it out in the hay loft .

地窖 和 隐藏 妈妈的 袜 和 这 钱 在 它 出去 在 这 干草 阁楼 .

全国各地的富人把他们心爱的女儿扔进防飓风的地窖，然后把妈妈的袜子（里面装着钱）藏在干草堆里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [dʒɑːn] ,

" I am glad , John ,

" 我 是 高兴的 , 约翰 ,

我很高兴，约翰，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt][fɔːr; fər]

that	I	am	not	a	rich	man	with	a	daughter	who	is	eating	her	heart	out	for
那	我	是	不是	一个	富有的	男人	和	一个	女儿	WHO	是	吃	她	心	出去	为了

[ə; eɪ] [mɔːθ] - ['kʌvərd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪnwaɪn] .

a	moth	-	covered	title	and	a	castle	on	the	Rhinewine	.
一个	蛾	-	涵盖	标题	和	一个	城堡	在	这	鼻酒	.

我不是那种有钱人，也没有一个女儿为了区区一个破败的头衔和莱茵河畔的一座城堡而垂涎三尺。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , [dʒɑːn] ,

"	You	can	bet	,	John	,
"	你	能	赌注	,	约翰	,

“约翰，你肯定能猜到。”

[ðæt] [noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] ['evər] ['mæri] [ə; eɪ] [tɔːl] [dʒent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ðə; ði]

that	no	daughter	of	mine	can	ever	marry	a	tall	gent	with	a	nose	like	the
那	不	女儿	的	矿	能	曾经	结婚	一个	高的	绅士	和	一个	鼻子	喜欢	这

[rɪr] [end] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

rear	end	of	an	observation	car	and	a	knowledge	of	the	English	language
后部	结尾	的	一个	观察	车	和	一个	知识	的	这	英语	语言

[wɪtʃ] ['dʌznt] [get] [bɪ'jɑːnd] [aɪ][oʊ][juː] — [duː][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?

which	doesn't	get	beyond	I	O	U	—	do	you	get	me	?
哪个	不	得到	超过	我	哦	U	—	做	你	得到	我	?

我的女儿绝不会嫁给一个身材高大、鼻子像观光车尾一样、英语水平仅限于“欠条”的绅士——你明白我的意思吗?

" [hɛps] [goʊt] [wɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] . -

"	Hep's	goat	wins	in	a	walk	.	77
"	高压电	山羊	胜利	在	一个	走	.	-

“赫普的山羊轻松获胜。”77

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [θruː] , [hep] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] ['fiːbli] .

"	Are	you	all	through	,	Hep	?	"	I	inquired	feebly	.
"	是	你	全部	通过	,	肝	?	"	我	询问	虚弱地	.

“你都忙完了吗，赫普？”我虚弱地问道。

" [aɪm][nɑːt] [θruː] — [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːses] , " [hiː; hi] [snæpt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I'm	not	through	—	but	I'll	take	a	recess	,	"	he	snapped	back	at	me	.
"	我是	不是	通过	—	但	患病的	拿	一个	凹陷处	,	"	他	啪啪	后退	在	我	.

“我还没说完——但我会休息一下，”他厉声回应我。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [aɪ] [sed] , [ˌɔːf'hænd] [laɪk] , " [ɪz] [klə'rɪsə] ['guːbər] [ɪn] [taʊn] ? "

"	By	the	way	,	"	I	said	,	offhand	like	,	"	is	Clarissa	Goober	in	town	?	"
"	经过	这	方式	,	"	我	说	,	随意	喜欢	,	"	是	克拉丽莎	古伯	在	镇	?	"

“对了，”我漫不经心地问道，“克拉丽莎·古伯在城里吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪlz] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtər] , " [hiː; hi] ['ænsər]

"	Yes	,	but	she	sails	for	Europe	to	-	morrow	on	the	Imperator	,	"	he	answered
"	是的	,	但	她	帆	为了	欧洲	到	-	明天	在	这	皇帝	,	"	他	回答

['sʌlənli] .

sullenly	.
闷闷不乐地	.

“是的，但她明天就要乘坐‘皇帝号’前往欧洲了，”他闷闷不乐地回答道。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [huːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	Oh	,	"	I	said	;	"	who's	going	with	her	?	"
"	哦	,	"	我	说	;	"	谁是	去	和	她	?	"

“哦，”我说，“谁和她一起去？”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [tʃiːz] [vɑːn] [tʃiːz] . "

"	The	Count	Cheese	von	Cheese	.	"
"	这	数数	奶酪	冯	奶酪	.	"

“奶酪伯爵”。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [lɔːŋ] [pɔːz] .
" Long pause .
" 长的 暂停 .

长时间的停顿。

" [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [brɑːŋks] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" Let's have another Bronx , " I suggested .
" 我们来吧 有 其他 布朗克斯 , " 我 建议 .

“我们再建一个布朗克斯区吧,”我建议道。

[hep] [tʊk] [sɪks] — [wʌn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [faɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊt] .
Hep took six — one for himself and five for the goat .
肝 采取 六 — 一 为了 他自己 和 五 为了 这 山羊 .

赫普拿了六个——一个给自己，五个给山羊。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? -
Can you blame him ? 78
能 你 责备 他 ? -

你能责怪他吗? 78

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv]
YOU SHOULD WORRY ABOUT BEING IN LOVE
你 应该 担心 关于 存在 在 爱

你应该担心的是恋爱这件事。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [gɪŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈhedˌpis]
have you ever noticed that when a gink with an aluminum headpiece
有 你 曾经 注意到 那 什么时候 一个 家伙 和 一个 铝 头巾

[ɪz][ˈhændɪd][ðə; ði] " [ðɪs] - [wei] - [aʊt] " [ˈsɪgnəl][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈdɔrd] [wʌn] ,
is handed the " This - Way - Out " signal by his adored one ,
是 递交 这 " 这 - 方式 - 出去 " 信号 经过 他的 受人喜爱 一 ,

你有没有注意到，当一个戴着铝制头套的傻瓜被他心爱的人递上“这边走”的信号时，

[hiː; hi] [ˈiːdər] [haɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪkl] [ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [feˈstuːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wɪð; wɪθ]
he either hikes for a pickle parlor and begins to festoon his system with
他 任何一个徒步旅行 为了 一个 泡菜 客厅 和 开始 到 花环 他的 系统 和
[hɑːps] ,
hops ,
酒花 ,

他要么徒步走到一家腌菜店，开始往自己身体里灌啤酒花，

[ɔːr][hiː; hi][stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] [ænd; ənd] [geiziz] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈgʌnz] ?
or he stands in front of a hardware store and gazes gloomily at the guns ?
或者 他 站立 在 正面 的 一个 硬件 店铺 和 凝视 阴郁地 在 这 枪支 ?

或者他会站在五金店前，忧郁地凝视着那些枪支?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
You haven't noticed it !
你 还没有 注意到 它 !

你竟然没注意到!

[waɪ] , [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .
Why , you astonish me .
为什么 , 你 震惊 我 .

你真是让我大吃一惊。

[frend] [waɪf] [met] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪnt] - [ðə; ðɪ]
Friend wife met me by appointment to take dinner at the Saint Astormore the
朋友 妻子 遇见 我 经过 预约 到 拿 晚餐 在 这 圣 - 这
['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
other evening and with her was her little brother ,
其他 晚上 和 和 她 曾是 她 小的 兄弟 ,

朋友的妻子前几天晚上按约定在圣阿斯托莫尔酒店与我共进晚餐，与她同行的还有她的弟弟。

['stiːvən] , [eɪdʒd] [naɪn] . -
Stephen , aged nine . 79
史蒂芬 , 老年人 九 . -

斯蒂芬，九岁79岁

" [aɪ] [brɔːt] ['stiːvi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd]
" I brought Stevie with me because I had some shopping to do and
" 我 带来 史蒂夫 和 我 因为 我 有 一些 购物 到 做 和
['hiːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,
he's so much company ,
他是 所以 很多 公司 ,

“我带了史蒂夫来，因为我要去买些东西，而且他能陪我玩。”

" ['piːtʃɪz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] .
" Peaches explained as we sat down in the restaurant .
" 桃子 解释 作为 我们 卫星 向下 在 这 餐厅 .

“我们坐到餐厅里时，皮奇斯解释道。”

" ['stiːvi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , " [aɪ] [ə'griːd] , [pə'laɪtli] ,
" Stevie is always pleasant company , " I agreed , politely ,
" 史蒂夫 是 总是 令人愉快的 公司 , " 我 同意 , 礼貌地 ,

“和史蒂维在一起总是很愉快，”我礼貌地同意道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] ['juːθfl] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] .
but with a watchful eye on my youthful brother - in - law all the while .
但 和 一个 警惕 眼睛 在 我的 青春 兄弟 - 在 - 法律 全部 这 尽管 .

但与此同时，我始终密切关注着我年轻的妹夫。

[ðæt] [kɪd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æb'nɔːrm(ə)l] [bʌmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] , [baɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ]
That kid was born with an abnormal bump of mischief and , by painstaking
那 孩子 曾是 出生 和 一个 异常 撞 的 恶作剧 和 , 经过 费尽心力
[ɪn'devər] ,
endeavor ,
努力 ,

那个孩子天生就带着一种异乎寻常的顽皮劲儿，并且经过不懈的努力，

[hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['tʃæmpiənʃɪp] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzər] [ʌv; əv] [ɪm'prɑːmptuː] ['raiəts] .
he has won the world's championship as an organizer of impromptu riots .
他 有 韩元 这 世界的 锦标赛 作为 一个 组织者 的 即兴 骚乱 .

他赢得了世界即兴骚乱组织冠军。

" [oʊ] , [dʒɑːn] ! " [sed] ['piːtʃɪz] , [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['menjuː] [kɑːrd] ,
" Oh , John ! " said Peaches , when I began to make faces at the menu card ,
" 哦 , 约翰 ! " 说 桃子 , 什么时候 我 开始 到 制作 面孔 在 这 菜单 卡片 ,

“哦，约翰！”当我开始对着菜单做鬼脸时，皮奇斯说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [naʊ] [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] .
" I didn't notice until now how pale you look .
" 我 没有 注意 直到 现在 如何 苍白 你 看 .

“直到现在我才注意到你脸色这么苍白。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ? "
Have you had a busy day ? "
有 你 有 一个 忙碌的 天 ? "

你今天很忙吗?

" ['bɪzi] !
" Busy !
" 忙碌的 !

“忙碌的!

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ; " [wel] , ['ræðər] .
" I repeated ; " well , rather .
" 我 重复 ; " 出色地 , 相当 .

我重复道；“嗯，差不多吧。”

-
I've80
-

我有80

[bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] .
been giving imitations of a bull fight .
到过 给予 仿制品 的 一个 公牛 斗争 .

一直在模仿斗牛。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ][met][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl]
Everybody I met was the bull
大家 我 遇见 曾是 这 公牛

我遇到的每个人都像公牛一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] .
and I was the fight .
和 我 曾是 这 斗争 .

而我就是那场战斗。

['nɑːmɪneɪt] [jʊr; jər] [iːts] !
Nominate your eats !
提名 你的 吃 !

提名你最爱的美食!

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['stiːvi] ? "
What'll it be , Stevie ? "
什么会 它 是 , 史蒂夫 ? "

史蒂夫，你想吃什么?

" [spʌndʒ] [keɪk] , " [sed] ['stiːvən] , ['prɑːmptli] .
" Sponge cake , " said Stephen , promptly .
" 海绵 蛋糕 , " 说 史蒂芬 , 及时 .

“海绵蛋糕，”斯蒂芬立刻说道。

" [wʌt] [els] ? " [æskt] ['piːtʃɪz] .
" What else ? " asked Peaches .
" 什么 别的 ? " 问 桃子 .

“还有什么？”皮奇斯问道。

" [mɔːr] [spʌndʒ] [keɪk] , " [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ,
" More sponge cake , " the youth replied ,
" 更多的 海绵 蛋糕 , " 这 青年 回复 ,

“还要海绵蛋糕，”年轻人回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['weɪtər] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

and	just	then	the	smiling	and	sympathetic	waiter	stooped	down	to	pick	up	a
和	只是	然后	这	微笑	和	交感神经	服务员	弯腰	向下	到	挑选	向上	一个

[fɔːrk] ['stiːvən] [hæd; həd] [drɑːpt] .

fork	Stephen	had	dropped	.
叉	史蒂芬	有	掉落	.

就在这时，面带微笑、充满同情心的服务员弯下腰，捡起了斯蒂芬掉落的叉子。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] ,

In	his	anxiety	not	to	miss	anything	,
在	他的	焦虑	不是	到	错过	任何事物	,

他急于不错过任何事情，

['stiːvi] ['rʌbər] [ˌækrə'bætɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ˌʌp'set][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər]

Stevie	rubbered	acrobatically	with	the	result	that	he	upset	a	glass	of	ice	water
史蒂夫	橡胶	杂技般地	和	这	结果	那	他	沮丧的	一个	玻璃	的	冰	水

[daʊn] [ðə; ði] ['weɪtɚz] [nek] ,

down	the	waiter's	neck	,
向下	这	服务员的	脖子	,

史蒂夫做了个杂技般的扭动，结果打翻了一杯冰水，水溅到了服务员的脖子上。

[ænd; ənd] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [treɪ] - ['trɑːtər] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ekstrə][ænd; ənd]

and	three	seconds	later	the	tray	-	trotter	had	issued	an	Extra	and
和	三	秒	之后	这	托盘	-	步态	有	发布	一个	额外的	和

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [frentʃ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['skændələs] [ɪf] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] . -

was	saying	things	in	French	that	would	sound	scandalous	if	translated	.	81
曾是	说	事物	在	法语	那	会	声音	丑闻	如果	翻译	.	-

三秒钟后，送餐员喊出了“加急”，并用法语说了一些如果翻译过来会显得很伤风败俗的话。81

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['drægər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

It	cost	me	a	dollar	to	bring	the	dish	-	dragger	back	to	earth	,
它	成本	我	一个	美元	到	带来	这	盘子	-	拖网	后退	到	地球	,

我花了一美元才把那个拖着盘子的人弄回地面。

[ænd; ənd] ['stiːvi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz][bæŋk]['oʊpən] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk]

and	Stevie	said	I	could	break	his	bank	open	when	we	got	home	and	take
和	史蒂夫	说	我	可以	休息	他的	银行	打开	什么时候	我们	得到	家	和	拿

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

all	the	money	if	I'd	let	him	do	it	again	.
全部	这	钱	如果	ID	让	他	做	它	再次	.

史蒂夫说，如果我再让他这么做一次，等我们回家后我可以把他的银行账户里的钱全部拿走。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [daɪk] ['lɔːrəns] ['berɪŋ] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Just	then	I	got	a	flash	of	Dike	Lawrence	bearing	down	in	our	direction
只是	然后	我	得到	一个	闪光	的	堤	劳伦斯	轴承	向下	在	我们的	方向

['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] ['benziːn] .

under	a	full	head	of	benzine	.
在下面	一个	满的	头	的	苯	.

就在这时，我瞥见劳伦斯堤坝顶着滚滚汽油向我们袭来。

[daɪk] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [dʒæg][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

Dike	was	escorting	a	three	days	'	jag	and	whispering	words	of	encouragement
堤	曾是	护送	一个	三	天	-	捷豹	和	耳语	字	的	鼓励

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

迪克护送着一头待了三天的野猪，并低声对它说着鼓励的话。

[ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [daɪk] ,

A	good	fellow	,	Dike	,
一个	好的	同伴	,	堤	,

迪克是个好人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [pər'mɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][θɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['testɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] —
but **he** **shouldn't** **permit** **a** **distillery** **to** **use** **his** **thirst** **as** **a** **testing** **station** **—**
但 他 不应该 允许 一个 酒厂 到 使用 他的 口渴 作为 一个 测试 车站 —
['hiːz] [tuː] [ˌtemprə'mentl] .
he's **too** **temperamental** **.**
他是 也 性情古怪 .

但他不应该允许酿酒厂把他的口渴当作测试站——他脾气太暴躁了。

" - , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ?
" **H'ar'ye** **,** **Mrs** **.** **John** **?**
" - , 太太 . 约翰 ?

“好吗，约翰太太？”

" [hiː; hi] ['gɜːgəld] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [pʊʃt] [æn; ən]['ekstrə] [tʃer] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
" **he** **gurgled** **as** **the** **waiter** **pushed** **an** **extra** **chair** **under** **him** **.**
" 他 咕噜咕噜 作为 这 服务员 推动 一个 额外的 椅子 在下面 他 .

“服务员往他身下挪了把椅子，他咕哝了一声。”

" ['haʊdi] , [dʒɑːn] ?
" **Howdy** **,** **John** **?**
" 你好 , 约翰 ?

你好，约翰?

[haʊ] [diː][duː] , ['lɪt(ə)l][mæn] !
How **de** **do** **,** **little** **man** **!**
如何 德 做 , 小的 男人 !

你好啊，小家伙!

- [skjuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] - [ə; eɪ] - splendid82
' **Scuse** **me** **for** **int'rupting** **a** **perf'ly** **splendid82**
- 借口 我 为了 - 一个 - splendid82

'Comic me for 'blondid82 perf'ly splendid'

['fæməli]['pɑːrti] — [maɪ] [mis'teik] ! — [aɪm][ɔːl][ɪn] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt]
family **party** **—** **my** **mistake** **!** **—** **I'm** **all** **in** **—** **that's** **it** **—** **I'm** **all** **in** **and** **it's** **your** **fault**
家庭 派对 — 我的 错误 ! — 我是 全部 在 — 那就是 它 — 我是 全部 在 和 它是 你的 过错
, [dʒɑːn] ; [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] ! "
, **John** **;** **all** **your** **fault** **!** **"**
, 约翰 ; 全部 你的 过错 ! "

家庭聚会——我的错！——我全都答应了——就这样——我全都答应了，这都是你的错，约翰；全都是你的错！”

" [wɒts] [rɔːŋ] , [daɪk] ?
" **What's** **wrong** **,** **Dike** **?**
" 是什么 错误的 , 堤 ?

“迪克，你怎么了？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" - !
" **Ev'thing** **!**
" - !

“一切！”

" [hiː; hi] ; " - [ɔːl] [rɔːŋ] — ['lɛʃ] [hæv; həv] [drɪŋk] — [maɪ] [mis'teik] — ['dɪdnt] [θɪŋk]
" **he** **martinied** **;** **"** **ev'thing** **all** **wrong** **—** **lesh** **have** **drink** **—** **my** **mistake** **—** **didn't** **think**
" 他 马丁尼 ; " - 全部 错误的 — 莱什 有 喝 — 我的 错误 — 没有 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
of **it** **before** **.**
的 它 前 .

“他喝了马丁尼；“一切都错了——我们喝了——我的错——之前没想到。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ! "

Your	little	son	growing	to	be	a	splendid	boy	,	Mrs	.	John	!	"
你的	小的	儿子	生长	到	是	一个	灿烂	男生	,	太太	.	约翰	!	"

约翰太太，您的小儿子长成一个非常棒的男孩了！

" [ðɪs] [ɪz] ['sti:vən] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [nɑ:t][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , " ['pi:tʃɪz] [ɪk'spleɪnd] ; " [wi:; wi]

"	This	is	Stephen	,	my	little	brother	,	not	my	little	son	,	"	Peaches	explained	;	"	we
"	这	是	史蒂芬	,	我的	小的	兄弟	,	不是	我的	小的	儿子	,	"	桃子	解释	;	"	我们

['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

haven't	any	children	,
还没有	任何	孩子们	,

“这是斯蒂芬，我的弟弟，不是我的小儿子，”皮奇斯解释说；“我们没有孩子。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['nɜ:rvəsli] .

"	she	added	nervously	.
"	她	额外	紧张地	.

她紧张地补充道。

[daɪk] ['kerfəli] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Dike	carefully	closed	one	eye	and	focussed	the	other	on	her	.
堤	小心	关闭	一	眼睛	和	专注的	这	其他	在	她	.

迪克小心翼翼地闭上一只眼睛，将另一只眼睛集中注意力在她身上。

" ['hævnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [sʌn] — [maɪ] [mis'teik] !

"	Haven't	any	little	son	—	my	mistake	!
"	还没有	任何	小的	儿子	—	我的	错误	!

“我没有小儿子——我的错！”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['oʊpən][gɪg] - [læmp][ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	Then	he	turned	the	open	gig	-	lamp	on	me	and	began	again	.
"	然后	他	转向	这	打开	演出	-	灯	在	我	和	开始	再次	.

然后他把打开的灯光照向我，又开始演奏。

" - [æt; ət][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ; ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] -

"	S'prised	at	you	,	John	;	little	son	is	the	most	won'erful83
"	-	在	你	,	约翰	;	小的	儿子	是	这	最多	-

“我为你感到骄傲，约翰；小儿子是最棒的83

[θɪŋ] ['eni] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [pə'zes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] - ['sɛpʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪl]

thing	any	father	and	mother	could	possess	with	the	possible	'	ception	of	a	li'l
事物	任何	父亲	和	母亲	可以	具有	和	这	可能的	-	构想	的	一个	小

['dɔ:tər] — [eint] [ðæt] [soʊ] ,

daughter	—	ain't	that	so	,
女儿	—	不是	那	所以	,

任何父母都可能拥有一个女儿——这难道不是吗?

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ?

Mrs	.	John	?
太太	.	约翰	?

约翰夫人?

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][dəunt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

Little	brother	is	all	right	,	but	don't	compare	with	little	son	.
小的	兄弟	是	全部	正确的	,	但	不	比较	和	小的	儿子	.

弟弟还不错，但别跟弟弟比。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ;

Look	at	me	,	Mrs	.	John	;
看	在	我	,	太太	.	约翰	;

看着我，约翰太太；

[kɑ:nt] ['evər] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [sʌn] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌst] [raɪt] [aʊt] ['kraɪɪn] - —

can't	ever	have	little	son	—	when	I	think	about	it	I	could	bust	right	out	cryin	'	—
不能	曾经	有	小的	儿子	—	什么时候	我	思考	关于	它	我	可以	摔碎	正确的	出去	哭泣	-	—

[gri:f] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ɔ:lmoʊst] - ,

Grief	has	made	me	almost	hystalical	,
悲伤	有	制成	我	几乎	-	,

我永远不可能拥有自己的小儿子了——每当我想起这件事，我都忍不住要哭出来——悲痛让我几乎歇斯底里。

, - — [aɪ] [mi:n] , [aɪm] ['nɜ:rvəs] — ['lɛʃ] [hæv; həv] [drɪŋk] ! "

hystorical	,	hystollified	—	I	mean	,	I'm	nervous	—	lesh	have	drink	!	"
历史上的	,	-	—	我	意思是	,	我是	紧张的	—	莱什	有	喝	!	"

历史上的，历史性的——我是说，我很紧张——我们喝一杯吧!

" [wɒts] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [daɪk] ?

"	What's	gone	wrong	,	Dike	?
"	是什么	已消失	错误的	,	堤	?

“迪克，出什么事了？”

" [aɪ] [æskt] ; " [i:tʃ] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] ['moʊnə] ['li:sə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smaɪl]

"	I	asked	;	"	each	minute	you	look	more	and	more	like	Mona	Lisa	without	the	smile
"	我	问	;	"	每个	分钟	你	看	更多的	和	更多的	喜欢	莫娜	丽莎	没有	这	微笑

— [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

—	what's	the	trouble	?	"
—	是什么	这	麻烦	?	"

我问：“你每分钟看起来都越来越像没有笑容的蒙娜丽莎——这是怎么回事？”

" [ɔ:l] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [plʌndʒd] [ɑ:n] [ə'gen] .

"	All	your	fault	,	John	,	"	he	plunged	on	again	.
"	全部	你的	过错	,	约翰	,	"	他	暴跌	在	再次	.

“都是你的错，约翰，”他再次猛烈抨击道。

" [moʊst] - [gɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ; - - , [wɪð; wɪθ] - [greɪ] [her]

"	Most	bew'ful	girl	she	was	,	Mrs	.	John	;	perf'ly	bew'ful	,	with	won'erful	gray	hair
"	最多	-	女孩	她	曾是	,	太太	.	约翰	;	-	-	,	和	-	灰色的	头发

[ænd; ənd] ['goʊldən] [aɪz] ,

and	golden	eyes	,
和	金的	眼睛	,

“约翰太太真是个绝世美人，美得不可方物，有着漂亮的灰发和金色的眼睛。”

- - [gɜ:rl] .

perf'ly	bew'ful	girl	.
-	-	女孩	.

完美无瑕的美丽女孩。

[aɪ] [toʊld] [jʊr; jər] -

I	told	your	husban'84
我	讲述	你的	-

我告诉你的丈夫'84

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] -

all	about	her	—	I	made	confession	that	I	was	madly	in	love	with	this	bew'ful
全部	关于	她	—	我	制成	忏悔	那	我	曾是	疯狂地	在	爱	和	这	-

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

我全都倾诉了她——我坦白说我疯狂地爱上了这个美丽的女孩，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbən] - [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [prə'poʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][dræg]

and	your	husban	'	told	me	to	go	and	propose	to	her	and	drag
和	你的	丈夫	-	讲述	我	到	去	和	提出	到	她	和	拖

[hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [prə'poʊz] — [maɪ] [mis'teik] .

her	off	to	a	minister	—	and	I	did	propose	—	my	mistake	.
她	离开	到	一个	部长	—	和	我	做过	提出	—	我的	错误	.

你丈夫让我去向她求婚，然后把她拉到牧师那里——而我确实向她求婚了——这是我的错。

['æftər][aɪ] [meɪd] [maɪ] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] - [gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	I	made	my	speech	she	said	to	me	,	this	bew'ful	girl	said	to	me	,
后	我	制成	我的	演讲	她	说	到	我	,	这	-	女孩	说	到	我	,

我演讲结束后，这位美丽的姑娘对我说：

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][juː'dʒenɪk] ? -

'	That's	all	right	;	no	doubt	you	do	love	me	,	but	are	you	eugenic	?	'
-	那就是	全部	正确的	;	不	怀疑	你	做	爱	我	,	但	是	你	优生学	?	-

“没关系；毫无疑问你爱我，但你是优生学家吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [noʊ] , [aɪm] [ˌprezbɪ'tɪriən] . -

and	I	said	,	'	No	,	I'm	Presbyterian	.	'
和	我	说	,	-	不	,	我是	长老会	.	-

我说：“不，我是长老会教徒。”

" [daɪk] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [sɪŋk][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel]

"	Dike	paused	to	let	the	horror	of	the	scene	sink	in	and	then	he	fell
"	堤	暂停	到	让	这	恐怖	的	这	场景	下沉	在	和	然后	他	跌倒

['oʊvərbɔːrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔɪst] [splæʃ] .

overboard	again	with	a	moist	splash	.
落水	再次	和	一个	潮湿	溅	.

“迪克停顿了一下，让眼前的恐怖景象沉淀下来，然后他再次落入水中，溅起一片湿漉漉的水花。

" [ðæt] - [gɜːrl][ʒuːˌdʒuːs] - [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː]['koʊldli] — [ʒuːˌdʒuːs] - ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]

"	That	bew'ful	girl	jus	'	glanced	at	me	coldly	—	jus	'	merely	indicated	the
"	那	-	女孩	果汁	-	瞥了一眼	在	我	冷冷地	—	果汁	-	仅仅	表明的	这

[dɔːr] , [ðæt] - [gɜːrl] ,

door	,	that	bew'ful	girl	,
门	,	那	-	女孩	,

“那个漂亮的女孩只是冷冷地瞥了我一眼——只是指了指门，那个漂亮的女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

and	I	passed	out	of	her	life	f'rever	.
和	我	通过了	出去	的	她	生活	永远	.

我彻底从她的生活中消失了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] eugenic85

Two	days	later	I	found	out	jus	'	what	eugenic85
二	天	之后	我	成立	出去	果汁	-	什么	eugenic85

两天后我才知道 eugenic85 到底是怎么回事

[ment] , [ænd; ənd] , [bliːv] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,

meant	,	and	,	b'lieve	me	,	from	my	heart	,
意思是	,	和	,	相信	我	,	从	我的	心	,

我的意思是，而且，请相信我，这都是发自内心的。

[maɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːlɪdʒ] [bred] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [ðæt] - [gɜːrl] !

my	sincere	regret	is	that	I	was	not	college	bred	before	I	met	that	bew'ful	girl	!
我的	真诚	后悔	是	那	我	曾是	不是	大学	繁殖	前	我	遇见	那	-	女孩	!

我真诚地感到遗憾的是，在遇到那位美丽的女孩之前，我没有接受过大学教育！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz]

" Saying this he grabbed a wine - glass from the table and held it close

" 说 这 他 抓住 一个 葡萄酒 - 玻璃 从 这 桌子 和 握住 它 关闭

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

to his heart in order to illustrate the intensity of his feeling .

到 他的 心 在 命令 到 阐明 这 强度 的 他的 感觉 .

“说着，他从桌上拿起一个酒杯，紧紧地贴在胸前，以示自己强烈的感情。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [θɪk] ,

The next instant a thick ,

这 下一个 立即的 一个 厚的 ,

下一刻，浓稠的，

['redɪʃ] ['lɪkwɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊ] ['slʌgɪʃli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [waɪt]

reddish liquid began to flow sluggishly over the bosom of his immaculate white

微红 液体 开始 到 流动 迟缓地 超过 这 怀 的 他的 完美无瑕 白色的

[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kweɪtər] ,

shirt and was lost in the region of his equator ,

衬衫 和 曾是 丢失的 在 这 地区 的 他的 赤道 ,

淡红色的液体缓缓流过他洁白衬衫的胸前，消失在他赤道附近。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [daɪk] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['weɪtəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [fʊt] .

seeing which Dike gave vent to a yell that brought the waiters on the hot foot .

看到 哪个 堤 给予 发泄 到 一个 叫喊 那 带来 这 服务员 在 这 热的 脚 .

看到迪克大喊一声，服务员们都慌忙跑过来。

" [aɪm] [stæbd] ; [stæbd] !

" I'm stabbed ; stabbed !

" 我是 刺伤 ; 刺伤 !

“我被刺伤了；被刺伤了！”

" [groʊn] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [dʒæg] - ['kɑːrpəntər] ,

" groaned the startled jag - carpenter ,

" 呻吟 这 惊慌 捷豹 - 木匠 ,

“受惊的木匠呻吟道，

['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪt] - ['pæsər] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]

clutching wildly at his shirt - front as the plate - passers bore him away to

紧握 疯狂地 在 他的 衬衫 - 正面 作为 这 盘子 - 过路人 钻孔 他 离开 到

[ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [rest] . -

a haven of rest . 86

一个 避风港 的 休息 . -

他紧紧抓住自己的衬衫前襟，被送餐员抬着送到了休息的地方。86

" [its] [maɪ] [klæm] ['kɑːkteɪl] , " ['wɪspəd] ['stiːvən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

" It's my clam cocktail , " whispered Stephen to me ;

" 它是 我的 蛤 鸡尾酒 , " 低声说道 史蒂芬 到 我 ;

“这是我的蛤蜊鸡尾酒，”斯蒂芬低声对我说；

" [aɪ] [poːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [glæs] - [kɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] - [sɔːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

" I poured it in his wine - glass ' cause they was too much tobascum sauce in it

" 我 倾倒 它 在 他的 葡萄酒 - 玻璃 - 原因 他们 曾是 也 很多 - 酱 在 它

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "

for me ! "

为了 我 ! "

“我把它倒进了他的酒杯里，因为里面的番茄酱太多了，我受不了！”

" [breɪv] [bɔɪ] !

" Brave boy !

" 勇敢的 男生 !

“勇敢的男孩！”

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [diːd] .
" It was a kindly deed .
" 它 曾是 一个 亲切地 契据 .

这是一件善举。

" [ðen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['saɪləns] [ðə; ði] [seɪnt] - [soʊ]
" Then we finished our dinner in all the refined silence the Saint Astormore so
" 然后 我们 完成的 我们的 晚餐 在 全部 这 精制 沉默 这 圣 - 所以
['kerfəli] ['fəːniʃiz] .
carefully furnishes .
小心 提供 .

“然后，我们在圣阿斯托莫尔精心营造的优雅静谧中享用了晚餐。”

[daɪks] [sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['dɪkʃəneri] [pʊts] [ˌjuː 'es]
Dike's sad story of misplaced affection and an unused dictionary puts us
堤坝 伤心 故事 的 放错地方了 感情 和 一个 未使用的 字典 放置 我们
[waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['tʃeɪndʒfəl] [deɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
wise to the fact that in these changeful days even the old - fashioned idea of
明智的 到 这 事实 那 在 这些 变化 天 甚至 这 老的 - 造型 主意 的
['kɔːrtʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
courtship has been chased to the woods .
求爱 有 到过 追逐 到 这 树林 .

迪克关于错位的爱和一本不用的字典的悲惨故事，让我们明白，在如今这个瞬息万变的时代，就连老式的求爱观念也已被淘汰了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] [wʊd] [drɔː] [daʊn]
It used to be that on a Saturday evening the Young Gent would draw down
它 用过的 到 是 那 在 一个 周六 晚上 这 年轻的 根特 会 画 向下
[hɪz; ɪz][sɪks] dollars87
his six dollars87
他的 六 dollars87

过去，每逢周六晚上，这位年轻绅士都会拿出他的六美元87。

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['sæləri] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ,
worth of salary and chase himself to the barber shop ,
值得 的 薪水 和 追赶 他自己 到 这 理发师 店铺 ,

拿着薪水，追着自己去了理发店。

[wer] [ðə; ði] [bə'lɪviən] [lɔːn] ['trɪmər] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]
where the Bolivian lawn trimmer would put a crimp in his mustache and
在哪里 这 玻利维亚 草地 修剪器 会 放 一个 压接 在 他的 胡子 和
['plæstər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [θriː] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlɜ-z, 'dɑːləz, 'dɔlɜ-z]
plaster his forehead with three cents worth of hair and a dollar's
石膏 他的 前额 和 三 分 值得 的 头发 和 一个 美元
[wɜːrθ] [ʌv; əv]['æks(ə)l] - [griːs] .
worth of axle - grease .
值得 的 轴 - 润滑脂 .

玻利维亚的割草工人会把他的胡子卷成波浪状，然后用价值三美分的头发和价值一美元的轴承润滑脂涂满他的额头。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] - [sents] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Then the Young Gent would go out and spread 40 cents around among the
然后 这 年轻的 根特 会 去 出去 和 传播 - 分 大约 之中 这
['treɪdzmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['liliz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] .
tradesmen for a mess of water - lilies and a bag of peanut brittle .
商人 为了 一个 混乱 的 水 - 百合花 和 一个 包 的 花生 脆 .

然后这位年轻绅士会出去，拿出 40 美分，分给商贩们买一篮睡莲和一袋花生糖。

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl]

The	lilies	of	the	valley	were	to	put	on	the	dining	-	table
这	百合花	的	这	谷	是	到	放	在	这	用餐	-	桌子

铃兰要摆放在餐桌上。

[soʊ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ,

so	mother	would	be	pleased	,
所以	母亲	会	是	高兴	,

这样母亲就会很高兴了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪri] ['moʊmənts] [wen]

and	with	the	peanut	brittle	he	intended	to	fill	in	the	weary	moments	when
和	和	这	花生	脆	他	故意的	到	充满	在	这	厌倦	时刻	什么时候

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] [gɜːrl][wɜːr; wər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [guː] - [guː] [aɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

he	and	his	little	geisha	girl	were	not	making	goo	-	goo	eyes	at	each	other	.
他	和	他的	小的	艺妓	女孩	是	不是	制作	粘性物	-	粘性物	眼睛	在	每个	其他	.

他打算用花生糖来填补他和他的小艺伎女友没有眉目传情的那些疲惫时刻。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] . -

But	nowadays	it	is	different	.	88
但	如今	它	是	不同的	.	-

但现在情况不同了。88

[wʌt] [wɪð; wɪθ][juː'dʒenɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dæn]['kjuːpɪd][s'pendz][moʊst][ʌv; əv]

What	with	eugenics	and	the	high	speed	of	living	Dan	Cupid	spends	most	of
什么	和	优生学	和	这	高的	速度	的	活的	担	丘比特	花费	最多	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [fʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] .

his	time	on	the	hot	foot	between	the	coroner's	office	and	the	divorce	court	.
他的	时间	在	这	热的	脚	之间	这	验尸官	办公室	和	这	离婚	法庭	.

由于优生学和快节奏的生活，丹·丘比特大部分时间都在验尸官办公室和离婚法庭之间奔波。

['naʊədeɪz] [wen] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] [goʊz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [hiː; hi] [haɪk] ['oʊvər]

Nowadays	when	a	clever	young	man	goes	to	visit	his	sweetheart	he	hikes	over
如今	什么时候	一个	聪明的	年轻的	男人	去	到	访问	他的	亲爱的	他	徒步旅行	超过

[ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] ['benziːn] ['bʌgi] ,

the	streets	in	a	benzine	buggy	,
这	街道	在	一个	苯	有缺陷的	,

如今，聪明的年轻人去看望心上人时，会乘坐汽油动力马车穿过大街小巷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['ræpɪd] -

and	when	he	pulls	the	bell	-	rope	at	the	front	door	he	has	a	rapid	-
和	什么时候	他	拉	这	钟	-	绳索	在	这	正面	门	他	有	一个	迅速的	-

['faɪər] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

fire	revolver	in	one	pocket	and	a	bottle	of	carbolic	acid	in	the	other	.
火	左轮手枪	在	一	口袋	和	一个	瓶子	的	石炭酸	酸	在	这	其他	.

当他拉响前门的门铃时，他的一个口袋里装着一把速射左轮手枪，另一个口袋里装着一瓶石炭酸。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm][soʊ][baɪ] ['ʃuːtɪŋ]

His	intentions	are	honorable	and	he	wishes	to	prove	them	so	by	shooting
他的	意图	是	光荣的	和	他	愿望	到	证明	他们	所以	经过	射击

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] ,

his	lady	love	,
他的	女士	爱	,

他的动机是高尚的，他想通过枪杀自己的爱人来证明这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'nɪgz] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .

if	she	renigs	when	he	makes	a	play	for	her	hand	.
如果	她	雷尼格斯	什么时候	他	制作	一个	玩	为了	她	手	.

如果她在他追求她时反悔了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['kwɑ:rəld] [ðeɪ]

I	think	the	old	style	was	the	best	,	because	when	young	people	quarreled	they
我	思考	这	老的	风格	曾是	这	最好的	,	因为	什么时候	年轻的	人们	争吵	他们

['dɪdnt] need89

didn't	need89
没有	need89

我认为旧式最好，因为年轻人吵架的时候不需要89

[æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]['sɜ:rdʒən] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp] .

an	ambulance	and	a	hospital	surgeon	to	help	them	make	up	.
一个	救护车	和	一个	医院	外科医生	到	帮助	他们	制作	向上	.

救护车和医院外科医生来帮助他们和好。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['simpsn] [gri:n] [wʊd] [drɔ:] [ðə; ði] [stoʊv] [brʌʃ] ['tʃɪrfəli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][dɔ:g] -

In	the	old	days	Simpson	Green	would	draw	the	stove	brush	cheerfully	across	his	dog	-
在	这	老的	天	辛普森	绿色的	会	画	这	火炉	刷子	愉快地	穿过	他的	狗	-

[skɪn] [ʃu:z] [ænd; ənd] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [fi:t] [tu:; tə] [si:] ['li:nə; 'leɪnə][dʒəʊnz] ,

skin	shoes	and	rush	with	eager	feet	to	see	Lena	Jones	,
皮肤	鞋	和	匆忙	和	渴望的	脚	到	看	莉娜	琼斯	,

过去，辛普森·格林会兴高采烈地用炉刷刷洗他的狗皮鞋，然后急切地跑去看望莉娜·琼斯。

[ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

the	girl	he	wished	to	make	the	wife	of	his	bosom	.
这	女孩	他	希望	到	制作	这	妻子	的	他的	怀	.

他希望娶她为妻，让她成为他最亲密的伴侣。

" ['dɑ:rlɪŋ] !

"	Darling	!
"	亲爱的	!

“亲爱的!

" ['simpsn] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə][ðə; ði][bæd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Simpson	would	say	,	"	I	am	sure	to	the	bad	for	love	of	you	.
"	辛普森	会	说	,	"	我	是	当然	到	这	坏的	为了	爱	的	你	.

辛普森会说：“我确信，为了爱你，我会做坏事。”

[paɪp][ðə; ði] ['daʊnkæst] [dru:p] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]

Pipe	the	downcast	droop	in	this	eye	of	mine	and	notice	the	way	my	heart	is
管道	这	沮丧	下垂	在	这	眼睛	的	矿	和	注意	这	方式	我的	心	是

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˌsɑ:rspə'rɪlə; ˌsɑ:rsəpə'rɪlə][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] !

bubbling	over	like	a	bottle	of	sarsaparilla	on	a	hot	day	!
冒泡	超过	喜欢	一个	瓶子	的	菝葜	在	一个	热的	天	!

抚平我眼中低垂的泪痕，看看我的心是如何像炎热夏日里的一瓶沙士汽水一样沸腾起来的!

[bi:; bi] [maɪn] , ['li:nə; 'leɪnə] !

Be	mine	,	Lena	!
是	矿	,	莉娜	!

做我的女友吧，莉娜!

[bi:; bi] [maɪn] !

be	mine	!
是	矿	!

做我的爱人吧!

" [ðen] ['li:nə; 'leɪnə] [wʊd] ['gɪg(ə)l] .

"	Then	Lena	would	giggle	.
"	然后	莉娜	会	傻笑	.

然后莉娜就会咯咯地笑。

[nɑ:t] [wʌns] , [bʌt; bət]['sev(ə)n] ['gɪglz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] . -

Not	once	,	but	seven	giggles	,	something	like	those	used	in	a	spasm	.	90
不是	一次	,	但	七	咯咯笑	,	某物	喜欢	那些	用过的	在	一个	痉挛	.	-

不是一次，而是七次咯咯笑，像是痉挛时发出的那种笑声。90

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , " [noʊ] , [ˈsɪmpsn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .

Then	**she**	**would**	**reply**	**,**	**"**	**No**	**,**	**Simpson**	**;**	**it**	**cannot**	**be**	**.**
然后	她	会	回复	,	"	不	,	辛普森	;	它	不能	是	.

然后她会回答：“不，辛普森；这不可能。”

[feɪt] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] .

Fate	**wills**	**it**	**otherwise**	**.**
命运	遗嘱	它	否则	.

命运另有安排。

" [ðen] [ˈsɪmpsn] [wʊd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] , [pɪk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] -

"	**Then**	**Simpson**	**would**	**bite**	**his**	**finger**	**-**	**nails**	**,**	**pick**	**his**	**hat**	**up**	**out**	**of**	**the**	**coal**	**-**
"	然后	辛普森	会	咬	他的	手指	-	指甲	,	挑选	他的	帽子	向上	出去	的	这	煤炭	-

[ˈskʌt(ə)l] ,

scuttle	**,**
偷偷溜走	,

“然后辛普森会咬指甲，从煤斗里捡起帽子，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈliːnə; ˈleɪnə] , " [fɔːls] [wʌn] !

and	**say**	**to**	**Lena**	**,**	**"**	**False**	**one**	**!**
和	说	到	莉娜	,	"	错误的	一	!

对莉娜说：“假人！”

[juː; jʊ] [lʌv] [ˈkɑːnræd] , [ðə; ði] [ˈflɔːwɔːkə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ʃɑːp] .

You	**love**	**Conrad**	**,**	**the**	**floorwalker**	**in**	**the**	**butcher**	**shop**	**.**
你	爱	康拉德	,	这	招待员	在	这	屠夫	店铺	.

你喜欢肉铺的搬运工康拉德。

[kɜːrs] [ɑːn] [ˈkɑːnræd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] .

Curses	**on**	**Conrad**	**,**	**and**	**see**	**what**	**you**	**have**	**missed**	**,**	**Lena**	**.**
诅咒	在	康拉德	,	和	看	什么	你	有	错过	,	莉娜	.

诅咒康拉德，看看你错过了什么，莉娜。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swel] [ˈtʃaʊdər] [ˈpɑːrti] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] .

I	**have**	**tickets**	**for**	**a**	**swell**	**chowder**	**party**	**next**	**Tuesday**	**.**
我	有	门票	为了	一个	膨胀	浓汤	派对	下一个	周二	.

我有下周二一个超棒的海鲜浓汤派对的门票。

[ɑː] ! [ˌfer ˈwel] [fər ˈevər] !

Ah	**!**	**farewell**	**forever**	**!**
啊	!	告别	永远	!

啊！永别了！

" [ðen] [ˈsɪmpsn] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [kɑːnt] [get] [æn; ən]

"	**Then**	**Simpson**	**would**	**walk**	**out**	**and**	**hunt**	**up**	**one**	**of**	**those**	**places**	**that**	**can't**	**get**	**an**
"	然后	辛普森	会	走	出去	和	打猎	向上	一	的	那些	地方	那	不能	得到	一个

[ɔːl] - [naɪt] [ˈlaɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

all	**-**	**night**	**license**	**and**	**there**	**,**
全部	-	夜晚	执照	和	那里	,

“然后辛普森就会走出去，找一家拿不到通宵营业执照的酒吧，在那里，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [gluːd] [taɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑːr] [reɪl] ,

with	**one**	**arm**	**glued**	**tight**	**around**	**the**	**bar**	**rail**	**,**
和	一	手臂	胶合	紧的	大约	这	酒吧	轨	,

一只胳膊紧紧地贴在吧台栏杆上，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfæsn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒæg] [wɪtʃ] [wʊd] [læst] [ə; eɪ] [wiːk] .

he	**would**	**fasten**	**his**	**system**	**to**	**a**	**jag**	**which**	**would**	**last**	**a**	**week**	**.**
他	会	系	他的	系统	到	一个	捷豹	哪个	会	最后的	一个	星期	.

他会将他的系统固定在一个可以持续一周的装置上。

[dɪ'sper] [wʊd] [græb][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [laɪk] [daɪk] , ['hiːd][biː; bi] ['simpsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊs] [θɪŋ]

Despair	would	grab	him	and	,	like	Dike	,	he'd	be	Simpson	with	the	souse	thing
绝望	会	抓住	他	和	,	喜欢	堤	,	他会	是	辛普森	和	这	汤	事物

[fɔːr; fər] [ʃʊr] . -

for	sure	.	91
为了	当然	.	-

绝望会攫住他，而且，就像迪克一样，他肯定会像辛普森那样酗酒。91

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

When	he	would	recover	strength	enough	to	walk	down	town	without	attracting	the
什么时候	他	会	恢复	力量	足够的	到	走	向下	镇	没有	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

attention	of	the	other	side	of	the	street	,
注意力	的	这	其他	边	的	这	街道	,

当他恢复到足以独自在市中心行走而不引起街对面行人注意的体力时，

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn]['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd] [seɪ] , " ['liːnə; 'leɪnə] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ,

he	would	call	on	Lena	and	say	,	"	Lena	,	forgive	me	for	what	I	done	,
他	会	称呼	在	莉娜	和	说	,	"	莉娜	,	原谅	我	为了	什么	我	完毕	,

他会打电话给莉娜，说："莉娜，请原谅我所做的一切。"

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [mɪkst] [maɪ] [drɪŋks] .

but	love	is	blind	—	and	,	besides	,	I	mixed	my	drinks	.
但	爱	是	瞎的	—	和	,	除了	,	我	混合	我的	饮料	.

但爱情是盲目的——而且，再说，我把饮料混在一起喝了。

['liːnə; 'leɪnə] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [went] [tuː; tə]['heligəulænd] .

Lena	,	I	was	on	the	downward	path	,	and	I	nearly	went	to	Heligoland	.
莉娜	,	我	曾是	在	这	向下	小路	,	和	我	几乎	去	到	黑尔戈兰岛	.

莉娜，我当时正走下坡路，差点就去了黑尔戈兰岛。

" [ðen] ['liːnə; 'leɪnə] [wʊd] [seɪ] , " [oʊ] , - , [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [lʌv] ,

"	Then	Lena	would	say	,	"	Oh	,	Simpsey	,	I	wanted	you	to	prove	your	love	,
"	然后	莉娜	会	说	,	"	哦	,	-	,	我	通缉	你	到	证明	你的	爱	,

然后莉娜会说："哦，辛普西，我希望你能证明你的爱，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [red] - [aɪ] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

but	I	thought	you'd	prove	it	with	beer	and	not	red	-	eye	—	forgive	me	,
但	我	想法	你会	证明	它	和	啤酒	和	不是	红色的	-	眼睛	—	原谅	我	,

['dɑːrlɪŋ] !

darling	!
亲爱的	!

但我以为你会用啤酒而不是红眼航班来证明这一点——请原谅我，亲爱的！

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ,

"	Then	they	would	kiss	and	make	up	,
"	然后	他们	会	吻	和	制作	向上	,

然后他们会和好如初，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] [wʊd] [rɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['sæləri] [gruː] [lɑːrdʒ]

and	the	wedding	bells	would	ring	just	as	soon	as	Simp's	salary	grew	large
和	这	婚礼	铃铛	会	戒指	只是	作为	很快	作为	-	薪水	生长	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] . -

enough	to	tease	a	pocketbook	.	92
足够的	到	逗	一个	袖珍书	.	-

等辛普的薪水涨到足以让金主心动的地步，婚礼的钟声就会响起。92

[bʌt; bət] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

But	these	days	the	idea	is	altogether	different	.
但	这些	天	这	主意	是	共	不同的	.

但如今这种想法已经完全不同了。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː]

Children	are	hardly	out	of	the	cradle	before	they	are	arrested	for	butting	into
孩子们	是	几乎	出去	的	这	摇篮	前	他们	是	被捕	为了	对冲	进入

[ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smoʊk] ['wægən] .

the	speed	limit	with	a	smoke	wagon	.
这	速度	限制	和	一个	抽烟	车皮	.

孩子们刚离开摇篮不久，就因为驾驶烟雾弹车超速行驶而被捕。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['kɔrtɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] .

Even	when	they	go	courting	they	have	to	play	to	the	gallery	.
甚至	什么时候	他们	去	求爱	他们	有	到	玩	到	这	画廊	.

即使是谈恋爱，他们也要在场旁观。

['naʊədeɪz] - [eɪtʃ] . - [wɔːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ɪməˌdʒiːn] [kɔː'diːljə]

Nowadays	Gonsalvo	H	.	Puffenlotz	walks	into	the	parlor	to	see	Miss	Imogene	Cordelia
如今	-	H	.	-	散步	进入	这	客厅	到	看	错过	伊莫金	科迪莉亚

-

Hoffbrew	.
-	.

如今，贡萨尔沃·H·普芬洛茨走进客厅，去见伊莫金·科迪莉亚·霍夫布鲁小姐。

" [waɪ] [geɪts] , ['ɪməˌdʒiːn] ! " [sez] - .

"	Wie	geht's	,	Imogene	!	"	says	Gonsalvo	.
"	维	格特的	,	伊莫金	!	"	说道	-	.

“Wie geht’s，Imogene！”贡萨尔沃说。

" - ! " [sez] ['ɪməˌdʒiːn] ,

"	Simlich	!	"	says	Imogene	,
"	-	!	"	说道	伊莫金	,

“西姆利奇！”伊莫金说道。

['stændɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [nɪr] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɪbsən] [gɜːrl] .

standing	at	right	angles	near	the	piano	because	she	thinks	she	is	a	Gibson	girl	.
常设	在	正确的	角度	靠近	这	钢琴	因为	她	思考	她	是	一个	吉布森	女孩	.

她站在钢琴旁，与钢琴呈直角，因为她觉得自己是吉布森女郎。

" ['ɪməˌdʒiːn] , ['dɪrɪst] , " - [kən'tɪnjuːz] ; " [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][jʊr; jər]['pɑːpə][ɪn] [wɔːl] [striːt]

"	Imogene	,	dearest	,	"	Gonsalvo	continues	;	"	I	called	on	your	papa	in	Wall	Street
"	伊莫金	,	亲爱的	,	"	-	继续	;	"	我	称为	在	你的	爸爸	在	墙	街道

yesterday93

yesterday93
yesterday93

“伊莫金，亲爱的，”贡萨尔沃继续说道，“我昨天去华尔街拜访了你爸爸。”

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]

to	find	out	how	much	money	you	have	,	but	he	refused	to	name	the
到	寻找	出去	如何	很多	钱	你	有	,	但	他	拒绝	到	姓名	这

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

他想知道你有多少钱，但他拒绝透露具体数额。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'toʊld] [welθ] !

therefore	you	have	untold	wealth	!
所以	你	有	不明	财富	!

因此，你拥有无尽的财富！

" - ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [pə'rizjən] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] !

"	Gonsalvo	pauses	to	let	the	Parisian	clock	on	the	mantle	tick	,	tick	,	tick	!
"	-	停顿	到	让	这	巴黎人	钟	在	这	地幔	打钩	,	打钩	,	打钩	!

贡萨尔沃停顿了一下，让壁炉架上的巴黎钟滴答滴答地响！

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	is	making	the	bluff	of	his	life	,	you	see	,
他	是	制作	这	虚张声势	的	他的	生活	,	你	看	,

你看，他这是在进行他人生中最大胆的一次虚张声势。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [tɪk] .

and	he	has	to	do	even	that	on	tick	.
和	他	有	到	做	甚至	那	在	打钩	.

他甚至还得在计时的情况下完成这些。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['fəːniʃiz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .

Besides	,	this	furnishes	the	local	color	.
除了	,	这	提供	这	当地的	颜色	.

此外，这也增添了地方特色。

[ðen] - [bəːsts] [fɔːrθ] [ə'gen] , " ['ɪməˌdʒiːn] !

Then	Gonsalvo	bursts	forth	again	,	"	Imogene	!
然后	-	爆发	前进	再次	,	"	伊莫金	!

然后贡萨尔沃又大声喊道：“伊莫金！”

[oʊ] ! ['ɪməˌdʒiːn] !

Oh	!	Imogene	!
哦	!	伊莫金	!

哦！伊莫金！

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [praɪs] .

will	you	be	mine	and	I	will	be	thine	without	money	and	without	the	price	.
将要	你	是	矿	和	我	将要	是	你的	没有	钱	和	没有	这	价格	.

你愿意做我的妻子，我愿意做你的妻子，无需金钱，无需任何代价。

" - ['pɔːzɪz] [tuː; tə][let] [ðɪs] [aɪ'diːə][get] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Gonsalvo	pauses	to	let	this	idea	get	noised	about	a	little	.
"	-	停顿	到	让	这	主意	得到	嘈杂的	关于	一个	小的	.

贡萨尔沃停顿了一下，让这个想法引发一些讨论。

[ðen] [hiː; hi][goʊz][ɑːn] , " [biː; bi][maɪn] , ['ɪməˌdʒiːn] !

Then	he	goes	on	,	"	Be	mine	,	Imogene	!
然后	他	去	在	,	"	是	矿	,	伊莫金	!

然后他继续说道：“做我的爱人吧，伊莫金！”

You94

You94
You94

你94

[wɪl] [biː; bi]['maɪnəs][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [praɪs] !

will	be	minus	the	money	while	I	will	have	the	price	!
将要	是	减	这	钱	尽管	我	将要	有	这	价格	!

我会损失这笔钱，但我却能拿到价格！

" - ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,

"	Gonsalvo	trembles	with	the	passion	which	is	consuming	his	pocketbook	,
"	-	颤抖	和	这	热情	哪个	是	消费	他的	袖珍书	,

贡萨尔沃因这股吞噬他钱包的热情而颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪməˌdʒiːn] [tɜːrnz] ['læŋgwɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]['traɪæŋg(ə)l]['ɪntuː] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	then	Imogene	turns	languidly	from	a	right	angle	triangle	into	more	of
和	然后	伊莫金	转弯	懒洋洋地	从	一个	正确的	角度	三角形	进入	更多的	的

[ə; eɪ] [streɪt] [frʌnt] [ænd; ənd][hændz] - [ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] . -

a	straight	front	and	hands	Gonsalvo	a	bitter	look	of	scorn	.	95
一个	直的	正面	和	双手	-	一个	苦的	看	的	轻蔑	.	-

然后，伊莫金懒洋洋地从直角三角形的姿势转为更笔直的正面姿势，并狠狠地、轻蔑地瞪了贡萨尔沃一眼。95

[ðen] - [græbz][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; hər]['mɑ:rb(ə)l] [braʊ] ,

Then	Gonsalvo	grabs	his	revolver	and	,	aiming	it	at	her	marble	brow	,
然后	-	抓住	他的	左轮手枪	和	,	瞄准	它	在	她	大理石	眉头	,

[iks'kleimz] ,

exclaims	,
惊呼	,

然后贡萨尔沃抓起左轮手枪，对准她光滑的额头，喊道：

" ['mæri] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tɑ:pnɑ:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	Marry	me	this	minute	or	I	will	shoot	you	in	the	topknot	,	because	I	love	you	.
"	结婚	我	这	分钟	或者	我	将要	射击	你	在	这	发髻	,	因为	我	爱	你	.

“立刻嫁给我，否则我就一枪崩了你的发髻，因为我爱你。”

" [ðen] ['pɑ:pə] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] - [pə'laɪtli] [ri'kwests] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

"	Then	papa	rushes	into	the	room	and	Gonsalvo	politely	requests	the	old	gentleman
"	然后	爸爸	冲刺	进入	这	房间	和	-	礼貌地	请求	这	老的	绅士

[tu:; tə][hoʊld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bulits] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

to	hold	two	or	three	bullets	for	him	for	a	few	moments	.
到	抓住	二	或者	三	子弹	为了	他	为了	一个	很少	时刻	.

“然后爸爸冲进房间，贡萨尔沃礼貌地请求这位老先生帮他保管两三颗子弹一会儿。

- [ðen] [baɪts] ['di:pli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd][ænd; ənd] ,

Gonsalvo	then	bites	deeply	into	a	bottle	of	carbolic	acid	and	,
-	然后	咬	深	进入	一个	瓶子	的	石炭酸	酸	和	,

然后，贡萨尔沃狠狠地咬了一口一瓶石炭酸，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rənər] [klaimz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

just	as	the	Coroner	climbs	into	the	house	,
只是	作为	这	验尸官	攀登	进入	这	房子	,

就在验尸官爬进房子的时候，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['lʌvər] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

the	pictures	of	the	modern	lover	and	loveress	appear	in	the	newspapers	,
这	图片	的	这	现代的	情人	和	情人	出现	在	这	报纸	,

现代情侣的照片出现在报纸上，

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ][dʒoʊlt] .

and	fashionable	society	receives	a	jolt	.
和	时髦	社会	接收	一个	颠簸	.

时尚界也因此受到冲击。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] . -

This	is	the	new	and	up	-	to	-	date	way	of	making	love	.	96
这	是	这	新的	和	向上	-	到	-	日期	方式	的	制作	爱	.	-

这是最新潮的性爱方式。96

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] ,

However	,	I	think	the	old	style	of	courting	is	the	best	,
然而	,	我	思考	这	老的	风格	的	求爱	是	这	最好的	,

但我认为传统的求爱方式是最好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][stɑ:p][ə; eɪ][dʒæg] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

because	you	can	generally	stop	a	jag	before	it	gets	to	the	undertaker	.
因为	你	能	一般来说	停止	一个	捷豹	前	它	获得	到	这	殡仪员	.

因为通常情况下，你可以在车祸发生前阻止它。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -

What	do	you	think	?	97
什么	做	你	思考	?	-

你觉得呢？97

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [snæp] [ʃɑ:ts]

YOU	SHOULD	WORRY	ABOUT	SNAP	SHOTS
你	应该	担心	关于	折断	镜头

你应该担心快照

[wen] [ænt] ['mɑ:rθə] [geɪv] [frend] [waɪf] [ðæt] [ˌnu:'fæŋgld] ['kæm(ə)rə] [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

When	Aunt	Martha	gave	friend	wife	that	newfangled	camera	this	Spring	I	had	a
什么时候	阿姨	玛莎	给予	朋友	妻子	那	新奇的	相机	这	春天	我	有	一个

[hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['di:lɜ-z] [ɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'plaɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒɔɪəsli] [ʃri:k] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]

hunch	that	the	dealers	in	photographic	supplies	would	be	joyously	shrieking	the	return
直觉	那	这	经销商	在	摄影	补给品	会	是	欣喜地	尖叫	这	返回

[ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][hɑ:t] - ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ]

of	good	times	and	hot	-	footing	it	to	the	bank	with	the	contents	of	my
的	好的	时代	和	热的	-	立足点	它	到	这	银行	和	这	内容	的	我的

['wɑ:lɪt] .

wallet	.
钱包	.

今年春天，玛莎阿姨送给朋友的妻子一台新式相机时，我就预感到摄影器材经销商们会欢呼雀跃地庆祝好时光的回归，然后带着我钱包里的东西飞奔到银行去。

['pi:tʃɪz] [dʒʌst] [græbd] [ðæt] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [went] ['æftər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Peaches	just	grabbed	that	camera	and	went	after	everybody	and	everything	in
桃子	只是	抓住	那	相机	和	去	后	大家	和	一切	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

Peaches 抓起相机，对着街坊邻居和所有东西乱拍。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'baʊt] - [vju:z] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pi:tɜ-z] ['kʌntri] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]

She	took	about	800	views	of	Uncle	Peter's	country	home	before	she	discovered	that	the
她	采取	关于	-	浏览	的	叔叔	彼得的	国家	家	前	她	发现	那	这

['kæm(ə)rə] ['wɔznt] ['loʊdɪd] ['prɑ:pərli] ,

camera	wasn't	loaded	properly	,
相机	不是	已加载	适当地	,

她拍了大约 800 张彼得叔叔乡间别墅的照片，才发现相机没有正确加载。

[wɪtʃ] was98

which	was98
哪个	was98

那是98

[tʌf] [ɑ:n] ['pi:tʃɪz] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

tough	on	Peaches	but	good	for	the	bungalow	.
艰难的	在	桃子	但	好的	为了	这	平房	.

对桃子来说很残酷，但对平房来说是好事。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['pɪktʃər] ['pɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm] [stɪl] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n]

Like	everything	else	in	this	world	picture	pinching	from	still	life	depends	entirely	on
喜欢	一切	别的	在	这	世界	图片	捏	从	仍然	生活	取决于	完全	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

the	point	of	view	.
这	观点	的	看法	.

就像世间万物一样，静物画的创作也完全取决于视角。

[ɪf] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [its] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['dɑːlər] [dɔːg]

If	your	point	of	view	is	all	right	it's	an	easy	matter	to	make	a	four	-	dollar	dog
如果	你的	观点	的	看法	是	全部	正确的	它是	一个	简单的	事情	到	制作	一个	四	-	美元	狗

- [haʊs] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['broʊkər] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

-	house	look	like	the	villa	of	a	Wall	Street	broker	at	Newport	.
-	房子	看	喜欢	这	别墅	的	一个	墙	街道	经纪人	在	纽波特	.

如果你的观点正确，那么很容易就能把一个价值四美元的狗窝装饰得像华尔街经纪人在纽波特的别墅一样。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [frend] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [set] [ʌp]

Ten	minutes	after	friend	wife	had	been	given	the	camera	she	had	me	set	up
十	分钟	后	朋友	妻子	有	到过	给定	这	相机	她	有	我	放	向上

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɔːl] ['oʊvər] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtɜ-z] [lɔːn] ,

as	a	statue	all	over	Uncle	Peter's	lawn	,
作为	一个	雕像	全部	超过	叔叔	彼得的	草地	,

朋友的妻子拿到相机十分钟后，就让我摆出雕像的姿势，在彼得叔叔的草坪上到处拍照。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪts] ['dɔgi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pedlər] .

and	she	was	snapping	at	me	like	a	Spitz	doggie	at	a	peddler	.
和	她	曾是	啪啪	在	我	喜欢	一个	斯皮茨	狗	在	一个	小贩	.

她像一只尖嘴犬冲着小贩一样冲我狂吠。

[aɪ] [sæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] [aɪ] [poʊzd] [fɔːr; fər]

I	sat	for	two	hundred	and	nineteen	pictures	that	forenoon	and	I	posed	for
我	卫星	为了	二	百	和	十九	图片	那	午前	和	我	摆拍	为了

['evri] ['hɪroʊ] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

every	hero	in	history	,
每一个	英雄	在	历史	,

那天上午我拍了219张照片，我为历史上每一位英雄都摆过姿势。

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːktər] [kʊk] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] slushy99

from	William	the	Conqueror	down	to	Doctor	Cook	,	with	both	feet	in	a	slushy99
从	威廉	这	征服者	向下	到	医生	厨师	,	和	两个都	脚	在	一个	slushy99

从征服者威廉到库克医生，双脚都陷在泥泞里99

['lɪt(ə)l] ['snoʊˌbæŋk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['nɪrli] - [ðə; ði] - [nɔːrθ] - [poʊl] .

little	snowbank	representing	nearly	-	the	-	North	-	pole	.
小的	雪堆	代表	几乎	-	这	-	北	-	极	.

代表北极附近的一小堆雪。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [koʊks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

But	when	she	tried	to	coax	me	to	climb	up	on	a	limb	of	a	tree	and
但	什么时候	她	尝试	到	哄	我	到	爬	向上	在	一个	肢	的	一个	树	和

[steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [aɪ] [swɔːr] ['sɔːftli] [ɪn]

stay	there	till	she	got	a	picture	of	me	looking	like	an	owl	I	swore	softly	in
停留	那里	直到	她	得到	一个	图片	的	我	寻找	喜欢	一个	猫头鹰	我	发誓	轻轻	在

[θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

three	languages	,
三	语言	,

但是当她试图哄骗我爬到树枝上，待在那里直到拍到我像猫头鹰一样的照片时，我用三种语言轻轻地咒骂了一番。

[fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [fens] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] .

fell	over	the	back	fence	,	and	ran	for	my	life	.
跌倒	超过	这	后退	栅栏	,	和	跑	为了	我的	生活	.

我不小心翻过后院的围栏，然后拼命逃跑。

[wen] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [frend] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'veləpɪŋ] [hɜːr; hər]

When	I	rubbershoed	it	back	that	afternoon	friend	wife	was	busy	developing	her
什么时候	我	-	它	后退	那	下午	朋友	妻子	曾是	忙碌的	发展	她

[kraɪmz] . -

crimes	.	100
犯罪	.	-

那天下午我穿着橡胶鞋回去的时候，朋友的妻子正忙着策划她的犯罪活动。

[ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]['keɪpər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['teɪkɪŋ] [snæp] - [ʃɑːts] [ðiːz]

The	proper	and	up	-	to	-	date	caper	in	connection	with	taking	snap	-	shots	these
这	恰当的	和	向上	-	到	-	日期	跳跃	在	联系	和	采取	折断	-	镜头	这些

[deɪz] [ɪz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm][pɪt][tuː; tə]

days	is	to	buy	a	developing	outfit	and	upset	the	household	from	pit	to
天	是	到	买	一个	发展	全套服装	和	沮丧的	这	家庭	从	坑	到

[doʊm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['evri] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ðæt] [krɔsiz]

dome	while	you	are	squeezing	out	pictures	of	every	dearly	beloved	friend	that	crosses
穹顶	尽管	你	是	挤压	出去	图片	的	每一个	亲爱的	心爱	朋友	那	十字架

[jʊr; jər] ['pæθweɪ] .

your	pathway	.
你的	路径	.

如今，拍照最时髦、最合适的方式就是买一套摄影器材，然后对着遇到的每一个亲朋好友疯狂拍照，把家里吵得天翻地覆。

[frend] [waɪf] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [sper] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['piːtɜ-z] [hoʊm] [wer]

Friend	wife	selected	a	spare	room	on	the	top	floor	of	Uncle	Peter's	home	where
朋友	妻子	已选	一个	空闲的	房间	在	这	顶部	地面	的	叔叔	彼得的	家	在哪里

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

she	could	await	developments	.
她	可以	等待	发展	.

朋友的妻子在彼得叔叔家的顶楼选了一间空房，以便等待事态发展。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] ['goʊstli] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

A	half	hour	later	ghostly	noises	began	to	come	from	that	room	and	mysterious
一个	一半	小时	之后	幽灵般的	噪音	开始	到	来	从	那	房间	和	神秘

['wɪspərɪŋ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] .

whisperings	fell	out	of	the	window	and	bumped	over	the	lawn	.
耳语	跌倒	出去	的	这	窗户	和	撞	超过	这	草地	.

半小时后，那个房间里开始传来幽灵般的声音，神秘的低语声从窗户里传出来，撞到草坪上。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['weɪtrəs]

When	I	reached	the	front	door	I	found	that	the	gardener	had	left	,	the	waitress
什么时候	我	达到	这	正面	门	我	成立	那	这	园丁	有	左边	,	这	女服务员

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , -

was	leaving	,	101
曾是	离开	,	-

当我走到前门时，发现园丁已经离开，女服务员也正要离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	the	cook	was	telephoning	for	a	policeman	.
和	这	厨师	曾是	电话	为了	一个	警察	.

厨师正在打电话叫警察。

" [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . ['henri] ?

"	Where	is	Mrs	.	Henry	?
"	在哪里	是	太太	.	亨利	?

亨利太太在哪里?

" [aɪ] [æskt] ['meri] , [ðə; ði] [kʊk] .

"	I	asked	Mary	,	the	cook	.
"	我	问	玛丽	,	这	厨师	.

我问了厨娘玛丽。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [dɪ'veləpɪŋ] , " [sed] ['meri] .

"	She	is	still	developing	,	"	said	Mary	.
"	她	是	仍然	发展	,	"	说	玛丽	.

“她还在发育中，”玛丽说。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] ?
" What has she developed ?
" 什么 有 她 发达 ?

她开发了什么?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['tempər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
" Up to the present time she has developed your Uncle's temper and she
" 向上 到 这 展示 时间 她 有 发达 你的 叔叔的 脾气 和 她
[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['æpɪtaɪt] ,
has developed your Aunt's appetite ,
有 发达 你的 姑姑的 食欲 ,

“到目前为止，她已经遗传了你叔叔的脾气和你婶婶的食欲。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪl] [kə'lektəz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [nek] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk]
and a couple of bill collectors developed a pain in the neck when she took
和 一个 夫妻 的 账单 收藏家 发达 一个 疼痛 在 这 脖子 什么时候 她 采取
[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ,
their pictures ,
他们的 图片 ,

当她给几个讨债人拍照时，他们都非常不耐烦。

[ænd; ənd] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and , if things go on in this way ,
和 , 如果 事物 去 在 在 这 方式 ,

如果事情继续这样发展下去，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [su:n] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [haʊs] ! " [sed] ['meri] , [ðə; ði] [kʊk] .
I think this will soon develop into a foolish house ! " said Mary , the cook .
我 思考 这 将要 很快 发展 进入 一个 愚蠢 房子 ! " 说 玛丽 , 这 厨师 .

“我觉得这里很快就会变成一个荒唐的房子！”厨娘玛丽说道。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌpɪə'noʊlə][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
A half hour later , while I was hiding behind the pianola in the living room ,
一个 一半 小时 之后 , 尽管 我 曾是 隐藏 在后面 这 钢琴 在 这 活的 房间 ,

半小时后，当我躲在客厅的自动钢琴后面时，

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔ:r; fər] [fɪr]
not daring to breathe above a whisper for fear
不是 大胆 到 呼吸 多于 一个 耳语 为了 害怕

害怕得连呼吸都不敢，只能低声细语。

[aɪ] would102
I would102
我 would102

我会102

[get] [maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən] [ə'gen] , [frend] [waɪf] [rʌʃt] [ɪn] [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] , [dʒɔɪ] !
get my picture taken again , friend wife rushed in exclaiming , " Oh , joy !
得到 我的 图片 已采取 再次 , 朋友 妻子 匆忙 在 惊呼 , " 哦 , 喜悦 !

朋友的妻子冲进来，喊道：“哦，太好了！”

[oʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy !
哦 , 喜悦 !

哦，太好了！

[dʒɑːn] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [tuː] ['pɪktʃərz] !

John	,	I	have	developed	two	pictures	!
约翰	,	我	有	发达	二	图片	!

约翰，我冲洗了两张照片！

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['piːtʃɪz] - [feɪs] .

"	I	wish	you	could	have	seen	the	expression	on	Peaches	'	face	.
"	我	希望	你	可以	有	已见	这	表达	在	桃子	-	脸	.

“我真希望你能看到桃子脸上的表情。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ðɪ]['fɪlmz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['kemɪklz]

In	order	to	develop	the	films	a	picturesque	assortment	of	drugs	and	chemicals
在	命令	到	发展	这	电影	一个	如画	品种	的	药物	和	化学品

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

have	to	be	used	.
有	到	是	用过的	.

为了冲洗这些胶片，需要使用种类繁多的药物和化学品。

[wel] , [frend] [waɪf][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] .

Well	,	friend	wife	had	used	them	.
出色地	,	朋友	妻子	有	用过的	他们	.

我朋友的妻子用过它们。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [wʊd] ['ælkəhɔːl][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [left] [ɪr] ['ɪntuː]

A	silent	little	stream	of	wood	alcohol	was	trickling	down	over	her	left	ear	into
一个	沉默的	小的	溪流	的	木头	酒精	曾是	涓涓细流	向下	超过	她	左边	耳朵	进入

[hɜːr; hər] ['saɪki] [nɑːt] ,

her	Psyche	knot	,
她	精神	结	,

一股细小的木醇液体无声地顺着她的左耳滴落到她的发髻里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] [ə'baʊt][sɪks] [greɪnz] [ʌv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ]

and	on	the	end	of	her	nose	about	six	grains	of	extract	of	potash
和	在	这	结尾	的	她	鼻子	关于	六	谷物	的	提炼	的	钾肥

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [tuː; tə][sʌm; səm]['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

was	sending	out	signals	of	distress	to	some	spirits	of	turpentine	which	was
曾是	发送	出去	信号	的	痛苦	到	一些	烈酒	的	松节油	哪个	曾是

['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] ['aɪbraʊ] . -

burning	on	the	top	of	her	right	eyebrow	.	103
燃烧	在	这	顶部	的	她	正确的	眉	.	-

她鼻尖上大约有六格令的钾碱提取物，正向她右眉上方燃烧的松节油发出求救信号。103

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪk]['aɪədaɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs]

Something	dark	and	lingering	like	iodine	had	given	her	chin	the	double	-	cross
某物	黑暗的	和	挥之不去的	喜欢	碘	有	给定	她	下巴	这	双倍的	-	叉

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eɪprən] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plæstər] .

and	her	apron	looked	like	the	remnants	of	a	porous	plaster	.
和	她	围裙	看起来	喜欢	这	残余物	的	一个	多孔	石膏	.

某种深色且挥之不去的物质，像碘酒一样，让她的下巴遭了殃，她的围裙看起来像是多孔石膏的残余物。

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [red] , [waɪt] , [griːn] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][mə'dʒentə][maːrks][ɔːl]['oʊvər]

Her	right	hand	had	red	,	white	,	green	,	purple	,	and	magenta	marks	all	over
她	正确的	手	有	红色的	,	白色的	,	绿色的	,	紫色的	,	和	品红	标记	全部	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她的右手上布满了红色、白色、绿色、紫色和品红色的痕迹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [left] [hænd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	her	left	hand	looked	like	the	Fourth	of	July	.
和	她	左边	手	看起来	喜欢	这	第四	的	七月	.

她的左手看起来像七月四日的烟花。

" [dʒɑːn] !
" John !
" 约翰 !

约翰!

" [ʃiː; ʃi] [jeld] ; " [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" she yelled ; " here it is !
" 她 大喊 ; " 这里 它 是 !

她喊道："就是它！"

[maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] !
My goodness , I am so excited !
我的 善良 , 我 是 所以 兴奋的 !

我的天哪，我太兴奋了!

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [tʊk] !
See what a fine picture of you I took !
看 什么 一个 美好的 图片 的 你 我 采取 !

看看我给你拍了一张多棒的照片!

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
" She handed me the picture ,
" 她 递交 我 这 图片 ,

她把照片递给我，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdʃed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] .
but all I could see was a woodshed with the door wide open .
但 全部 我 可以 看 曾是 一个 柴房 和 这 门 宽的 打开 .

但我看到的只有一间门大开的柴房。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [huːz] ['wʊdʃed] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" A good picture of the woodshed , " I said ; " but whose woodshed is it ? "
" 一个 好的 图片 的 这 柴房 , " 我 说 ; " 但 谁 柴房 是 它 ? "

"这是一张不错的柴房照片，"我说，"但这是谁的柴房呢？"

" [ə; eɪ] ['wʊdʃed] ! " [ɪk'skleɪmd] [frend] [waɪf] ; " [waɪ] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [feɪs] , [dʒɑːn] .
" A woodshed ! " exclaimed friend wife ; " why , that is your face , John .
" 一个 柴房 ! " 惊呼 朋友 妻子 ; " 为什么 , 那 是 你的 脸 , 约翰 .

"柴房！"朋友的妻子惊呼道；"哎呀，那是你的脸，约翰。"

[ænd; ənd] [wer] you104
And where you104
和 在哪里 you104

而你104

[θɪŋk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] [maʊθ] !
think the door is open is only your mouth !
思考 这 门 是 打开 是 仅有的 你的 嘴 !

你以为门是开着的，其实只是你的嘴巴!

" [aɪ] [lʊkt] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] ,
" I looked crestfallen and then I looked at the picture again ,
" 我 看起来 垂头丧气 和 然后 我 看起来 在 这 图片 再次 ,

我神情沮丧，然后又看了看那张照片。

[bʌt; bət][maɪ] ['betər] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs]
but my better nature asserted itself and I made no attempt to strike this
但 我的 更好的 自然 断言 本身 和 我 制成 不 试图 到 罢工 这
[dɪ'fensləs] ['wʊmən] .
defenseless woman .
毫无防备 女士 .

但我的良知战胜了冲动，我没有试图伤害这个手无寸铁的女人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒɑːn] , ['iznt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ?

Then	she	handed	me	another	picture	and	said	,	"	John	,	isn't	this	wonderful	?
然后	她	递交	我	其他	图片	和	说	,	"	约翰	,	不是	这	精彩的	?

然后她递给我另一张照片，说："约翰，这不是很棒吗？"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , " [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz] ['θiədɔː] , [ðə; ði]

"	I	looked	at	the	picture	and	muttered	,	"	All	I	can	see	is	Theodore	,	the
"	我	看起来	在	这	图片	和	低声说道	,	"	全部	我	能	看	是	西奥多	,	这

['kʌlərd] ['gɑːrdnər] ,

colored	gardener	,
有色	园丁	,

我看着照片喃喃自语道："我只能看到西奥多，那个有色人种园丁。"

['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [lɑːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ! "

walking	across	lots	with	a	sack	of	flour	on	his	back	!	"
步行	穿过	很多	和	一个	解雇	的	面粉	在	他的	后退	!	"

他背着一袋面粉，走过一片空地！

" [dʒɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] , " [sed] [frend] [waɪf] .

"	John	,	you	are	so	stupid	,	"	said	friend	wife	.
"	约翰	,	你	是	所以	愚蠢的	,	"	说	朋友	妻子	.

"约翰，你真是太蠢了，"朋友的妻子说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

"	How	can	you	expect	to	see	what	it	is	when	you	are	holding	the	picture
"	如何	能	你	预计	到	看	什么	它	是	什么时候	你	是	保持	这	图片

['ʌpsaɪd] [daʊn] ?

upside	down	?
上行	向下	?

"当你把图片倒过来拿的时候，你怎么能指望看清它是什么呢？"

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] . -

"	I	turned	the	picture	around	,	and	then	I	was	quite	agreeably	surprised	.	105
"	我	转向	这	图片	大约	,	和	然后	我	曾是	相当	欣然	惊讶	.	-

我把照片翻过来，然后我感到非常惊喜。105

" [its] [ɪ'mens] !

"	It's	immense	!
"	它是	巨大	!

"太棒了！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [its] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	the	real	thing	,	all	right	!
"	它是	这	真实的	事物	,	全部	正确的	!

"这是真的，没错！"

[waɪ] [ðɪs] [ɪz]['eɪsɪz] !

Why	this	is	aces	!
为什么	这	是	王牌	!

这真是太棒了！

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , - ['muːnlaɪt] [ɑːn] [leɪk] [ʃæm'plein] - ?

I	suppose	it	is	called	,	'	Moonlight	on	Lake	Champlain	'	?
我	认为	它	是	称为	,	-	月光	在	湖	尚普兰	-	?

我猜它的名字叫《尚普兰湖上的月光》？

[dɪd] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['meməri] ? "

Did	**this**	**one**	**come**	**with**	**the**	**camera**	**or**	**did**	**you**	**draw**	**it**	**from**	**memory**	**?**	**"**
做过	这	一	来	和	这	相机	或者	做过	你	画	它	从	记忆	?	"

这个图案是相机自带的，还是你凭记忆画的?

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [frend] [waɪf] [snæpt] ,

"	**The**	**idea**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**friend**	**wife**	**snapped**	**,**
"	这	主意	的	这样的	一个	事物	,	"	朋友	妻子	啪啪	,

“这种想法简直令人难以置信，”朋友的妻子厉声说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

"	**can't**	**you**	**see**	**that**	**you're**	**holding**	**the**	**picture**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
"	不能	你	看	那	你是	保持	这	图片	这	错误的	方式	.

“难道你看不出来你拿照片的方式不对吗？”

[tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Turn	**it**	**around**	**and**	**you**	**will**	**see**	**what**	**it**	**is**	**!**
转动	它	大约	和	你	将要	看	什么	它	是	!

把它翻过来你就会看到它是什么了!

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'nʌðər] [tɜ:rn] .

"	**I**	**gave**	**the**	**thing**	**another**	**turn**	**.**
"	我	给予	这	事物	其他	转动	.

我又试了一次。

" [dʒi:] [wɪz] !

"	**Gee**	**whiz**	**!**
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

" [aɪ] [sed] , " [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**now**	**I**	**have**	**it**	**!**
"	我	说	,	"	现在	我	有	它	!

我说：“现在我有了！”

[oʊ] , [ðə; ði]['lɪmɪt] !

Oh	**,**	**the**	**limit**	**!**
哦	,	这	限制	!

哦，极限!

[ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [æt; ət] ['gʌvɚnɚz] ['aɪlənd]

You	**wished**	**to**	**surprise**	**me**	**with**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**sunset**	**at**	**Governor's**	**Island**
你	希望	到	惊喜	我	和	一个	图片	的	这	日落	在	州长的	岛

.

.

.

你想给我一个惊喜，送我一张总督岛日落的照片。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

How	**lovely**	**it**	**is**	**!**
如何	迷人的	它	是	!

真漂亮!

[si:] , ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wɒts]

See	**,**	**over**	**here**	**in**	**this**	**corner**	**there's**	**a**	**bunch**	**of**	**soldiers**	**listening**	**to**	**what's**
看	,	超过	这里	在	这	角落	有	一个	束	的	士兵	聆听	到	是什么

['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

cooking	**for**	**supper**	**,**
烹饪	为了	晚餐	,

你看，这边角落里有一群士兵在偷听晚饭吃什么。

[ænd; ənd]['oʊvər] [hɪr] is106

and	over	here	is106
和	超过	这里	is106

这边是106

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gʌn] [ðæt] [sets] [ðə; ðɪ] [sʌn] — [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

the	smoke	from	the	gun	that	sets	the	sun	—	I	like	it	!
这	抽烟	从	这	枪	那	套	这	太阳	—	我	喜欢	它	!

夕阳西下时枪口冒出的硝烟——我喜欢!

" [ðen] [maɪ] [waɪf] [græbd] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

"	Then	my	wife	grabbed	the	picture	out	of	my	hands	and	burst	into	speech	.
"	然后	我的	妻子	抓住	这	图片	出去	的	我的	双手	和	爆裂	进入	演讲	.

“然后我妻子一把从我手里抢过照片，开始滔滔不绝地讲话。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːr'tɪstɪk] ?

"	Why	do	you	try	to	discourage	my	efforts	to	be	artistic	?
"	为什么	做	你	尝试	到	阻碍	我的	努力	到	是	艺术	?

你为什么要打击我追求艺术的努力?

" [ʃiː; ʃi] ['vɔlid] [ænd; ənd] ['θʌndəd] .

"	she	volleyed	and	thundered	.
"	她	凌空抽射	和	雷鸣	.

她猛烈地、雷霆般地开火。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . [mækɪlveɪnz] ['beɪbi] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ,

"	This	is	a	picture	of	you	holding	Mrs	.	McIlvaine's	baby	in	your	arms	,
"	这	是	一个	图片	的	你	保持	太太	.	麦克尔文的	婴儿	在	你的	武器	,

“这是你抱着麦克尔文太太的孩子的照片，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ,

and	I	think	it's	perfectly	lovely	,
和	我	思考	它是	完美	迷人的	,

我觉得它非常可爱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

even	if	the	baby	is	the	only	intelligent	thing	in	the	picture	.
甚至	如果	这	婴儿	是	这	仅有的	聪明的	事物	在	这	图片	.

即使画面中唯一有智慧的生物是婴儿。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['eksərsaɪzɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [aɪ] [in'kwaiəd] ['kæʒuəli] , " [wer] , [maɪ] [dɪr] , [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] - ,

"	When	the	exercises	were	over	I	inquired	casually	,	"	Where	,	my	dear	,	where	are	the	other	21	,
"	什么时候	这	练习	是	超过	我	询问	随意地	,	"	在哪里	,	我的	亲爱的	,	在哪里	是	这	其他	-	,

“练习结束后，我漫不经心地问道：‘亲爱的，其他21个人在哪里？’”

- ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [snæpt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

219	pictures	you	snapped	to	-	day	?	"
-	图片	你	啪啪	到	-	天	?	"

你今天拍了219张照片?

" ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] [keɪm] [aʊt] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [æn; ən] ['æmətər] [jet] ,

"	Only	these	two	came	out	good	because	,	don't	you	see	,	I'm	an	amateur	yet	,
"	仅有的	这些	二	来了	出去	好的	因为	,	不	你	看	,	我是	一个	业余	然而	,

“只有这两个作品拍得不错，因为，你看，我还是个业余爱好者呢。”

" [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [kʌm] - [bæk] . -

"	was	her	come	-	back	.	107
"	曾是	她	来	-	后退	.	-

这是她的回归之作。107

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl]

Then	she	looked	lovingly	at	the	result	of	her	day's	work	and	began	to	peel
然后	她	看起来	深情地	在	这	结果	的	她	天	工作	和	开始	到	果皮

[sʌm; səm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [ɔːf][hɜːr; hər] ['nʌklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌtkrækər] .

some	bicarbonate	of	magnesia	off	her	knuckles	with	the	nutcracker	.
一些	碳酸氢盐	的	氧化镁	离开	她	指关节	和	这	胡桃夹子	.

然后她满怀爱意地看着自己一天的工作成果，开始用胡桃夹子从指关节上剥掉一些碳酸镁。

" ['oʊnli] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] - ,

"	Only	two	out	of	21	,
"	仅有的	二	出去	的	-	,

“21人中只有2人，

- — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] ,

219	—	I	think	you	ought	to	call	it	a	long	shot	instead	of	a	snap	shot	,
-	—	我	思考	你	应该	到	称呼	它	一个	长的	射击	反而	的	一个	折断	射击	,

219——我觉得你应该称之为远距离拍摄而不是快照，

" [aɪ] ['wɪspəd] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['soʊfə] .

"	I	whispered	,	after	I	had	dodged	behind	a	sofa	.
"	我	低声说道	,	后	我	有	躲避	在后面	一个	沙发	.

我躲到沙发后面，低声说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	went	out	of	the	room	without	saying	a	word	,
她	去	出去	的	这	房间	没有	说	一个	单词	,

她一言不发地走出了房间。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] . -

and	I	took	out	my	pocketbook	and	looked	at	it	wistfully	.	108
和	我	采取	出去	我的	袖珍书	和	看起来	在	它	怅然地	.	-

我掏出钱包，满怀惆怅地看着它。108

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

YOU	SHOULD	WORRY	ABOUT	THE	SERVANTS
你	应该	担心	关于	这	仆人

你应该担心的是仆人。

[wen] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊn] — ['taɪərd][ʌv; əv][ɪts] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌhʌləbə'luː] ;

When	Peaches	and	I	get	tired	of	the	Big	Town	—	tired	of	its	noises	and	hullabaloo	;
什么时候	桃子	和	我	得到	疲劳的	的	这	大的	镇	—	疲劳的	的	它是	噪音	和	喧闹	;

当我和桃子厌倦了大城市——厌倦了它的喧嚣和嘈杂；

['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tægd] [baɪ]['tæksɪs; 'tæksiz][æz; əz][wiː; wi] [krɔːs] [ə; eɪ] [striːt] ;

tired	of	being	tagged	by	taxis	as	we	cross	a	street	;
疲劳的	的	存在	标签	经过	出租车	作为	我们	叉	一个	街道	;

厌倦了过马路时被出租车司机骚扰；

['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['grəusəz][ænd; ənd] ['butʃəz] ['hɔɪstɪŋ] ['haɪər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kɔːst][ʌv; əv]

tired	of	watching	grocers	and	butchers	hoisting	higher	the	highest	cost	of
疲劳的	的	观看	杂货商	和	屠夫	吊装	更高	这	最高	成本	的

['lɪvɪŋ] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr][kjuː][tuː; tə][græb][ə; eɪ] ['tʃuː] - ['tʃuː] [ænd; ənd] [briːz] [aʊt][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['piːtər]

living	—	that's	our	cue	to	grab	a	choo	-	choo	and	breeze	out	to	Uncle	Peter
活的	—	那就是	我们的	提示	到	抓住	一个	choo	-	choo	和	微风	出去	到	叔叔	彼得

['grænts] [fɑːrm][ænd; ənd] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['westtʃestə] ,

Grant's	farm	and	bungalow	in	the	wilds	of	Westchester	,
格兰特	农场	和	平房	在	这	荒野	的	威彻斯特	,

厌倦了看着杂货店和肉店不断抬高生活成本——这就是我们该搭上火车，前往彼得·格兰特叔叔位于威彻斯特荒野的农场和别墅的信号了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] - .

which	he	calls	Troolyrooral	.
哪个	他	呼叫	-	.

他称之为 Troolyrooral。

[dʒʌst][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['mætərz] [ʌp]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['vɪzɪt][juː 'es][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

Just	to	even	matters	up	Uncle	Peter	and	his	wife	visit	us	from	time	to
只是	到	甚至	事情	向上	叔叔	彼得	和	他的	妻子	访问	我们	从	时间	到

[taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æmətər] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] . -

time	in	our	amateur	apartment	in	the	Big	Town	.	109
时间	在	我们的	业余	公寓	在	这	大的	镇	.	-

为了公平起见，彼得叔叔和他的妻子时不时会来我们位于大城市的简陋公寓里看看。109

['ʌŋk(ə)l]['piːtər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Uncle	Peter	is	a	very	stout	old	gentleman	.
叔叔	彼得	是	一个	非常	肥硕	老的	绅士	.

彼得叔叔是一位身材魁梧的老先生。

[wen] [hiː; hi] [skwiːziz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [flæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baʊ; boʊ] -

When	he	squeezes	into	our	little	flat	the	walls	act	as	if	they	were	bow	-
什么时候	他	挤压	进入	我们的	小的	平坦的	这	墙壁	行为	作为	如果	他们	是	弓	-

[legd] .

legged	.
腿	.

当他挤进我们的小公寓时，墙壁就像是罗圈腿一样弯曲着。

['ʌŋk(ə)l]['piːtər] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][sɪts]

Uncle	Peter	always	goes	through	the	folding	doors	sideways	and	every	time	he	sits
叔叔	彼得	总是	去	通过	这	折叠式的	门	侧身	和	每一个	时间	他	坐着

[daʊn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [bɪ'loʊ] [juː 'es] [kɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [muːv] [ðə; ði][piˈænoʊ][soʊ]

down	the	man	in	the	apartment	below	us	kicks	because	we	move	the	piano	so
向下	这	男人	在	这	公寓	以下	我们	踢	因为	我们	移动	这	钢琴	所以

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

彼得叔叔总是侧身穿过折叠门，每次他坐下，楼下公寓的人都会踢他，因为我们经常搬动钢琴。

[ænt] ['mɑːrθə] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['piːtɜ-z] [waɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [briːðz] ['ɒf(tə)n] .

Aunt	Martha	is	Uncle	Peter's	wife	and	she	weighs	more	and	breathes	oftener	.
阿姨	玛莎	是	叔叔	彼得的	妻子	和	她	重量	更多的	和	呼吸	更频繁	.

玛莎阿姨是彼得叔叔的妻子，她的体重更重，呼吸也更频繁。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr][bɜːrd] - [keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['dʒænɪtər]

When	the	two	of	them	visit	our	bird	-	cage	at	the	same	time	the	janitor
什么时候	这	二	的	他们	访问	我们的	鸟	-	笼	在	这	相同的	时间	这	清洁工

[hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

has	to	go	out	and	stand	in	front	of	the	building	with	a	view	to
有	到	去	出去	和	站立	在	正面	的	这	建筑	和	一个	看法	到

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

catching	it	if	it	falls	.
捕捉	它	如果	它	瀑布	.

当它们两个同时来参观我们的鸟笼时，管理员必须出去站在建筑物前面，以便在鸟儿掉下来时接住它。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] - [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] " ['kʌz(ə)n] " ['elsi] ['ʃʊlts] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

When	we	reached	Troolyrooral	we	found	that	"	Cousin	"	Elsie	Schulz	was	also	a
什么时候	我们	达到	-	我们	成立	那	"	表哥	"	艾尔西	舒尔茨	曾是	还	一个

['vɪzɪtər] [ðer; ðər] . -

visitor	there	.	110
游客	那里	.	-

当我们到达特鲁利鲁拉尔时，发现“表妹”埃尔西·舒尔茨也在那里做客。110

" ['kʌz(ə)n] " ['elsi] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

"	Cousin	"	Elsie	is	a	sort	of	privileged	character	in	the	family	,
"	表哥	"	艾尔西	是	一个	种类	的	特权	特点	在	这	家庭	,

“表妹”艾尔西是家里一个享有特权的人物。

['hævɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːrθə] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['haʊskiːpər]

having	lived	with	Aunt	Martha	for	over	twenty	years	as	a	sort	of	housekeeper
拥有	居住地	和	阿姨	玛莎	为了	超过	二十	年	作为	一个	种类	的	管家

.

:
.

在玛莎阿姨家住了二十多年，算是做管家。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] " ['kʌz(ə)n] ['elsi] " [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

They	call	her	"	Cousin	Elsie	"	just	to	make	it	more	difficult	.
他们	称呼	她	"	表哥	艾尔西	"	只是	到	制作	它	更多的	难的	.

他们故意叫她“表妹艾尔西”，就是为了让她更难被认出来。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['elsi] ['mærid] [guː'stɑːvi] ['bɪrbaʊɚ] [ænd; ənd][kwɪt][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

Three	or	four	years	ago	Elsie	married	Gustave	Bierbauer	and	quit	her	job	.
三	或者	四	年	前	艾尔西	已婚	古斯塔夫	比尔鲍尔	和	辞职	她	工作	.

三四年前，艾尔西嫁给了古斯塔夫·比尔鲍尔，并辞去了工作。

" ['kʌz(ə)n] " ['elsi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] ,

"	Cousin	"	Elsie	believes	that	conversation	was	invented	for	her	exclusive	use	,
"	表哥	"	艾尔西	相信	那	对话	曾是	发明	为了	她	独家的	使用	,

“表妹”艾尔西认为，对话这种东西是专门为她发明的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][græb][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [breɪk]

and	the	way	she	can	grab	a	bundle	of	the	English	language	and	break
和	这	方式	她	能	抓住	一个	捆	的	这	英语	语言	和	休息

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

it	up	is	a	caution	.
它	向上	是	一个	警告	.

她能把一大堆英语词汇拆解开来，这本身就是一种警示。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['elsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪfn] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪbɔːl] — [ænd; ənd] [ðæts]

Language	is	the	same	to	Elsie	as	a	syphon	is	to	a	highball	—	and	that's
语言	是	这	相同的	到	艾尔西	作为	一个	虹吸管	是	到	一个	高球	—	和	那就是

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .

a	whole	lot	.
一个	所有的	很多	.

语言对艾尔西来说，就像虹吸管对高球鸡尾酒一样——这意义非凡。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [oʊld] Gustave111

Two	years	after	their	marriage	old	Gustave111
二	年	后	他们的	婚姻	老的	Gustave111

结婚两年后，老古斯塔夫111

[stɑːpt] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrənər][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

stopped	living	so	abruptly	that	the	coroner	had	to	sit	on	him	.
停止	活的	所以	突然	那	这	验尸官	有	到	坐	在	他	.

他突然停止了生命，以至于验尸官不得不坐在他的遗体上进行检查。

[ðə; ði][poʊst] ['mɔrtəm] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [guː'stɑːvi][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə]

The	post	mortem	found	out	that	Gustave	had	died	from	a	rush	of	words	to
这	邮政	死亡	成立	出去	那	古斯塔夫	有	死亡	从	一个	匆忙	的	字	到

[hɪz; ɪz][b'reɪnpæn] .

his	brainpan	.
他的	脑壳	.

尸检结果显示，古斯塔夫死于大脑一片空白，思绪万千。

[ðə; ði]['kɔːrənər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] , [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd]

The	coroner	also	found	,	upon	further	examination	,	that	all	of	these	words	had
这	验尸官	还	成立	,	之上	更远	考试	,	那	全部	的	这些	字	有

['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['elsi] ,

formerly	belonged	to	Elsie	,
以前	属于	到	艾尔西	,

验尸官进一步检查后还发现，所有这些词语都曾属于艾尔西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] -

with	the	exception	of	a	few	which	were	once	the	property	of	Gustave's
和	这	例外	的	一个	很少	哪个	是	一次	这	财产	的	-

['feɪvərɪt] ['bɑːrtendər] .

favorite	bartender	.
最喜欢的	调酒师	.

除了少数几件曾经属于古斯塔夫最喜欢的酒保的藏品之外。

['æftər] - ['eksɪt] [ænt] ['mɑːrθə] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['elsi] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][dʒɑːb] ,

After	Gustave's	exit	Aunt	Martha	tried	to	get	Elsie	back	on	her	job	,
后	-	出口	阿姨	玛莎	尝试	到	得到	艾尔西	后退	在	她	工作	,

古斯塔夫离开后，玛莎阿姨试图让艾尔西重新回到工作岗位。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn]['hɜːrmən] ['fʊlts] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mærid]

but	the	old	Dutch	had	her	eye	on	Herman	Schulz	,	and	finally	married
但	这	老的	荷兰语	有	她	眼睛	在	赫尔曼	舒尔茨	,	和	最后	已婚

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这位老荷兰人一直对赫尔曼·舒尔茨情有独钟，最终嫁给了他。

[soʊ] [naʊ] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['elsi] ['məʊziːz] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['pleinfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . , [wer]

So	now	every	once	in	a	while	Elsie	moseys	over	from	Plainfield	,	N	.	J	.	,	where
所以	现在	每一个	一次	在	一个	尽管	艾尔西	闲逛	超过	从	普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.	,	在哪里

[ʃiː; ʃi] lives112

she	lives112
她	lives112

所以现在，艾尔西时不时会从她居住的新泽西州普莱恩菲尔德过来看看。

[wɪð; wɪθ]['hɜːrmən] , [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɪloʊ] [slɪps][ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

with	Herman	,	and	proceeds	to	sew	a	lot	of	pillow	slips	and	things	for
和	赫尔曼	,	和	收益	到	缝	一个	很多	的	枕头	滑倒	和	事物	为了

[ænt] ['mɑːrθə] .

Aunt	Martha	.
阿姨	玛莎	.

他和赫尔曼一起，开始为玛莎阿姨缝制枕套和其他一些东西。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , ['elsi] [miː'ændəd] [ɪn] ,

Yesterday	morning	,	while	Peaches	and	I	were	at	breakfast	,	Elsie	meandered	in	,
昨天	早晨	,	尽管	桃子	和	我	是	在	早餐	,	艾尔西	蜿蜒	在	,

昨天早上，我和Peaches正在吃早餐的时候，Elsie晃晃悠悠地走了进来。

['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [hæd; həd] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]

bearing	in	her	hand	a	wedding	invitation	which	Herman	had	forwarded	to
轴承	在	她	手	一个	婚礼	邀请	哪个	赫尔曼	有	转发	到

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['pleinfiːld] .

her	from	Plainfield	.
她	从	普莱恩菲尔德	.

她手里拿着一张结婚请柬，是赫尔曼从普莱恩菲尔德寄给她的。

['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə'raʊnd]

Being	,	as	I	say	,	a	privileged	character	,	she	does	pretty	much	as	she	likes	around
存在	,	作为	我	说	,	一个	特权	特点	,	她	做	漂亮的	很多	作为	她	点赞	大约

[ðə; ði] - .

the	bungalooza	.
这	-	.

正如我所说，她是一个享有特权的人，所以她在别墅区里几乎可以为所欲为。

['elsi] [riːd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :

Elsie	read	the	invitation	:
艾尔西	读	这	邀请	:

艾尔西读了邀请函：

" ['mɪstər] . [ˌju ɛn 'di]['mɪsɪz] . ['ruːdɔlf] - [rɪ'kwest] ['dɝː] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət]

"	Mr	.	und	Mrs	.	Rudolph	Ganderkurds	request	der	honor	of	your	presence	at
"	先生	.	和	太太	.	鲁道夫	-	要求	德尔	荣誉	的	你的	在场	在

['dɝː] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [dɛr] ['dɔːtər] ,

der	marriage	of	deir	daughter	,
德尔	婚姻	的	他们的	女儿	,

“鲁道夫·甘德库尔德夫妇荣幸地邀请您出席他们女儿的婚礼。”

[vɜːr'biːnə] , [tuː; tə]['gæləhæd] - , [æt; ət]['dɝː] [hoʊm] [ʌv; əv]['dɝː] ['braɪdz] ['perənts] ,

Verbena	,	to	Galahad	Schmalzenberger	,	at	der	home	of	der	bride's	parents	,
马鞭草	,	到	加拉哈德	-	,	在	德尔	家	的	德尔	新娘的	父母	,

['pleinfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . [mɑːrtʃ] [ˌsɪks'tiːnθ] .

Plainfield	,	N	.	J	.	March	Sixteenth	.
普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.	行进	第十六	.

Verbena 于 3 月 16 日在新泽西州 Plainfield 新娘父母家中与 Galahad Schmalzenberger 结婚。

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . "

R	.	S	.	V	.	P	.	"
拉	.	S	.	V	.	P	.	"

敬请回复”

" [vel] , " [sed] ['elsi] , " [aɪ] [noʊ] ['dɝː] Ganderkurds113

"	Vell	,	"	said	Elsie	,	"	I	know	der	Ganderkurds113
"	维尔	,	"	说	艾尔西	,	"	我	知道	德尔	Ganderkurds113

“嗯，”艾尔西说，“我知道 der Ganderkurds113

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dɛr] ['dɔːtər] , [vɜːr'biːnə] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [noʊ] ['gæləhæd] - ;

and	I	know	deir	daughter	,	Verbena	,	und	I	know	Galahad	Schmalzenberger	;
和	我	知道	他们的	女儿	,	马鞭草	,	和	我	知道	加拉哈德	-	;

我认识他们的女儿维尔贝娜，我也认识加拉哈德·施马尔岑贝格；

['hiːz][ə; eɪ] ['flɔːwɔːkə] [ɪn] - ['groʊsəri] [stɔːr] ,

he's	a	floorwalker	in	Bauerhaupt's	grocery	store	,
他是	一个	招待员	在	-	杂货店	店铺	,

他是鲍尔豪普特杂货店的一名巡店员。

[bʌt; bət][aɪ] - [noʊ] [vɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːt][ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . [jet] !

but	I	doan'd	know	vot	it	is	dot	R	.	S	.	V	.	P	.	yet	!
但	我	-	知道	投票	它	是	点	拉	.	S	.	V	.	P	.	然而	!

但我现在还不知道是否需要回复！

" [aɪ]['dʒentli] [kɪkt] ['piːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstep] ['ʌndər] [ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['elsi] , "

"	I	gently	kicked	Peaches	on	the	instep	under	the	table	,	and	said	to	Elsie	,	"
"	我	轻轻地	踢	桃子	在	这	脚背	在下面	这	桌子	,	和	说	到	艾尔西	,	"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

“我轻轻地在桌子底下踢了桃子的脚背，然后对艾尔西说：‘好吧，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem ˈiː] .

that	is	a	new	one	on	me	.
那	是	一个	新的	一	在	我	.

这我还是第一次听说。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [biː] . & [oʊ] . [ɔːr][ðə; ði][siː] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ʌv; əv][en] . [dʒeɪ] . ?

Are	you	sure	it	isn't	B	.	&	O	.	or	the	C	.	R	.	R	.	of	N	.	J	.	?
是	你	当然	它	不是	B	.	&	哦	.	或者	这	C	.	拉	.	拉	.	的	N	.	J	.	?

你确定不是B. & O.铁路公司或者新泽西州中央铁路公司吗?

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['reilrəudz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

I've	heard	of	those	two	railroads	in	New	Jersey	,
我已经	听到	的	那些	二	铁路	在	新的	球衣	,

我听说过新泽西州的这两条铁路。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .

but	I	never	heard	of	the	R	.	S	.	V	.	P	.
但	我	绝不	听到	的	这	拉	.	S	.	V	.	P	.

但我从没听说过RSVP这个说法。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [sɪns] [ʃiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græb][ə; eɪ] ['sentəns]

"	For	the	first	time	in	her	life	since	she's	been	able	to	grab	a	sentence
"	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	自从	她是	到过	有能力的	到	抓住	一个	句子

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['proʊnaʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['elsi] [wʌz; wəz] ['feɪzd] .

between	her	teeth	and	shake	the	pronouns	out	of	it	Elsie	was	phazed	.
之间	她	牙齿	和	摇	这	代词	出去	的	它	艾尔西	曾是	相位	.

“自从她能够用牙齿咬住一个句子，然后把代词从句子中抖出来之后，艾尔西生平第一次感到不知所措。”

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . !

She	kept	looking	at	the	invitation	and	saying	to	herself	,	"	R	.	S	.	V	.	P	.	!
她	保留	寻找	在	这	邀请	和	说	到	她自己	,	"	拉	.	S	.	V	.	P	.	!

[vɑːt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Vot	is	it	?
投票	是	它	?

她不停地看着邀请函，自言自语道：“请回复！是吗？”

I114

I114

I114

I114

[noʊ] ['dɜː] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ; [aɪ] [noʊ] ['dɜː] ['braɪdz] ['perənts] ,

know	der	honor	of	your	presence	;	I	know	der	bride's	parents	,
知道	德尔	荣誉	的	你的	在场	;	我	知道	德尔	新娘的	父母	,

知晓您莅临的荣幸；我认识新娘的父母，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .

but	I	don't	know	R	.	S	.	V	.	P	.
但	我	不	知道	拉	.	S	.	V	.	P	.

但我不知道是否需要回复。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['elsi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɑːr] . [es] . [viː] .

" All that day Elsie wandered through the house muttering to herself , " R . S . V .

" 全部 那 天 艾尔西 漫步 通过 这 房子 喃喃自语 到 她自己 , " 拉 . S . V .

[piː] . !

P . !

P . !

那天，艾尔西整天在房子里徘徊，喃喃自语道："回复！"

[vɑːt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Vot is it ?

投票 是 它 ?

是投票吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·亨利说，你应该担心。(You Should Worry Says John Henry)

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] ['dɝː] [braɪd] [ˌju ɛn 'di] [gruːm] ?

Is	it	some	secret	between	der	bride	und	groom	?
是	它	一些	秘密	之间	德尔	新娘	和	新郎	?

这是新郎新娘之间的秘密吗?

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . !

R	.	S	.	V	.	P	.	!
拉	.	S	.	V	.	P	.	!

敬请回复!

[ˌaɪ ˈtiː] - [maɪ] [i'niʃəls] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deɪ] [bɪ'gɪn] [ˌem aɪ 'tiː][iː] , [es] . [vɑːt][ɪz][dɑːt][ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . ?

It	ain'd	my	initials	,	because	dey	begin	mit	E	,	S	.	Vot	is	dot	R	.	S	.	V	.	P	.	?
它	-	我的	首字母	,	因为	戴	开始	密特	E	,	S	.	投票	是	点	拉	.	S	.	V	.	P	.	?

那不是我的姓名首字母，因为它们以 E、S 开头。Vot is dot RSVP?

[vɑːt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Vot	is	it	?
投票	是	它	?

是投票吗?

[vɑːt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Vot	is	it	?
投票	是	它	?

是投票吗?

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] ['dɪnər] [wen] ['elsi] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]

"	That	evening	we	were	all	at	dinner	when	Elsie	rushed	in	with	a	cry	of	joy
"	那	晚上	我们	是	全部	在	晚餐	什么时候	艾尔西	匆忙	在	和	一个	哭	的	喜悦

.

:
.

“那天晚上我们都在吃晚饭，突然艾尔西欢呼着冲了进来。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	got	it	!
"	我	得到	它	!

“我得到了它!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][hæf] [ʌn'taɪd] ['dɝː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][dɑːt][ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .

"	I	haf	untied	der	meaning	of	dot	R	.	S	.	V	.	P	.
"	我	半	解开	德尔	意义	的	点	拉	.	S	.	V	.	P	.

“我已经解开了 RSVP 点的含义

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['riːəl] ['sɪlvər] [vɛdɪŋ] ['prez(ə)nts] !

It	means	Real	Silver	Vedding	Presents	!
它	方法	真实的	银	蔬菜种植	礼物	!

这意味着真正的银质婚礼礼物!

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	I	was	just	about	to	drink	a	glass	of	water	,
"	我	曾是	只是	关于	到	喝	一个	玻璃	的	水	,

我正准备喝杯水，

[soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] . -

so	I	changed	my	mind	and	nearly	choked	to	death	.	115
所以	我	已更改	我的	头脑	和	几乎	窒息	到	死亡	.	-

所以我改变了主意，差点被噎死。115

['piːtʃɪz] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

Peaches	tried	to	say	something	,	which	resulted	in	a	gurgle	in	her	throat	,
桃子	尝试	到	说	某物	,	哪个	结果	在	一个	咕噜声	在	她	喉	,

桃子想说些什么，结果却只发出了一声喉咙咕哝。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][kæt] ,

while	Uncle	Peter	fell	off	his	chair	and	landed	on	the	cat	,
尽管	叔叔	彼得	跌倒	离开	他的	椅子	和	登陆	在	这	猫	,

彼得叔叔从椅子上摔下来，正好落在猫身上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

which	had	never	done	him	any	harm	.
哪个	有	绝不	完毕	他	任何	伤害	.

这从未对他造成过任何伤害。

['ɛlsiːz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['wedɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] ['hɜːrmən] ['ʃʊlts] [bæk]

Elsie's	interpretation	of	that	wedding	invitation	is	going	to	set	Herman	Schulz	back
艾尔西的	解释	的	那	婚礼	邀请	是	去	到	放	赫尔曼	舒尔茨	后退

['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

several	dollars	,
一些	美元	,

艾尔西对那张婚礼请柬的解读会让赫尔曼·舒尔茨损失好几美元。

[ɔːr][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

or	I'm	not	a	foot	high	.
或者	我是	不是	一个	脚	高的	.

或者说，我的身高不到一英尺。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðer; ðər] ['trʌblz] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

And	maybe	they	don't	have	their	troubles	at	Troolyrooral	with	the	servant
和	或许	他们	不	有	他们的	麻烦	在	-	和	这	仆人

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

也许他们在特鲁利鲁尔没有仆人问题。

[its] [wʌn][hɑːrd]['prɑːbləm] , [ðæt] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

It's	one	hard	problem	,	that	—	and	nobody	seems	to	get	the	right	answer	.
它是	一	难的	问题	,	那	—	和	无人	似乎	到	得到	这	正确的	回答	.

这是一个难题，而且似乎没有人能给出正确答案。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] ['piːtʃɪz]

One	morning	later	on	Peaches
一	早晨	之后	在	桃子

一天早上，桃子

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [er] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	I	were	out	on	the	porch	drinking	in	the	glorious	air	and	chatting	with
和	我	是	出去	在	这	门廊	喝	在	这	辉煌	空气	和	聊天	和

[hep] ['hɑːrdi] ,

Hep	Hardy	,
肝	哈迪	,

我当时在门廊上，呼吸着清新的空气，和赫普·哈迪聊天。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

who	had	come	out	to	spend	Sunday	with	us	,
WHO	有	来	出去	到	花费	星期日	和	我们	,

他们出来和我们一起过星期天，

[wen] [ænt] ['mɑːrθə] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [aʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ] Uncle116

when	Aunt	Martha	came	bustling	out	followed	by	Uncle116
什么时候	阿姨	玛莎	来了	繁华	出去	随后	经过	Uncle116

玛莎阿姨匆匆忙忙地走了出来，后面跟着116号叔叔。

['piːtər] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['lɪzi] [dʒɔɪs] , [ðer; ðər] ['leɪtɪst] [kʊk] .

Peter	,	who	,	in	turn	,	was	followed	by	Lizzie	Joyce	,	their	latest	cook	.
彼得	,	WHO	,	在	转动	,	曾是	随后	经过	莉齐	乔伊斯	,	他们的	最新的	厨师	.

彼得之后，是他们最新的厨师莉齐·乔伊斯。

['lɪzi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [lɪd] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['preri] [græs] [ænd; ənd] [fiːld] ['deɪziz] ,

Lizzie	wore	a	new	lid	,	trimmed	with	prairie	grass	and	field	daisies	,
莉齐	穿着	一个	新的	盖	,	修剪过的	和	草原	草	和	场地	雏菊	,

莉齐戴着一顶新帽子，帽子上装饰着草原草和雏菊。

['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [left] [læmp] ;

hanging	like	a	shade	over	the	left	lamp	;
绞刑	喜欢	一个	阴影	超过	这	左边	灯	;

像灯罩一样挂在左边的灯上；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['graʊtʃi] ['lʊkɪŋ] [grɪp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [blæk]

she	had	a	grouchy	looking	grip	in	one	hand	and	a	green	umbrella	with	black
她	有	一个	脾气暴躁的	寻找	紧握	在	一	手	和	一个	绿色的	伞	和	黑色的

['freklz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

freckles	in	the	other	.
雀斑	在	这	其他	.

她一只手攥着一把看起来很不高兴的拳头，另一只手拿着一把绿色的、上面有黑色雀斑的雨伞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [ðæt] [snɪft] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

She	was	made	up	to	catch	the	first	train	that	sniffed	into	the	station	.
她	曾是	制成	向上	到	抓住	这	第一的	火车	那	嗅了嗅	进入	这	车站	.

她打扮得漂漂亮亮的，准备赶上第一班进站的火车。

[ænt] ['mɑːrθə] ['wɪspəd] [tuː; tə][juː 'es] ['pleɪntɪvli] ,

Aunt	Martha	whispered	to	us	plaintively	,
阿姨	玛莎	低声说道	到	我们	哀怨地	,

玛莎阿姨哀怨地低声对我们说：

" ['lɪzi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	Lizzie	has	been	here	only	two	days	and	this	makes	the	seventh	time	she	has
"	莉齐	有	到过	这里	仅有的	二	天	和	这	制作	这	第七	时间	她	有

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] .

started	for	town	.
开始	为了	镇	.

“莉齐来这里才两天，但这已经是她第七次为镇上做开球了。”

" ['bɪzi] ['lɪzi] [tʊk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

"	Busy	Lizzie	took	the	center	of	the	stage	and	scowled	at	her	audience	.
"	忙碌的	莉齐	采取	这	中心	的	这	阶段	和	皱着眉头	在	她	观众	.

“忙碌的莉齐走到舞台中央，怒视着她的观众。”

" [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] next117

"	I'm	takin	'	the	next117
"	我是	拿	-	这	next117

“我要去下一个117

[treɪn] [fɔːr; fər] [taʊn] , [mem] !

train	for	town	,	Mem	!
火车	为了	镇	,	内存	!

去镇上的火车，Mem!

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['bɪtərnəs] .

"	she	announced	,	with	considerable	bitterness	.
"	她	宣布	,	和	大量	苦味	.

她带着相当苦涩的语气宣布道。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə] [skaʊl] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

Uncle	Peter	made	a	brave	effort	to	scowl	back	at	her	,
叔叔	彼得	制成	一个	勇敢的	努力	到	皱眉头	后退	在	她	,

彼得叔叔勇敢地回以她一个凶狠的表情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜːr; hər] ['læntərnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] [tuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	she	flashed	her	lanterns	at	him	and	he	fell	back	two	paces	to	the
但	她	闪光灯	她	灯笼	在	他	和	他	跌倒	后退	二	步幅	到	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

但她朝他闪了闪灯笼，他便向后退了两步。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪzi] ? " [inˈkwaiəd] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	What	is	it	this	time	,	Lizzie	?	"	inquired	Aunt	Martha	.
"	什么	是	它	这	时间	,	莉齐	?	"	询问	阿姨	玛莎	.

“这次又是什么事，莉齐？”玛莎阿姨问道。

['lɪzi] [pʊt] [ðə; ði] ['graʊtʃi] [grɪp] [daʊn] , ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv]

Lizzie	put	the	grouchy	grip	down	,	folded	her	arms	,	and	said	,	"	Oh	,	I	have
莉齐	放	这	脾气暴躁的	紧握	向下	,	折叠	她	武器	,	和	说	,	"	哦	,	我	有

[ˌem ˈiː] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] !

me	grievances	!
我	不满	!

莉齐放下那只暴躁的手，抱起双臂，说道：“哦，我有很多不满！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , " [maɪ] [dɪr] ,

"	Uncle	Peter	sidled	up	to	Aunt	Martha	and	said	in	a	hoarse	whisper	,	"	My	dear	,
"	叔叔	彼得	侧身	向上	到	阿姨	玛莎	和	说	在	一个	嘶哑	耳语	,	"	我的	亲爱的	,

彼得叔叔悄悄走到玛莎婶婶身边，用沙哑的低语说道：“亲爱的，

[ðɪs] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] .

this	shows	a	lack	of	firmness	on	your	part	.
这	演出	一个	缺少	的	硬度	在	你的	部分	.

这说明你缺乏坚定性。

[naʊ] , [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] ['set(ə)l] [ðɪs] [əb'strepərəs] ['sɜːrvənt] [wʌns]

Now	,	leave	everything	to	me	and	let	me	settle	this	obstreperous	servant	once
现在	,	离开	一切	到	我	和	让	我	定居	这	喧闹的	仆人	一次

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ! " -

and	for	all	!	"	118
和	为了	全部	!	"	-

现在，一切都交给我了，让我彻底解决掉这个桀骜不驯的仆人！“118

['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [krɔːst] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .

Uncle	Peter	crossed	over	and	got	in	the	limelight	with	Lizzie	.
叔叔	彼得	交叉	超过	和	得到	在	这	聚光灯	和	莉齐	.

彼得叔叔和莉齐一起跨界成名了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ɪn] ['pɑːlɪʃt] ['æksənts] ,

"	It	occurs	to	me	,	"	he	began	in	polished	accents	,
"	它	发生	到	我	,	"	他	开始	在	抛光	口音	,

“我突然想到，”他用优雅的口音说道，

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪkli] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['erər]
" that this is an occasion upon which I should publicly point out to you the error
" 那 这 是 一个 场合 之上 哪个 我 应该 公开 观点 出去 到 你 这 错误
[ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪz] ,
of your ways ,
的 你的 方式 ,

“这是一个我应该公开指出你们错误做法的机会，

[ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and send you back to your humble station with a better knowledge of
和 发送 你 后退 到 你的 谦逊的 车站 和 一个 更好的 知识 的
[jʊr; jər]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] . "
your status in this household . "
你的 地位 在 这 家庭 . "

然后把你送回你那卑微的地方，让你更清楚地认识到你在这个家里的地位。

" - ! " [sed] ['lɪzi] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['pi:tər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst][laɪn] .
" S'cat ! " said Lizzie , and Uncle Peter began to fish for his next line .
" - ! " 说 莉齐 , 和 叔叔 彼得 开始 到 鱼 为了 他的 下一个 线 .

“S'cat！”莉齐说道，彼得叔叔开始去取下一条鱼线。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ! "
" I want you to understand , " he went on , " that I pay you your wages ! "
" 我 想 你 到 理解 , " 他 去 在 , " 那 我 支付 你 你的 工资 ! "

“我希望你们明白，”他继续说道，“是我付给你们工资的！”

" [ʃʊr] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , " [wʌz; wəz] ['lɪzɪz] [kʌm] - [bæk] , " [aɪ'd][lænd][ɑ:n][ju:; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd]
" Sure , if you didn't , " was Lizzie's come - back , " I'd land on you good and
" 当然 , 如果 你 没有 , " 曾是 莉齐的 来 - 后退 , " ID 土地 在 你 好的 和
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

“当然，如果你不这么做，”莉齐反驳道，“我会狠狠地揍你一顿。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] .
that I would .
那 我 会 .

我会的。

[wʌt] [els] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] ['fæt͵hed] ? " -
What else are you here for , you fathead ? " 119
什么 别的 是 你 这里 为了 , 你 胖头 ? " -

你这个笨蛋，来这儿还干嘛？“119

" ['fæt͵hed] ! " ['ekəud] ['ʌŋk(ə)l]['pi:tər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Fathead ! " echoed Uncle Peter in astonishment .
" 胖头 ! " 回声 叔叔 彼得 在 惊讶 .

“笨蛋！”彼得叔叔惊讶地附和道。

" ['pi:tər] , [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ænt] ['mɑ:rθə] .
" Peter , leave her to me , " pleaded Aunt Martha .
" 彼得 , 离开 她 到 我 , " 恳求 阿姨 玛莎 .

“彼得，把她交给我吧，”玛莎姨妈恳求道。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['pi:tər] [rʌʃt] ['blaɪndli][ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
But Uncle Peter rushed blindly on to destruction .
但 叔叔 彼得 匆忙 盲目地 在 到 破坏 .

但彼得叔叔却盲目地走向了毁灭。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hi:; hi] [sed] , ['stɜ:rnli] ,
" Elizabeth , " he said , sternly ,
" 伊丽莎白 , " 他 说 , 严厉地 ,

“伊丽莎白，”他严厉地说。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ʌn'leidi,laik] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" in view of your most unrefined and unladylike language it behooves me to
" 在 看法 的 你的 最多 粗 和 不淑女 语言 它 理应 我 到
['reprəmænd][juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] .
reprimand you severely .
训诫 你 严重 .

“鉴于你粗俗不堪、极不淑女的言辞，我不得不严厉斥责你。”

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] — — " -
I will , therefore — — " 120
我 将要 , 所以 — — " -

因此，我将——“120

[ðen] ['lɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌm'brelə] [strʌk] [ə; eɪ] ['keɪsi] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [bæt][poʊz][ænd; ənd]
Then Lizzie and the green umbrella struck a Casey - at - the - bat pose and
然后 莉齐 和 这 绿色的 伞 击 一个 凯西 - 在 - 这 - 蝙蝠 姿势 和
[kʌt] [ɪn] :
cut in :
切 在 :

然后莉齐和那把绿伞摆出了凯西击球时的姿势，插了进来：

" [gwɑn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [daɪm] - ['nɑːv(ə)l] [tɔːk] [ɔːr] [aɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" G'wan away from me with your dime - novel talk or I'll place the back of
" 继续 离开 从 我 和 你的 一角硬币 - 小说 讲话 或者 患病的 地方 这 后退 的
[ˌem 'iː][ʌn'leidi,laik][hænd][ɑːn][jʊr; jər][dʒaʊl] ! "
me unladylike hand on your jowls ! "
我 不淑女 手 在 你的 下巴 ! "

“滚开，别跟我讲那些低俗的废话，否则我就用我那不淑女的手背狠狠地打你的脸颊！”

" ['piːtər] !
" Peter !
" 彼得 !

“彼得！”

" ['wɔrnɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [ænt] ['mɑːrθə] .
" warningly exclaimed the perturbed Aunt Martha .
" 警告 惊呼 这 忐忑 阿姨 玛莎 .

“玛莎阿姨惊呼道，她很不安。”

" [jes] , ['mɑːrθə] ; [jʊə(r)] [raɪt] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] .
" Yes , Martha ; you're right , " the old gentleman said , turning hastily .
" 是的 , 玛莎 ; 你是 正确的 , " 这 老的 绅士 说 , 转弯 草草 .

“是的，玛莎，你说得对，”老先生说着，匆匆转过身来。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] [goʊz] , "
" I must hurry and finish my correspondence before the morning mail goes , "
" 我 必须 匆忙 和 结束 我的 一致 前 这 早晨 邮件 去 , "
[ænd; ənd][hiː; hi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
and he faded away .
和 他 褪色 离开 .

“我必须抓紧时间，在早晨的邮件送达之前完成我的信件，”说完，他的声音渐渐消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [get] ['sɜːrvənt] [aʊt] [hɪr] , " [ænt] ['mɑːrθə] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" It isn't an easy matter to get servants out here , " Aunt Martha whispered to
" 它 不是 一个 简单的 事情 到 得到 仆人 出去 这里 , " 阿姨 玛莎 低声说道 到
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“要把仆人弄到这里来可不是件容易的事，”玛莎阿姨悄声告诉我们；

" [aɪ][mʌst; məst]['hjuːmər][hɜːr; hər] .
" I must humor her .
" 我 必须 幽默 她 .

我必须顺着她。

[naʊ] , ['lɪzi] , [wɒts] [rɔːŋ] ? "
Now , Lizzie , what's wrong ? "
现在 , 莉齐 , 是什么 错误的 ? "

莉齐，出什么事了?

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [mem] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] a121
" You told me , Mem , that I should have a121
" 你 讲述 我 , 内存 , 那 我 应该 有 a121

“你告诉我，Mem，我应该有121

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
room with a southern exposure , " said the Queen of the Bungalow .
房间 和 一个 南部 接触 , " 说 这 女王 的 这 平房 .

“朝南的房间，”平房女王说道。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ? " [in'kwaiəd] [ænt] ['mɑːrθə] .
" And isn't the room as described ? " inquired Aunt Martha .
" 和 不是 这 房间 作为 描述 ? " 询问 阿姨 玛莎 .

“房间和描述的一样吗？”玛莎阿姨问道。

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] ,
" The room is all right , but I don't care for the exposure ,
" 这 房间 是 全部 正确的 , 但 我 不 关心 为了 这 接触 ,

房间还行，但我不太喜欢这种暴露感。

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['pɔːktʃɔp] .
" said the Princess of Porkchops .
" 说 这 公主 的 猪排 .

“猪排公主说道。”

" [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] ['ænti] .
" Well , what's wrong ? " insisted our patient auntie .
" 出色地 , 是什么 错误的 ? " 坚持 我们的 病人 阿姨 .

“到底出了什么事？”我们耐心的阿姨追问道。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ʌv; əv] [bred] - ['pʊdɪŋ] , " [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][soʊ][ɪk'spoʊzd] , [mem] ,
" Sure , " said the Baroness of Bread - pudding , " the room is so exposed , Mem ,
" 当然 , " 说 这 男爵夫人 的 面包 - 布丁 , " 这 房间 是 所以 裸露 , 内存 ,

“当然，”面包布丁男爵夫人说，“这房间太暴露了，梅姆。”

[ðæt] ['evri] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][dʒʌst] - [haɪk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːps]
that every breeze from the North Pole just nachully hikes in there and keeps
那 每一个 微风 从 这 北 极 只是 - 徒步旅行 在 那里 和 保持
[ˌem 'iː] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɪn][bed][ɔːl] [naɪt] - - [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪn] - [daɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] .
me settin ' up in bed all night shiverin ' like I was shakin ' dice for the drinks .
我 塞廷 - 向上 在 床 全部 夜晚 - - 喜欢 我 曾是 摇晃 - 骰子 为了 这 饮料 .

北极吹来的每一阵微风都自然而然地吹进来，让我整夜躺在床上瑟瑟发抖，就像在掷骰子决定酒钱一样。

[wen] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz] [aɪl] ['haɪər] [aʊt] [æz; əz] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] -
When I want that kind of exercise I'll hire out as chambermaid in a cold -
什么时候 我 想 那 种类 的 锻炼 患病的 聘请 出去 作为 女佣 在 一个 寒冷的 -
['stɔːrɪdʒ] .
storage .
贮存 .

如果我想做那种运动，我会去冷库当女佣。

[aɪm][ə; eɪ] [kʊk] , [mem] , [its] [truː] , [bʌt; bət] -

I'm	a	cook	,	Mem	,	it's	true	,	but	I'm122
我是	一个	厨师	,	内存	,	它是	真的	,	但	-

妈，我的确是个厨师，但我122岁了。

[noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['dɑːktər] [kʊk] ,

no	relation	to	Doctor	Cook	,
不	关系	到	医生	厨师	,

与库克医生没有任何关系。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['iːgər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [wʊd] [biː; bi]

and	I	ain't	eager	to	sleep	in	a	room	where	even	a	Polar	bear	would	be
和	我	不是	渴望的	到	睡觉	在	一个	房间	在哪里	甚至	一个	极性	熊	会	是

- - [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːr][koʊt] . "

growlin	'	for	a	fur	coat	.	"
-	-	为了	一个	毛皮	外套	.	"

我可不想睡在一个连北极熊都会为了皮草大衣而咆哮的房间里。

" ['veri] [wel] , ['lɪzi] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , ['suːðɪŋli] ;

"	Very	well	,	Lizzie	,	"	said	Aunt	Martha	,	soothingly	;
"	非常	出色地	,	莉齐	,	"	说	阿姨	玛莎	,	舒缓地	;

“很好，莉齐，”玛莎阿姨温柔地说；

" [aɪl] [hæv; həv][stɔːrm] ['wɪndoʊz] [pʊt][ɑːn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['ekstrə][kwɪlts] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

"	I'll	have	storm	windows	put	on	at	once	and	extra	quilts	sent	to	the	room	,
"	患病的	有	风暴	视窗	放	在	在	一次	和	额外的	被子	发送	到	这	房间	,

“我会立即安排人安装防风窗，并送额外的被子到房间里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] [stoʊv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

and	a	gas	stove	if	you	wish	.	"
和	一个	气体	火炉	如果	你	希望	.	"

如果您愿意，还可以安装燃气灶。

" [ɔːl] [raɪt] , [mem] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , " [aɪl] [steɪ]

"	All	right	,	Mem	,	"	said	the	Countess	of	Cornbeef	,	removing	the	lid	,	"	I'll	stay
"	全部	正确的	,	内存	,	"	说	这	伯爵夫人	的	咸牛肉	,	移除	这	盖	,	"	患病的	停留

;

;
;

“好吧，梅姆，”咸牛肉伯爵夫人说着，揭开了盖子，“我留下来；

[bʌt; bət] [kiːp] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːzi] ['lɪŋgoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	keep	that	husband	of	yours	with	the	woozy	lingo	out	of	the	kitchen	,
但	保持	那	丈夫	的	你的	和	这	晕乎乎的	行话	出去	的	这	厨房	,

但千万别让那个说话含糊不清的丈夫进厨房。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['wʊmən] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] !

because	I'm	a	nervous	woman	—	I	am	that	!
因为	我是	一个	紧张的	女士	—	我	是	那	!

因为我是一个容易紧张的女人——我就是这样！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [gɑːt][ə; eɪ] ['strænŋgl] - [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [griːn]

"	and	then	the	Duchess	of	Devilledkidneys	got	a	strangle	-	hold	on	her	green
"	和	然后	这	公爵夫人	的	-	得到	一个	扼杀	-	抓住	在	她	绿色的

[ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʌb] ['faʊndri] .

umbrella	and	ducked	for	the	grub	foundry	.
伞	和	躲闪	为了	这	幼虫	铸造厂	.

“然后，德维莱德基德尼公爵夫人一把抓住她的绿色雨伞，躲进了虫子工厂。”

[ænt] ['mɑːrθə] [said] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

Aunt	Martha	sighed	and	went	in	the	house	.	123
阿姨	玛莎	叹了口气	和	去	在	这	房子	.	-

玛莎姨妈叹了口气，走进了屋子。123

" [hep] , " [aɪ] [sed] ;
" Hep , " I said ;
" 肝 , " 我 说 ;

“帮，”我说；

" [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ʌv; əv] - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
" this scene with Her Highness of Clamchowder ought to be an awful
" 这 场景 和 她 高度 的 - 应该 到 是 一个 可怕
['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
warning to you .
警告 到 你 .

“你和蛤蜊浓汤公主殿下的这一幕应该给你敲响警钟。”

[noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['mærid] [ðiːz] [deɪz] [ən'les] ['hiːz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] ['dʒʌgl] [ðə; ði]
No man should get married these days unless he's sure his wife can juggle the
不 男人 应该 得到 已婚 这些 天 除非 他是 当然 他的 妻子 能 杂耍 这
['fraɪɪŋ] [pæn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] - ['biːtər] .
frying pan and take a fall out of an egg - beater .
煎炸 平底锅 和 拿 一个 落下 出去 的 一个 蛋 - 击打者 .

如今，除非确信妻子能同时抛接煎锅和从打蛋器上摔下来，否则任何男人都不应该结婚。

[ðeɪv] [hæd; həd] [eɪt] [kʊks] [ɪn] [eɪt] [deɪz] ,
They've had eight cooks in eight days ,
他们有 有 八 厨师 在 八 天 ,

八天之内他们换了八个厨师。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] [skriːmz] [wɪð; wɪθ]
and every time a new face comes in the kitchen the coal - scuttle screams with
和 每一个 时间 一个 新的 脸 来 在 这 厨房 这 煤炭 - 偷偷溜走 尖叫 和
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

每当有新面孔走进厨房，煤斗就会发出惊恐的尖叫声。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wer] [ðeɪv] [wɔːrn] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'triːt]
" You can see where they've worn a new trail across the lawn on the retreat
" 你 能 看 在哪里 他们有 磨损 一个 新的 踪迹 穿过 这 草地 在 这 撤退
[tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .
to the depot .
到 这 仓库 .

“你可以看到他们在撤退到车站的路上，在草坪上踩出了一条新的小路。”

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [hep] !
" It's an awful thing , Hep !
" 它是 一个 可怕 事物 , 肝 !

“这太糟糕了，Hep！”

['aʊər; ɑːr] ['pælət] [ɑːr; ər] [wiːk] [frʌm; frəm] ['sæmplɪŋ] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] . -
Our palates are weak from sampling different styles of mashed potatoes . 124
我们的 味蕾 是 虚弱的 从 采样 不同的 风格 的 捣碎 土豆 . -

我们品尝过各种不同风味的土豆泥，味蕾已经变得迟钝了。124

" [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [læst] [wiːk] [huː] ['ænsər] [roʊl] - [kɔːl] [wen] [juː; jʊ] [jeld] ['filis] .
" We had one last week who answered roll - call when you yelled Phyllis .
" 我们 有 一 最后的 星期 WHO 回答 卷 - 称呼 什么时候 你 大喊 菲利斯 .

“上周我们有一个人，当你喊‘菲利斯’时，他点名回应了。”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][laɪk][ðə; ði]
" Isn't that a peach of a handle for a kitchen queen with a map like the
" 不是 那 一个 桃 的 一个 处理 为了 一个 厨房 女王 和 一个 地图 喜欢 这
['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɑːŋks][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ?
Borough of The Bronx on a dark night ?
行政区 的 这 布朗克斯 在 一个 黑暗的 夜晚 ?

“对于一位厨房女王来说，这难道不是一个绝妙的把手吗？就像在漆黑的夜晚，用地图描绘出布朗克斯区的景象一样？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [wel] [ˌrekə'mendɪd] — [baɪ][hɜːr'self] .
" She came here well recommended — by herself .
" 她 来了 这里 出色地 受到推崇的 — 经过 她自己 .

“她是经人推荐才来的——而且是自己来的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ['bækwərdz] .
She said she knew how to cook backwards .
她 说 她 知道 如何 到 厨师 向后 .

她说她会倒着做饭。

" [wiː; wi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We believed her after the first meal , because that's how she cooked it .
" 我们 相信 她 后 这 第一的 一顿饭 , 因为 那就是 如何 她 煮熟 它 .

“第一顿饭后我们就相信她了，因为她就是那样做的。”

" ['filis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ventɪv] [gɜːrl] .
" Phyllis was a very inventive girl .
" 菲利斯 曾是 一个 非常 富有创造力的 女孩 .

菲利斯是个非常有创造力的女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
She could cook anything on earth or in the waters underneath the earth ,
她 可以 厨师 任何事物 在 地球 或者 在 这 水 下 这 地球 ,

她能烹饪地球上或地下水中的任何食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mɪks] ['tenpˌpeni] [neɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪkt] [biːnz] .
and she proved it by trying to mix tenpenny nails with the baked beans .
和 她 已证实 它 经过 尝试 到 混合 十便士 指甲 和 这 烘焙 豆子 .

她试图将十便士钉子和烤豆混合在一起，以此证明了这一点。

" [wen] ['filis] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] shredded125
" When Phyllis found there was no shredded125
" 什么时候 菲利斯 成立 那里 曾是 不 shredded125

“当菲利斯发现没有碎纸125

[oʊts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] [tʌb]['ɪntuː]
oats in the house for breakfast she changed the cover of the wash tub into
燕麦 在 这 房子 为了 早餐 她 已更改 这 覆盖 的 这 洗 浴缸 进入
['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] ,
sawdust and sprinkled it with the whisk - broom ,
锯末 和 撒上 它 和 这 拂 - 扫帚 ,

她把家里的燕麦当早餐，把洗衣盆的盖子换成锯末，然后用扫帚把锯末撒上去。

[tʃɑːpt] [faɪn] .
chopped fine .
切碎 美好的 .

切碎。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][hæf][bæd] ['brekfəst] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [meɪd] [kaɪnd] ,
" It wasn't a half bad breakfast food of the home - made kind ,
" 它 不是 一个 一半 坏的 早餐 食物 的 这 家 - 制成 种类 ,

“这顿家常早餐还不错。”

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [juːst] [tuː; tə] [floʊt] [ʌp] [ɪn] [maɪ]

but	every	time	I	took	a	drink	of	water	the	sawdust	used	to	float	up	in	my
但	每一个	时间	我	采取	一个	喝	的	水	这	锯末	用过的	到	漂浮	向上	在	我的

[θroʊt] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] .

throat	and	tickle	me	.
喉	和	痒痒	我	.

但是每次我喝水的时候，锯末都会飘到我的喉咙里，痒得我难受。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['filis] ['skwɔndəd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	The	first	and	only	day	she	was	with	us	Phyllis	squandered	two	dollars
"	这	第一的	和	仅有的	天	她	曾是	和	我们	菲利斯	挥霍	二	美元

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [egz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lemən] [mə'ræŋ] [paɪ] .

worth	of	eggs	trying	to	make	a	lemon	meringue	pie	.
值得	的	鸡蛋	尝试	到	制作	一个	柠檬	蛋白酥皮	馅饼	.

“菲利斯和我们在一起的第一天，也是唯一一天，就浪费了价值两美元的鸡蛋，试图做柠檬蛋白酥皮派。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːr'tɪstɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

"	She	tried	to	be	artistic	with	this	,
"	她	尝试	到	是	艺术	和	这	,

她试图在这件作品中展现艺术性，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] .

but	one	of	the	eggs	was	old	and	nervous	and	it	slipped	.
但	一	的	这	鸡蛋	曾是	老的	和	紧张的	和	它	滑倒了	.

但其中一枚鸡蛋又老又紧张，结果滑落了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [æskt] ['filis] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʊk] [sʌm; səm] [hʌŋ'geriən] ['guːlɑːʃ] [ænd; ənd] ['filis]

"	Uncle	Peter	asked	Phyllis	if	she	could	cook	some	Hungarian	goulash	and	Phyllis
"	叔叔	彼得	问	菲利斯	如果	她	可以	厨师	一些	匈牙利	炖牛肉	和	菲利斯

[skriːmd] , - [noʊ] ;

screamed	,	'	No	;
尖叫	,	-	不	;

彼得叔叔问菲利斯能不能做些匈牙利炖牛肉，菲利斯尖叫道：“不行！”

[maɪ] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn] [swiːdz] [ɔːl] their126

my	parents	have	been	Swedes	all	their126
我的	父母	有	到过	瑞典人	全部	their126

我的父母自126岁起就是瑞典人。

[laɪvz; lɪvz] ! -

lives	!	'
生活	!	-

还活着！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] .

Then	she	ran	him	across	the	lawn	with	the	carving	knife	.
然后	她	跑	他	穿过	这	草地	和	这	雕刻	刀	.

然后她拿着雕刻刀追着他穿过草坪。

" [ænt] ['mɑːrθə] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['filis]

"	Aunt	Martha	went	in	the	kitchen	to	ask	what	was	for	dinner	and	Phyllis
"	阿姨	玛莎	去	在	这	厨房	到	问	什么	曾是	为了	晚餐	和	菲利斯

[gɑːt] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

got	back	at	her	,
得到	后退	在	她	,

“玛莎阿姨走进厨房问晚饭吃什么，菲利斯就对她冷嘲热讽。”

- [ɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ! -

'	Im	a	woman	,	it	is	true	,	but	I	will	show	you	that	I	can	keep	a	secret	!	'
-	我是	一个	女士	,	它	是	真的	,	但	我	将要	展示	你	那	我	能	保持	一个	秘密	!	-

“我的确是个女人，但我会向你证明我能保守秘密！”

" [wen] [ðə; ði] [miːl] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət]
" When the meal came on the table we were compelled to keep the secret
" 什么时候 这 一顿饭 来了 在 这 桌子 我们 是 被迫 到 保持 这 秘密
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

“饭菜端上桌后，我们不得不对她保守这个秘密。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['aɪrɪʃ] [stuː] , ['teɪstɪd] [laɪk] [klæm] ['tʃaʊdər] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ]
" It looked like Irish stew , tasted like clam chowder , and behaved like a bad boy
" 它 看起来 喜欢 爱尔兰 炖 , 尝过 喜欢 蛤 浓汤 , 和 表现 喜欢 一个 坏的 男生
.
:
.

“它看起来像爱尔兰炖菜，尝起来像蛤蜊浓汤，但表现得像个坏孩子。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['filis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
" On the second day it suddenly occurred to Phyllis that she was working ,
" 在 这 第二 天 它 突然 发生 到 菲利斯 那 她 曾是 在职的 ,

第二天，菲利斯突然意识到自己是在工作，

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['hændɪd] [hæŋk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ə; eɪ][dʒoʊlt][ɪn][hɪz; ɪz]
so she handed in her resignation , handed Hank , the gardener , a jolt in his
所以 她 递交 在 她 辞职 , 递交 汉克 , 这 园丁 , 一个 颠簸 在 他的
[ˌkæ'feɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
café department ,
咖啡店 部门 ,

于是她递交了辞呈，这让园丁汉克在咖啡馆部门的工作受到了不小的冲击。

['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [tɔːk] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [flæt] .
handed out a lot of unnecessary talk , and left us flat .
递交 出去 一个 很多 的 不必要 讲话 , 和 左边 我们 平坦的 .

说了许多不必要的话，让我们感到很失望。

" [ðə; ði][nekst] ['riːbeɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] was127
" The next rebate we had in the kitchen was127
" 这 下一个 回扣 我们 有 在 这 厨房 was127

“我们厨房的下一个折扣是127

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [neɪmd] [dʒeɪmz] [bjuː'kænən] ['pɛndɝgrəst] .
a colored man named James Buchanan Pendergrast .
一个 有色 男人 命名 詹姆斯 布坎南 彭德格拉斯特 .

一位名叫詹姆斯·布坎南·彭德格拉斯特的黑人男子。

" [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr] .
" James was all there is and carry four .
" 詹姆斯 曾是 全部 那里 是 和 携带 四 .

“詹姆斯就是一切，而且还有四分之三。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [kʊks] [ðæt] ['evər] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][roʊst] [biːf] .
He was one of the most careful cooks that ever made faces at the roast beef .
他 曾是 一 的 这 最多 小心 厨师 那 曾经 制成 面孔 在 这 烤 牛肉 .

他是最细心的厨师之一，甚至在烤牛肉的时候还会做鬼脸。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃæd] [roʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd]
" The evening he arrived we intended to have shad roe for dinner and
" 这 晚上 他 到达的 我们 故意的 到 有 鲥鱼 鱼子 为了 晚餐 和
[dʒeɪmz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
James informed us that that was where he lived .
詹姆斯 知情的 我们 那 那 曾是 在哪里 他 居住地 .

“他到达的那天晚上，我们打算晚餐吃鲥鱼子，詹姆斯告诉我们，那就是他住的地方。”

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd][noʊ] ['dɪnər] .

"	Eight	o'clock	came	and	no	dinner	.
"	八	点钟	来了	和	不	晚餐	.

“八点钟到了，晚饭还没吃。”

[ðen] [ænt] ['mɑːrθə] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hjuːmən]

Then	Aunt	Martha	went	in	the	kitchen	to	convince	him	that	we	were	human
然后	阿姨	玛莎	去	在	这	厨房	到	说服	他	那	我们	是	人类

['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] ['æpitaits] .

beings	with	appetites	.
生物	和	食欲	.

然后玛莎阿姨走进厨房，试图说服他，我们是有食欲的人。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kerf(ə)l] [dʒeɪmz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][roʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] ['diːlər] [hæd; həd] [sent]

"	She	found	Careful	James	counting	the	roe	to	see	if	the	fish	dealer	had	sent
"	她	成立	小心	詹姆斯	计数	这	鱼子	到	看	如果	这	鱼	经销商	有	发送

[ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] . -

the	right	number	.	128
这	正确的	数字	.	-

她发现细心的詹姆斯正在数鱼卵，看看鱼贩送来的数量是否正确。128

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - , - [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	He	was	up	to	2	,	196	,	493	and	still	had	a	half	pound	to	go	.
"	他	曾是	向上	到	2	,	-	,	-	和	仍然	有	一个	一半	磅	到	去	.

“他已经达到了 2,196,493，还差半磅。”

" [dʒeɪmz] [left] [ðæt] [naɪt] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl]['prez(ə)nt] .

"	James	left	that	night	followed	by	shouts	of	approval	from	all	present	.
"	詹姆斯	左边	那	夜晚	随后	经过	喊叫	的	赞同	从	全部	展示	.

“詹姆斯当晚离开时，在场所有人的欢呼声中离开了。”

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [hep] ,

"	I'm	telling	you	all	this	,	Hep	,
"	我是	讲述	你	全部	这	,	肝	,

“我把这一切都告诉你，赫普，

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [feɪt] [ɪz][kaɪnd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [di'leiz] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['dʒiːniəs]

just	to	prove	that	Fate	is	kind	while	it	delays	your	wedding	until	some	genius
只是	到	证明	那	命运	是	种类	尽管	它	延误	你的	婚礼	直到	一些	天才

[in'vents] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [kʊk] [meɪd] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

invents	an	automatic	cook	made	of	aluminum	and	electricity	.
发明	一个	自动的	厨师	制成	的	铝	和	电	.

只是为了证明命运是仁慈的，它推迟了你的婚礼，直到某个天才发明出用铝和电制成的自动厨师。

" [hep] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hep	laughed	and	shook	his	head	.
"	肝	笑了	和	摇晃	他的	头	.

赫普笑着摇了摇头。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt]['prɑːbləm][wəʊnt] [dɪ'leɪ] [maɪ] ['wedɪŋ] , " [hiː; hi] ['tʃɔːtld] ;

"	The	servant	problem	won't	delay	my	wedding	,	"	he	chortled	;
"	这	仆人	问题	惯于	延迟	我的	婚礼	,	"	他	轻笑	;

“仆人问题不会耽误我的婚礼，”他笑着说；

" [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kʊk] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] ['wʊdnt] [ker] ;

"	if	there	wasn't	a	cook	left	in	the	world	we	wouldn't	care	;
"	如果	那里	不是	一个	厨师	左边	在	这	世界	我们	不会	关心	;

“如果世界上一个厨师都没有了，我们也不会在意；

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌvedʒɪ'teərɪːənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

we're	going	to	be	vegetarians	because	we're	going	to	live	in	the	Garden	of
是	去	到	是	素食者	因为	是	去	到	居住	在	这	花园	的

['iːdn] . "

Eden	.	"
伊甸园	.	"

我们要成为素食主义者，因为我们要生活在伊甸园里。

" [tʊʃ] !

"	Tush	!
"	屁股	!

“屁股！”

" [aɪ] ['snɪkəd] .

"	I	snickered	.
"	我	窃笑	.

我轻笑了一声。

" [tʊʃ] , [jɔːr'self] ! " [sed] [hep] . -

"	Tush	,	yourself	!	"	said	Hep	.	129
"	屁股	,	你自己	!	"	说	肝	.	-

“你这混蛋！”Hep.129说道。

" [oʊ] , [tʊʃ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['piːtʃɪz] ;

"	Oh	,	tush	,	both	of	you	,	"	said	Peaches	;
"	哦	,	屁股	,	两个都	的	你	,	"	说	桃子	;

“哦，你们两个都一样，”桃子说道；

" [dʒɑːn] [sed] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] . "

"	John	said	that	very	thing	to	me	three	weeks	before	we	were	married	.	"
"	约翰	说	那	非常	事物	到	我	三	周	前	我们	是	已婚	.	"

“约翰在结婚前三周就跟我说过同样的话。”

" [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] , " [aɪ] [went] [bæk] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

"	Sure	I	did	,	"	I	went	back	,	"	and	we're	still	in	the	Garden	,	aren't	we	?
"	当然	我	做过	,	"	我	去	后退	,	"	和	是	仍然	在	这	花园	,	不是	我们	?

“当然，我回去了，”我说道，“我们现在还在伊甸园里，不是吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sʌb] - [let] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hep] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd]

if	you	want	to	sub	-	let	part	of	it	and	have	Hep	and	his	bride
如果	你	想	到	子	-	让	部分	的	它	和	有	肝	和	他的	新娘

['roʊmɪŋ] [muːn] - [strʌk] [θruː] [jʊr; jər] ['strɔːberi] [bedz] ,

roaming	moon	-	struck	through	your	strawberry	beds	,
漫游	月亮	-	击	通过	你的	草莓	床	,

如果你想把其中一部分转租出去，让赫普和他的新娘在你的草莓地里漫步，沉浸在月光下的浪漫中，

[ðæts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "

that's	up	to	you	!	"
那就是	向上	到	你	!	"

那取决于你！

" [wel] , " [sed] [frend] [waɪf] , " ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	"	said	friend	wife	,	"	being	alone	in	the	Garden	of	Eden	is	all	right	,
"	出色地	,	"	说	朋友	妻子	,	"	存在	独自的	在	这	花园	的	伊甸园	是	全部	正确的	,

“嗯，”朋友的妻子说，“独自一人在伊甸园里也挺好的。”

[bʌt; bət]['æftər] [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['hɪrɪŋ]

but	after	you've	been	there	three	or	four	years	there's	a	mild	excitement	in	hearing
但	后	你已经	到过	那里	三	或者	四	年	有	一个	温和的	激动	在	听力

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,

a	strange	voice	,
一个	奇怪的	嗓音	,

但是，在那里待了三四年之后，听到陌生的声音就会产生一种淡淡的兴奋感。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] !

even	if	it	is	that	of	a	Serpent	!
甚至	如果	它	是	那	的	一个	蛇	!

即使它是蛇的蛇！

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['diːljə] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][dræft] . -

"	Close	the	door	,	Delia	,	I	feel	a	draft	.	130
"	关闭	这	门	,	德莉娅	,	我	感觉	一个	草稿	.	-

“德莉娅，把门关上，我觉得有风。”130

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ]

YOU	SHOULD	WORRY	ABOUT	AUCTION	BRIDGE
你	应该	担心	关于	拍卖	桥

你应该担心拍卖桥牌

[rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmptli] [fər'get] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːbi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Receiving	letters	which	I	promptly	forget	to	answer	is	a	hobby	with	me	.
接收	信件	哪个	我	及时	忘记	到	回答	是	一个	爱好	和	我	.

收到信件然后很快就忘记回复是我的一种爱好。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst][biː; bi] [hə'redɪteri] — ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]

The	disease	must	be	hereditary	—	possibly	from	my	grandfather	,	who	was
这	疾病	必须	是	遗传	—	可能	从	我的	祖父	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['poʊstmæstər] .

a	village	postmaster	.
一个	村庄	邮政局长	.

这种疾病一定是遗传的——可能是从我祖父那里遗传的，他曾是村里的邮政局长。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['letərz] [hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] .

He	used	to	get	a	lot	of	letters	he	never	answered	.
他	用过的	到	得到	一个	很多	的	信件	他	绝不	回答	.

他过去经常收到很多信，但他从来不回复。

([mæn][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] , [lædz] ; [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [jet] !)

(	Man	the	life	-	line	,	lads	;	we'll	get	him	ashore	yet	!	)
(	男人	这	生活	-	线	,	小伙子们	;	出色地	得到	他	岸上	然而	!	)

（伙计们，抓紧救生索；我们一定能把他救上岸！）

[wel] , [hɪəz] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] .

Well	,	here's	one	I	am	going	to	answer	.
出色地	,	这里是	一	我	是	去	到	回答	.

好，我来回答这个问题。

[its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

It's	a	bit	of	literature	that	reached	me	a	day	or	two	ago	,
它是	一个	少量	的	文学	那	达到	我	一个	天	或者	二	前	,

这是我一两天前收到的一篇文学作品。

['ʃæpərəʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [sent] [stæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] ['siːlɪŋ] - [wæks] . -

chaperoned	by	a	two	-	cent	stamp	and	a	hunk	of	pale	green	sealing	-	wax	.	131
有监护人陪同	经过	一个	二	-	中心	邮票	和	一个	帅哥	的	苍白	绿色的	密封	-	蜡	.	-

旁边放着一枚两美分的邮票和一块浅绿色的封蜡。131

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['leɪtli] .

Philadelphia	,	Lately	.
费城	,	最近	.

最近，费城。

[dɪr] [dʒɑːn] : — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['brʌðər] , ['tedi]

Dear	John	:	—	I	have	never	met	you	personally	,	but	I've	heard	my	brother	,	Teddy
亲爱的	约翰	:	—	我	有	绝不	遇见	你	亲自	,	但	我已经	听到	我的	兄弟	,	泰迪

,

,

,

亲爱的约翰：——我从未见过你本人，但我听我哥哥泰迪说过，

[spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

speak	of	you	so	often	that	you	really	seem	to	be	one	of	the	family	.
说话	的	你	所以	经常	那	你	真的	似乎	到	是	一	的	这	家庭	.

我们经常提起你，你真的就像我们家的一份子一样。

(['tedi] [tɔːks] [slæŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .)

(	Teddy	talks	slang	something	fierce	.	)
(	泰迪	会谈	俚语	某物	凶猛的	.	)

（泰迪说俚语说得特别厉害。）

[dɪr] [dʒɑːn] ,

Dear	John	,
亲爱的	约翰	,

亲爱的约翰，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [græbiŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [stæmp][ænd; ənd]

will	you	please	pardon	the	liberty	I	take	in	grabbing	a	two	-	cent	stamp	and
将要	你	请	赦免	这	自由	我	拿	在	抓取	一个	二	-	中心	邮票	和

['dʒʌmpɪŋ] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [æt; ət][wʌn] [huː] [ɪz] ,

jumping	so	unceremoniously	at	one	who	is	,
跳	所以	不体面地	在	一	WHO	是	,

请原谅我冒昧地抓起一张两分钱的邮票，然后如此不礼貌地扑向一位……

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] ?

after	all	,	a	perfect	stranger	?
后	全部	,	一个	完美的	陌生人	?

毕竟，只是一个完全陌生的人？

[dɪr] [dʒɑːn] ,

Dear	John	,
亲爱的	约翰	,

亲爱的约翰，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɑːn] ['evri] [hænd] [ðæt] [ðə; ði][glæd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

if	you	look	around	you	can	see	on	every	hand	that	the	glad	season	of	the	year
如果	你	看	大约	你	能	看	在	每一个	手	那	这	高兴的	季节	的	这	年

[ɪz] ['nɪrli] [hɪr] ,

is	nearly	here	,
是	几乎	这里	,

环顾四周，你会发现处处都透露出一年中最令人愉悦的季节即将到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt]

and	if	you	listen	attentively	you	may	hear	the	hoarse	cry	of	the	summer	resort
和	如果	你	听	认真地	你	可能	听到	这	嘶哑	哭	的	这	夏天	采取

['bekəniŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [buən] from132

beckoning	us	to	that	bourne	from132
招手	我们	到	那	伯恩	from132

如果你仔细聆听，或许能听到避暑胜地沙哑的呼喊声，它正从132号岔路口召唤我们前往那里。

[wɪtʃ] [noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ['dɪsləkeɪtɪd] .

which	no	traveler	returns	without	getting	his	pocketbook	dislocated	.
哪个	不	游客	返回	没有	获得	他的	袖珍书	脱臼	.

没有哪个旅行者能活着回来而不被偷走钱包。

[dɪr] [dʒɑːn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] ,

Dear	John	,	could	you	please	tell	me	how	to	play	auction	bridge	,
亲爱的	约翰	,	可以	你	请	告诉	我	如何	到	玩	拍卖	桥	,

亲爱的约翰，请问您能告诉我如何玩拍卖桥牌吗?

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [dɪ'freɪŋ] [ɪk'spensɪz] ?

so	that	when	I	go	to	the	seashore	I	will	be	armed	for	defraying	expenses	?
所以	那	什么时候	我	去	到	这	海滨	我	将要	是	武装	为了	支付	开支	?

这样，当我去海边时，我就能有足够的钱来支付开销了?

[dɪr] [dʒɑːn] ,

Dear	John	,
亲爱的	约翰	,

亲爱的约翰，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

I	am	sure	that	if	I	could	play	auction	bridge	loud	enough	to	win	four	dollars
我	是	当然	那	如果	我	可以	玩	拍卖	桥	大声	足够的	到	赢	四	美元

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði]

every	once	in	a	while	I	could	spend	a	large	bunch	of	the	summer	at	the
每一个	一次	在	一个	尽管	我	可以	花费	一个	大的	束	的	这	夏天	在	这

['siːʃɔːr] .

seashore	.
海滨	.

我相信，如果我打桥牌的声音足够大，时不时能赢四美元，我就可以在海滩上度过夏天的大部分时间。

[dɪr] [dʒɑːn] ,

Dear	John	,
亲爱的	约翰	,

亲爱的约翰，

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt]

would	you	tell	a	loving	but	perfect	stranger	how	to	play	the	game	without
会	你	告诉	一个	爱	但	完美的	陌生人	如何	到	玩	这	游戏	没有

['hævɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk] ?

having	to	wear	a	mask	?
拥有	到	穿	一个	面具	?

你会告诉一个友善但素不相识的人如何在不戴口罩的情况下玩游戏吗?

[dɪr] [dʒɑːn] ,

Dear	John	,
亲爱的	约翰	,

亲爱的约翰，

[aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [geɪmz] ['riːs(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [gruː]

I	played	a	couple	of	games	recently	with	a	wide	-	faced	young	man	who	grew
我	玩	一个	夫妻	的	游戏	最近	和	一个	宽的	-	面对	年轻的	男人	WHO	生长

['veri] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['fɜːrnɪtʃər] at133

very	playful	and	threw	the	parlor	furniture	at133
非常	顽皮的	和	扔	这	客厅	家具	at133

我最近和一个脸庞宽阔的年轻人玩了几局游戏，他玩得非常疯，把客厅里的家具都扔了出去。

[ˌem 'iː]

me
我

我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['trʌmpətɪd] [hɪz; ɪz] [eɪs] .

because	I	trumpeted	his	ace	.
因为	我	吹响号角	他的	高手	.

因为我吹嘘了他的王牌。

[aɪ] ['fænsi] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪd] [rɔːŋ] .

I	fancy	I	must	have	did	wrong	.
我	想要	我	必须	有	做过	错误的	.

我感觉自己肯定做错了什么。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [aɪ] ['trʌmpətɪd] [hɪz; ɪz] [eɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'roʊz] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʌm] [ʃuːz] ,

The	fifth	time	I	trumpeted	his	ace	the	young	man	arose	,	put	on	his	gum	shoes	,
这	第五	时间	我	吹响号角	他的	高手	这	年轻的	男人	出现	,	放	在	他的	胶	鞋	,

当我第五次吹嘘他的王牌时，那个年轻人站了起来，穿上他的胶鞋。

[ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	skeedaddled	out	of	the	house	.
和	-	出去	的	这	房子	.

然后溜出了房子。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [gʌm] [ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ? -

Is	it	not	considered	a	breach	of	etiquette	to	put	on	gum	shoes	in	the	presence	of	a	lady	?	134
是	它	不是	经过考虑的	一个	违反	的	礼仪	到	放	在	胶	鞋	在	这	在场	的	一个	女士	?	-

在女士面前穿胶鞋难道不算失礼吗？134

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dɪr] [dʒɑːn] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] .

If	you	please	,	dear	John	,	tell	me	how	to	play	auction	bridge	.
如果	你	请	,	亲爱的	约翰	,	告诉	我	如何	到	玩	拍卖	桥	.

亲爱的约翰，请告诉我如何玩拍卖桥牌。

[jɔːrz] ['fɑːndli] ,

Yours	fondly	,
此致	深情地	,

此致敬礼，

['glædɪs] [dʒəʊnz] .

Gladys	Jones	.
格拉迪斯	琼斯	.

格拉迪斯·琼斯。

[piː] . [es] . [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

P	.	S	.	The	furniture	which	he	threw	was	not	his	property	to	dispose	of	.
P	.	S	.	这	家具	哪个	他	扔	曾是	不是	他的	财产	到	处置	的	.

PS：他扔掉的家具并非他的财产，他无权处置。

[dʒiː] . [dʒeɪ] .

G	.	J	.
G	.	J	.

GJ

[wen] [frend] [waɪf] [gɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

When	friend	wife	got	a	flash	of	this	letter	she	made	a	kick	to	the	effect	that
什么时候	朋友	妻子	得到	一个	闪光	的	这	信	她	制成	一个	踢	到	这	影响	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfər] ,

it	was	some	kind	of	a	cypher	,
它	曾是	一些	种类	的	一个	暗号	,

当朋友的妻子看到这封信时，她大笑起来，说这肯定是某种密码。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

possibly	the	beginning	of	a	secret	correspondence	.
可能	这	开始	的	一个	秘密	一致	.

这或许是一段秘密通信的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hænd]['glædɪs][ðə; ði]['frɔːsti] [get] - [bæk] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ]

It	was	up	to	me	to	hand	Gladys	the	frosty	get	-	back	,	so	this	is	what	I
它	曾是	向上	到	我	到	手	格拉迪斯	这	霜冻	得到	-	后退	,	所以	这	是	什么	我

[sed] :

said	:
说	:

我得给格拉迪斯回敬几句冷冰冰的话，所以我说了这些：

[rɪ'spektɪd] ['mædəm] : — [aɪm][ə; eɪ][slɑːb][ɑːn] that135

Respected	Madam	:	—	I'm	a	slob	on	that135
受人尊敬	女士	:	—	我是	一个	邋遢鬼	在	that135

尊敬的女士：——我在这方面很邋遢。135

['ɔːkʃn] [brɪdʒ] [θɪŋ] ,

auction	bridge	thing	,
拍卖	桥	事物	,

拍卖桥牌之类的，

[pleɪn] ['poʊkər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] [ðæt] ['evər] [kəuksiz] [maɪ] [doʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

plain	poker	being	the	only	game	with	cards	that	ever	coaxes	my	dough	from	the
清楚的	扑克	存在	这	仅有的	游戏	和	牌	那	曾经	同轴电缆	我的	面团	从	这

['stɑːkɪŋ] ,

stocking	,
袜	,

只有扑克牌游戏才能让我掏出钱来，

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ðə; ði] [əd'vaɪs] [gæg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊks] [ˌem 'iː] :

but	I'll	do	the	advice	gag	if	it	chokes	me	:
但	患病的	做	这	建议	插科打诨如果		它	窒息	我	:

但如果让我感到窒息，我还是会接受这个建议的：

['ɔːkʃn] [brɪdʒ] [ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [dʒʌst][laɪk]['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

Auction	bridge	is	played	with	cards	,	just	like	pinochle	,	with	the	exception	of
拍卖	桥	是	玩	和	牌	,	只是	喜欢	皮诺克牌	,	和	这	例外	的

[ðə; ði] [bɪr] .

the	beer	.
这	啤酒	.

拍卖桥牌和皮诺克牌一样，都是用扑克牌玩的，只是不用啤酒。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [kɑːrdz][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'diːl] ; [tuː] ['meni] [kɑːrdz][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ;

Not	enough	cards	is	a	misdeal	;	too	many	cards	is	a	mistake	;
不是	足够的	牌	是	一个	误交易	;	也	许多	牌	是	一个	错误	;

牌数不够是发牌失误；牌数太多是失误；

[ænd; ənd][kɑːrdz][ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ɪz][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] ,

and	cards	up	the	sleeve	is	a	slap	on	the	front	piazza	,
和	牌	向上	这	袖子	是	一个	拍击	在	这	正面	广场	,

袖子里的牌是对前排的侮辱，

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

if	they	catch	you	at	it	.
如果	他们	抓住	你	在	它	.

如果他们抓到你的话。

[wen] [ˈbɪdɪŋ] [dəunt][get] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] [əˈtendɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] -

When	bidding	don't	get	excited	and	think	you're	attending	an	auction	of	shirt	-
什么时候	投标	不	得到	兴奋的	和	思考	你是	参加	一个	拍卖	的	衬衫	-

[weists] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [seɪl] .

waists	at	a	fire	-	sale	.
腰部	在	一个	火	-	销售	.

竞拍时不要太激动，以为是在参加一场清仓大甩卖的衬衫腰带拍卖会。

[ˌaɪ ˈtiː] [disˈtresiz] [jʊr; jər][ˈpɑːrtnər] [ˈterəbli] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , " [aɪl] [bɪd] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] !

It	distresses	your	partner	terribly	to	hear	you	say	,	"	I'll	bid	two	dollars	!
它	痛苦	你的	伙伴	可怕	到	听到	你	说	,	"	患病的	出价	二	美元	!

听到你说“我出价两美元！”你的伴侣会非常难过。

" [wen] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wʌz; wəz] [tuː] [speɪdz] .

"	when	what	you	meant	was	two	spades	.
"	什么时候	什么	你	意思是	曾是	二	黑桃	.

“而你真正想表达的是两把黑桃。”

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [smaɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,

Much	better	it	is	that	you	smile	across	the	table	at	him	and	say	,
很多	更好的	它	是	那	你	微笑	穿过	这	桌子	在	他	和	说	,

你最好隔着桌子对他微笑，然后说：

" [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] ! " -

"	I	bid	you	good	evening	!	"	136
"	我	出价	你	好的	晚上	!	"	-

“祝您晚安！”136

[juː; jʊ] [ˈjʊdənt] [get] [ʌp][ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sɪŋk] [dæns] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]

You	shouldn't	get	up	and	dance	the	Kitchen	Sink	dance	every	time	you	take	a
你	不应该	得到	向上	和	舞蹈	这	厨房	下沉	舞蹈	每一个	时间	你	拿	一个

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

你不应该每次拿到小费就跳起“厨房水槽舞”。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mɔːr] [dʒenˈtiːl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːk] .

It	looks	more	genteel	and	picturesque	to	do	the	Castle	Walk	.
它	看起来	更多的	文雅的	和	如画	到	做	这	城堡	走	.

城堡漫步看起来更优雅、更有风景。

[wen] [jʊr; jər] [əˈpoʊnənt] [hæz; həz][nɑːt] [ˈfɑːloʊd] [suːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][waɪz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd]

When	your	opponent	has	not	followed	suit	it	is	not	wise	to	pick	out	a	loud
什么时候	你的	对手	有	不是	随后	套装	它	是	不是	明智的	到	挑选	出去	一个	大声

[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

tone	of	voice	and	tell	him	about	it	.
语气	的	嗓音	和	告诉	他	关于	它	.

当你的对手没有跟进时，大声斥责他是不明智的。

[riːtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] .

Reach	under	the	table	and	kick	him	on	the	shins	.
抵达	在下面	这	桌子	和	踢	他	在	这	小腿	.

伸手到桌子底下，踢他的小腿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃitər] ;

If	it	hurts	him	he	is	a	cheater	;
如果	它	疼痛	他	他	是	一个	骗子	;

如果这让他感到痛苦，那他就是个骗子；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

if	it	doesn't	hurt	him	always	remember	that	you	are	a	lady	.
如果	它	不	伤害	他	总是	记住	那	你	是	一个	女士	.

如果这不会伤害到他，请记住，你是一位女士。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʌmi] [ðə; ði] [nuː] [ruːlz] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'voʊk] .

When	you	are	dummy	the	new	rules	permit	you	to	call	a	revoke	.
什么时候	你	是	假的	这	新的	规则	允许	你	到	称呼	一个	撤销	.

当你处于无权限状态时，新规则允许你调用撤销功能。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] ['mɛsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃʊr] " ['goʊɪŋ] - ['aʊtər] " [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːl]

When	you	see	your	partner	messing	up	a	sure	"	going	-	outer	"	you	may	also	call
什么时候	你	看	你的	伙伴	胡闹	向上	一个	当然	"	去	-	外	"	你	可能	还	称呼

[ðə; ði] [pə'liːs] ;

the	police	;
这	警察	;

当你看到你的伴侣搞砸了一次肯定能成行的"外出约会"时，你也可以报警；

[ðen] [get] [aʊt] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [kɔːl] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] [daʊn] , ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

then	get	out	your	calling	cards	and	call	your	partner	down	,	being	,	of	course	,
然后	得到	出去	你的	呼叫	牌	和	称呼	你的	伙伴	向下	,	存在	,	的	课程	,

然后拿出你的名片，打电话给你的伴侣，当然，前提是.....

[pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] . -

particular	and	ladylike	in	your	selection	of	adjectives	.	137
特别的	和	淑女	在	你的	选择	的	形容词	.	-

你选择的形容词既独特又优雅。137

[dəunt] [fər'get] [wʌt] [ɪz] [trʌmps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [hænd] .

Don't	forget	what	is	trumps	more	than	eighteen	times	during	one	hand	.
不	忘记	什么	是	特朗普	更多的	比	十八	时代	期间	一	手	.

别忘了，一局牌中出现超过十八次的王牌是什么情况。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] - [sɪks] [taɪmz] ,

The	limit	used	to	be	twenty	-	six	times	,
这	限制	用过的	到	是	二十	-	六	时代	,

以前的上限是二十六倍，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] [ðə; ði] [best] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] [ə'θɔːrətiz]

but	since	the	outbreak	of	the	Mexican	war	the	best	auction	bridge	authorities
但	自从	这	暴发	的	这	墨西哥	战争	这	最好的	拍卖	桥	当局

[hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] .

have	put	the	limit	down	to	eighteen	.
有	放	这	限制	向下	到	十八	.

但自墨西哥战争爆发以来，最好的拍卖桥牌管理机构已将上限降至十八。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [trɪk] .

It	isn't	wise	to	have	a	conniption	fit	every	time	you	lose	a	trick	.
它	不是	明智的	到	有	一个	暴怒	合身	每一个	时间	你	失去	一个	诡计	.

每次输掉一局就大发雷霆是不明智的。

['nʌθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mætʃ] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Nothing	looks	so	bad	as	a	conniption	fit	when	it	doesn't	match	the	complexion	,
没有什么	看起来	所以	坏的	作为	一个	暴怒	合身	什么时候	它	不	匹配	这	肤色	,

没有什么比与肤色不符的抽搐更难看了，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [di'leiz] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

and	generally	it	delays	the	game	.
和	一般来说	它	延误	这	游戏	.

而且通常会拖延比赛时间。

[wen] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][hæz; həz] ['dʌbld] [ə; eɪ][noʊ] - [trʌmp] [kɔːl][ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [liːd]

When	your	partner	has	doubled	a	no	-	trump	call	and	you	forget	to	lead
什么时候	你的	伙伴	有	双倍	一个	不	-	王牌	称呼	和	你	忘记	到	带领

[hɪz; ɪz][suːt][ðə; ðɪ][best][plæn][ɪz][tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

his	suit	the	best	plan	is	to	hurry	out	the	front	door	,
他的	套装	这	最好的	计划	是	到	匆忙	出去	这	正面	门	,

当你的同伴叫了双倍无将牌，而你忘记首攻他的牌型时，最好的办法就是赶紧离开前门。

[teɪk] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] ; [ðen] double138

take	a	street	car	to	the	end	of	the	line	;	then	double138
拿	一个	街道	车	到	这	结尾	的	这	线	;	然后	double138

乘坐有轨电车到终点站；然后乘双138路

[bæk] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

back	in	a	taxi	to	the	nearest	railway	station	;
后退	在	一个	出租车	到	这	最近的	铁路	车站	;

乘出租车返回最近的火车站；

[get][ðə; ðɪ][fɜːrst][treɪn] ['goʊɪŋ] [west] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] — [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] ,

get	the	first	train	going	West	and	go	the	limit	—	then	take	a	steamer	,
得到	这	第一的	火车	去	西方	和	去	这	限制	—	然后	拿	一个	汽船	,

搭乘第一班西行的火车，一直开到终点——然后换乘轮船。

[seɪl][fɔːr; fər][dʒə'pæn][ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

sail	for	Japan	and	don't	come	back	for	seven	years	.
帆	为了	日本	和	不	来	后退	为了	七	年	.

乘船前往日本，七年内都不会回来。

[jʊr; jər]['pɑːrtnər] [meɪ] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] .

Your	partner	may	forget	about	it	in	that	time	.
你的	伙伴	可能	忘记	关于	它	在	那	时间	.

你的伴侣在那段时间里可能会忘记这件事。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dʒə'pæn] .

If	he	doesn't	,	then	you	must	continue	to	live	in	Japan	.
如果	他	不	,	然后	你	必须	继续	到	居住	在	日本	.

如果他不这样做，那么你就必须继续留在日本生活。

[ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

All	authorities	agree	on	this	point	.
全部	当局	同意	在	这	观点	.

所有权威人士对此都达成了一致意见。

[wen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz][kloʊz] , [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

When	the	game	is	close	,	don't	get	excited	and	climb	up	on	the	table	.
什么时候	这	游戏	是	关闭	,	不	得到	兴奋的	和	爬	向上	在	这	桌子	.

比赛胶着时，不要激动地爬上桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] ['klaɪmər] .

It	shows	a	want	of	refinement	,	especially	if	you	are	not	a	quick	climber	.
它	演出	一个	想	的	精炼	,	尤其	如果	你	是	不是	一个	快的	登山者	.

这表明你缺乏技巧，尤其如果你不是个攀爬速度快的人。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][grænd][slæm][tuː; tə]['kʌvər] , [ðə; ðɪ][best] [ə'θɔːrətiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bɑːb]['kɑːrtər] ,

While	running	a	grand	slam	to	cover	,	the	best	authorities	,	including	Bob	Carter	,
尽管	跑步	一个	盛大	猛击	到	覆盖	,	这	最好的	当局	,	包括	鲍勃	卡特	,

在全力以赴进行报道的同时，包括鲍勃·卡特在内的权威人士也……

[kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] ['hɔːrsli] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] , ['pɔːzɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm]

claim	that	you	should	breathe	hoarsely	through	the	front	teeth	,	pausing	from	time
宣称	那	你	应该	呼吸	沙哑地	通过	这	正面	牙齿	,	暂停	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] to139

to	time	to139
到	时间	to139

声称你应该用前牙发出沙哑的呼吸声，并不时停顿一下以达到139

[rɪ'saɪt] [briːf] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [rælf; reɪf] ['wɔːldəu] ['emərsn] .

recite	brief	passages	from	Ralph	Waldo	Emerson	.
背诵	简短的	段落	从	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

背诵拉尔夫·沃尔多·爱默生的短文。

['nevər] ['wɪs(ə)l] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Never	whistle	while	waiting	for	someone	to	play	.
绝不	哨	尽管	等待	为了	某人	到	玩	.

等待别人演奏时千万不要吹口哨。

['wɪslɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

Whistling	is	not	in	good	taste	.
吹口哨	是	不是	在	好的	品尝	.

吹口哨是不雅的行为。

[goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [baɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tjuːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

Go	over	and	bite	out	a	couple	of	tunes	on	the	piano	.
去	超过	和	咬	出去	一个	夫妻	的	曲调	在	这	钢琴	.

过去弹几首钢琴曲吧。

[wen] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [trʌmps] [æn; ən] [eɪs] [dəunt] ['evər] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

When	your	opponent	trumps	an	ace	don't	ever	hit	him	carelessly	across	the
什么时候	你的	对手	特朗普	一个	高手	不	曾经	打	他	粗心大意	穿过	这

['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

forehead	with	the	bric	-	a	-	brac	.
前额	和	这	砖块	-	一个	-	支架	.

当你的对手拿到王牌 A 时，千万不要随意用小玩意儿打他的额头。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sə'saɪəti] [ðæt] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .

Always	remember	when	you	are	in	Society	that	bric	-	a	-	brac	is	expensive	.
总是	记住	什么时候	你	是	在	社会	那	砖块	-	一个	-	支架	是	昂贵的	.

在社交场合，一定要记住，小摆设很贵。

[ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] [bɪdz] [faɪv] [speɪdz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['bɑːmi] [ɪn]

If	your	partner	bids	five	spades	and	you	get	the	impression	that	he	is	balmy	in
如果	你的	伙伴	出价	五	黑桃	和	你	得到	这	印象	那	他	是	芳香	在

[ðə; ði] [biːn] [dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] .

the	bean	don't	show	it	in	your	face	.
这	豆	不	展示	它	在	你的	脸	.

如果你的同伴叫牌叫五黑桃，而你感觉他有点得意忘形，不要表现出来。

[sʌtʃ] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz] [fred] ['peri] [ænd; ənd] [dɪk] [lɪŋ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz]

Such	authorities	as	Fred	Perry	and	Dick	Ling	claim	that	the	proper	thing	to	do	is
这样的	当局	作为	弗雷德	佩里	和	迪克	凌	宣称	那	这	恰当的	事物	到	做	是

[tuː; tə] [ə'raɪz] ['greɪsfəli] from140

to	arise	gracefully	from140
到	出现	优雅地	from140

弗雷德·佩里和迪克·林等权威人士声称，正确的做法是优雅地从140中站起来。

[jʊr; jər] [tʃer] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['pleɪntɪv] , [ɪn] ['maɪnər] ['kɔrdz] .

your	chair	and	sing	something	plaintive	,	in	minor	chords	.
你的	椅子	和	唱歌	某物	哀怨	,	在	次要的	和弦	.

坐在椅子上，用小调唱一首哀婉动人的歌。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

This	generally	brings	your	partner	back	to	earth	,
这	一般来说	带来	你的	伙伴	后退	到	地球	,

这通常能让你的伴侣冷静下来，脚踏实地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] .

because	nine	times	out	of	ten	he	is	only	temporarily	crazy	with	the	heat	.
因为	九	时代	出去	的	十	他	是	仅有的	暂时地	疯狂的	和	这	热	.

因为十有八九他只是暂时被高温搞得神志不清。

[dəunt] [liːd] [ðə; ði] [ten] [ʌv; əv] [klʌbz] [baɪ] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] [ænd; ənd] [ðen] [get]

Don't	lead	the	ten	of	clubs	by	mistake	for	the	ace	of	trumps	and	then	get
不	带领	这	十	的	俱乐部	经过	错误	为了	这	高手	的	特朗普	和	然后	得到

[mæd] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pʊl]

mad	and	jump	seventeen	feet	in	the	air	because	they	refuse	to	let	you	pull
疯狂的	和	跳	十七	脚	在	这	空气	因为	他们	拒绝	到	让	你	拉

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

不要因为错把梅花 10 当作王牌 A 出牌，然后因为对方不让你收回牌而生气地跳到十七英尺高的地方。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]

In	order	to	jump	seventeen	feet	in	the	air	you	would	have	to	go	through	the
在	命令	到	跳	十七	脚	在	这	空气	你	会	有	到	去	通过	这

[ruːm] [ˌʌp'sterz] ,

room	upstairs	,
房间	楼上	,

要想跳到十七英尺高，你必须先穿过楼上的房间。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

and	how	do	you	know	whose	room	it	is	?
和	如何	做	你	知道	谁	房间	它	是	?

你怎么知道这是谁的房间?

[ðer; ðər] , ['glædɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [ruːlz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

There	,	Gladys	,	if	you	follow	these	rules	I	think	you	can	play	the	game	of
那里	,	格拉迪斯	,	如果	你	跟随	这些	规则	我	思考	你	能	玩	这	游戏	的

['ɔːkʃn] bridge141

auction	bridge141
拍卖	bridge141

格拉迪斯，如果你遵守这些规则，我想你就可以玩拍卖桥牌了。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] .

without	putting	a	bruise	on	the	law	regulating	the	income	tax	.
没有	推杆	一个	挫伤	在	这	法律	调节	这	收入	税	.

在不损害所得税相关法律的前提下。

[piː] . [es] . [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [baɪt] [ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æz; əz]

P	.	S	.	When	you	play	for	money	always	bite	the	coin	to	see	if	it	means	as
P	.	S	.	什么时候	你	玩	为了	钱	总是	咬	这	硬币	到	看	如果	它	方法	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

much	as	it	looks	.
很多	作为	它	看起来	.

PS：玩真钱游戏时，一定要咬一下硬币，看看它是否真的像看起来那么值钱。

[aɪ] [hoʊp] ['glædɪs] ['wɔznt] [ə'fendɪd] .

I	hope	Gladys	wasn't	offended	.
我	希望	格拉迪斯	不是	被冒犯了	.

我希望格拉迪斯没有生气。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [sent] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] [kən'teɪnɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
She hasn't sent me even a postal card containing thanks and a view of
她 还没有 发送 我 甚至 一个 邮政 卡片 包含 谢谢 和 一个 看法 的
['tʃesnʌt] [striːt] . -
Chestnut Street . 142
板栗 街道 . -

她甚至连一张写着感谢信和栗树街景色的明信片都没寄给我。142

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [grɪp]
YOU SHOULD WORRY ABOUT GETTING THE GRIP
你 应该 担心 关于 获得 这 紧握

你应该担心的是如何掌握握力。

[seɪ] ! [dɪd][juː; jʊ]['evər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd][goʊ][dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]
Say ! did you ever put on the goggles and go joy - riding with an attack of
说 ! 做过 你 曾经 放 在 这 风镜 和 去 喜悦 - 骑术 和 一个 攻击 的
[grɪp] ?
grip ?
紧握 ?

嘿！你有没有戴上护目镜，体验一下抓地力十足的兜风快感?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [hʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
It has all other forms of amusement hushed to a lullaby — take it from
它 有 全部 其他 表格 的 娱乐 静静地 到 一个 催眠曲 — 拿 它 从
['ʌŋk(ə)l][hæŋk] .
Uncle Hank .
叔叔 汉克 .

所有其他形式的娱乐都黯然失色，如同摇篮曲一般——听听汉克叔叔怎么说吧。

[æz; əz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ðə; ði][grɪp][hæz; həz] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] [slæpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [stænd] -
As a Bad Boy the grip has every other disease slapped to a sobbing stand -
作为 一个 坏的 男生 这 紧握 有 每一个 其他 疾病 被掌掴 到 一个 啜泣 站立 -
[stɪl] .
still .
仍然 .

作为一个坏男孩，他的掌控力让其他所有疾病都黯然失色，只能无奈地哭泣。

[its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['pretsəlz] [ðæt] [ðə; ði][grɪp][dʒɜːrm][ɪz][ðə; ði] ['breɪnɪɪst] ['lɪt(ə)l] [bʌg] [ðæt] [wʌz; wəz]
It's dollars to pretzels that the grip germ is the brainiest little bug that was
它是 美元 到 椒盐卷饼 那 这 紧握 细菌 是 这 最聪明的 小的 漏洞 那 曾是
['evər] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] .
ever chased by a doctor .
曾经 追逐 经过 一个 医生 .

我敢打赌，细菌是医生追查过的最聪明的小虫子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] ['riːdɪŋ] ['meitəliŋk] [ɑːn] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] [wen] ['sʌd(ə)nli]
I was sitting quietly at home reading Maeterlinck on Auction Bridge when suddenly
我 曾是 坐着 悄悄 在 家 阅读 梅特林克 在 拍卖 桥 什么时候 突然
I143
I143
I143

我当时正安静地坐在家里读梅特林克的《拍卖桥》，突然间，I143

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['redʒɪmənt] ['ænsər] [roʊl][kɔːl] .
began to sneeze like a Russian regiment answering roll call .
开始 到 喷嚏 喜欢 一个 俄语 团 回答 卷 称呼 .

开始像俄罗斯军队点名一样打喷嚏。

[frend] [waɪf] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ʌv; əv] [ˈɪbsənz] [ˈleɪtɪst] [əˈtʃiːvmənt] ,

Friend	wife	was	deep	in	the	mysteries	of	Ibsen's	latest	achievement	,
朋友	妻子	曾是	深的	在	这	谜团	的	易卜生的	最新的	成就	,

朋友的妻子正沉浸在易卜生最新作品的奥秘之中。

" [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːb(ə)l] [skɜːrt] ,

"	The	Rise	and	Fall	of	the	Hobble	Skirt	,
"	这	上升	和	落下	的	这	跛行	裙子	,

《束缚裙的兴衰》

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pəˈlaɪtli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [maɪ] [fɜːrst] [sniːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] " [gəˈzʊndhaɪt] !

"	but	she	politely	acknowledged	my	first	sneeze	with	the	customary	"	Gesundheit	!
"	但	她	礼貌地	已确认	我的	第一的	喷嚏	和	这	习惯	"	gesundheit	!

但她礼貌地回应了我的第一个喷嚏，说了句惯常的“Gesundheit！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [ˈbreɪvli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr]

"	Then	she	trailed	along	bravely	with	her	responses	for	ten	or
"	然后	她	拖着	沿着	勇敢地	和	她	回应	为了	十	或者

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] ,

fifteen	minutes	,
十五	分钟	,

然后她勇敢地继续回答了十分钟或十五分钟，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] — [aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [sniːzɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈsɪstəm] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

but	it	was	no	use	—	I	had	more	sneezes	in	my	system	than	there	are
但	它	曾是	不	使用	—	我	有	更多的	打喷嚏	在	我的	系统	比	那里	是

" [gəzʊndhaɪts] !

"	Gesundheits	!
"	Gesundheits	!

但这毫无用处——我体内的喷嚏比“Gesundheits！”的数量还要多！

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈdʒɜːrmən] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌprinsiˈpælitiz] , [pəˈzeʃnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

"	in	the	entire	German	nation	,	including	principalities	,	possessions	across	the	sea	,
"	在	这	全部的	德语	国家	,	包括	公国	,	财产	穿过	这	海	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈjuːniən] .

and	the	Musical	Union	.
和	这	音乐	联盟	.

“在整个德意志民族，包括公国、海外属地和音乐联盟。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] ! " -

"	John	,	"	she	ventured	after	a	time	,	"	you	are	getting	a	cold	!	"	144
"	约翰	,	"	她	冒险	后	一个	时间	,	"	你	是	获得	一个	寒冷的	!	"	-

“约翰，”过了一会儿，她试探性地说道，“你感冒了！”144

" [aɪm] [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [snɪft] ; " [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	I'm	not	getting	it	,	"	I	sniffed	;	"	I	have	it	now	.
"	我是	不是	获得	它	,	"	我	嗅了嗅	;	"	我	有	它	现在	.

“我还是不明白，”我抽泣着说；“我现在明白了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] , [kənˈtemptəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ə; eɪ] [grɪp] [dʒɜːrm] [mʌst; məst] [biː; bi] .

"	What	a	mean	,	contemptible	little	creature	a	grip	germ	must	be	.
"	什么	一个	意思是	,	可鄙	小的	生物	一个	紧握	细菌	必须	是	.

“细菌这种东西一定是一种卑鄙无耻的小生物。”

[ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ˌaɪ ˈtiː] [sniːks] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [ˈsɪstəmz]

Absolutely	without	any	of	the	finer	instincts	,	it	sneaks	into	people's	systems
绝对地	没有	任何	的	这	更精细	本能	,	它	潜行者	进入	人们的	系统

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [koʊld] .

disguised	as	an	ordinary	cold	.
伪装	作为	一个	普通的	寒冷的	.

它完全不具备任何敏锐的本能，伪装成普通感冒悄悄潜入人体。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [laɪk] [əˌpendə'saɪtɪs] [ɔːr] [ɪn'flæmətɔːri] ['ruːmətɪzəm] ,

It	isn't	on	the	level	,	like	appendicitis	or	inflammatory	rheumatism	,
它	不是	在	这	等级	,	喜欢	阑尾炎	或者	炎症	风湿病	,

它不像阑尾炎或炎症性风湿病那样属于恶性肿瘤。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

both	of	which	are	brave	and	fearless	and	will	walk	right	up	to	you	and
两个都	的	哪个	是	勇敢的	和	无畏	和	将要	走	正确的	向上	到	你	和

[kɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] ,

kick	you	on	the	shins	,
踢	你	在	这	小腿	,

它们俩都勇敢无畏，会径直走到你面前，踢你的小腿。

[bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

big	as	you	are	.
大的	作为	你	是	.

你身材高大。

['noʊbɑːdi]['evər] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [meɪk] - [ʌp][ðə; ði][grɪp][dʒəːmz] [wɪl] [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]

Nobody	ever	knows	just	what	make	-	up	the	grip	germs	will	put	on	to	break	into
无人	曾经	知道	只是	什么	制作	-	向上	这	紧握	细菌	将要	放	在	到	休息	进入

[ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ,

the	human	system	,
这	人类	系统	,

谁也不知道细菌会用什么手段入侵人体系统。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˌepɪ'glɑːtɪs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept]

but	once	they	get	a	foothold	in	the	epiglottis	nothing	can	remove	them	except
但	一次	他们	得到	一个	立足点	在	这	会厌	没有什么	能	消除	他们	除了

['ɪnwərd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] . -

inward	applications	of	dynamite	.	145
向内	应用程序	的	炸药	.	-

但一旦它们在会厌中扎根，除了向内注入炸药外，没有任何其他方法可以将其移除。[145]

[ðə; ði][grɪp][dʒɜːrm] [heɪts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [reɪs] ['suːɪsaɪd] .

The	grip	germ	hates	the	idea	of	race	suicide	.
这	紧握	细菌	讨厌	这	主意	的	种族	自杀	.

这种细菌憎恨种族自杀的想法。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sniːzd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː]

I	discovered	shortly	after	I	had	sneezed	myself	into	a	condition	of	pale	blue
我	发现	不久	后	我	有	打喷嚏	我	进入	一个	状况	的	苍白	蓝色的

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [grɪp][dʒəːmz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

profanity	that	a	newly	married	couple	of	grip	germs	had	taken	a
亵渎	那	一个	新	已婚	夫妻	的	紧握	细菌	有	已采取	一个

['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][maɪ]['soʊlər]['pleksəs] ,

notion	to	build	a	nest	somewhere	on	the	outskirts	of	my	solar	plexus	,
概念	到	建造	一个	巢	某处	在	这	郊区	的	我的	太阳的	神经丛	,

在我打了个喷嚏，喷出一口苍白的脏话之后不久，我发现一对新婚的细菌夫妇竟然在我太阳神经丛边缘的某个地方筑巢了。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] - ['tʃɪldrən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn][maɪ]

and	two	hours	later	they	had	about	233	children	attending	the	public	school	in	my
和	二	小时	之后	他们	有	关于	-	孩子们	参加	这	民众	学校	在	我的

[mə'djuːsə; mə'duːsə][ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] ;

medusa	oblongata	;
美杜莎	延髓	;

两个小时后，大约有 233 名孩子在我的长颈鹿公立学校上学；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [skuːl] [wʊd] [let] [aʊt] [fɔːr; fər] ['riːses] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

and	every	time	school	would	let	out	for	recess	I	would	go	up	in	the	air	and
和	每一个	时间	学校	会	让	出去	为了	凹陷处	我	会	去	向上	在	这	空气	和

[hɪt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['liːmə; 'laɪmə] .

hit	the	ceiling	with	my	Lima	.
打	这	天花板	和	我的	利马	.

每次学校放学休息的时候，我都会跳到空中，用我的利马撞天花板。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ɔːl] [ðiːz] [grɪp] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] ,

Before	daylight	came	all	these	grip	children	had	graduated	from	school	and	,
前	日光	来了	全部	这些	紧握	孩子们	有	毕业	从	学校	和	,

['æftər] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

after	tearing	down	the	school	-	house	,
后	撕裂	向下	这	学校	-	房子	,

天亮之前，这些孩子都已从学校毕业，然后他们拆掉了校舍。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , -

the	whole	bunch	had	married	and	had	large	families	of	their	own	,	146
这	所有的	束	有	已婚	和	有	大的	家庭	的	他们的	自己的	,	-

他们全家都结婚了，各自组建了大家庭，146

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [aʊt] ['pædlɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ɑːn] [maɪ] [ˌælə'mentəri] [kə'næl] .

and	all	hands	were	out	paddling	their	canoes	on	my	alimentary	canal	.
和	全部	双手	是	出去	划桨	他们的	独木舟	在	我的	消化	运河	.

所有人都划着独木舟，在我的消化道里横冲直撞。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪti] - [faɪv] ['mɪljən] [grɪp]

By	nine	o'clock	that	morning	there	must	have	been	eighty	-	five	million	grip
经过	九	点钟	那	早晨	那里	必须	有	到过	八十	-	五	百万	紧握

[dʒəːmz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [self] - ['ləʊdɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] [i'niʃəls] ['oʊvər] [ðə; ði]

germs	armed	with	self	-	loading	revolvers	all	trying	to	shoot	their	initials	over	the
细菌	武装	和	自己	-	加载中	左轮手枪	全部	尝试	到	射击	他们的	首字母	超过	这

[wɔːlz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tɪriər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

walls	of	my	interior	department	.
墙壁	的	我的	内部的	部门	.

那天早上九点，肯定有八千五百万个握柄细菌拿着自动装填左轮手枪，试图在我的室内部门墙上射出它们的名字缩写。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrs] !

It	was	fierce	!
它	曾是	凶猛的	!

太激烈了！

[wen] ['dɑːktər] ['laɪsɜˇ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪ'nʌf] [kən'siːld] ['wɛpənz]

When	Doctor	Leiser	arrived	on	the	scene	I	was	carrying	enough	concealed	weapons
什么时候	医生	莱泽	到达的	在	这	场景	我	曾是	携带	足够的	暗	武器

[tuː; tə] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .

to	start	something	in	Mexico	.
到	开始	某物	在	墨西哥	.

莱瑟医生到达现场时，我身上携带的隐蔽武器足以在墨西哥掀起一场风波。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [pɪl] - ['pʊʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] [sɔːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['soʊfə] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪp] - [net] [ɑːn]

The	good	old	pill	-	pusher	threw	his	saws	behind	the	sofa	,	put	his	dip	-	net	on
这	好的	老的	丸	-	推手	扔	他的	锯子	在后面	这	沙发	,	放	他的	蘸	-	网	在

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

the	mantelpiece	,
这	壁炉架	,

那个老好人，那个卖药的，把锯子扔到沙发后面，把捞鱼网放在壁炉架上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pʌls] .

and	took	a	fall	out	of	my	pulse	.
和	采取	一个	落下	出去	的	我的	脉冲	.

我的脉搏骤然停止跳动。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌriːkoʊm] . -
" he said , after he had noted that my tongue looked like a currycomb . 147
" 他 说 , 后 他 有 著名的 那 我的 舌头 看起来 喜欢 一个 梳状 . -

“他说，‘我的舌头看起来像个梳子。’147

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɑːk] , " [aɪ] [sed] .
" The same to you , Doc , " I said .
" 这 相同的 到 你 , 医生 , " 我 说 .

“彼此彼此，医生，”我说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
" he said , looking hard at the wall .
" 他 说 , 寻找 难的 在 这 墙 .

“他一边说着，一边紧紧盯着墙壁。”

" [seɪ] , [dɑːk] !
" Say , Doc !
" 说 , 医生 !

“喂，医生！”

" [aɪ] ['wɪspəd] ;
" I whispered ;
" 我 低声说道 ;

我低声说道；

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ][leg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒəːmz] [wɪl] [haɪd] [ɪn][maɪ] ['elboʊ] . "
" there's no use to cut off my leg because the germs will hide in my elbow . "
" 有 不 使用 到 切 离开 我的 腿 因为 这 细菌 将要 隐藏 在 我的 弯头 . "

“切掉我的腿也没用，因为细菌会藏在我的肘部。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌserə'beləm] , [nɪr] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]
" Do you feel shooting pains in the cerebellum , near the apex of the cosmopolitan
" 做 你 感觉 射击 疼痛 在 这 小脑 , 靠近 这 顶点 的 这 国际化
?
?
?

“你是否感到小脑，靠近大脑顶部的位置，有刺痛感？”

" [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" inquired the doctor .
" 询问 这 医生 .

“医生问道。”

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Surest thing you know , " I said .
" 最可靠的 事物 你 知道 , " 我 说 .

“当然了，”我说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [laɪk] ['dɪstənt] ['læftər]
" Have you a buzzing in the ears , and a confused sound like distant laughter
" 有 你 一个 嗡嗡声 在 这 耳朵 , 和 一个 使困惑 声音 喜欢 遥远 笑声
[ɪn][ðə; ði] [ˌpænə'telə] ?
in the panatella ?
在 这 帕纳泰拉 ?

"你的耳朵里有嗡嗡声吗？帕纳泰拉耳中是否传来像远处传来的笑声一样的模糊声音？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [dɑːk] , " [aɪ] [sed] .
" It's a cinch , Doc , " I said .
" 它是 一个 肚带 , 医生 , " 我 说 .

"这太容易了，医生，"我说。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrnə'koʊpiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" Do you feel a roaring in the cornucopia with a tickling sensation in the
" 做 你 感觉 一个 咆哮 在 这 丰饶角 和 一个 挠痒痒 感觉 在 这
['daɪəfræm] ?
diaphragm ?
隔膜 ?

"你是否感到丰饶之角发出轰鸣声，同时横膈膜有轻微的刺痒感？"

" [hiː; hi] [æskt] . -
" he asked . 148
" 他 问 . -

他问道。148

" [raɪt] [ə'gen] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" Right again , " I whispered .
" 正确的 再次 , " 我 低声说道 .

"又对了，"我低声说道。

" [duː][ðə; ði][dʒɔɪnts] [fiːl] [sɔːr] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] - [ruːm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Do the joints feel sore and pinched like a pool - room ? " he said .
" 做 这 关节 感觉 疼 和 捏 喜欢 一个 水池 - 房间 ? " 他 说 .

"关节是不是像在台球室里一样酸痛、紧绷？"他问道。

" [raɪt] ! "
" Right ! "
" 正确的 ! "

"正确的！"

" [dʌz] [jʊr; jər] [tʌŋ] [fiːl] [rer] [ænd; ənd] [haɪ] - [praɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪk] [æt; ət][ə; eɪ]
" Does your tongue feel rare and high - priced , like a porterhouse steak at a
" 做 你的 舌头 感觉 稀有的 和 高的 - 定价 , 喜欢 一个 波特豪斯 牛排 在 一个
['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ? "
summer resort ? "
夏天 采取 ? "

"你的舌头是不是感觉像度假胜地里的一块珍贵昂贵的牛排？"

" [ɪg'zæktli] ! "
" Exactly ! "
" 确切地 ! "

"确切地！"

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] ? "
" Do you feel a spasmodic fluttering in the concertina ? "
" 做 你 感觉 一个 痉挛性的 飘动 在 这 手风琴 ? "

"你感觉手风琴有痉挛性的颤动吗？"

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ]
" Have you a sort of nervous hesitation in your hunger and does everything
" 有 你 一个 种类 的 紧张的 犹豫 在 你的 饥饿 和 做 一切
[juː; jʊ] [iːt] [teɪst] [laɪk] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['sænwɪtʃ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['goʊstli] ['beɪkər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
you eat taste like an impossible sandwich made by a ghostly baker from a
你 吃 品尝 喜欢 一个 不可能的 三明治 制成 经过 一个 幽灵般的 面包师 从 一个
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['fæntəm] ? " -
disappearing bread and phantom ? " 149
消失 面包 和 幻影 ? " -

“你饥饿时是否会感到某种紧张的犹豫？你吃的每样东西尝起来都像是幽灵面包师用消失的面包和幻影做成的不可能的三明治吗？”149

" ['kiːnoʊ] ! "
" Keno ! "
" 基诺 ! "

“基诺！”

" [dʌz] [jʊr; jər] [nɜːrv] ['sentər] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['kitʃin] ['bɔːrdɪŋ]
" Does your nerve center tinkle - tinkle like a breakfast bell in a kitchenless boarding
" 做 你的 神经 中心 小便 - 小便 喜欢 一个 早餐 钟 在 一个 无厨房 登机
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "

“你的神经中枢是不是像没有厨房的寄宿公寓里的早餐铃一样叮叮当当地响个不停？”

" [raɪt] [ə'gen] ! "
" Right again ! "
" 正确的 再次 ! "

“又对了！”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒəːmz][hæv; həv] [ə'tækt] [jʊr; jər] ['ædəmz] ['æp(ə)l][ænd; ənd]
" Have you a feeling that the germs have attacked your Adam's apple and
" 有 你 一个 感觉 那 这 细菌 有 遭到攻击 你的 亚当的 苹果 和
[ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [kɔːr] ? "
that there won't be any core ? "
那 那里 惯于 是 任何 核 ? "

“你有没有感觉细菌已经侵袭了你的喉结，导致喉结核完全消失了？”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] [dʌz] [jʊr; jər] [breɪn] [duː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [luːp] - [ðə; ði] -
" When you look at the wall paper does your brain do a sort of loop - the -
" 什么时候 你 看 在 这 墙 纸 做 你的 脑 做 一个 种类 的 环形 - 这 -
[luːp] [ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meld] - ['eɪsɪz][ɔːr] ['dʌb(ə)l] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] ? "
loop and cause you to meld 100 aces or double pinochle ? "
环形 和 原因 你 到 融合 - 王牌 或者 双倍的 皮诺克牌 ? "

“当你看着墙纸时，你的大脑会不会进行某种循环往复的思考，让你想到拼出100张A或者玩双倍皮诺克牌？”

" [jes] , [ænd; ənd] - [kɪŋz] , [tuː] ! "
" Yes , and 80 kings , too ! "
" 是的 , 和 - 国王 , 也 ! "

“是的，还有80位国王呢！”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpælpə'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

"	Do	you	feel	a	slight	palpitation	of	the	membrane	of	the	colorado
"	做	你	感觉	一个	轻微	心悸	的	这	膜	的	这	科罗拉多州

[mə'dʊərə][ænd; ənd][ɪz] there150

madura	and	is	there150
马杜拉	和	是	there150

"你是否感觉到科罗拉多马杜拉膜轻微的悸动，并且有150

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ɪn][jʊr; jər] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [gæs]['miːtər] ?

a	confused	murmur	in	your	brain	like	the	sound	of	a	hard	-	working	gas	meter	?
一个	使困惑	低语	在	你的	脑	喜欢	这	声音	的	一个	难的	-	在职的	气体	仪表	?

"

"

"

脑海中是否响起一阵混乱的低语，就像一台辛勤工作的燃气表发出的声音?

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][saɪzd] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , [dɑːk] ! "

"	You've	got	me	sized	good	and	plenty	,	Doc	!	"
"	你已经	得到	我	尺寸	好的	和	很多	,	医生	!	"

"医生，你把我量得正合适！"

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'sɑːmniə] , ['naɪtmer] , [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

"	Do	you	have	insomnia	,	nightmare	,	loss	of	appetite	,
"	做	你	有	失眠	,	恶梦	,	损失	的	食欲	,

您是否患有失眠、噩梦、食欲不振?

[tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvər] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkærə'lainə][pər'fektoʊ] ? "

chills	and	fever	and	concealed	respiration	in	the	Carolina	perfecto	?	"
寒意	和	发烧	和	暗	呼吸	在	这	卡罗莱纳	完美	?	"

卡罗莱纳完美型葡萄酒会出现寒战、发烧和呼吸困难吗?

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [dɑːk] . "

"	That's	the	idea	,	Doc	.	"
"	那就是	这	主意	,	医生	.	"

"就是这个意思，医生。"

" [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [saɪd][duː][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɑːn]

"	When	you	lay	on	your	right	side	do	you	have	an	impulse	to	turn	over	on
"	什么时候	你	躺	在	你的	正确的	边	做	你	有	一个	冲动	到	转动	超过	在

[jʊr; jər] [left] [saɪd] ,

your	left	side	,
你的	左边	边	,

当你侧卧在右侧时，你是否会想要翻身向左侧躺?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn]['oʊvər][ɑːn][jʊr; jər] [left] [saɪd][duː][juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][dʒʌmp]

and	when	you	turn	over	on	your	left	side	do	you	feel	an	impulse	to	jump
和	什么时候	你	转动	超过	在	你的	左边	边	做	你	感觉	一个	冲动	到	跳

[aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? "

out	of	bed	and	throw	stones	at	a	policeman	?	"
出去	的	床	和	扔	石头	在	一个	警察	?	"

当你向左侧翻身时，是否会感到一种想要跳下床向警察扔石头的冲动?

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] , [dɑːk] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] . " -

"	There	isn't	anything	you	can	mention	,	Doc	,	that	I	haven't	got	.	"	151
"	那里	不是	任何事物	你	能	提到	,	医生	,	那	我	还没有	得到	.	"	-

"医生，您能想到的，我都有。"151

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [ðen] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Ah	!	"	said	the	doctor	;	"	then	that	settles	it	.	"
"	啊	!	"	说	这	医生	;	"	然后	那	定居点	它	.	"

"啊！"医生说，"那就这么定了。"

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , " [aɪ] [groʊn] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [bjuːˈbɑːnɪk] [pleɪg] ? "
" Tell me the truth , " I groaned ; " what is it , bubonic plague ? "
" 告诉 我 这 真相 , " 我 呻吟 ; " 什么 是 它 , 鼠疫 瘟疫 ? "

“告诉我实话，”我呻吟道，“到底是什么病，鼠疫吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][grɪp] , " [dɑːk] [ˈlaɪsɝ] [ˈwɪspəd] [ˈdʒentli] .
" You have something worse — you have the grip , " Doc Leiser whispered gently .
" 你 有 某物 更糟 — 你 有 这 紧握 , " 医生 莱泽 低声说道 轻轻地 .

“你得了更严重的病——你得了手部感染，”莱瑟医生轻声低语道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] ,
" You see I tried hard to mention some symptom which you didn't have ,
" 你 看 我 尝试 难的 到 提到 一些 症状 哪个 你 没有 有 ,

你看，我努力想描述一些你没有出现的症状，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ,
but you had them all ,
但 你 有 他们 全部 ,

但你全都拥有过。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and the grip is the only disease in the world which makes a specialty of having
和 这 紧握 是 这 仅有的 疾病 在 这 世界 哪个 制作 一个 专业 的 拥有
['evri] ['sɪmptəm] [noʊn] [tuː; tə]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .
every symptom known to medical jurisprudence .
每一个 症状 已知 到 医疗的 法理 .

而“握力症”是世界上唯一一种具有医学法学所已知所有症状的疾病。

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l] [gæg] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf]
" Then the doctor got busy with the pencil gag and left me enough
" 然后 这 医生 得到 忙碌的 和 这 铅笔 插科打诨 和 左边 我 足够的
[prə'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [ɪn] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] . -
prescriptions to keep the druggist in pocket money throughout the winter . 152
处方 到 保持 这 药剂师 在 口袋 钱 自始至终 这 冬天 . -

“然后医生忙着给我开铅笔玩笑，给我开了好多处方，足够让药剂师整个冬天都过上富裕的生活了。”152

[ðen] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
Then my friends and relatives began to drop in and annoy me with
然后 我的 朋友们 和 亲属 开始 到 降低 在 和 烦人 我 和
[səˈdʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

然后我的朋友和亲戚们开始来访，给我提各种建议，让我很烦。

" [pɑːp] " ['bɑːkli] [sæt][baɪ][maɪ]['bedsaɪd] [ænd; ənd] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɑːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr]
" Pop " Barclay sat by my bedside and , after I had barked for him two or
" 流行音乐 " 巴克莱 卫星 经过 我的 床头 和 , 后 我 有 吠叫 为了 他 二 或者
[θriː] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,

“老爹”巴克莱坐在我的床边，在我叫了他两三声之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [aɪ][taɪ]
he decided I had inflammation of the lungs and was insistent that I tie
他 决定 我 有 炎 的 这 肺 和 曾是 坚持 那 我 领带
[ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] [ə'raʊnd] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [rʌb] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['gæsəliːn] .
a rubber band around my chest and rub myself with gasolene .
一个 橡皮 乐队 大约 我的 胸部 和 擦 我 和 汽油 .

他断定我得了肺部炎症，并坚持让我用橡皮筋绑住胸部，然后用汽油涂抹全身。

[aɪ][toʊld] [pɑːp] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɔːtəməbiːl] [soʊ][hiː; hi][gɑːt][mæd]

I	told	Pop	I	had	no	desire	to	become	a	human	automobile	so	he	got	mad
我	讲述	流行音乐	我	有	不	欲望	到	变得	一个	人类	汽车	所以	他	得到	疯狂的

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

我告诉爸爸我不想成为一辆人形汽车，所以他生气地回家了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][mæd][hiː; hi][dræŋk][sɪks] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

But	before	he	got	mad	he	drank	six	bottles	of	beer	and	before	he	went
但	前	他	得到	疯狂的	他	喝	六	瓶子	的	啤酒	和	前	他	去

[hoʊm] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] .

home	he	invited	himself	back	to	dinner	.
家	他	受邀	他自己	后退	到	晚餐	.

但在发火之前，他喝了六瓶啤酒，回家之前，他又不请自来地回去吃了顿晚饭。

[ðen] [hep] ['hɑːrdi] [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [saɪnz]

Then	Hep	Hardy	dropped	in	and	ten	minutes	later	he	had	me	making	signs
然后	肝	哈迪	掉落	在	和	十	分钟	之后	他	有	我	制作	标志

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] .

for	an	undertaker	.
为了	一个	殡仪员	.

然后赫普·哈迪来了，十分钟后他就让我给殡仪馆做招牌。

[hep] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] in153

Hep	comes	to	the	bedside	of	the	afflicted	in153
肝	来	到	这	床头	的	这	受苦的	in153

肝病患者在153年来到病床边。

[ðə; ði] [seɪm] ['restfl] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [paɪn] .

the	same	restful	manner	that	a	buzz	-	saw	associates	with	a	log	of	pine	.
这	相同的	宁静	方式	那	一个	嗡嗡声	-	锯	同事	和	一个	日志	的	松树	.

就像电锯与松木原木之间那种平静无波的氛围一样。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pʌls] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [biːts] ,

He	insisted	upon	taking	my	pulse	and	listening	to	my	heart	beats	,
他	坚持	之上	采取	我的	脉冲	和	聆听	到	我的	心	节拍	,

他坚持要给我把脉，还要听我的心跳。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ]

but	when	he	attempted	to	turn	my	eyelids	back	to	see	if	I	had	a	touch
但	什么时候	他	尝试过	到	转动	我的	眼睑	后退	到	看	如果	我	有	一个	触碰

[ʌv; əv][ðə; ði]['glændərz] ['evri] [dʒɜːrm][ɪn][maɪ]['bɑːdi][roʊz][ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [tʃeɪst]

of	the	glanders	every	germ	in	my	body	rose	in	rebellion	and	together	we	chased
的	这	鼻疽	每一个	细菌	在	我的	身体	玫瑰	在	叛乱	和	一起	我们	追逐

[hep] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Hep	out	of	the	room	.
肝	出去	的	这	房间	.

但当他试图翻开我的眼皮，看看我是否得了鼻疽时，我体内的每一个细菌都奋起反抗，我们一起把赫普赶出了房间。

[ðə; ði][nekst][kə'læməti][wʌz; wəz] ['tedi] ['pɪrsən] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

The	next	calamity	was	Teddy	Pearson	,	who	had	an	apartment	on	the	floor
这	下一个	灾害	曾是	泰迪	培生集团	,	WHO	有	一个	公寓	在	这	地面

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

above	us	.
多于	我们	.

下一个倒霉蛋是泰迪·皮尔逊，他的公寓就在我们楼上。

['tedi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tæŋgoʊ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] ['deɪlaɪt]

Teddy	had	spent	the	previous	night	at	a	Tango	party	and	ever	since	daylight
泰迪	有	花费	这	以前的	夜晚	在	一个	探戈	派对	和	曾经	自从	日光

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

he	had	been	beating	home	to	windward	.
他	有	到过	殴打	家	到	迎风	.

泰迪前一天晚上参加了一个探戈舞会，从天亮起就一直逆风而行，一路赶回家。

[hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːweɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] .

His	cargo	had	shifted	and	the	seaway	was	rough	.
他的	货物	有	转移	和	这	航道	曾是	粗糙的	.

他的货物发生了移位，而且海况恶劣。

[stɪl] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪlk] [biːn] - ['kʌvər] ['sʌmwʌt]

Still	clad	in	the	black	and	white	scenery	with	the	silk	bean	-	cover	somewhat
仍然	覆膜	在	这	黑色的	和	白色的	风景	和	这	丝绸	豆	-	覆盖	有些

[mʌst] [hiː; hi] [grəupt] [ə'krɔːs] the154

mussed	he	groped	across	the154
凌乱	他	摸索	穿过	the154

他仍然穿着黑白相间的风景画，丝绸豆袋罩衫有些凌乱，摸索着穿过154号房间。

['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

darkened	room	and	solemnly	shook	hands	with	me	.
变暗	房间	和	庄严地	摇晃	双手	和	我	.

他走进昏暗的房间，郑重地和我握了握手。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɔːft] ['lʌləˌbaɪz] [tuː; tə]

Then	he	sat	in	a	chair	by	the	bedside	and	began	to	sing	soft	lullabies	to
然后	他	卫星	在	一个	椅子	经过	这	床头	和	开始	到	唱歌	柔软的	摇篮曲	到

[ə; eɪ] [hoʊld] - ['oʊvər] .

a	hold	-	over	.
一个	抓住	-	超过	.

然后他坐在床边的椅子上，开始轻声地给一个留守老人唱摇篮曲。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ðæt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Presently	he	reached	out	his	arm	and	made	all	the	gestures	that	go	with	the
目前	他	达到	出去	他的	手臂	和	制成	全部	这	手势	那	去	和	这

[ækt] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['weɪtər] .

act	of	hitting	a	bell	to	summon	a	waiter	.
行为	的	击中	一个	钟	到	召唤	一个	服务员	.

他随即伸出手臂，做了所有敲铃叫服务员的动作。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θɜːrsti] [ə'piːl] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] ,

Receiving	no	answer	to	his	thirsty	appeal	he	arose	and	said	,
接收	不	回答	到	他的	渴	上诉	他	出现	和	说	,

他渴求口水却无人回应，于是起身说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɛluːvə] [klʌb] — ['rɑːtnɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] — - , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	This	is	a	heluva	club	—	rottenest	service	in	this	club	—	s'limit	,	that's	what	it	is	,
"	这	是	一个	赫鲁瓦	俱乐部	—	最烂的	服务	在	这	俱乐部	—	-	,	那就是	什么	它	是	,

- !

s'limit	!
-	!

“这是一家糟糕的俱乐部——这家俱乐部的服务最差——简直糟透了，就是这样，糟透了！”

" [ðen] [hiː; hi] ['hɪkʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [siːn]

"	Then	he	hiccoughed	his	weary	way	out	of	the	room	and	I	haven't	seen
"	然后	他	打嗝	他的	厌倦	方式	出去	的	这	房间	和	我	还没有	已见

[hɪm; ɪm] [sɪns] .

him	since	.
他	自从	.

“然后他打着嗝，疲惫地走出了房间，从那以后我就再也没见过他了。”

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['ʌŋk(ə)l] ['luːɪs] - [hæd; həd] [lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd] [kən'kluːdid] [aɪ]

An	hour	later	Uncle	Louis	Miffendale	had	looked	me	over	and	concluded	I
一个	小时	之后	叔叔	路易斯	-	有	看起来	我	超过	和	结束	我

[hæd; həd] ['gæləpɪŋ] ['æzmə] ,

had	galloping	asthma	,
有	疾驰	哮喘	,

一个小时后，路易斯·米芬代尔叔叔给我做了检查，断定我患有急性哮喘。

[kəm'prest] [ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] , chillblainous155

compressed	tonsilitis	,	chillblainous155
压缩	扁桃体炎	,	chillblainous155

扁桃体压迫性炎，寒战155

[kruːp] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] ['miːz(ə)lz] .

croup	,	and	incipient	measles	.
哮吼	,	和	初期	麻疹	.

哮吼和麻疹初期。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [θriː] [greɪnz] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] , [tuː] [greɪnz] [ʌv; əv] - ,

He	insisted	that	I	take	three	grains	of	quinine	,	two	grains	of	asperine	,
他	坚持	那	我	拿	三	谷物	的	奎宁	,	二	谷物	的	-	,

他坚持让我服用三格令奎宁和两格令阿司匹林。

[rʌb] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] ['benziːn] , [soʊk] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn] ['kerəsiːn] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

rub	the	back	of	my	neck	with	benzine	,	soak	my	ankles	in	kerosene	,	then	a	little
擦	这	后退	的	我的	脖子	和	苯	,	浸泡	我的	脚踝	在	煤油	,	然后	一个	小的

[fi'næsitin] ,

phenacetine	,
非那西汀	,

用苯油擦我的后颈，用煤油浸泡我的脚踝，然后再涂一点非那西汀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['wɪski] ['tɑːdi] ['evri] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [miːlz] .

and	a	hot	whiskey	toddy	every	half	hour	before	meals	.
和	一个	热的	威士忌酒	托迪	每一个	一半	小时	前	餐	.

饭前每半小时喝一杯热威士忌。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɑːdi] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['evri] [hæf] ['aʊər]

If	I	found	it	hard	to	take	the	toddy	he	volunteered	to	run	in	every	half	hour
如果	我	成立	它	难的	到	拿	这	托迪	他	自愿	到	跑步	在	每一个	一半	小时

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

and	help	me	.
和	帮助	我	.

如果我觉得喝热饮有困难，他会主动每半小时跑进来帮我。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænt] ['dʒesikə] , [bluː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kætnɪp] [tiː] .

Then	his	wife	,	Aunt	Jessica	,	blew	in	with	a	decoction	she	called	catnip	tea	.
然后	他的	妻子	,	阿姨	杰西卡	,	吹	在	和	一个	汤	她	称为	猫薄荷	茶	.

然后他的妻子杰西卡阿姨带着一种她称之为猫薄荷茶的药水走了进来。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɑːŋks][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] ,

She	brought	it	all	the	way	from	the	Bronx	in	a	thermos	bottle	,
她	带来	它	全部	这	方式	从	这	布朗克斯	在	一个	热水瓶	瓶子	,

她用保温瓶从布朗克斯一路带过来的。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [luːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] [oʊld] [ænt] .

so	I	had	to	drink	it	or	lose	a	perfectly	respectable	old	aunt	.
所以	我	有	到	喝	它	或者	失去	一个	完美	可敬	老的	阿姨	.

所以我不得不喝下它，否则就会失去一位非常受人尊敬的老姑妈。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪ'noʊliəm] ['kɑːkteɪl] — - !

It	tasted	like	a	linoleum	cocktail	—	weouw	!
它	尝过	喜欢	一个	油布	鸡尾酒	—	-	!

尝起来像油毡鸡尾酒——哇！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['evri] [frend] and156

During	the	rest	of	the	day	every	friend	and156
期间	这	休息	的	这	天	每一个	朋友	and156

当天剩余时间里，每个朋友和156

['relətɪv] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [rʌʃt] [ɪn] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] .

relative	I	have	in	the	world	rushed	in	,	suggested	a	sure	cure	,	and	then	rushed	out	again	.
相对的	我	有	在	这	世界	匆忙	在	,	建议	一个	当然	治愈	,	和	然后	匆忙	出去	再次	.

我在这个世界上遇到的亲戚，总是匆匆忙忙地跑进来，提出一个万无一失的疗法，然后又匆匆忙忙地跑出去。

['piːtʃɪz] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [tʃest] .

Peaches	tried	them	all	on	me	and	I	felt	like	the	inside	of	a	medicine	chest	.
桃子	尝试	他们	全部	在	我	和	我	毛毡	喜欢	这	里面	的	一个	药品	胸部	.

Peaches 把所有药都给我试了一遍，我感觉自己就像个装满药的药箱。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [aɪ] [dræŋk] [sʌm; səm] ['dɒgbəri] ['kɔːrdʒəl]

To	make	matters	worse	I	drank	some	dogberry	cordial
到	制作	事情	更糟	我	喝	一些	狗莓	亲切

更糟糕的是，我还喝了一些狗莓汁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['kætnɪp] [tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [maɪ] ['kɑːnkɔːrs] .

and	it	chased	the	catnip	tea	all	over	my	concourse	.
和	它	追逐	这	猫薄荷	茶	全部	超过	我的	大厅	.

它追着猫薄荷茶跑遍了我的大厅。

[ðen] ['piːtʃɪz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] natural157

Then	Peaches	,	being	a	student	of	natural157
然后	桃子	,	存在	一个	学生	的	natural157

然后是桃子，她是natural157的学生

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['hɔːhaund] , [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['dɒgbəri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

history	,	insisted	that	I	take	some	hoarhound	,	I	suppose	to	bite	the	dogberry	,	but	it	didn't	.
历史	,	坚持	那	我	拿	一些	白毛猎犬	,	我	认为	到	咬	这	狗莓	,	但	它	没有	.

历史坚持要我吃些冬青，我想是为了咬狗莓，但它并没有起作用。

[blʌd] [wɪl] [tel] ,

Blood	will	tell	,
血	将要	告诉	,

血迹会说明一切。

[soʊ] [ðə; ði] ['hɔːhaund] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɒgbəri] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['kætnɪp] [ʌp] [maɪ] ['fæməli] [triː] .

so	the	hoarhound	joined	forces	with	the	dogberry	and	chased	the	catnip	up	my	family	tree	.
所以	这	白毛猎犬	加入	力量	和	这	狗莓	和	追逐	这	猫薄荷	向上	我的	家庭	树	.

于是，白霜猎犬与狗莓联手，一路追着猫薄荷爬上了我的家族树。

['sʌfərɪŋ] [ˌænti'septiks] !

Suffering	antiseptics	!
痛苦	消毒剂	!

受苦的消毒剂！

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['remədi] , [frʌm; frəm] [sneɪk] ['pɔɪzn] [tuː; tə] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] —

everybody	with	a	different	remedy	,	from	snake	poison	to	soothing	syrup	—
大家	和	一个	不同的	补救	,	从	蛇	毒	到	舒缓	糖浆	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [ðə; ði][grɪp] .

but	it	cured	the	grip	.
但	它	治愈	这	紧握	.

每个人都尝试了不同的治疗方法，从蛇毒到舒缓糖浆——但最终都治好了这种抓挠症状。

[naʊ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] . -

Now	all	I	have	to	do	is	to	cure	the	medicine	.	158
现在	全部	我	有	到	做	是	到	治愈	这	药品	.	-

现在我只需要把药配好就行了。158

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ]

YOU	SHOULD	WORRY	ABOUT	A	MUSICAL	EVENING
你	应该	担心	关于	一个	音乐	晚上

你应该担心的是音乐晚会。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [streɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

did	you	ever	stray	away	from	home	of	an	evening	and	go	to	one	of
做过	你	曾经	流浪	离开	从	家	的	一个	晚上	和	去	到	一	的

[ðoʊz] ['pɑːrlər]['raiəts] ?

those	parlor	riots	?
那些	客厅	骚乱	?

你有没有在晚上离家出走，去参加过那种客厅里的聚会?

[frend] [waɪf] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] ,

Friend	wife	called	it	a	musicale	,
朋友	妻子	称为	它	一个	音乐	,

朋友的妻子称之为音乐剧，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlər]

but	to	me	it	looked	like	a	session	of	the	Mexican	congress	in	a	boiler
但	到	我	它	看起来	喜欢	一个	会议	的	这	墨西哥	国会	在	一个	锅炉

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

但在我看来，这就像墨西哥国会在锅炉厂里开会一样。

[ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˌluː'ɛlə] - , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [draɪv] .

They	pulled	it	off	at	Mrs	.	Luella	Frothingham's	,	over	on	the	Drive	.
他们	拉	它	离开	在	太太	.	卢埃拉	-	,	超过	在	这	驾驶	.

他们在卢埃拉·弗罗辛厄姆太太位于大道那边的家中成功完成了这件事。

[aɪ] [laɪk] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒæk] ['frɔθɪŋˌhæm] ,

I	like	Luella	and	I	like	her	husband	,	Jack	Frothingham	,
我	喜欢	卢埃拉	和	我	喜欢	她	丈夫	,	杰克	弗罗辛厄姆	,

我喜欢卢埃拉，也喜欢她的丈夫杰克·弗罗辛厄姆。

[soʊ] [ɪts] [noʊ] ['si:krət] ['kɑ:nkleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wen] [aɪ] ['wɪspər] [ðem; ðəm] [waɪz]

so	it's	no	secret	conclave	of	the	Anvil	Association	when	I	whisper	them	wise
所以	它是	不	秘密	秘密会议	的	这	砧	协会	什么时候	我	耳语	他们	明智的

[ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] evening159

that	the	next	time	they	give	a	musical	evening159
那	这	下一个	时间	他们	给	一个	音乐	evening159

所以，当我悄悄告诉安维尔协会下次举办音乐晚会时，这并不是什么秘密会议。159

[maɪ] [ə'dres] [ɪz] ['fɔ:rɪst] ['ævənu:] , ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [stri:t] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

my	address	is	Forest	Avenue	,	corner	of	Foliage	Street	,	in	the	woods	.
我的	地址	是	森林	大街	,	角落	的	叶子	街道	,	在	这	树林	.

我的地址是森林大道，位于树叶街的拐角处，在树林里。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni]

The	Frothinghams	are	nice	people	and	old	friends	and	they	have	more	money
这	-	是	好的	人们	和	老的	朋友们	和	他们	有	更多的	钱

[ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [heɪ] ,

than	some	people	have	hay	,
比	一些	人们	有	干草	,

弗罗辛厄姆一家人很好，也是我的老朋友，而且他们比有些人拥有的钱还多。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [spɔɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd]

but	that	doesn't	give	them	a	license	to	spoil	one	of	my	perfectly	good
但	那	不	给	他们	一个	执照	到	剧透	一	的	我的	完美	好的

['i:vnɪŋz] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [kænd] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ˌfrikə'si:d] [resɪ'teɪʃnz] [ɔ:l] ['oʊvər]

evenings	by	sprinkling	a	lot	of	canned	music	and	fricasseed	recitations	all	over
晚上	经过	洒	一个	很多	的	罐装	音乐	和	炖菜	朗诵	全部	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但这并不意味着他们可以肆意破坏我美好的夜晚，在我的夜晚里塞满千篇一律的音乐和杂乱无章的朗诵。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['klɑ:zɪt] .

The	Frothinghams	have	a	skeleton	in	their	closet	.
这	-	有	一个	骨骼	在	他们的	壁橱	.

弗罗辛厄姆家族藏着不可告人的秘密。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hek]

Its	name	is	Uncle	Heck
它是	姓名	是	叔叔	赫克

它的名字叫赫克叔叔

[ænd; ənd] [hi:; hi] [weɪz] - — [nɑ:t] [bæd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

and	he	weighs	237	—	not	bad	for	a	skeleton	.
和	他	重量	-	—	不是	坏的	为了	一个	骨骼	.

他的体重是 237 磅——对于一副骷髅来说还不错。

['ʌŋk(ə)l] [hek] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒoʊ] ['mɔ:rgən] .

Uncle	Heck	is	a	Joe	Morgan	.
叔叔	赫克	是	一个	乔	摩根	.

赫克叔叔是乔·摩根。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pə'laɪtli] ['pɪkld] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [dreɪpt] ['oʊvər]

His	sole	ambition	in	life	is	to	become	politely	pickled	and	fall	asleep	draped	over
他的	唯一	志向	在	生活	是	到	变得	礼貌地	腌制	和	落下	睡着了	垂坠的	超过

[ə; eɪ] [goʊld] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [wen] [ðeəz; ðəz] [haɪ] - [klæs] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] .

a	gold	chair	in	the	drawing	room	when	there's	high	-	class	company	present	.
一个	金子	椅子	在	这	绘画	房间	什么时候	有	高的	-	班级	公司	展示	.

他一生唯一的愿望就是在有上流人士在场时，优雅地被腌制起来，然后瘫倒在客厅的金椅子上睡着。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] - [ɑːn] state160

For	that	reason	the	Frothinghams	on	state160
为了	那	原因	这	-	在	state160

因此，Frothinghams 在 state160 上

[ə'keiʒənz] [pʊt] [ðə; ði] [skɪdz] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l] [hek] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [steɪdʒ] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði]

occasions	put	the	skids	under	Uncle	Heck	and	run	him	off	stage	till	after	the
场合	放	这	滑行	在下面	叔叔	赫克	和	跑步	他	离开	阶段	直到	后	这

['faɪn(ə)l] ['kɜːrt(ə)n] .

final	curtain	.
最终的	窗帘	.

各种场合让赫克叔叔陷入困境，把他赶下台，直到演出落幕。

[ɑːn] [sʌm; səm] [ə'keiʒənz] ['ʌŋk(ə)l] [hek] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːn]

On	some	occasions	Uncle	Heck	breaks	through	the	bars	and	dashes	into	the	scene
在	一些	场合	叔叔	赫克	休息	通过	这	酒吧	和	破折号	进入	这	场景

[ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [kwɪp] [ænd; ənd] [dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reləтɪvz]

of	refinement	with	merry	quip	and	jest	to	the	confusion	of	his	relatives
的	精炼	和	欢乐	讽刺	和	笑话	到	这	困惑	的	他的	亲属

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gests] .

and	the	ill	-	concealed	amusement	of	their	guests	.
和	这	患病的	-	暗	娱乐	的	他们的	客人	.

有时，赫克叔叔会冲破牢笼，闯入优雅的场合，说着俏皮话，开着玩笑，让他的亲戚们感到困惑，也让他们的客人们暗自发笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .

This	was	one	of	those	occasions	.
这	曾是	一	的	那些	场合	.

这是其中一次这样的情况。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒæk] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] [hek] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Early	in	the	evening	Jack	took	Uncle	Heck	to	his	room	,
早期的	在	这	晚上	杰克	采取	叔叔	赫克	到	他的	房间	,

傍晚时分，杰克把赫克叔叔带回了他的房间。

[sæt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪntɪdʒ] ,

sat	him	in	front	of	a	quart	of	vintage	,
卫星	他	在	正面	的	一个	夸脱	的	优质的	,

他坐在一夸脱陈年佳酿前，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [oʊld] ['giːzər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [slɑːʃ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] [ʌn'tɪl] [sliːp] [kleɪmd]

and	left	the	old	geezer	there	to	slosh	around	in	the	surf	until	sleep	claimed
和	左边	这	老的	老家伙	那里	到	晃动	大约	在	这	冲浪	直到	睡觉	声称

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] .

him	for	its	own	.
他	为了	它是	自己的	.

然后就把那个老家伙留在海浪里，让他浑身泡在水里，直到睡意袭来。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ʌŋk(ə)l] [hek] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] ['mɔːfiəs; -fjuːs] ,

But	after	the	wine	was	gone	Uncle	Heck	put	on	the	gloves	with	Morpheus	,
但	后	这	葡萄酒	曾是	已消失	叔叔	赫克	放	在	这	手套	和	墨菲斯	,

[gɑːt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

got	the	decision	,
得到	这	决定	,

但酒喝光后，赫克叔叔和墨菲斯戴上手套，做出了决定。

['mɑːtʃt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] drawing161

marched	down	stairs	and	into	the	drawing161
行军	向下	楼梯	和	进入	这	drawing161

走下楼梯，走进画室161

[ruːm] , [wer] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

room	,	where	he	immediately	insisted	upon	being	the	life	of	the	party	.
房间	,	在哪里	他	立即地	坚持	之上	存在	这	生活	的	这	派对	.

房间里，他立刻坚持要成为派对的焦点。

['ʌŋk(ə)l] [hek] [muːvd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋ] [ðə; ði] [swɑːn] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] ['ləjin^rin] ,

Uncle	Heck	moved	and	seconded	that	he	sing	the	swan	song	from	Lohengrin	,
叔叔	赫克	已搬	和	附议	那	他	唱歌	这	天鹅	歌曲	从	罗恩格林	,

赫克叔叔提议并附议由他来演唱《罗恩格林》中的天鹅之歌。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɑːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [ðæt] ['lʌvɪŋ]

but	his	idea	of	a	swan	was	so	much	like	a	turkey	gobbler	that	loving
但	他的	主意	的	一个	天鹅	曾是	所以	很多	喜欢	一个	火鸡	火鸡	那	爱

[frendz] [slɪpt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['elbəud] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

friends	slipped	him	the	moccasins	and	elbowed	him	out	of	the	room	.
朋友们	滑倒了	他	这	鹿皮鞋	和	肘击	他	出去	的	这	房间	.

但他眼中的天鹅却像火鸡一样咕咕叫，以至于好心的朋友们偷偷给他穿上鹿皮鞋，把他推出房间。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æn; ən] ['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm]

Then	he	went	out	in	the	butler's	pantry	,	hoping	to	do	an	Omar	Khayyam
然后	他	去	出去	在	这	管家	食品储藏室	,	希望	到	做	一个	奥马尔	海亚姆

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪp] ,

with	the	grape	,
和	这	葡萄	,

然后他去了管家的餐具室，希望能像奥马尔·海亚姆那样用葡萄作画。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , " [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['liːhai] ['væli] [ˌem 'iː]

but	,	not	finding	any	,	he	began	to	recite	,	"	Down	in	the	Lehigh	Valley	me
但	,	不是	寻找	任何	,	他	开始	到	背诵	,	"	向下	在	这	利哈伊大学	谷	我

但是，他一个也没找到，于是开始念诵："在利哈伊谷的我

[ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [gruː] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , ['kæpən] ; [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

and	my	people	grew	;	I	was	a	blacksmith	,	Cap'n	;	yes	,	and	a	good	one	,
和	我的	人们	生长	;	我	曾是	一个	铁匠	,	船长	;	是的	,	和	一个	好的	一	,

[tuː] !

too	!
也	!

我的人民也壮大了；我是一名铁匠，船长；是的，而且还是个好铁匠！

[let] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] ['stoʊnz] [gɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [ʃuː] — —

Let	me	sit	down	a	minute	,	a	stone's	got	into	my	shoe	—	—
让	我	坐	向下	一个	分钟	,	一个	石头的	得到	进入	我的	鞋	—	—

让我坐一会儿，鞋里进了颗石子——

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

"	But	it	wasn't	a	stone	,	and	it	didn't	get	into	his	shoe	.
"	但	它	不是	一个	石头	,	和	它	没有	得到	进入	他的	鞋	.

"但那不是石头，也没有掉进他的鞋子里。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] ['sæləd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] into162

It	was	a	potato	salad	and	it	got	into162
它	曾是	一个	土豆	沙拉	和	它	得到	into162

那是一份土豆沙拉，它变成了162

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

his	face	when	the	Irish	cook	threw	it	at	him	for	interfering	with	her
他的	脸	什么时候	这	爱尔兰	厨师	扔	它	在	他	为了	干扰	和	她

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

当爱尔兰厨娘因为他妨碍她工作而把食物扔向他时，他的表情是这样的。

" [aɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['ʌŋk(ə)l] [hek] ,

"	I'm	discouraged	,	"	murmured	Uncle	Heck	,
"	我是	灰心	,	"	低声说道	叔叔	赫克	,

“我感到很沮丧，”赫克叔叔低声说道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]

and	presently	he	was	sleeping	with	magnificent	noises	on	the	sofa	in	the
和	目前	他	曾是	睡眠	和	壮丽	噪音	在	这	沙发	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

此刻，他正躺在图书馆的沙发上，发出美妙的声响，安然入睡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] [grænt][ænd; ənd]

There	were	present	at	the	battle	in	the	drawing	room	Uncle	Peter	Grant	and
那里	是	展示	在	这	战斗	在	这	绘画	房间	叔叔	彼得	授予	和

[ænt] ['mɑːrθə] ;

Aunt	Martha	;
阿姨	玛莎	;

彼得·格兰特叔叔和玛莎婶婶当时也在客厅里，目睹了这场战斗；

[hep] ['hɑːrdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [ʃɜːrt] [stʌdz] ; [bʌntʃ] ['dʒefərsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ælɪs] ;

Hep	Hardy	and	his	diamond	shirt	studs	;	Bunch	Jefferson	and	his	wife	,	Alice	;
肝	哈迪	和	他的	钻石	衬衫	螺柱	;	束	杰斐逊	和	他的	妻子	,	爱丽丝	;

赫普·哈迪和他的钻石衬衫纽扣；邦奇·杰斐逊和他的妻子爱丽丝；

[bʌd] ['hɔli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ; [fɪl] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜːrd] [waɪf] ;

Bud	Hawley	and	his	second	wife	;	Phil	Merton	and	his	third	wife	;
芽	霍利	和	他的	第二	妻子	;	菲尔	默顿	和	他的	第三	妻子	;

巴德·霍利和他的第二任妻子；菲尔·默顿和他的第三任妻子；

[deɪv] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪʃəneri] [waɪf] ; [stʌb] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['dʒini,'dʒeni] ,

Dave	Mason	and	his	stationary	wife	;	Stub	Wilson	and	his	wife	,	Jennie	,
戴夫	石匠	和	他的	静止的	妻子	;	存根	威尔逊	和	他的	妻子	,	珍妮	,

[huː] [ɪz] ['piːtʃɪz] - ['sɪstər] ,

who	is	Peaches	'	sister	,
WHO	是	桃子	-	姐姐	,

戴夫·梅森和他那安于现状的妻子；斯塔布·威尔逊和他的妻子珍妮（她是皮奇斯的妹妹），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [huː] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

and	a	few	others	who	asked	to	have	their	names	omitted	.
和	一个	很少	其他的	WHO	问	到	有	他们的	姓名	省略	.

还有一些人要求隐去姓名。

[ðə; ði][mæd] ['revəlz] [wɜːr; wər] [iˈnɔːgjureitid] [baɪ][ðə; ði] ['pɪpɪn] ['brʌðərz] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dræg]

The	mad	revels	were	inaugurated	by	the	Pippin	Brothers	,	who	attempted	to	drag
这	疯狂的	揭秘	是	就职典礼	经过	这	皮平	兄弟	,	WHO	尝试过	到	拖

some163

some163
some163

这场疯狂的狂欢是由皮平兄弟发起的，他们试图拖拽大约163人。

['graʊtʃi] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪ'tɑːrz] [ðæt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

grouchy	music	out	of	guitars	that	didn't	want	to	give	up	.
脾气暴躁的	音乐	出去	的	吉他	那	没有	想	到	给	向上	.

吉他发出不服输的怨气音乐。

[ðə; ði] ['pɪpɪn] ['brʌðərz] [pɑːrt][ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

The	Pippin	Brothers	part	their	hair	in	the	middle	and	always	do	the	march
这	皮平	兄弟	部分	他们的	头发	在	这	中间	和	总是	做	这	行进

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] ['tɔɪlænd] " [ɑːn][ðer; ðər][ˌmændə'lɪn,ˈmændəlɪn][æz; əz][æn; ən]['ɑːnkɔːr] .

from	"	The	Babes	in	Toyland	"	on	their	mandolins	as	an	encore	.
从	"	这	宝贝们	在	玩具王国	"	在	他们的	曼陀林	作为	一个	安可	.

皮平兄弟乐队成员都把头发中分，而且在返场时总是用曼陀林演奏《玩具国的宝贝们》中的进行曲。

[ɪf] ['vɪktər] ['hɜːrbərt] ['evər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃaɪn] [kɔːrd] -

If	Victor	Herbert	ever	catches	them	there'll	be	a	couple	of	shine	chord	-
如果	胜利者	赫伯特	曾经	捕获物	他们	将会	是	一个	夫妻	的	闪耀	弦	-

['tʃəukəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

chokers	away	to	the	bad	.
颈链	离开	到	这	坏的	.

如果维克多·赫伯特抓住了他们，那坏蛋们就会被几根闪亮的弦线勒住脖子。

[wen] [ðə; ði] ['pɪpɪn] ['brʌðərz] [tʊk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [bækt] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

When	the	Pippin	Brothers	took	a	bow	and	backed	off	into	a	vase	of	flowers
什么时候	这	皮平	兄弟	采取	一个	弓	和	支持的	离开	进入	一个	花瓶	的	花朵

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sə'prænoʊ]['soʊloʊ][baɪ] [mɪs] ['ɪməˌdʒiːn] - .

we	were	all	invited	to	listen	to	a	soprano	solo	by	Miss	Imogene	Glassface	.
我们	是	全部	受邀	到	听	到	一个	女高音	独奏	经过	错过	伊莫金	-	.

当皮平兄弟鞠躬谢幕，退到花瓶里时，我们都被邀请去聆听伊莫金·格拉斯菲斯小姐的女高音独唱。

[wen] ['ɪməˌdʒiːn] [sɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜːr'self] .

When	Imogene	sings	she	makes	faces	at	herself	.
什么时候	伊莫金	唱歌	她	制作	面孔	在	她自己	.

伊莫金唱歌时会对自己做鬼脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [haɪ] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['æftər][ə; eɪ]['leɪdi] - [bʌg] .

When	she	needs	a	high	note	she	goes	after	it	like	a	hen	after	a	lady	-	bug	.
什么时候	她	需求	一个	高的	笔记	她	去	后	它	喜欢	一个	母鸡	后	一个	女士	-	漏洞	.

当她需要唱高音时，她就像母鸡追瓢虫一样拼命地去唱。

Imogene164

Imogene164

Imogene164

伊莫金164

[sæŋ] " [sliːp] , ['swiːtli] [sliːp] !

sang	"	Sleep	,	Sweetly	Sleep	!
唱	"	睡觉	,	甜蜜地	睡觉	!

唱着“睡吧，甜蜜的睡吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	and	then	kept	us	awake	with	her	voice	.
"	和	然后	保留	我们	醒	和	她	嗓音	.

然后她用声音吵醒我们。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['ruːfəs] ['kɛlɚ] [smɪθ] , [ðə; ði]['pɑːrlər][ˌprestɪ'dɪdʒɪˌteɪtər] .

Then	we	had	Rufus	Kellar	Smith	,	the	parlor	prestidigitator	.
然后	我们	有	鲁弗斯	凯勒	史密斯	,	这	客厅	魔术师	.

然后我们又有了鲁弗斯·凯勒·史密斯，这位客厅魔术师。

['ruːfəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

Rufus	was	a	bad	boy	.
鲁弗斯	曾是	一个	坏的	男生	.

鲁弗斯是个坏孩子。

[hiː; hi] [kʊkt] [æn; ən] ['ɑːmlət] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][hæt] [bæk] [tuː; tə]

He	cooked	an	omelette	in	a	silk	hat	and	when	he	handed	the	hat	back	to
他	煮熟	一个	煎蛋卷	在	一个	丝绸	帽子	和	什么时候	他	递交	这	帽子	后退	到

[hep] ['hɑːrdi] [tuː] [poʊtʃt] [egz] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌdld] [ʌp] [ɪn] [hɛps] [her] .

Hep	Hardy	two	poached	eggs	fell	out	and	cuddled	up	in	Hep's	hair	.
肝	哈迪	二	偷猎	鸡蛋	跌倒	出去	和	依偎	向上	在	高压电	头发	.

他戴着丝绸帽子煎了一个煎蛋卷，当他把帽子还给赫普·哈迪时，两个荷包蛋掉了出来，依偎在赫普的头发里。

['ruːfəs]['pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [sed] ['hiːd][duː][ðə; ði] [trɪk] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [lend]

Rufus	apologized	and	said	he'd	do	the	trick	over	again	if	some	one	would	lend
鲁弗斯	道歉	和	说	他会	做	这	诡计	超过	再次	如果	一些	一	会	借

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæt] ,

him	a	hat	,
他	一个	帽子	,

鲁弗斯道歉说，如果有人借给他一顶帽子，他愿意再表演一次。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

but	nothing	doing	.
但	没有什么	正在做	.

但什么也没做。

[wiː; wi][ɔːl] [prɪ'fɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [egz] [bɔɪld] .

We	all	preferred	our	eggs	boiled	.
我们	全部	首选	我们的	鸡蛋	煮沸	.

我们都更喜欢吃水煮蛋。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['kleəribel]['mɑːn,troʊz][ɪn] [sɪ'lekt] [resɪ'teɪʃnz] .

Then	we	had	Claribel	Montrose	in	select	recitations	.
然后	我们	有	克拉丽贝尔	蒙特罗斯	在	选择	朗诵	.

然后我们邀请了克拉丽贝尔·蒙特罗斯参加一些精选朗诵会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

She	was	all	the	money	.
她	曾是	全部	这	钱	.

她就是所有的钱。

['kleəribel] [græbd] " [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] " [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['pɜːrli] [tiːθ] [ænd; ənd]

Claribel	grabbed	"	The	Wreck	of	the	Hesperus	"	between	her	pearly	teeth	and
克拉丽贝尔	抓住	"	这	破坏	的	这	赫斯珀勒斯	"	之间	她	珍珠般的	牙齿	和

shook165

shook165
shook165

克拉丽贝尔用她洁白的牙齿叼住《赫斯珀勒斯号的残骸》，摇晃着165

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

it	to	death	.
它	到	死亡	.

把它弄死。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][hæf] - ['nelsn] [ɑːn] ['poʊz] " ['reɪv(ə)n] " [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Then	she	got	a	half	-	Nelson	on	Poe's	"	Raven	"	and	put	it	out	of	business	.
然后	她	得到	一个	一半	-	纳尔逊	在	爱伦·坡的	"	乌鸦	"	和	放	它	出去	的	商业	.

然后她用半个纳尔逊式摔跤技法摔倒了爱伦·坡的《乌鸦》，使这部剧彻底失败。

[nekst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [siːn] [frʌm; frəm]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]

Next	she	tried	an	imitation	of	the	balcony	scene	from	Romeo	and	Juliet
下一个	她	尝试	一个	模仿	的	这	阳台	场景	从	罗密欧	和	朱丽叶

.

:

.

接下来，她尝试模仿《罗密欧与朱丽叶》中的阳台场景。

[ɪf] ['dʒu:ljət, -liət] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] [deɪm] [dɪd][noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['pɔɪzn] .

If	Juliet	talked	like	that	dame	did	no	wonder	she	took	poison	.
如果	朱丽叶	谈话	喜欢	那	贵妇人	做过	不	想知道	她	采取	毒	.

如果朱丽叶说话像那个女人那样，难怪她会服毒自尽。

[ðen] ['kleəribel] [let] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] [her] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][mæd] [si:n]

Then	Claribel	let	down	her	back	hair	and	started	in	to	give	us	a	mad	scene
然后	克拉丽贝尔	让	向下	她	后退	头发	和	开始	在	到	给	我们	一个	疯狂的	场景

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

—	and	it	was	.
—	和	它	曾是	.

然后克拉丽贝尔放下她背后的头发，开始上演一出疯狂的戏码——而这确实如此。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [gɑ:t][mæd] . -

Everybody	in	the	room	got	mad	.	166
大家	在	这	房间	得到	疯狂的	.	-

房间里所有人都生气了。166

[wen] [pi:s] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'stɔ:rd] ['mɪsɪz] . ['frɔθɪŋˌhæm] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

When	peace	was	finally	restored	Mrs	.	Frothingham	informed	us	that	the	rest	of
什么时候	和平	曾是	最后	恢复	太太	.	弗罗辛厄姆	知情的	我们	那	这	休息	的

[ðə; ði] " [peɪd] " ['tælənt][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər]

the	"	paid	"	talent	had	disappointed	her
这	"	有薪酬的	"	天赋	有	失望的	她

和平最终恢复后，弗罗辛厄姆夫人告诉我们，其余的“付费”演员都让她失望了。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

and	she'd	have	to	depend	on	the	volunteers	.
和	棚	有	到	依赖	在	这	志愿者	.

她只能依靠志愿者了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [mɪs] [ˌglædɪ'oʊlə] - ,

Then	she	whispered	to	Miss	Gladiola	Hungerschnitz	,
然后	她	低声说道	到	错过	剑兰	-	,

然后她低声对格拉迪奥拉·洪格施尼茨小姐说：

[ˌwerə'pɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['gɪgld] [hɜ:r; hər] [weɪ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

whereupon	that	young	lady	giggled	her	way	over	to	the	piano	and	began	to
于是	那	年轻的	女士	咯咯地笑	她	方式	超过	到	这	钢琴	和	开始	到

[nɑ:k] [ɪts] [ti:θ] [aʊt] .

knock	its	teeth	out	.
敲	它是	牙齿	出去	.

于是，那位年轻女士咯咯笑着走到钢琴前，开始敲打钢琴的琴键。

[ðə; ði] [weɪ] [ˌglædɪ'oʊlə] [went] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [sə'nɑ:təz][ænd; ənd] [slæpt] [ɪts] [ɪrz]

The	way	Gladiola	went	after	one	of	Beethoven's	sonatas	and	slapped	its	ears
这	方式	剑兰	去	后	一	的	贝多芬的	奏鸣曲	和	被掌掴	它是	耳朵

[wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

was	pitiful	.
曾是	可怜	.

格拉迪奥拉对待贝多芬奏鸣曲的方式真是可悲，简直是糟蹋了它。

[ˌglædɪ'oʊlə] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ][pi'ænoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

Gladiola	learned	to	injure	a	piano	at	a	conservatory	of	music	.
剑兰	学习	到	损伤	一个	钢琴	在	一个	温室	的	音乐	.

格拉迪奥拉在音乐学院学会了如何损坏钢琴。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['ræpsədi] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['guːlɑːʃ] [ɪn] [ə'baʊt] -

She	can	take	a	Hungarian	rhapsody	and	turn	it	into	a	goulash	in	about	32
她	能	拿	一个	匈牙利	狂想曲	和	转动	它	进入	一个	炖牛肉	在	关于	-

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

她能把一首匈牙利狂想曲改编成一道炖菜，大概只需要 32 小节。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə][wiː; wi][ɔːl] applauded167

At	the	finish	of	the	sonata	we	all	applauded167
在	这	结束	的	这	奏鸣曲	我们	全部	applauded167

奏鸣曲结束后，我们都鼓掌了。167

[ˌglædɪ'oʊlə][dʒʌst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

Gladiola	just	as	loudly	as	we	could	,
剑兰	只是	作为	高声	作为	我们	可以	,

我们尽可能大声地吹奏着剑兰，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][stɑːp] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ]

in	the	hope	that	she	would	faint	with	surprise	and	stop	playing	,	but	no	such
在	这	希望	那	她	会	头晕的	和	惊喜	和	停止	玩耍	,	但	不	这样的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

希望她会惊讶得晕过去，停止玩耍，但事与愿违。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðæt] [pi'ænoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

She	tied	a	couple	of	chords	together	and	swung	that	piano	like	a	pair	of
她	系	一个	夫妻	的	和弦	一起	和	摇摆	那	钢琴	喜欢	一个	一对	的

['ɪndiən] [klʌbz] .

Indian	clubs	.
印度	俱乐部	.

她把几根琴弦绑在一起，像挥舞印第安棍棒一样挥舞着那架钢琴。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd] " [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] , " [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] ,

First	she	did	"	My	Old	Kentucky	Home	,	"	with	variations	,
第一的	她	做过	"	我的	老的	肯塔基州	家	,	"	和	变体	,

她先演唱了《我的肯塔基老家》，并做了一些变奏。

[ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get]

until	everybody	who	had	a	home	began	to	weep	for	fear	it	might	get
直到	大家	WHO	有	一个	家	开始	到	哭泣	为了	害怕	它	可能	得到

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] [kən'tʌki] [hoʊm] .

to	be	like	her	Kentucky	home	.
到	是	喜欢	她	肯塔基州	家	.

直到所有有家的人都开始哭泣，害怕自己的家会变成像她在肯塔基州的家那样。

[ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][wɜːr; wər] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] .

The	variations	were	where	she	made	a	mistake	and	struck	the	right	note	.
这	变体	是	在哪里	她	制成	一个	错误	和	击	这	正确的	笔记	.

变奏部分是她犯错的地方，也是她弹对音符的地方。

[ðen] [ˌglædɪ'oʊlə] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['skwiːki] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]

Then	Gladiola	moved	up	to	the	squeaky	end	of	the	piano	and	gave	an
然后	剑兰	已搬	向上	到	这	吱吱作响	结尾	的	这	钢琴	和	给予	一个

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['mjuːzɪk][bɑːks] .

imitation	of	a	Swiss	music	box	.
模仿	的	一个	瑞士	音乐	盒子	.

然后格拉迪奥拉走到钢琴吱吱作响的一端，模仿瑞士音乐盒的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] [tʃiːz] .

It	sounded	to	me	like	a	Swiss	cheese	.
它	听起来	到	我	喜欢	一个	瑞士	奶酪	.

听起来像瑞士奶酪。

['prez(ə)ntli] [ˌglædɪ'oʊlə][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [rɔː] material168

Presently	Gladiola	ran	out	of	raw	material168
目前	剑兰	跑	出去	的	生的	material168

目前，剑兰的原材料已经用完了168。

[ænd; ənd] [səb'saidid] , [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [krɔːst] ,

and	subsided	,	while	we	all	applauded	her	with	our	fingers	crossed	,
和	平静下来	,	尽管	我们	全部	鼓掌	她	和	我们的	手指	交叉	,

然后声音渐渐平息下来，我们都一边鼓掌一边交叉手指向她。

[ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['leɪdiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [fæst][tuː; tə][ˌglædɪ'oʊlə][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk]

and	two	very	thoughtful	ladies	began	to	talk	fast	to	Gladiola	so	as	to	take
和	二	非常	周到	女士们	开始	到	讲话	快速地	到	剑兰	所以	作为	到	拿

[hɜːr; hər][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

her	mind	off	the	piano	.
她	头脑	离开	这	钢琴	.

两位非常体贴的女士开始快速地和格拉迪奥拉说话，以便让她不再专注于钢琴。

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kə'tæstrəfi] [neɪmd] [ˌminiː'hɑːhɑː] [dʒəʊnz] ,

This	excitement	was	followed	by	another	catastrophe	named	Minnehaha	Jones	,
这	激动	曾是	随后	经过	其他	灾难	命名	明尼哈哈	琼斯	,

这股兴奋劲儿过后，紧接着又发生了一场名为“明尼哈哈·琼斯”的灾难。

[huː] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sə'prænoʊ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][juː 'es] .

who	picked	up	a	couple	of	soprano	songs	and	screeched	them	at	us	.
WHO	挑选	向上	一个	夫妻	的	女高音	歌曲	和	尖叫	他们	在	我们	.

他随便挑了几首女高音歌，然后对着我们尖叫着唱。

[ˌminiː'hɑːhɑː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪrləs] ['sɪŋərz] [huː] ['voʊkəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .

Minnehaha	is	one	of	those	fearless	singers	who	vocalize	without	a	safety	-	valve	.
明尼哈哈	是	一	的	那些	无畏	歌手	WHO	发声	没有	一个	安全	-	阀门	.

米尼哈哈是那种无所畏惧、放声歌唱的歌手之一。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [gets] [ʌp]

She	always	keeps	her	eyes	closed	so	she	can't	tell	just	when	her	audience	gets	up
她	总是	保持	她	眼睛	关闭	所以	她	不能	告诉	只是	什么时候	她	观众	获得	向上

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .

and	leaves	the	room	.
和	树叶	这	房间	.

她总是闭着眼睛，这样就不知道观众什么时候起身离开房间了。

[ðə; ði][nekst] [triːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][duˈet][ɑːn][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][trɑːmˈboʊn] [bɪˈtwiːn] ['klærəns] [smɪθ]

The	next	treat	was	a	duet	on	the	flute	and	trombone	between	Clarence	Smith
这	下一个	对待	曾是	一个	二重唱	在	这	长笛	和	长号	之间	克拉伦斯	史密斯

[ænd; ənd] Lancelot169

and	Lancelot169
和	Lancelot169

接下来的惊喜是克拉伦斯·史密斯和兰斯洛特169带来的长笛和长号二重奏。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['ɑːblɪgeɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][baɪ] ['hektər] ['tɔmpkinz] .

Diffenberger	,	with	a	violin	obligate	on	the	side	by	Hector	Tompkins	.
-	,	和	一个	小提琴	义务	在	这	边	经过	赫克托	汤普金斯	.

迪芬伯格，小提琴手是赫克托·汤普金斯。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['mjuːzɪk][soʊ] ['rʌfli] ['hændəld] .

Never	before	have	I	seen	music	so	roughly	handled	.
绝不	前	有	我	已见	音乐	所以	大致	处理	.

我从未见过如此粗暴地对待音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] - ['oʊvər][fɔːr; fər] ['klærəns] ,

It	looked	like	a	walk	-	over	for	Clarence	,
它	看起来	喜欢	一个	走	-	超过	为了	克拉伦斯	,

对克拉伦斯来说，这看起来简直是轻而易举的事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [raʊnd] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] [noʊts] [ænd; ənd] ['lænsələt] [gɑːt]

but	in	the	fifth	round	he	blew	a	couple	of	green	notes	and	Lancelot	got
但	在	这	第五	圆形的	他	吹	一个	夫妻	的	绿色的	笔记	和	兰斯洛特	得到

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	decision	.
这	决定	.

但在第五回合，他错失了几个好机会，兰斯洛特最终赢得了比赛。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][praɪz] , ['hektər] [wʌz; wəz][led] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Then	,	for	a	consolation	prize	,	Hector	was	led	out	in	the	middle	of	the	room
然后	,	为了	一个	安慰	奖	,	赫克托	曾是	引领	出去	在	这	中间	的	这	房间

,

,

,

然后，作为安慰奖，赫克托被带到房间中央。

[wer] [hiː; hi] [ə'sæsɪneɪt] [mæskægnɪs] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər]

where	he	assassinated	Mascagni's	Cavalleria	Rusticana	so	thoroughly	that	it	will	never
在哪里	他	被暗杀	马斯卡尼的	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	所以	彻底	那	它	将要	绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] ['teɪbl] - ['restrɑːnt] [ə'gen] .

be	able	to	enter	a	fifty	-	cent	table	d'hôte	restaurant	again	.
是	有能力的	到	进入	一个	五十	-	中心	桌子	-	餐厅	再次	.

他彻底毁掉了马斯卡尼的《乡村骑士》，以至于它再也无法进入五毛钱的套餐餐厅了。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['piːtʃɪz] - ['sɪstər] , ['dʒini,'dʒeni] ,

Almost	before	the	audience	had	time	to	recover	Peaches	'	sister	,	Jennie	,
几乎	前	这	观众	有	时间	到	恢复	桃子	-	姐姐	,	珍妮	,

观众还没来得及回过神来，Peaches的妹妹Jennie就出现了。

[wʌz; wəz] [kəukst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tɑːstɪs] " [gʊd] [baɪ] !

was	coaxed	to	sing	Tosti's	"	Good	Bye	!
曾是	哄骗	到	唱歌	托斯蒂餐厅	"	好的	再见	!

被哄着唱了托斯蒂的《再见！》

" [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['sɪstər]['dʒini,'dʒeni] , [bʌt; bət] -

"	I'm	very	fond	of	sister	Jennie	,	but	I'm170
"	我是	非常	喜爱	的	姐姐	珍妮	,	但	-

“我很喜欢珍妮姐姐，但我170岁了。”

[ə'freɪd] [ɪf] ['mɪstər] . ['tɔsti] ['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] " [gʊd] [baɪ] " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

afraid	if	Mr	.	Tosti	ever	heard	her	sing	his	"	Good	Bye	"	he	would	say	,
害怕的	如果	先生	.	托斯蒂	曾经	听到	她	唱歌	他的	"	好的	再见	"	他	会	说	,

她担心如果托斯蒂先生听到她唱他的《再见》，他会说：

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər][hæt] .

"	the	same	to	you	,	and	here's	your	hat	.
"	这	相同的	到	你	,	和	这里是	你的	帽子	.

“也祝你一切顺利，这是你的帽子。”

" [bɪ'fɔːr] ['dʒini,'dʒeni] ['mærid] [ænd; ənd] [muːvd] [west] [aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

"	Before	Jennie	married	and	moved	West	I	remember	she	had	a	very	pretty
"	前	珍妮	已婚	和	已搬	西方	我	记住	她	有	一个	非常	漂亮的

['meddzɔ] - [ˌkɑːnsər'tiːnə] [vɔɪs] ,

mezzo	-	concertina	voice	,
中音	-	手风琴	嗓音	,

“在珍妮结婚搬到西部之前，我记得她有一副非常优美的女中音手风琴嗓子。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] ['helpɪŋ] [stʌb] ['wɪlsn] [tu:; tə] [meɪk] [mɪl'wɔ:ki] ['feɪməs] [ðæt]
but **she's** **been** **so** **long** **away** **helping** **Stub** **Wilson** **to** **make** **Milwaukee** **famous** **that**
但 她是 到过 所以 长的 离开 帮助 存根 威尔逊 到 制作 密尔沃基 著名的 那
['naʊədeɪz] [hɜ:r; hər][tɑ:p] [noʊts] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊku:] [klɑ:k] ['æftər] [ɪts] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .
nowadays **her** **top** **notes** **sound** **like** **a** **cuckoo** **clock** **after** **it's** **been** **up** **all** **night** **.**
如今 她 顶部 笔记 声音 喜欢 一个 布谷鸟 钟 后 它是 到过 向上 全部 夜晚 .

但她离开家乡帮助斯塔布·威尔逊让密尔沃基闻名已久，如今她的高音听起来就像一整夜响个不停的布谷鸟钟。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
I **suppose** **it's** **wrong** **for** **me** **to** **pull** **this** **about** **our** **own** **flesh** **and** **blood** **,**
我 认为 它是 错误的 为了 我 到 拉 这 关于 我们的 自己的 肉 和 血 ,

我想我这样议论我们的亲人是不对的，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][sɪks] [faɪn] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [jeɪl] ,
but **when** **a** **married** **woman** **with** **six** **fine** **children** **,** **one** **of** **them** **at** **Yale** **,**
但 什么时候 一个 已婚 女士 和 六 美好的 孩子们 , 一 的 他们 在 耶鲁大学 ,

但是，当一位已婚妇女有六个优秀的孩子，其中一个在耶鲁大学就读时，

[wɔ:ks] ['saɪdweɪz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [skwi:k] , " [gʊd] [baɪ] , ['sʌmər] !
walks **sideways** **up** **to** **a** **piano** **and** **begins** **to** **squeak** **,** **"** **Good** **bye** **,** **summer** **!**
散步 侧身 向上 到 一个 钢琴 和 开始 到 吱 , " 好的 再见 , 夏天 !

他侧身走到钢琴前，开始吱吱叫道：“再见，夏天！”

[gʊd] [baɪ] , ['sʌmər] !
Good **bye** **,** **summer** **!**
好的 再见 , 夏天 !

再见，夏天！

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] calling171
" **just** **as** **if** **she** **were** **calling171**
" 只是 作为 如果 她 是 calling171

“就好像她在拨打171号电话一样

[ðə; ði] ['dɑ:kshʊnd] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] .
the **dachshund** **in** **to** **dinner** **,** **I** **think** **it's** **time** **she** **declined** **the** **nomination** **.**
这 腊肠犬 在 到 晚餐 , 我 思考 它是 时间 她 拒绝 这 提名 .

既然腊肠犬要来吃晚饭了，我觉得她应该拒绝提名了。

[ðen] [bʌd] ['hɔli] , ['æftər] ['figərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then **Bud** **Hawley** **,** **after** **figuring** **it** **all** **out** **that** **there** **was** **no** **chance** **of** **his**
然后 芽 霍利 , 后 计算 它 全部 出去 那 那里 曾是 不 机会 的 他的
['getɪŋ] [ə'restɪd] ,
getting **arrested** **,**
获得 被捕 ,

然后，巴德·霍利在弄清楚自己不可能被捕之后，

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] [stu:l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [sæd] ['steɪtmənts] ,
sat **down** **on** **the** **piano** **stool** **and** **made** **a** **few** **sad** **statements** **,**
卫星 向下 在 这 钢琴 凳子 和 制成 一个 很少 伤心 声明 ,

她坐在钢琴凳上，说了几句悲伤的话。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [fɔ:rm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['bæləd] [kɔ:ld] " [lɑ:k]
which **in** **their** **original** **state** **form** **the** **basis** **of** **a** **Scotch** **ballad** **called** **"** **Loch**
哪个 在 他们的 原来的 状态 形式 这 基础 的 一个 苏格兰威士忌 民谣 称为 " 湖
['loʊmənd] .
Lomond **.**
洛蒙德 .

它们最初构成了一首名为《罗蒙湖》的苏格兰民谣的基础。

" ['bʌdz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]
" Bud's system of speaking the English language is to say with his voice as
" 芽的 系统 的 请讲 这 英语 语言 是 到 说 和 他的 嗓音 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
much of a word as he can remember and then finish the rest of it
很多 的 一个 单词 作为 他 能 记住 和 然后 结束 这 休息 的 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
with his hands .
和 他的 双手 .

“巴德说英语的方式是，先用声音说出他能记住的单词的一部分，然后用手完成剩下的部分。

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [bʌd] [wʊd] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊt] - [miːl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [laɪk] " [lɑːk]
Imagine what Bud would do to a song with an oat - meal foundation like " Loch
想象 什么 芽 会 做 到 一个 歌曲 和 一个 燕麦 - 一顿饭 基础 喜欢 " 湖
['loʊmənd] .
Lomond .
洛蒙德 .

想象一下，如果 Bud 翻唱一首像《罗蒙湖》那样平淡无奇的歌曲，他会怎么做。

" [wen] [bʌd] [bɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [baːz] , [wɪtʃ] [seɪ] , " [baɪ][jɑːn] ['bɑːni] [bæŋk][ænd; ənd][baɪ]
" When Bud barked out the first few bars , which say , " By yon bonnie bank and by
" 什么时候 芽 吠叫 出去 这 第一的 很少 酒吧 , 哪个 说 , " 经过 远 邦妮 银行 和 经过
yon172
yon172
yon172

“当巴德吼出前几句歌词时，歌词是：‘在美丽的河岸边，在172

['bɑːni] [breɪ] ,
bonnie brae ,
邦妮 布雷 ,

邦妮布雷，

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪf] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [hæd; həd]
" everybody within hearing would have cried with joy if the piano had
" 大家 之内 听力 会 有 哭 和 喜悦 如果 这 钢琴 有
['fɔːlən] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kweɪtər] .
fallen over on him and flattened his equator .
倒下 超过 在 他 和 扁平的 他的 赤道 .

“如果钢琴倒在他身上，压扁了他的赤道，那么所有在场的人都会喜极而泣。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][plɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
And when he reached the plot of the piece , where it says ,
和 什么时候 他 达到 这 阴谋 的 这 片 , 在哪里 它 说道 ,

当他读到文章的情节部分时，上面写着：

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [loʊ] [roʊd] , " ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk]
" You take the high road and I'll take the low road , " Uncle Peter took a drink
" 你 拿 这 高的 路 和 患病的 拿 这 低的 路 , " 叔叔 彼得 采取 一个 喝
,
,
,

“你走正道，我走歪路。”彼得叔叔喝了一口酒。

[fɪl] ['mɜːrtn] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] , [stʌb] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
Phil Merton took the same , Stub took an oath , and I took a walk .
菲尔 默顿 采取 这 相同的 , 存根 采取 一个 誓言 , 和 我 采取 一个 走 .

菲尔·默顿也做了同样的事，斯塔布宣誓效忠，而我则出去散步了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['bʌdz] [waɪf][sæt][ðer; ðər] ,
And all the while Bud's wife sat there ,
和 全部 这 尽管 芽的 妻子 卫星 那里 ,

而巴德的妻子就一直坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːrdfɪʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

with	**the**	**glad**	**and**	**winning**	**smile**	**of**	**a**	**swordfish**	**on**	**her**	**face**	**,**
和	这	高兴的	和	获胜	微笑	的	一个	旗鱼	在	她	脸	,

她脸上带着剑鱼般快乐而迷人的笑容，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·亨利说，你应该担心。(You Should Worry Says John Henry)

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [waɪl] [hɜːr; hər] [kraɪm] - ['leɪdn] ['hʌzbənd] [tʃeɪst] [ðæt]
listening **with** **a** **heart** **full** **of** **pride** **while** **her** **crime** **-** **laden** **husband** **chased** **that**
聆听 和 一个 心 满的 的 自豪 尽管 她 犯罪 - 满载 丈夫 追逐 那
['helpləs] [sɔːŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
helpless **song** **all** **over** **the** **parlor** **,**
无助 歌曲 全部 超过 这 客厅 ,

她满怀骄傲地聆听着，而她那罪孽深重的丈夫却在客厅里追逐着那无助的歌声。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] .
and **finally** **left** **it** **unconscious** **under** **the** **sofa** **.**
和 最后 左边 它 无意识 在下面 这 沙发 .

最后把他扔在沙发底下，让他昏迷不醒。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hep] ['hɑːrdi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz]
At **this** **point** **Hep** **Hardy** **got** **up** **and** **volunteered** **to** **tell** **some** **funny** **stories**
在 这 观点 肝 哈迪 得到 向上 和 自愿 到 告诉 一些 有趣的 故事
[ænd; ənd] this173
and **this173**
和 this173

这时，赫普·哈迪站起来，自告奋勇要讲几个有趣的故事，于是就有了这173个故事。

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['əuvəʃuːz] [ænd; ənd] [seɪ] " [gʊd] [naɪt] "
gave **us** **all** **a** **good** **excuse** **to** **put** **on** **our** **overshoes** **and** **say** **"** **Good** **night** **"**
给予 我们 全部 一个 好的 原谅 到 放 在 我们的 套鞋 和 说 " 好的 夜晚 "
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] ['enibɑːdi] .
to **our** **hostess** **without** **offending** **anybody** **.**
到 我们的 女主人 没有 犯罪 任何人 .

这给了我们一个很好的借口，让我们穿上鞋套，向女主人道晚安，而不会冒犯任何人。

[hep] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
Hep **Hardy** **and** **his** **funny** **stories** **are** **always** **used** **to** **close** **the** **show** **.**
肝 哈迪 和 他的 有趣的 故事 是 总是 用过的 到 关闭 这 展示 .

节目总是以赫普·哈迪和他的幽默故事作为结尾。

" [dʒɑːn] , " [sed] ['piːtʃɪz] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] , [meɪ] [aɪ] ?
" **John** **,** **"** **said** **Peaches** **after** **we** **got** **home** **;** **"** **I** **want** **to** **give** **a** **musicale** **,** **may** **I** **?**
" 约翰 , " 说 桃子 后 我们 得到 家 ; " 我 想 到 给 一个 音乐 , 可能 我 ?
"
"
"

“约翰，”我们回到家后，桃子说，“我想表演一段音乐剧，可以吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [oʊld][gɜːrl] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Certainly** **,** **old** **girl** **,** **"** **I** **answered** **.**
" 当然 , 老的 女孩 , " 我 回答 .

“当然，老伙计，”我回答道。

" [wiːl] [gɪv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] .
" **We'll** **give** **one** **in** **the** **nearest** **moving** **picture** **theater** **.**
" 出色地 给 一 在 这 最近的 移动 图片 剧院 .

“我们会在最近的电影院放映一部。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][laɪk][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][kloʊz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd]

If	we	don't	like	the	show	all	we	have	to	do	is	to	close	our	eyes	and
如果	我们	不	喜欢	这	展示	全部	我们	有	到	做	是	到	关闭	我们的	眼睛	和

[θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [stɑːrz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] . "

thank	our	lucky	stars	there's	nothing	to	listen	to	.	"
感谢	我们的	幸运的	明星	有	没有什么	到	听	到	.	"

如果我们不喜欢这个节目，我们只需要闭上眼睛，庆幸没什么可听的就行了。

" [oʊ] ! [ɑːnt] [juː; jʊ] ['heɪtfl] !

"	Oh	!	aren't	you	hateful	!
"	哦	!	不是	你	可恶	!

“哦！你真可恶！”

" [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .

"	she	pouted	.
"	她	撅嘴	.

她撅起了嘴。

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðæt] .

Maybe	I	am	at	that	.
或许	我	是	在	那	.

或许我就是这样。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks]

A	LIST	of	BOOKS
一个	列表	的	图书

书单

[baɪ]

By
经过

经过

[hjuː] [mə'kjuː]

HUGH	McHUGH
休	麦克休

休·麦克休

([dʒɔːrdʒ] [viː] . ['hoʊbɑːrt])

(	GEORGE	V	.	HOBART	)
(	乔治	V	.	霍巴特	)

（乔治·V·霍巴特）

[ðɪs] ['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] " [dʒɑːn] ['henri] " [bʊks] ['nʌmbərz] [hɪz; ɪz] ['seɪlz]

This	famous	author	of	the	well	-	known	"	John	Henry	"	books	numbers	his	sales
这	著名的	作者	的	这	出色地	-	已知	"	约翰	亨利	"	图书	数字	他的	销售量

['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljən] - [mɑːrk] ,

almost	up	to	the	million	-	mark	,
几乎	向上	到	这	百万	-	标记	,

这位创作了广受欢迎的“约翰·亨利”系列丛书的著名作家，其作品销量已接近百万册。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmər][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['hoʊlsəm] [fʌn] [fɔːr; fər] ['riːdɚz] [wer'evər]

and	his	delightful	humor	has	created	wholesome	fun	for	readers	wherever
和	他的	愉快	幽默	有	创建	健康	乐趣	为了	读者	无论

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

his	books	are	to	be	found	.
他的	图书	是	到	是	成立	.

他幽默风趣，无论读者在哪里读到他的书，都能感受到他作品中蕴含的纯粹乐趣。

['evri] [peɪdʒ] [brɪŋz] [freʃ] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['pærəgræf] ['tɪklz] [ðə; ði]['fænsi] .

Every	page	brings	fresh	amusement	,	and	every	paragraph	tickles	the	fancy	.
每一个	页	带来	新鲜的	娱乐	,	和	每一个	段落	挠痒痒	这	想要	.

每一页都带来新的乐趣，每一段都令人浮想联翩。

[ðeɪ]	['ferli]	['reɪdieɪt]	['ɑːptɪmɪzəm]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[tʃɪr]	[ɪn]	['evri]	[kə'mjuːnəti]	.
They	**fairly**	**radiate**	**optimism**	**and**	**good**	**cheer**	**in**	**every**	**community**	**.**
他们	相当	辐射	乐观	和	好的	欢呼	在	每一个	社区	.

他们给每个社区都带来了乐观和快乐。

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
Back	**to**	**the**	**Woods**	**.**
后退	到	这	伍兹	.

回到森林。

16mo	.
16mo	**.**
16mo	.

16个月

[klɔːθ]	.
Cloth	**.**
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd]	.	$0	.	-
Illustrated	**.**	**$0**	**.**	**75**
插图	.	$0	.	-

带插图。0.75美元

[biːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Beat	**It**	**.**
打	它	.

打败它。

16mo	.
16mo	**.**
16mo	.

16个月

[klɔːθ]	.
Cloth	**.**
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd]	.	.	-
Illustrated	**.**	**.**	**75**
插图	.	.	-

插图版..75

['sɪndəz]	.
Cinders	**.**
煤渣	.

煤渣。

16mo	.
16mo	**.**
16mo	.

16个月

[klɔːθ]	.
Cloth	**.**
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd]	.	.	-
Illustrated	**.**	**.**	**75**
插图	.	.	-

插图版..75

- ['letərz] [tu:; tə] ['lu:i] .
Dinkelspiel's Letters to Looey .
- 信件 到 洛伊 .

丁克尔斯皮尔致路易的信。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -
Illustrated . . 75
插图 . . -

插图版..75

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
Down the Line .
向下 这 线 .

顺着这条线往下走。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -
Illustrated . . 75
插图 . . -

插图版..75

['ɛpi] ['græmz][baɪ] - . 16mo .
Eppy Grams by Dinkelspiel . 16mo .
埃皮 克 经过 - . 16mo .

Dinkelspiel 的 Eppy Grams。 16个月。

[klɔ:θ] . . -
Cloth . . 75
布 . . -

布料..75

[get] [nekst] .
Get Next .
得到 下一个 .

进入下一轮。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -
Illustrated . . 75
插图 . . -

插图版..75

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Go To It .
去 到 它 .

去做吧。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -
Illustrated . . 75
插图 . . -

插图版..75

- ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Ikey's Letters to His Father .
- 信件 到 他的 父亲 .

艾基写给父亲的信。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] . . -
Cloth . . 75
布 . . -

布料..75

[aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .
I'm From Missouri .
我是 从 密苏里州 .

我来自密苏里州。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -
Illustrated . . 75
插图 . . -

插图版..75

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .
I Need the Money .
我 需要 这 钱 .

我需要钱。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -
Illustrated . . 75
插图 . . -

插图版..75

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's Up to You .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -
Illustrated . . 75
插图 . . -

插图版..75

[dʒɑːn] ['henri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
John Henry , and Other Stories .
约翰 亨利 , 和 其他 故事 .

约翰·亨利及其他故事。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

([θriː] ['vɑːljəmz] [ɪn][wʌn] .)
(Three volumes in one .)
(三 卷 在 一 .)

(三卷合一。)

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -
Illustrated . . 50
插图 . . -

插图版..50

[ɑːn][ðə; ði][hɔːg] [treɪn] .

On	the	Hog	Train	.
在	这	猪	火车	.

在猪火车上。

['peɪpər] ['kʌvərd] . . -

Paper	Covered	.	.	25
纸	涵盖	.	.	-

纸质封面..25

[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪn] . 16mo .

Out	for	the	Coin	.	16mo	.
出去	为了	这	硬币	.	16mo	.

出去找硬币。16个月。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -

Illustrated	.	.	75
插图	.	.	-

插图版..75

[ðə; ði] ['sɪli] - .

The	Silly	Syclopedia	.
这	愚蠢的	-	.

滑稽百科全书。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -

Illustrated	.	.	75
插图	.	.	-

插图版..75

[skiˈduː] .

Skiddoo	.
斯基杜	.

斯基杜。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -

Illustrated	.	.	75
插图	.	.	-

插图版..75

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] .

You	Can	Search	Me	.
你	能	搜索	我	.

你可以搜索我。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] . . -

Illustrated	.	.	75
插图	.	.	-

插图版..75

" [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊtoʊˌpleɪ] " [ɪz] [ə; eɪ] [kən'denst] ['tekstbʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

"	THE	ART	OF	THE	PHOTOPLAY	"	is	a	condensed	textbook	of	the	technical
"	这	艺术	的	这	电影	"	是	一个	浓缩版	教科书	的	这	技术的

['nɑːlɪdʒ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [sə'nærioʊz] .

knowledge	necessary	for	the	preparation	and	sale	of	motion	picture	scenarios	.
知识	必要的	为了	这	准备	和	销售	的	运动	图片	场景	.

《电影剧本的艺术》是一本浓缩的教科书，介绍了电影剧本的准备和销售所需的技术知识。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['foʊtoʊˌpleɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

More	than	35	,	000	photoplays	are	produced	annually	in	the	United	States	.
更多的	比	-	,	-	电影剧	是	生产	每年	在	这	团结的	各州	.

美国每年制作的电影剧本超过35000部。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [stɑːf] - ['raɪtɚz] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

The	work	of	staff	-	writers	is	insufficient	.
这	工作	的	职员	-	作家	是	不足的	.

专职撰稿人的工作量不足。

[friː] - [læns] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Free	-	lance	writers	have	greater	opportunities	than	ever	before	,
自由的	-	槊	作家	有	更大的	机会	比	曾经	前	,

自由撰稿人现在比以往任何时候都拥有更多机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌmpəniz] [kæn; kən][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd]['drɑːməz]

for	the	producing	companies	can	not	secure	enough	good	comedies	and	dramas
为了	这	生产	公司	能	不是	安全的	足够的	好的	喜剧	和	电视剧

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] .

for	their	needs	.
为了	他们的	需求	.

因为制片公司无法获得足够多的优质喜剧和剧情片来满足他们的需求。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [met] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [sək'ses] .

The	first	edition	of	this	book	met	with	unusual	success	.
这	第一的	版	的	这	书	遇见	和	异常	成功	.

本书第一版取得了非同寻常的成功。

[ɪts] ['ɔːθər] , [naʊ] [ðə; ði] [də'rektər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊz] [aːts] [fɪlm]

Its	author	,	now	the	Director	General	of	Productions	for	the	Beaux	Arts	Film
它是	作者	,	现在	这	导演	一般的	的	作品	为了	这	美男子	艺术	电影

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Corporation	,
公司	,

它的作者，现任博艺电影公司制作总监，

[ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [peɪd] [sə'nærioʊ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

is	the	highest	paid	scenario	writer	in	the	world	,	as	well	as	being	a
是	这	最高	有薪酬的	设想	作家	在	这	世界	,	作为	出色地	作为	存在	一个

[sək'sesf(ə)l] [prə'djʊsɪŋ] ['mænɪdʒər] .

successful	producing	manager	.
成功的	生产	经理	.

他是世界上收入最高的剧本作家，同时也是一位成功的制片经理。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][sə'nærioʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][spek'tækjələr] [prə'dʌkʃənz] : " ['rɑːbɪn]

Among	his	successes	were	the	scenarios	for	the	spectacular	productions	:	"	Robin
之中	他的	成功	是	这	场景	为了	这	壮观的	作品	:	"	罗宾

[hʊd] , "

Hood	,	"
兜帽	,	"

他取得的成功包括为精彩绝伦的戏剧作品《罗宾汉》创作剧本。

" [ðə; ði] [skwɔː] [mæn] , "

"	The	Squaw	Man	,	"
"	这	印第安女人	男人	,	"

《印第安人》

" [ðə; ði] ['bæŋkɚz] ['dɔːtər] , "

"	The	Banker's	Daughter	,	"
"	这	银行家的	女儿	,	"

《银行家的女儿》

" [ðə; ði]['faɪər] [kɪŋ] , "

"	The	Fire	King	,	"
"	这	火	国王	,	"

《火王》

" ['tʃekərz] , "

"	Checkers	,	"
"	跳棋	,	"

“跳棋，”

" [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [koʊ'keɪn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kən'tʌki] ['dɜːrbi] .

"	The	Curse	of	Cocaine	"	and	"	The	Kentucky	Derby	.
"	这	诅咒	的	可卡因	"	和	"	这	肯塔基州	德比	.

《可卡因的诅咒》和《肯塔基德比》。

" [wʌt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hæv; həv] [sed] :

"	WHAT	THOSE	WHO	KNOW	HAVE	SAID	:
"	什么	那些	WHO	知道	有	说	:

知情人士是这么说的：

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [beɪst] [ə'pɑːn][sɪks] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [prə'djʊsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] , ['mɪstər] .

"	In	my	opinion	,	based	upon	six	years	'	experience	producing	motion	pictures	,	Mr	.
"	在	我的	观点	,	基于	之上	六	年	-	经验	生产	运动	图片	,	先生	.

['juːstəs] [heɪl] [bɔːl][ɪz] ,

Eustace	Hale	Ball	is	,
尤斯塔斯	黑尔	球	是	,

“依我六年电影制作经验，我认为尤斯塔斯·黑尔·鲍尔先生是……”

[ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][sə'nærioʊ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	most	capable	scenario	writer	in	the	business	to	-	day	.
这	最多	有能力的	设想	作家	在	这	商业	到	-	天	.

当今业内最优秀的剧本撰写者。

" ([saɪnd]) ['dʌbljuː] . [ef] . ['hædək] , [prə'djʊsɪŋ] [də'rektər] [wɪð; wɪθ] ['edɪsən] , [ɪ'kler] , [ɔːl] [stɑːr] ,
" (Signed) W . F . Haddock , Producing Director with Edison , Eclair , All Star ,
" (签名) W . F . 黑线鳕 , 生产 导演 和 爱迪生 , 闪电泡芙 , 全部 星星 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ['prezɪdənt] , ['mɪrər] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
and now President , Mirror Film Corporation .
和 现在 总统 , 镜子 电影 公司 .

（签名）WF Haddock，曾任 Edison、Eclair、All Star 的制片总监，现任 Mirror Film Corporation 总裁。

" ['mɪstər] . [bɔːl] [hæz; həz] ['θɜːrəli] [grɑːspt] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Mr . Ball has thoroughly grasped present day and future possibilities of the
" 先生 . 球 有 彻底 抓住 展示 天 和 未来 可能性 的 这
['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['riːəl] [gʊd] [wɜːrk] [baɪ]
Moving Picture business with relation to the opportunities for real good work by
移动 图片 商业 和 关系 到 这 机会 为了 真实的 好的 工作 经过
[sə'nærioʊ] ['raɪtɝz] .
scenario writers .
设想 作家 .

“鲍尔先生已经充分理解了电影行业的现状和未来发展趋势，以及编剧们创作优秀作品的机会。”

" ([saɪnd]) [piː] . ['kimbəli] , ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] , [ɪm'pɪriəl] [fɪlm] ['kʌmpəni] , ['limitid] . , ['lʌndən] ,
" (Signed) P . Kimberley , Managing Director , Imperial Film Company , Ltd . , London ,
" (签名) P . 金伯利 , 管理 导演 , 帝国 电影 公司 , 有限公司 . , 伦敦 ,
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

（签名）P. Kimberley，英国伦敦帝国电影有限公司总经理。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [foʊk]
" To those who wish to earn some of the money which the moving picture folk
" 到 那些 WHO 希望 到 赚 一些 的 这 钱 哪个 这 移动 图片 民间
[dɪs'bɜːrs] ,
disburse ,
支付 ,

“对于那些希望从电影行业分得一杯羹的人来说，

['juːstəs] [heɪl] [bɔːl] ['prɔfəz] ['ekspɜːrt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] .
Eustace Hale Ball proffers expert and valuable advice .
尤斯塔斯 黑尔 球 报价 专家 和 有价值的 建议 .

尤斯塔斯·黑尔·鲍尔提供了专业且宝贵的建议。

" [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [bʊks] .
" New York Times Review of Books .
" 新的 约克 《时代周刊》 审查 的 图书 .

《纽约时报书评》

" ['bɔlz] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊtoʊˌpleɪ] [pʊts] ['ɪntuː] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['ekspɜːrt] [sɪm'plɪsəti] ,
" Ball's Art of the Photoplay puts into concrete form , with expert simplicity ,
" 球的 艺术 的 这 电影 放置 进入 具体的 形式 , 和 专家 简单 ,

“鲍尔的《电影艺术》以专业而简洁的方式将其具体化，

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['foʊtoʊˌpleɪ] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː]
the secrets of writing photoplays which appeal to the millions of Americans who
这 秘密 的 写作 电影剧 哪个 上诉 到 这 百万 的 美国人 WHO
[ə'tend] [ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [kæn; kən] [nɑːt] [baɪ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪz] [tuː; tə]
attend the theatres and the producers can not buy enough of such plays to
出席 这 剧院 和 这 生产者 能 不是 买 足够的 的 这样的 演出 到
['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] .
satisfy the exhibitors .
满足 这 参展商 .

如何创作出吸引数百万美国观众的电影剧本，而制片人却买不到足够的剧本来满足放映商的需求。

" ([saɪnd]) ['rɑːbərt] [liː] [məknæb] , ['næʃ(ə)nəl] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ɪg'zɪbɪtərz]
" (Signed) Robert Lee Macnabb , National Vice - President , Motion Picture Exhibitor's
" (签名) 罗伯特 李 麦克纳布 , 国家的 副 - 总统 , 运动 图片 参展商的
[liːg] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
League of America .
联盟 的 美国 .

（签名）罗伯特·李·麦克纳布，美国电影放映商联盟全国副主席。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" You have succeeded in producing a clear and helpful exposition of the
" 你 有 成功了 在 生产 一个 清除 和 有帮助 展览 的 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“你成功地对这个主题进行了清晰而有益的阐述。”

" ([saɪnd]) ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . [kein] , ['edɪtər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['edɪtər] ['mægəziːn] .
" (Signed) wm . R . Kane , Editor of " The Editor Magazine .
" (签名) 威廉 . 拉 . 凯恩 , 编辑 的 " 这 编辑 杂志 .

（签名）wm. R. Kane，《编辑杂志》编辑。

" - [moʊ] .
" 12 mo .
" - 莫 .

12 个月。

[klɔːθ] [baʊnd] , $1 . - [net] .
Cloth bound , $1 . 00 Net .
布 边界 , $1 . - 网 .

精装本，净价 1.00 美元。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] [ˌsiː 'oʊ] . ,
G . W . DILLINGHAM CO . ,
G . W . 迪林厄姆 一氧化碳 . ,

GW DILLINGHAM 公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[bʊks] [baɪ] ['edwərd] ['mɑːrʃl]
Books by Edward Marshall
图书 经过 爱德华 马歇尔

爱德华·马歇尔的著作

[bæt] — [æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
BAT — An Idyl of New York
蝙蝠 — 一个 牧歌 的 新的 约克

BAT——纽约田园诗

" [ðə; ði] ['heroʊɪn] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] [ˌmɑːrʃə'nes] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
" The heroine has all the charm of Thackeray's Marchioness in New York
" 这 女英雄 有 全部 这 魅力 的 萨克雷的 侯爵夫人 在 新的 约克
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

“女主人公拥有萨克雷笔下侯爵夫人在纽约环境中展现出的所有魅力。”

" — [nuː] [jɔːk] [sʌn] .
" — New York Sun .
" — 新的 约克 太阳 .

——《纽约太阳报》

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] ['stɔːri] . " — [nuː]
" It would be hard to find a more charming , cheerful story . " — New
" 它 会 是 难的 到 寻找 一个 更多的 迷人 , 快乐 故事 . " — 新的

“很难找到比这更迷人、更令人愉悦的故事了。”——《新》杂志

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

" [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . " — ['bʌfəloʊ] [ɪkˈspres] .
" Altogether delightful . " — Buffalo Express .
" 共 愉快 . " — 水牛 表达 .

“非常令人愉悦。”——《布法罗快报》

" [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] .
" The comedy is delicious .
" 这 喜剧 是 可口的 .

这部喜剧太精彩了。

" — [ˌsækrəˈmentoʊ]['juːniən] .
" — Sacramento Union .
" — 萨克拉门托 联盟 .

——《萨克拉门托联合报》。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] .
" It is as wholesome and fresh as the breath of springtime .
" 它 是 作为 健康 和 新鲜的 作为 这 气息 的 春天 .

“它像春天的气息一样清新健康。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[ɔːˈliənz] [ˌpɪkəˈjuːn] .
Orleans Picayune .
奥尔良 皮卡尤恩 .

奥尔良小报。

12mo , [klɔːθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɔːl]
THE MIDDLE WALL
这 中间 墙

中间墙

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] [taɪmz] - ['juːniən] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['daɪmənd] [maɪnz]

The	Albany	Times	-	Union	says	of	this	story	of	the	South	African	diamond	mines
这	奥尔巴尼	《时代周刊》	-	联盟	说道	的	这	故事	的	这	南	非洲	钻石	矿井

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	adventures	in	London	,
和	冒险	在	伦敦	,

《奥尔巴尼时报联盟报》这样评价这个关于南非钻石矿和伦敦奇遇的故事：

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] : " [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] ['telər] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] ['kænɑːt][biː; bi]

on	the	sea	and	in	America	:	"	As	a	story	teller	Mr	.	Marshall	cannot	be
在	这	海	和	在	美国	:	"	作为	一个	故事	出纳员	先生	.	马歇尔	不能	是

[ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] ,

improved	upon	,
改进	之上	,

在海上和美国："作为一名讲故事的人，马歇尔先生无人能及，

[ænd; ənd] ['weðər] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmər] , [fə'lɑːsəfi] , ['peɪθɑːs] , [wɪt] , [ɪk'saɪtmənt] ,

and	whether	one	is	looking	for	humor	,	philosophy	,	pathos	,	wit	,	excitement	,
和	无论	一	是	寻找	为了	幽默	,	哲学	,	感伤	,	有	,	激动	,

[əd'ventʃər] [ɔːr] [lʌv] ,

adventure	or	love	,
冒险	或者	爱	,

无论人们是想寻找幽默、哲理、悲情、机智、刺激、冒险还是爱情，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [siːks] , [ə'plenti] , [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [teɪl] .

he	will	find	what	he	seeks	,	aplenty	,	in	this	capital	tale	.
他	将要	寻找	什么	他	寻找	,	很多	,	在	这	首都	故事	.

在这部精彩绝伦的故事中，他将找到他所寻求的一切，而且是丰盛的。

" 12mo , [klɔːθ] .

"	12mo	,	cloth	.
"	12mo	,	布	.

12个月，布面。

['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .

Illustrated	,	50	cents	.
插图	,	-	分	.

带插图，50美分。

[bʊks] ['nɒvəˌlaɪzd] [frʌm; frəm] [greɪt] [pleɪz]

BOOKS	NOVELIZED	FROM	GREAT	PLAYS
图书	小说	从	伟大的	演出

根据伟大戏剧改编的小说

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

THE	MASTER	OF	THE	HOUSE
这	掌握	的	这	房子

这家的主人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] ['edgər] [dʒeɪmz] .

From	the	successful	play	of	EDGAR	JAMES	.
从	这	成功的	玩	的	埃德加	詹姆斯	.

改编自埃德加·詹姆斯（EDGAR JAMES）的成功戏剧。

[im'bɔdiŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][bəuθ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [ə; eɪ]

Embodying	a	wonderful	message	to	both	husbands	and	wives	,	it	tells	how	a
体现	一个	精彩的	信息	到	两个都	丈夫们	和	妻子们	,	它	讲述	如何	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] ,

determined	man	,
决定	男人	,

它蕴含着对夫妻双方都适用的美好寓意，讲述了一个意志坚定的男人如何.....

[ʌv; əv] [ˈdɔmineitiŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ˈaɪərn] [wɪl] , [liːvz] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [weɪf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
of **dominating** **personality** **and** **iron** **will** **,** **leaves** **a** **faithful** **wife** **for** **another**
的 占据主导地位 性格 和 铁 将要 , 树叶 一个 忠实 妻子 为了 其他
[ˈwʊmən] .
woman **.**
女士 .

性格强势、意志坚定，却为了另一个女人抛弃了忠贞的妻子。

12mo , [klɔːθ] .
12mo **,** **cloth** **.**
12mo , 布 .

12个月，布衣。

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
Illustrated **from** **scenes** **in** **the** **play** **.**
插图 从 场景 在 这 玩 .

插图取材于剧中场景。

[net] $1 . - .
Net **$1** **.** **25** **.**
网 $1 . - .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
THE **WRITING** **ON** **THE** **WALL**
这 写作 在 这 墙

墙上的字迹

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [nuːz] : " [ðɪs] [ˌnɔvəlaiˈzeiʃən] [ʌv; əv] [ˈoʊlgə] - [pleɪ] [telz] [ʌv; əv]
The **Rocky** **Mountain** **News** **:** **"** **This** **novelization** **of** **OLGA** **NETHERSOLE'S** **play** **tells** **of**
这 洛基 山 消息 : " 这 小说化 的 奥尔加 - 玩 讲述 的
[ˈtrɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtenəmənts] .
Trinity **Church** **and** **its** **tenements** **.**
三位一体 教会 和 它是 廉租公寓 .

《落基山新闻报》：“这部根据奥尔加·内瑟索尔的戏剧改编的小说讲述了三一教堂及其附属建筑的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈvaɪt(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] .
It **is** **a** **powerful** **,** **vital** **novel** **.**
它 是 一个 强大的 , 必不可少的 小说 .

这是一部震撼人心、意义非凡的小说。

" 12mo , [klɔːθ] .
" **12mo** **,** **cloth** **.**
" 12mo , 布 .

12个月，布面。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

- [sents] .
50 **cents** **.**
- 分 .

50美分。

[ðə; ði][oʊld] [fluːt] [ˈpleɪər]
THE **OLD** **FLUTE** **PLAYER**
这 老的 长笛 玩家

老笛手

[beɪst] [ɑːn] [tʃɑːrlz] [tiː] . - [pleɪ] , [ðɪs] ['stɔːri] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri]
Based on CHARLES T . DAZEY'S play , this story won the friendship of the country very
基于 在 查尔斯 T . - 玩 , 这 故事 韩元 这 友谊 的 这 国家 非常
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

根据查尔斯·T·戴兹的戏剧改编，这个故事很快赢得了全国人民的喜爱。

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] [taɪmz] - ['juːniən] : " ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .
The Albany Times - Union : " Charming enough to become a classic .
这 奥尔巴尼 《时代周刊》 - 联盟 : " 迷人 足够的 到 变得 一个 经典的 .

《奥尔巴尼时报联盟报》：“魅力十足，足以成为经典之作。”

" 12mo , [klɔːθ] .
" 12mo , cloth .
" 12mo , 布 .

12个月，布面。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ðə; ði] ['fæməli]
THE FAMILY
这 家庭

家庭

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] (['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] ['rɑːbərt] ['hoʊbɑːrt] ['deivis]) , [ðə; ði] - (
Of this book (founded on the play by ROBERT HOBART DAVIS) , The Portiland (
的 这 书 (创立 在 这 玩 经过 罗伯特 霍巴特 戴维斯) , 这 - (
['ɔːrəgən]) ['dʒɜːrn(ə)l] [sed] :
Oregon) Journal said :
俄勒冈州) 杂志 说 :

《波特兰日报》（俄勒冈州）对这本书（根据罗伯特·霍巴特·戴维斯的戏剧改编）评论道：

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
" Nothing more powerful has recently been put between the covers of a book .
" 没有什么 更多的 强大的 有 最近 到过 放 之间 这 封面 的 一个 书 .

“近期没有任何一本书比它更有力量。”

" 12mo , [klɔːθ] .
" 12mo , cloth .
" 12mo , 布 .

12个月，布面。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ðə; ði] ['spendθrɪft]
THE SPENDTHRIFT
这 败家子

挥霍者

[ðə; ði]['loʊgənˌspɔːrt] ([ɪnd] .) ['dʒɜːrn(ə)l] : " [ə; eɪ] [tens] ['stɔːri] , ['faʊndɪd] [ɑːn] ['potər] ['emərsn]
The Logansport (Ind .) Journal : " A tense story , founded on PORTER EMERSON
这 洛根斯波特 (印度 .) 杂志 : " 一个 紧张 故事 , 创立 在 搬运工 爱默生
[braʊnz] [pleɪ] ,
BROWNE'S play ,
布朗的 玩 ,

《洛根斯波特（印第安纳州）日报》："一个紧张的故事，改编自波特·埃默森·布朗的戏剧，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [priːtʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrmən] .
is full of tremendous situations , and preaches a great sermon .
是 满的 的 巨大的 情况 , 和 布道 一个 伟大的 讲道 .

充满了精彩的情节，而且宣讲了一番伟大的道理。

" 12mo , [klɔːθ] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
" 12mo , cloth bound , with six illustrations from scenes in the play .
" 12mo , 布 边界 , 和 六 插图 从 场景 在 这 玩 .

"12开本，布面精装，附有剧中场景的六幅插图。"

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ɪn] [oʊld] [kən'tʌki]
IN OLD KENTUCKY
在 老的 肯塔基州

在古老的肯塔基州

[beɪst] [ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] [tiː] . - [wel] - [noʊn] [pleɪ] ,
Based upon CHARLES T . DAZEY'S well - known play ,
基于 之上 查尔斯 T . - 出色地 - 已知 玩 ,

根据查尔斯·T·戴兹的著名戏剧改编，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [baɪ]['oʊvər]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .
which has been listened to with thrilling interest by over seven million people .
哪个 有 到过 听着 到 和 惊险 兴趣 经过 超过 七 百万 人们 .

超过七百万人饶有兴趣地收听了这档节目。

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['nɑːv(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n] .
" A new and powerful novel , fascinating in its rapid action .
" 一个 新的 和 强大的 小说 , 迷人 在 它是 迅速的 行动 .

"一部新颖而精彩的小说，情节紧凑，引人入胜。"

[ɪts] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [mɔːr] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
Its touching story is told more elaborately and even more absorbingly than it
它是 接触 故事 是 讲述 更多的 精心 和 甚至 更多的 引人入胜 比 它
[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . " — ['næʃvɪl]
was upon the stage . " — Nashville
曾是 之上 这 阶段 . " — 纳什维尔

它感人至深的故事以更详尽、更引人入胜的方式讲述出来，比舞台剧版本更加精彩绝伦。——《纳什维尔》

[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

12mo , [klɔːθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神